叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 今晚群星反抗！(tonight The Stars Revolt!) 000001

2. 今晚群星反抗！(tonight The Stars Revolt!) 000002

3. 今晚群星反抗！(tonight The Stars Revolt!) 000003

4. 今晚群星反抗！(tonight The Stars Revolt!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

今晚群星反抗！(Tonight the Stars Revolt!)

[tə'naɪt] [ðə; ði] [stɑ:z] [rɪ'vəʊlt] !
Tonight **the** **Stars** **Revolt** **!**
今晚 这 星星 反叛 !

今晚群星反抗!

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ] ['gɑ:dnə(r)] [ef] . [fɒks]
A **Novel** **by** **GARDNER** **F** **.** **FOX**
一个 小说 经过 加德纳 F . 狐狸

加德纳·F·福克斯的小说

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [pu:lz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
In **the** **Black** **Pools** **he** **found** **the**
在 这 黑色的 游泳池 他 成立 这

在黑池中，他发现了

- , - - [jɪə(r)] - [lɒst] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
50 **,** **000** **-** **year** **-** **lost** **wisdom** **of** **the** **Ancients** **.**
- , - - 年 - 丢失的 智慧 的 这 古代人 .

失落了五万年的古代智慧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [red] ['æŋgəs][held] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz]
For **a** **day** **Red** **Angus** **held** **victory** **in** **his**
为了 一个 天 红色的 安格斯 握住 胜利 在 他的

红安格斯曾一度赢得胜利。

[sɒ:d] - [hænd] .
sword **-** **hand** **.**
剑 - 手 .

持剑的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
But **it** **was** **too** **short** **a** **glimpse** **,**
但 它 曾是 也 短的 一个 一瞥 ,

但那只是惊鸿一瞥，太过短暂。

[tu:] [ɪ'lu:sɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]['bəʊlstə(r)][ðə; ði]
too **elusive** **a** **thought** **to** **bolster** **the**
也 难以捉摸的 一个 想法 到 支撑 这

这个想法太过难以捉摸，不足以支撑.....

[stɑ:(r)] - ['ræbl] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtəˌdɛlz] ['aɪən] [gɑ:d] .
star **-** **rabble** **against** **the** **Citadel's** **iron** **guard** **.**
星星 - 乌合之众 反对 这 城堡的 铁 警卫 .

一群乌合之众对抗堡垒的铁卫。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:tʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1952** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1952年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,
The **pools** **were** **like** **the** **gaping** **mouth** **of** **space** **itself** **,** **dark** **and** **fathomless** **,**
这 游泳池 是 喜欢 这 张开的 嘴 的 空间 本身 , 黑暗的 和 深不可测 ,

这些水池就像太空张开的大嘴，黑暗而深不可测。

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] ['bɒtəmləs] [welz] , [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kɑːr] [kʊd; kəd]
extending **into** **bottomless** **wells** **,** **the** **depths** **of** **which** **the** **people** **of** **Karr** **could**
扩展 进入 无底 水井 , 这 深度 的 哪个 这 人们 的 卡尔 可以
['əʊnli] [ges] .
only **guess** **.**
仅有的 猜测 .

延伸至无底深渊，卡尔人只能猜测其深度。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [gɒd] - [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [depθs] .
Some **said** **the** **god** **Stasor** **dwelt** **in** **the** **glistening** **black** **depths** **.**
一些 说 这 上帝 - 居住 在 这 闪闪发光 黑色的 深度 .

有人说，神明斯塔索尔居住在闪闪发光的黑色深渊中。

['ʌðə(r)z] [kleɪmd] [ðə; ði] ['emptinəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Others **claimed** **the** **emptiness** **was** **the** **hollow** **interior** **of** **the** **planet** **.**
其他的 声称 这 空虚 曾是 这 空洞的 内部的 的 这 行星 .

另一些人则认为，这种空旷感是行星内部的空洞。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [raɪt] .
None **of** **them** **was** **right** **.**
没有任何 的 他们 曾是 正确的 .

他们谁都没说对。

[ɔːl] [men] [fɪəd] [ðə; ði] [puːlz] .
All **men** **feared** **the** **pools** **.**
全部 男人 害怕 这 游泳池 .

所有男人都惧怕水池。

['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] [njuː] [ðeə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] ['siːkrət] ,
Only **a** **man** **fifty** **thousand** **years** **old** **knew** **their** **incredible** **secret** **,**
仅有的 一个 男人 五十 千 年 老的 知道 他们的 极好的 秘密 ,

只有一位五万年前的老人知道他们惊人的秘密。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] . . . .
and **he** **lived** **in** **an** **invisible** **city** **.** **.** **.** **.**
和 他 居住地 在 一个 无形的 城市 . . . .

他生活在一座隐形的城市里……

[red] ['æŋgəs] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [haʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
Red **Angus** **fled** **like** **a** **frightened** **hound** **through** **the** **twisted** **alleys** **of** **the** **Lower**
红色的 安格斯 逃亡 喜欢 一个 害怕 猎犬 通过 这 扭曲 小巷 的 这 降低
['sɪti] .
City **.**
城市 .

红安格斯像受惊的猎犬一样逃窜在下城区的曲折小巷中。

[dɪm] ['læmplaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [θruː] ['gləʊɪŋ]

Dim	lamplight	from	the	towering	white	walls	of	the	Citadel	threw	glowing
暗淡	灯光	从	这	参天	白色的	墙壁	的	这	堡垒	扔	发光

['brɪliəns] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] ,

brilliance	across	his	naked	chest	,
辉煌	穿过	他的	裸	胸部	,

从城堡高耸的白色墙壁上透出的昏暗灯光，在他裸露的胸膛上投下耀眼的光芒。

[glint] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [stʌdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['leðə(r)] [belt] ,

glinted	on	the	metal	studs	of	his	broad	leather	belt	,
闪闪发光	在	这	金属	螺柱	的	他的	广阔	皮革	腰带	,

在他宽大的皮带上的金属铆钉上闪闪发光，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] .

and	on	the	rippling	muscles	of	his	long	legs	.
和	在	这	涟漪	肌肉	的	他的	长的	腿	.

还有他修长双腿上起伏的肌肉。

[hiː; hi] [skid] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][slɒps] ,

He	skidded	on	a	patch	of	slops	,
他	打滑	在	一个	修补	的	污水	,

他滑倒在一片泥泞的路面上。

['raɪtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] .

righted	himself	and	dove	for	the	darkness	of	an	arched	doorway	.
右	他自己	和	鸽子	为了	这	黑暗	的	一个	拱形	门口	.

他稳住身形，一头扎进了拱形门洞的黑暗中。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

He	drew	back	in	the	shadows	,
他	画	后退	在	这	阴影	,

他退回了阴影中，

['beəli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [brænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [stæmpt] [hɪm][æz; əz]

barely	feeling	the	burn	of	the	new	brand	on	his	shoulder	that	stamped	him	as
仅仅	感觉	这	烧伤	的	这	新的	品牌	在	他的	肩膀	那	盖章	他	作为

[ə; eɪ]['paɪrət] .

a	pirate	.
一个	海盗	.

他几乎感觉不到肩膀上新烙印的灼痛感，那烙印让他成为了一名海盗。

['feɪntli] ,

Faintly	,
淡淡的	,

微弱地，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'liːs] [æz; əz] [ðeɪ]

he	heard	the	shouts	and	drumming	feet	of	the	Diktor's	police	as	they
他	听到	这	喊叫	和	打鼓	脚	的	这	-	警察	作为	他们

['reivən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

ravened	in	the	streets	,
贪婪的	在	这	街道	,

他听到了独裁者手下警察在街头横冲直撞时的叫喊声和脚步声。

['hʌntɪŋ] [hɪm] .

hunting	him	.
打猎	他	.

追捕他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌd] ['swɪftli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

His	heart	thudded	swiftly	under	the	high	arch	of	his	ribcase	.
他的	心	砰的一声	迅速地	在下面	这	高的	拱	的	他的	-	.

他的心脏在高高的肋骨下快速跳动。

[red] ['æŋgəs] [smaɪld] ['raɪli] .
Red Angus smiled wryly .
红色的 安格斯 微笑 略带讽刺地 .

红安格斯苦笑了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [speɪs] ['paɪrət] , [dʒʌst] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [blɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæləs]
He was a hunted space pirate , just free of the cell blocks below the palace
他 曾是 一个 猎杀 空间 海盗 , 只是 自由的 的 这 细胞 积木 以下 这 宫殿
.
:
.

他曾是一名被追捕的太空海盗，刚刚从宫殿下方的牢房中逃脱出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɑːr] .
But he was more than that to the Diktor of Karr .
但 他 曾是 更多的 比 那 到 这 - 的 卡尔 .

但对于卡尔的总督来说，他远不止于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['nəʊb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæd] ,
He was a Karrvan noble who had gone bad ,
他 曾是 一个 - 高贵 WHO 有 已消失 坏的 ,

他是一位堕落的卡尔文贵族。

[huː] [hæd; həd][fled]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɒn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ]
who had fled into space and established an eyrie on a wandering
WHO 有 逃亡 进入 空间 和 已确立的 一个 鹰巢 在 一个 漫游
['æstərɔɪd] ,
asteroid ,
小行星 ,

他们逃入太空，并在一个漂泊的小行星上建立了一个巢穴。

[huː] [hæd; həd][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][kruː'seɪd] [ə'genst] [stɔːl] [teɪ] ,
who had set himself up as a one - man crusade against Stal Tay ,
WHO 有 放 他自己 向上 作为 一个 一 - 男人 运动 反对 斯塔尔 泰 ,

他把自己定位为对抗斯塔尔泰的孤胆英雄，

['ruːlə(r)][ɒv; əv] [kɑːr] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - .
ruler of Karr by the grace of the god Stasor .
统治者 的 卡尔 经过 这 优雅 的 这 上帝 - .

蒙神斯塔索尔恩赐，成为卡尔的统治者。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , " [ðə; ði]['paɪrət][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
" I'll find a way , " the pirate swore in the shadows ,
" 患病的 寻找 一个 方式 , " 这 海盗 发誓 在 这 阴影 ,

"我会找到办法的，"海盗在阴影中发誓道。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['bɑːkɪŋ] [blɑːsts]
listening to the shouts and running of the guards , the sharp , barking blasts
聆听 到 这 喊叫 和 跑步 的 这 守卫 , 这 锋利的 , 叫声 爆炸
[ɒv; əv][ðeə(r)] - .
of their heatguns .
的 他们的 - .

听着卫兵们的喊叫和奔跑声，以及他们热能枪尖锐刺耳的爆炸声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['əʊkən] [dɔː(r)] .
There was a faint sound behind the thick oaken door .
那里 曾是 一个 头晕的 声音 在后面 这 厚的 橡木 门 .

厚重的橡木门后传来微弱的声音。

['æŋgəs] [muːvd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] , [stɪl] [welt] [ænd; ənd] [skɑːd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp]
Angus **moved** **his** **naked** **back** **,** **still** **welt** **and** **scarred** **,** **away** **from** **the** **damp**
安格斯 已搬 他的 裸 后退 , 仍然 红肿 和 疤痕 , 离开 从 这 潮湿
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

安格斯挪开他那裸露的、伤痕累累的后背，远离了潮湿的木头。

[hiː; hi] [klentʃt] [ə; eɪ][bɪg][fɪst][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .
He **clenched** **a** **big** **fist** **and** **stood** **silent** **,** **waiting** **.**
他 紧握 一个 大的 拳头 和 站立 沉默的 , 等待 .

他紧握拳头，沉默地站在那里，等待着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [liːn] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][waɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
He **was** **a** **tall** **man** **,** **lean** **in** **the** **belly** **and** **wide** **about** **the** **shoulders** **.**
他 曾是 一个 高的 男人 , 倾斜 在 这 腹部 和 宽的 关于 这 肩膀 .

他身材高大，腹部微瘦，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət] [kɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [æz; əz] [ðəʊ] [juːst] [tuː; tə]['smaɪlɪŋ]
His **mouth** **was** **thin** **but** **curved** **at** **the** **corners** **as** **though** **used** **to** **smiling**
他的 嘴 曾是 薄的 但 弯曲 在 这 角落 作为 尽管 用过的 到 微笑
.
:
.

他的嘴唇很薄，但嘴角却微微上翘，仿佛习惯了微笑。

[kləʊz] - [krɒpt] ['redɪʃ] [heə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] , [tænd] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪəri] [lʊk] .
Close **-** **cropped** **reddish** **hair** **gave** **his** **hard** **,** **tanned** **face** **a** **fiery** **look** **.**
关闭 - 裁剪 微红 头发 给予 他的 难的 , 晒黑的 脸 一个 火热 看 .

他那剃得很短的红褐色头发，让他黝黑的脸上显得更加棱角分明，充满斗志。

[dɑːk] [bluː] [aɪz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [skwɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['speɪsmæn] .
Dark **blue** **eyes** **glistened** **in** **the** **half** **-** **squint** **of** **the** **habitual** **spaceman** **.**
黑暗的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 在 这 一半 - 眯 的 这 习惯性的 太空人 .

这位习惯性宇航员眯起眼睛，深蓝色的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['əʊkən][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
The **oaken** **door** **swung** **open** **.**
这 橡木 门 摇摆 打开 .

橡木门缓缓打开。

[ə; eɪ] [kaʊld] [fɔːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ,
A **cowled** **form** **stood** **in** **the** **darkness** **of** **the** **archway** **putting** **out** **a** **thin** **,**
一个 兜帽 形式 站立 在 这 黑暗 的 这 拱道 推杆 出去 一个 薄的 ,

一个身披斗篷的身影站在拱门的黑暗中，伸出一根细细的.....

[əʊld][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
old **hand** **toward** **him** **.**
老的 手 朝向 他 .

一只老手向他伸去。

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊl] [hʌŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [waɪt] ['dɪmnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] .
Where **the** **cowl** **hung** **there** **was** **only** **a** **faint** **white** **dimness** **for** **a** **face** **.**
在哪里 这 兜帽 悬挂 那里 曾是 仅有的 一个 头晕的 白色的 昏暗 为了 一个 脸 .

兜帽垂下的地方，只有一张模糊的白色面孔。

" [ðə; ði]['haɪəˌrɑːk] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , [red] ['æŋgəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **The** **Hierarch** **will** **see** **you** **,** **and** **save** **you** **,** **Red** **Angus** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 这 等级制度 将要 看 你 , 和 节省 你 , 红色的 安格斯 , " 说 这 老的 男人 .

"圣人会见你，会救你的，红安格斯，"老人说道。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come** **in** **.**
" 来 在 .

“进来。

[hiː; hi] [həʊps] [jʊl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "
He **hopes** **you'll** **listen** **to** **reason** **.** **"**
他 希望 你会 听 到 原因 . "

他希望你能听取合理的建议。

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] ? " [snɔːt] [ðə; ði] [liːn] [mæn] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" **The** **Hierarch** **?** **"** **snorted** **the** **lean** **man** **in** **disbelief** **.**
" 这 等级制度 ? " 哼了一声 这 倾斜 男人 在 怀疑 .

“教长？”瘦削的男人不相信地冷哼了一声。

" [hiːz] [hænd] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [stɔːl] [teɪ] .
" **He's** **hand** **in** **arm** **with** **Stal** **Tay** **.**
" 他是 手 在 手臂 和 斯塔尔 泰 .

“他和Stal Tay关系密切。”

[id] [lænd] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænəkl] [tʃeɪn] .
He'd **land** **me** **back** **with** **my** **ankles** **in** **a** **manacle** **chain** **.**
他会 土地 我 后退 和 我的 脚踝 在 一个 束缚 链 .

他会把我打回原处，用镣铐锁住我的脚踝。

" [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['hʌri] , ['hʌri] .
" **The** **cowled** **man** **shook** **his** **head** **and** **whispered** **,** **"** **Hurry** **,** **hurry** **.**
" 这 兜帽 男人 摇晃 他的 头 和 低声说道 , " 匆忙 , 匆忙 .

戴着兜帽的男人摇了摇头，低声说道：“快点，快点。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] !
There's **no** **time** **to** **argue** **!**
有 不 时间 到 争论 !

没时间争论了！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [striːt] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ,
" **A** **shout** **from** **a** **street** **less** **than** **sixty** **feet** **away** **decided** **the** **half** **-** **naked** **,**
" 一个 喊 从 一个 街道 较少的 比 六十 脚 离开 决定 这 一半 - 裸 ,
['wɪndɪd; waɪndɪd] ['æŋgəs] .
winded **Angus** **.**
喘息 安格斯 .

“不到六十英尺外的一条街上传来一声喊叫，这让半裸着、气喘吁吁的安格斯下定了决心。”

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He **moved** **his** **shoulders** **in** **a** **bitter** **shrug** **and** **slid** **inside** **the** **door** **.**
他 已搬 他的 肩膀 在 一个 苦的 耸肩 和 滑行 里面 这 门 .

他苦涩地耸了耸肩，然后滑进了门里。

[ðə; ði] [lætʃ] [klɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] .
The **latch** **clicked** **on** **the** **door** **and** **a** **hand** **caught** **his** **.**
这 闩锁 点击 在 这 门 和 一个 手 捕捉 他的 .

门闩咔哒一声关上了，一只手抓住了他的手。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['dʒent(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] , [sed] ['sɒftli] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
A **voice** **,** **gentle** **with** **age** **,** **said** **softly** **,** **"** **Follow** **me** **.**
一个 嗓音 , 温和的 和 年龄 , 说 轻轻 , " 跟随 我 .

一个饱经沧桑、温柔的声音轻声说道：“跟我来。”

" [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] .
" **Two** **hundred** **feet** **from** **the** **door** **the** **walls** **began** **to** **glow** **.**
" 二 百 脚 从 这 门 这 墙壁 开始 到 辉光 .

“距离门口两百英尺的地方，墙壁开始发光。”

['æŋgəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Angus	**looked**	**at**	**his**	**guide**	**and**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**
安格斯	看起来	在	他的	指导	和	锯	一个	老的	男人	,	一个	成员	的	这

['haɪərɑ:ki] ,

Hierarchy	**,**
等级制度	,

安格斯看着他的向导，发现他是个老人，是等级制度中的一员。

[ə; eɪ] ['pri:stli] [kʌlt] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .

a	**priestly**	**cult**	**of**	**scientists**	**who**	**were**	**honored**	**and**	**protected**	**by**	**the**	**Diktor**	**.**
一个	祭司	邪教	的	科学家	WHO	是	荣幸	和	受保护	经过	这	-	.

一个由科学家组成的祭司教派，他们受到迪克托的尊敬和保护。

['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] ['rævidʒ] [baɪ]

Thirty	**years**	**before**	**,**	**when**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Lower**	**City**	**had**	**been**	**ravaged**	**by**
三十	年	前	,	什么时候	这	人们	的	这	降低	城市	有	到过	饱受蹂躏	经过

[dɪ'zi:z] ,

disease	**,**
疾病	,

三十年前，下城区的居民饱受疾病蹂躏时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:m] [ðə; ðɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [wɜ:kt] .

they	**had**	**stormed**	**the**	**block**	**of**	**buildings**	**where**	**the**	**scientists**	**worked**	**.**
他们	有	暴风雨	这	堵塞	的	建筑物	在哪里	这	科学家	工作	.

他们冲进了科学家们工作的那栋大楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [kɪld] [men] .

They	**had**	**wrecked**	**machines**	**and**	**killed**	**men**	**.**
他们	有	损毁	机器	和	被杀	男人	.

他们破坏了机器，还杀害了人员。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	**people**	**of**	**the**	**Lower**	**City**	**were**	**no**	**better**	**than**	**savages**	**and**	**the**
这	人们	的	这	降低	城市	是	不	更好的	比	野蛮人	和	这

['peɪgən] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][stɔ:l] [teɪ] .

pagan	**superstitions**	**they**	**boasted**	**were**	**encouraged**	**by**	**Stal**	**Tay**	**.**
异教徒	迷信	他们	吹嘘	是	鼓励	经过	斯塔尔	泰	.

下城区的居民与野蛮人无异，他们所信奉的异教迷信也得到了斯塔尔泰的鼓励。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪtʃ]

It	**pleased**	**the**	**Diktor**	**to**	**believe**	**that**	**science**	**was**	**something**	**only**	**the**	**rich**
它	高兴	这	-	到	相信	那	科学	曾是	某物	仅有的	这	富有的

[dɪ'zɜ:vd] .

deserved	**.**
应得的	.

统治者乐于相信，科学只是富人的专属。

[səʊ][stɔ:l] [teɪ] [stept] [ɪn] .

So	**Stal**	**Tay**	**stepped**	**in**	**.**
所以	斯塔尔	泰	步	在	.

于是，Stal Tay 出手相助。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	**withdrew**	**the**	**scientists**	**from**	**the**	**world**	**of**	**men**	**and**	**gave**	**them**	**a**
他	退出	这	科学家	从	这	世界	的	男人	和	给予	他们	一个

['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] .

little	**world**	**of**	**their**	**own**	**that**	**was**	**called**	**the**	**Citadel**	**.**
小的	世界	的	他们的	自己的	那	曾是	称为	这	堡垒	.

他将科学家们从人类世界中抽离出来，给了他们一个属于他们自己的小世界，那就是城堡。

[red] ['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] [went] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]
Red Angus and the scientist went through corridors that bent and twisted in
红色的 安格斯 和 这 科学家 去 通过 走廊 那 弯曲 和 扭曲 在
['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
subtle fashion .
微妙的 时尚 .

红安格斯和那位科学家穿过蜿蜒曲折、设计巧妙的走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)l] .
It was quiet in this underground tunnel .
它 曾是 安静的 在 这 地下 隧道 .

这条地下隧道里很安静。

[wʌns]['æŋgəs] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['rɪvə(r)] [siːkɪŋ] [æn; ən]['aʊtlet][ɪn]
Once Angus heard the subterranean rush of a hidden river seeking an outlet in
一次 安格斯 听到 这 地下 匆忙 的 一个 隐 河 寻求 一个 出路 在
[ðə; ði] [greɪt] [kɑː(r)][kə'rəulən] [siː] .
the great Car Carolan Sea .
这 伟大的 车 卡罗兰 海 .

安格斯曾听见地下隐秘的河流奔腾咆哮，渴望在浩瀚的卡尔卡罗兰海中找到出口。

['wɔːtə(r)] [kən'denst] [ɪn] ['uːzɪŋ] [d'rɒplets][ɒn][ðə; ði][kəʊld][stəʊn] [wɔːlz] .
Water condensed in oozing droplets on the cold stone walls .
水 浓缩版 在 渗出 飞沫 在 这 寒冷的 石头 墙壁 .

水汽凝结成水滴，缓缓渗出冰冷的石墙。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ʌp] - [stəʊn] [steps] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Then they were going up handhewn stone steps toward an archway in which a
然后 他们 是 去 向上 - 石头 步骤 朝向 一个 拱道 在 哪个 一个
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

然后他们沿着手工凿制的石阶向上走，走向一个拱门，拱门内有一棵厚厚的树，

[sʊt] - ['blækənd] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] .
soot - blackened door was opening .
煤烟 - 变黑 门 曾是 开幕 .

被烟熏黑的门开了。

[laɪts] [glɛə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [grɔin] ['siːlɪŋ] .
Lights glared beyond the doorway in a large room with a high , groined ceiling .
灯 怒目而视 超过 这 门口 在 一个 大的 房间 和 一个 高的 , 腹股沟 天花板 .

一间大房间，高高的拱形天花板，门外灯光刺眼。

[hiː; hi] [sɔː] [tændɚ] [fɜːst] , ['stændɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['mæsɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊld] [priːsts] ,
He saw Tandor first , standing big and massive among the cowled priests ,
他 锯 坦多尔 第一的 , 常设 大的 和 大量的 之中 这 兜帽 神父 ,

他首先看到的是坦多尔，他身材高大魁梧，站在一群身披斗篷的祭司中间。

[ðə; ði][wɔːl] [laɪt] [glɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
the wall light glinting from his bald head .
这 墙 光 闪闪发光 从 他的 秃 头 .

墙上的灯光从他光秃秃的头顶闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] , ['æŋgəs] [sɔː] .
They had had a time taking him from the Lower City , Angus saw .
他们 有 有 一个 时间 采取 他 从 这 降低 城市 , 安格斯 锯 .

安格斯看得出来，他们费了好大劲才把他从下城区带出来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kʌt][mɑːrks][ɒn][hɪm] ,
There were cut marks on him ,
那里 是 切 标记 在 他 ,

他身上有刀伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wʊl] ['tjuːnɪk][hæd; həd][draɪd] .

and	**the**	**blood**	**here**	**and**	**there**	**on**	**his**	**rough**	**wool**	**tunic**	**had**	**dried**	**.**
和	这	血	这里	和	那里	在	他的	粗糙的	羊毛	束腰外衣	有	干燥	.

他那件粗糙的羊毛束腰外衣上，零星的血迹已经干涸了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	**tall**	**man**	**in**	**a**	**white**	**cowl**	**that**	**was**	**bordered**	**with**	**purple**	**came**	**toward**	**them**	**.**
一个	高的	男人	在	一个	白色的	兜帽	那	曾是	带边框	和	紫色的	来了	朝向	他们	.

一个身穿镶有紫色边饰的白色兜帽的高个男子朝他们走来。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['tɔːtʃərə(r)] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**saved**	**your**	**man**	**from**	**the**	**Diktor's**	**torturers**	**.**
他	说	,	"	我	已保存	你的	男人	从	这	-	施虐者	.

他说："我从独裁者的酷刑中救出了你的人。"

['mʌni] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

Money	**will**	**do**	**much**	**in**	**the**	**Citadel**	**.**
钱	将要	做	很多	在	这	堡垒	.

在城堡里，金钱能起到很大的作用。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['paɪrəts] [fɜːst] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - .

Even	**a**	**pirate's**	**first**	**captain**	**is**	**not**	**as**	**valuable**	**as**	**a**	**handful**	**of**	**sestelins**	**.**
甚至	一个	海盗的	第一的	队长	是	不是	作为	有价值的	作为	一个	少数	的	-	.

即使是海盗的第一位船长，也比不上几个塞斯特林人。

" [red] ['æŋgəs] [ʃrʌg] .

"	**Red**	**Angus**	**shrugged**	**.**
"	红色的	安格斯	耸了耸肩	.

红安格斯耸了耸肩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**from**	**me**	**?**
"	什么	做	你	想	从	我	?

"你想从我处得到些什么?

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**Hierarch**	**nodded**	**.**
"	这	等级制度	点头	.

教长点了点头。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

"	**They**	**told**	**me**	**you**	**were**	**a**	**sensible**	**man**	**.**
"	他们	讲述	我	你	是	一个	明智的	男人	.

"他们告诉我你是个明智的人。"

[tə'naɪt] [ai] [wɪl] [friː] [tændɔ-] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . "

Tonight	**I**	**will**	**free**	**Tandor**	**after**	**you**	**do**	**me**	**a**	**service**	**.**	**"**
今晚	我	将要	自由的	坦多尔	后	你	做	我	一个	服务	.	"

今晚你帮我个忙，我就释放坦多尔。

" [wɒt] ['sɜːvɪs] ?

"	**What**	**service**	**?**
"	什么	服务	?

什么服务?

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] ['stʌdid] [hɪm] ['keəfəli] .

"	**The**	**Hierarch**	**studied**	**him**	**carefully**	**.**
"	这	等级制度	研究	他	小心	.

"教长仔细地打量了他。"

" [kɪl] [ðə; ði] - !

"	**Kill**	**the**	**Diktor**	**!**
"	杀	这	-	!

"杀死迪克托！"

" ['æŋgəs] [bɑ:kt] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑ:ftə(r)] .
" **Angus** **barked** **derisive** **laughter** .
" 安格斯 吠叫 嘲讽的 笑声 .

安格斯发出了一声嘲讽的笑声。

" [æz; əz] [wel] [ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑ:d] .
" **As** **well** **ask** **me** **to** **find** **the** **Book** **of** **Nard** .
" 作为 出色地 问 我 到 寻找 这 书 的 纳德 .

"你还让我去找那德经。"

[aɪ'd][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] ! "
I'd **stand** **as** **much** **chance** **!** **"**
ID 站立 作为 很多 机会 ! "

我的机会也差不多!

" [ai] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] [ðæt] [tu:] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] . "
" **I** **may** **well** **ask** **that** **too** **,** **before** **you** **and** **I** **are** **through** **.** **"**
" 我 可能 出色地 问 那 也 , 前 你 和 我 是 通过 . "

"在我们结束对话之前，我可能也会问这个问题。"

" [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fju:z] ?
" **Suppose** **I** **refuse** **?**
" 认为 我 拒绝 ?

"如果我拒绝呢？"

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑ:k] [saɪd] .
" **The** **Hierarch** **sighed** **.**
" 这 等级制度 叹了口气 .

教长叹了口气。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊl] .
His **black** **eyes** **glittered** **in** **the** **shadow** **of** **his** **cowl** **.**
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 在 这 阴影 的 他的 兜帽 .

他的黑色眼睛在兜帽的阴影下闪闪发光。

" [aɪl] [smæʃ] [jɔ:(r); jə(r)][legz][səʊ][ju:; jʊ][kænt] [rʌn] , [ænd; ənd][let] [stɔ:l] [teɪ] [send][hɪz; ɪz][men]
" **I'll** **smash** **your** **legs** **so** **you** **can't** **run** **,** **and** **let** **Stal** **Tay** **send** **his** **men**
" 患病的 粉碎 你的 腿 所以 你 不能 跑步 , 和 让 斯塔尔 泰 发送 他的 男人
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

"我会打断你的腿，让你跑不动，然后让斯塔尔泰派人来抓你。"

[aɪl] [pʊt] [red] - [hɒt] ['dægəz] [ɪn] - [aɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kən'fes] [jɔ:(r); jə(r)][kraɪmz] .
I'll **put** **red** **-** **hot** **daggers** **in** **Tandor's** **eyes** **until** **he** **confesses** **your** **crimes** **.**
患病的 放 红色的 - 热的 匕首 在 - 眼睛 直到 他 坦白 你的 犯罪 .

我会用烧红的匕首刺瞎坦多尔的眼睛，直到他承认你的罪行。

[ai] —
I **—**
我 —

我-

" ['æŋgəs] [skaul] .
" **Angus** **scowled** **.**
" 安格斯 皱着眉头 .

安格斯皱起了眉头。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . "
" **I** **thought** **the** **Diktor** **was** **your** **friend** **.** **"**
" 我 想法 这 - 曾是 你的 朋友 . "

"我以为迪克托是你的朋友。"

" [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [pen] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

"	He	keeps	us	penned	in	the	Citadel	as	his	slaves	.
"	他	保持	我们	撰写	在	这	堡垒	作为	他的	奴隶	.

“他把我们囚禁在城堡里，像奴隶一样。”

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [wiː; wi] [meɪk] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	scientific	discoveries	we	make	he	claims	as	his	own	.
这	科学	发现	我们	制作	他	索赔	作为	他的	自己的	.

他声称我们取得的科学发现都是他自己的。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bleɪmd] [ɒn][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

He	sent	the	diseases	that	the	people	blamed	on	the	scientists	.
他	发送	这	疾病	那	这	人们	被指责	在	这	科学家	.

他散播了人们归咎于科学家的疾病。

" ['æŋgəs] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .

"	Angus	said	,	"	I	will	kill	him	.
"	安格斯	说	,	"	我	将要	杀	他	.

安格斯说：“我要杀了他。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , [aɪ]['əʊnli] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .

"	But	he	thought	to	himself	,	I	only	play	for	time	.
"	但	他	想法	到	他自己	,	我	仅有的	玩	为了	时间	.

但他心想，我只是在为时间而战。

[ɪts] ['prɒmɪs] [ɔː(r)][get][maɪ][legz]['brəʊkən] .

It's	promise	or	get	my	legs	broken	.
它是	承诺	或者	得到	我的	腿	破碎的	.

要么答应我，要么就打断我的腿。

[ðeɪ] [led]['æŋgəs][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊld] [mæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð]

They	led	Angus	to	a	little	room	where	a	cowled	man	waited	for	him	with
他们	引领	安格斯	到	一个	小的	房间	在哪里	一个	兜帽	男人	等待	为了	他	和

['gɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [redz] [ænd; ənd]['əʊkə(r)] ,

garments	that	were	living	reds	and	ochres	,
服装	那	是	活的	红色	和	赭石	,

他们把安格斯带到一个小房间里，一个戴着兜帽的男人在那里等着他，他的衣服是鲜红和赭色的。

['breɪdɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ɔː'neɪt] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

braided	with	gold	and	ornate	with	jewels	.
编织	和	金子	和	华丽	和	珠宝	.

用金线编织，并饰以精美的珠宝。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] ['kəʊldli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] - .

The	scientist	said	coldly	,	"	You	are	to	impersonate	the	Ambassador	of	Nowk	.
这	科学家	说	冷冷地	,	"	你	是	到	模仿	这	大使	的	-	.

科学家冷冷地说：“你要假扮诺克大使。”

[hiːz] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd][bɪg] [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

He's	red	-	headed	and	big	with	a	scar	on	his	face	like	your	own	.
他是	红色的	-	标题	和	大的	和	一个	瘢痕	在	他的	脸	喜欢	你的	自己的	.

他有一头红发，身材高大，脸上有一道和你一样的疤痕。

" [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][æz; əz]['æŋgəs] [stept] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊld] ['saɪəntɪst] [θruː] [ə; eɪ]

"	The	night	air	was	crisp	as	Angus	stepped	with	the	cowled	scientist	through	a
"	这	夜晚	空气	曾是	脆	作为	安格斯	步	和	这	兜帽	科学家	通过	一个

[stəʊn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

stone	gateway	and	into	a	long	,
石头	网关	和	进入	一个	长的	,

“夜风清冽，安格斯和那位身穿斗篷的科学家穿过一道石门，走进一条长长的.....”

[sliːk] ['wiːlə(r)] .
sleek **wheeler** **.**
光滑 惠勒 .

流线型轮子。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] [blæk] - [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] -
He **gathered** **his** **cloak** **of** **black** **sateenis** **about** **him** **and** **sank** **into** **the** **foamisal** -
[ʌp'həʊlstəri] .
upholstery **.**
室内装潢 .

他拢起黑色缎子斗篷，瘫倒在泡沫塑料座椅上。

[ðə; ði] [kaʊld] [mæn] ['wɪspəd] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
The **cowled** **man** **whispered** **,** **"** **Everything** **is** **arranged** **.**
这 兜帽 男人 低声说道 , " 一切 是 安排 .

戴着斗篷的男人低声说道："一切都安排好了。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɑːnsə(r)] , - [baɪ] [neɪm] , [wɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
A **woman** **dancer** **,** **Berylla** **by** **name** **,** **will** **dance** **for** **the** **Diktor** **.**
一个 女士 舞蹈家 , - 经过 姓名 , 将要 舞蹈 为了 这 - .

一位名叫贝丽拉的女舞者将为迪克托尔跳舞。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [njuː] [treɪd]
Right **after** **that** **he** **plans** **to** **call** **you** **to** **his** **side** **to** **discuss** **the** **new** **trade**
正确的 后 那 他 计划 到 称呼 你 到 他的 边 到 讨论 这 新的 贸易
[ə'griːmənt] [wɪð] - .
agreement **with** **Nowk** **.**
协议 和 - .

之后他打算叫你到他身边，与诺克商讨新的贸易协定。

[ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .
The **dancer** **will** **give** **you** **the** **signal** **as** **she** **leaves** **.**
这 舞蹈家 将要 给 你 这 信号 作为 她 树叶 .

舞者离开时会给你信号。

[wen] [jʊr; jər] ['sʌmənd] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] - [nek] .
When **you're** **summoned** **strike** **at** **the** **Diktor's** **neck** **.**
什么时候 你是 被召唤 罢工 在 这 - 脖子 .

被召唤时，攻击迪克托的脖子。

[ə; eɪ] [dɪ'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['revələ] [hæz; həz] [biːn] [plænd] .
A **divertissement** **in** **the** **form** **of** **drunken** **revellers** **has** **been** **planned** **.**
一个 娱乐 在 这 形式 的 醉 狂欢者 有 到过 计划 .

已计划安排醉酒狂欢者来分散人们的注意力。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
In **the** **excitement** **,** **you** **will** **be** **spirited** **away** **.**
在 这 激动 , 你 将要 是 精神抖擞 离开 .

在兴奋之中，你会被带走。

" ['æŋgəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [slɪm] ['dægə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Angus** **touched** **the** **slim** **dagger** **at** **his** **side** **and** **nodded** **.**
" 安格斯 感动 这 苗条的 匕首 在 他的 边 和 点头 .

安格斯摸了摸腰间的细长匕首，点了点头。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɑːr] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .
The **Diktor** **of** **Karr** **was** **a** **big** **man** **.**
这 - 的 卡尔 曾是 一个 大的 男人 .

卡尔的统治者是个身材魁梧的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɒlɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][slɪm][æt; ət][ðə; ði][weɪst] .

He	was	solid	in	the	shoulder	and	slim	at	the	waist	.
他	曾是	坚硬的	在	这	肩膀	和	苗条的	在	这	腰部	.

他肩膀结实，腰身纤细。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

His	head	was	bald	,	and	there	was	a	jagged	scar	across	his	right	temple	.
他的	头	曾是	秃	,	和	那里	曾是	一个	锯齿状	瘢痕	穿过	他的	正确的	寺庙	.

他头顶秃了，右侧太阳穴上有一道参差不齐的疤痕。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [θrəʊn] [ænd; ənd] [drʌmd] ['restləs] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [ðə; ði][hænd] - [kɑːrvd] [ɑːm] .

He	sat	on	his	jewelled	throne	and	drummed	restless	fingers	against	the	hand	-	carved	arm	.
他	卫星	在	他的	珠宝	王座	和	鼓声	不安	手指	反对	这	手	-	雕刻	手臂	.

他坐在镶满珠宝的宝座上，不安地用手指敲击着手工雕刻的扶手。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [sləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪvənz] [wɪŋ] .

Beside	him	sat	a	woman	with	sloe	eyes	and	hair	the	color	of	a	raven's	wing	.
旁	他	卫星	一个	女士	和	黑刺李	眼睛	和	头发	这	颜色	的	一个	渡鸦的	翼	.

:

他旁边坐着一位女子，她有着黑刺李般的眼睛和乌鸦翅膀般颜色的头发。

[ðə; ði] [θɪn] [stʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [klʌŋ] [tuː; tə] ['sʌp(ə)l] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [praʊd] [brests] .

The	thin	stuff	of	her	gown	clung	to	supple	haunches	and	proud	breasts	.
这	薄的	东西	的	她	袍	紧紧抓住	到	柔软	臀部	和	自豪的	乳房	.

她薄薄的裙摆紧贴着她柔软的臀部和傲人的胸部。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [njuː] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] - [θred] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [gests] ,

She	watched	the	new	Ambassador	from	Nowk	thread	a	path	through	the	guests	,
她	观看	这	新的	大使	从	-	线	一个	小路	通过	这	客人	,

她看着来自诺克的新任大使穿过宾客们，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['rʌgɪdli] ['hænsəm] .

unable	to	decide	whether	the	man	was	ugly	or	ruggedly	handsome	.
无法	到	决定	无论	这	男人	曾是	丑陋的	或者	粗犷地	英俊的	.

无法判断这个男人是丑陋还是英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [wɪð] [lɒŋ] , ['hevɪli] - ['mʌsld] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] ,

But	he	was	big	,	with	long	,	heavily	-	muscled	arms	and	legs	,
但	他	曾是	大的	,	和	长的	,	重度	-	肌肉发达	武器	和	腿	,

但他身材高大，四肢修长，肌肉发达。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪtə(r)] .

and	he	had	the	look	of	a	fighter	.
和	他	有	这	看	的	一个	战斗机	.

他一副战士的模样。

[moʊ'ɑːnə] [lɑːft] ['sɒftli] .

Moana	laughed	softly	.
莫阿娜	笑了	轻轻	.

莫阿娜轻轻地笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɑːt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	was	music	in	her	voice	and	art	in	the	manner	of	her
那里	曾是	音乐	在	她	嗓音	和	艺术	在	这	方式	的	她

['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] .

movement	as	he	drew	closer	.
移动	作为	他	画	更近	.

当他靠近时，她的声音里充满了音乐性，她的举止也充满了艺术气息。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] ['sləʊli] , ['slʌmbərəsli] .

Her	eyes	ran	over	his	big	frame	slowly	,	slumberously	.
她	眼睛	跑	超过	他的	大的	框架	缓慢地	,	昏昏欲睡地	.

她的目光缓缓地、迷离地扫过他高大的身躯。

[red] ['æŋgəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .

Red	Angus	came	to	a	stop	at	the	base	of	the	dais	and	bowed	low	.
红色的	安格斯	来了	到	一个	停止	在	这	根据	的	这	台	和	鞠躬	低的	.

红安格斯在讲台下停下脚步，深深鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]

He	was	a	pirate	but	he	had	been	in	the	great	capitals	of	the	Six
他	曾是	一个	海盗	但	他	有	到过	在	这	伟大的	首都	的	这	六

[wɜːld] .

Worlds	.
世界	.

他是个海盗，但他曾到过六大世界的各大都城。

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [kɑːr] ? " [smaɪld] [stɔːl] [teɪ] .

"	Your	first	visit	to	Karr	?	"	smiled	Stal	Tay	.
"	你的	第一的	访问	到	卡尔	?	"	微笑	斯塔尔	泰	.

“这是你第一次来卡尔吗？”斯塔尔·泰笑着说。

" [ðə; ði][fɜːst] , ['eksələnsi] . "

"	The	first	,	excellency	.	"
"	这	第一的	,	阁下	.	"

“第一，卓越。”

" [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [kɔːt] [wiː; wi] [kiːp] ?

"	You	like	the	court	we	keep	?
"	你	喜欢	这	法庭	我们	保持	?

你喜欢我们保留的这种法庭吗?

" [red] ['æŋgəs] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tævəːnz][ænd; ənd] [swɪl] - [wet] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] .

"	Red	Angus	knew	of	the	taverns	and	swill	-	wet	streets	of	the	Lower	City	.
"	红色的	安格斯	知道	的	这	酒馆	和	泔水	-	湿的	街道	的	这	降低	城市	.

“红安格斯知道下城区的酒馆和污水横流的街道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] -

He	knew	the	people	were	slaves	to	the	Hierarchy	and	to	the	Diktor
他	知道	这	人们	是	奴隶	到	这	等级制度	和	到	这	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kəʊtəri] .

and	his	little	coterie	.
和	他的	小的	小圈子	.

他知道人民是等级制度、总督及其小圈子的奴隶。

[gˈɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['pændə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,

Girls	danced	and	pandered	to	the	desires	of	the	rich	—	if	they	did	not	,
女孩们	跳舞	和	迎合	到	这	欲望	的	这	富有的	—	如果	他们	做过	不是	,

女孩们要么跳舞迎合富人的欲望，要么不这样做，

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] .

things	were	done	to	them	in	secret	.
事物	是	完毕	到	他们	在	秘密	.

他们遭到了秘密的对待。

[hiː; hi] [njuː] [men] [gruː] [əʊld] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ,

He	knew	men	grew	old	before	their	time	,
他	知道	男人	生长	老的	前	他们的	时间	,

他知道人会过早衰老。

['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] ['dʒuːəlz] [ðæt] [moʊˈɑːnə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

working	to	pay	for	the	rare	jewels	that	Moana	and	others	like	her
在职的	到	支付	为了	这	稀有的	珠宝	那	莫阿娜	和	其他的	喜欢	她

[flɔːnt] .

flaunted	.
炫耀	.

努力工作是为了支付莫阿娜和其他像她一样的人炫耀的那些稀世珍宝的费用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " - [ɒv; əv] - [hæz; həz] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

But	he	murmured	,	"	Plegasston	of	Nowk	has	said	,	'	For	the	good	of
但	他	低声说道	,	"	-	的	-	有	说	,	-	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

但他低声说道："诺克的普莱加斯顿说过，'为了国家的利益，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪts]

the	greatest	number	of	its	people	must	enjoy	the	greatest	amount	of	its
这	最	数字	的	它是	人们	必须	享受	这	最	数量	的	它是

[haɪɪst] [rɪˈwɔːdz] . -

highest	rewards	.	'
最高	奖励	.	-

其最高利益应当惠及最多的人民。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] .

But	Plegasston	was	a	dreamer	.
但	-	曾是	一个	梦想家	.

但普莱加斯顿是个梦想家。

" [moʊˈɑːnə] ['dʒestʃə] ['æŋgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Moana	gestured	Angus	to	the	golden	chair	beside	her	.
"	莫阿娜	做手势	安格斯	到	这	金的	椅子	旁	她	.

莫阿娜示意安格斯坐到她旁边的金色椅子上。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] .

She	let	her	fingertips	brush	his	hand	as	he	took	the	seat	.
她	让	她	指尖	刷子	他的	手	作为	他	采取	这	座位	.

他坐下时，她让指尖轻轻拂过他的手。

" [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] , [ben] [tɑːl] .

"	Tell	me	about	yourself	,	Ben	Tal	.
"	告诉	我	关于	你自己	,	本	塔尔	.

"本·塔尔，跟我说说你自己吧。"

" ['æŋgəs] [grɪnd] , " [aɪm] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɒv; əv] - .

"	Angus	grinned	,	"	I'm	a	relative	of	his	Eminence	of	Nowk	.
"	安格斯	咧嘴一笑	,	"	我是	一个	相对的	的	他的	卓越	的	-	.

安格斯咧嘴一笑，"我是诺克阁下的亲戚。"

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

That	explains	all	about	me	.
那	解释	全部	关于	我	.

这就是我的一切。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] .

But	you	.
但	你	.

但是你。

[jʊr; jər] ['priːstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] - .

You're	priestess	to	the	god	Stasor	.
你是	女祭司	到	这	上帝	-	.

你是斯塔索尔神的祭司。

[juːv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [puːl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

You've	gone	into	the	black	pool	to	face	him	.
你已经	已消失	进入	这	黑色的	水池	到	脸	他	.

你已进入黑暗深渊去面对他。

[juːv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [prəu'naunsmənt] !

You've	heard	his	pronouncements	!
你已经	听到	他的	声明	!

你都听过他的那些言论了!

" [moʊ'ɑːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	Moana	made	a	wry	face	and	shrugged	.
"	莫阿娜	制成	一个	讽刺	脸	和	耸了耸肩	.

莫阿娜做了个苦笑，耸了耸肩。

[streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fluːtɪd] ['siːlɪŋ] , [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Strains	of	music	swept	down	from	the	fluted	ceiling	,	diffused	throughout	the
菌株	的	音乐	扫荡	向下	从	这	凹槽	天花板	,	扩散	自始至终	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

悠扬的乐声从天花板的凹槽处倾泻而下，弥漫在整个房间里。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [gləu] .

Her	black	eyes	glowed	.
她	黑色的	眼睛	发光	.

她黑色的眼睛闪闪发光。

" [doʊnt] [tɔːk] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ben] [tɑːl] .

"	Don't	talk	religion	to	me	,	Ben	Tal	.
"	不	讲话	宗教	到	我	,	本	塔尔	.

“别跟我谈宗教，本·塔尔。”

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [dɑːns] .

Take	me	in	your	arms	and	let	us	dance	.
拿	我	在	你的	武器	和	让	我们	舞蹈	.

把我拥入怀中，让我们跳舞吧。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

"	She	was	warm	and	fragrant	,	following	his	movements	.
"	她	曾是	温暖的	和	香	,	下列的	他的	移动	.

她温暖芬芳，随着他的动作而动。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [in'tais] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['flʌtə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Her	dark	eyes	enticed	as	her	hands	fluttered	from	his	arm	to	his
她	黑暗的	眼睛	诱人的	作为	她	双手	飘动	从	他的	手臂	到	他的

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

shoulder	to	his	neck	.
肩膀	到	他的	脖子	.

她深邃的眼眸充满诱惑，双手从他的手臂滑到肩膀，再到脖颈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['momənts] [flai] .

She	made	the	moments	fly	.
她	制成	这	时刻	飞	.

她让时间飞逝。

['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [hɪm] ['pleɪfəli] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

Seated	with	her	at	a	table	,	letting	her	feed	him	playfully	,	he	almost
坐着	和	她	在	一个	桌子	,	出租	她	喂养	他	嬉戏地	,	他	几乎

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

forgot	his	mission	.
忘了	他的	使命	.

他和她坐在桌旁，任由她喂他玩耍，他几乎忘记了自己的任务。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.
和	然后	.	.	.

进而....

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] .

The	room	darkened	.
这	房间	变暗	.

房间渐渐暗了下来。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [mjuː'zɪʃənz] [meɪd] [ðeə(r)] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [dɑːns] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] .

The	hidden	musicians	made	their	stringed	instruments	dance	with	savage	rhythm	.
这	隐	音乐家	制成	他们的	弦	仪器	舞蹈	和	野蛮的	韵律	.

隐藏的乐手们用狂野的节奏演奏着弦乐器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fleʃ] ['gliːmɪŋ] ['fɪtfəli] [θruː]

And	in	a	circle	of	golden	light	,	her	white	flesh	gleaming	fitfully	through
和	在	一个	圆圈	的	金的	光	,	她	白色的	肉	闪闪发光	断断续续地	通过

[ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

a	garment	of	diamonds	,
一个	服装	的	钻石	,

在一圈金色的光芒中，她白皙的肌肤透过钻石织成的衣裳，闪烁着微光。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sweɪd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [klɪəd] [flɔː(r)] .

a	woman	swayed	out	onto	the	cleared	floor	.
一个	女士	摇摆	出去	到	这	已清除	地面	.

一名女子摇摇晃晃地走到空旷的地板上。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [rɪ'membəd] .

And	Angus	remembered	.
和	安格斯	记得	.

安格斯还记得。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

He	was	here	to	kill	a	man	.
他	曾是	这里	到	杀	一个	男人	.

他来这里是为了杀人。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪərɑːrks][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [aʊt][ðeə(r)] [wɪð]

The	woman	in	the	service	of	the	Hierarchs	was	a	fireflame	out	there	with
这	女士	在	这	服务	的	这	等级制度	曾是	一个	-	出去	那里	和

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [dres] [klaʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['reɪnbəʊz] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

the	jeweled	dress	cloud	of	living	rainbows	swirling	about	her	.
这	珠宝	裙子	云	的	活的	彩虹	旋转	关于	她	.

侍奉圣职人员的女子宛如一团火焰，她身穿镶满珠宝的长袍，周围环绕着活生生的彩虹。

[ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et] , [dip] , [ænd; ənd] [liːpt] .

She	pirouetted	,	dipped	,	and	leaped	.
她	旋转	,	浸入	,	和	跳跃	.

她旋转、俯冲、跳跃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

She	was	motionless	—	and	a	storm	of	movement	.
她	曾是	静止不动	—	和	一个	风暴	的	移动	.

她一动不动——却又像一场风暴般剧烈地运动着。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She **laughed** **.**
她 笑了 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [wept] .
She **wept** **.**
她 哭泣 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd][kə'dʒəul] .
She **taunted** **and** **cajoled** **.**
她 嘲讽 和 哄骗 .

她又是嘲讽又是哄骗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ['eni] ['wʊmən]['evə(r)][wɒz; wəz] .
She **was** **everything** **any** **woman** **ever** **was** **.**
她 曾是 一切 任何 女士 曾经 曾是 .

她拥有所有女人都拥有的一切。

['æŋgəs] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [hɪm] .
Angus **saw** **her** **eyes** **darting** **,** **hunting** **him** **.**
安格斯 锯 她 眼睛 飞镖 , 打猎 他 .

安格斯看到她的目光四处游移，似乎在追寻他。

[ðeɪ] [slɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [ænd; ənd] [lɒŋ] [legz] ,
They **slid** **over** **his** **deep** **chest** **and** **long** **legs** **,**
他们 滑行 超过 他的 深的 胸部 和 长的 腿 ,

它们滑过他宽阔的胸膛和修长的双腿，

[skweə(r)][dʒɔː][ænd; ənd][kləʊz] - [krɒpt] [red] [heə(r)] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
square **jaw** **and** **close** **-** **cropped** **red** **hair** **many** **times** **without** **recognition** **.**
正方形 颚 和 关闭 - 裁剪 红色的 头发 许多 时代 没有 认出 .

方下巴和利落的红色短发，多次无人认出。

['əʊnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] , [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['spɔtlaitid] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns]
Only **toward** **the** **end** **,** **as** **the** **beam** **of** **light** **that** **spotlighted** **her** **dance**
仅有的 朝向 这 结尾 , 作为 这 光束 的 光 那 重点关注 她 舞蹈
[tʌtʃt] [hɪm] [tuː] ,
touched **him** **too** **,**
感动 他 也 ,

直到最后，当照亮她舞蹈的光束也触碰到他时，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm] .
did **she** **know** **him** **.**
做过 她 知道 他 .

她认识他吗?

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stʌmb(ə)l][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['swɪftli] .
Her **surprise** **made** **her** **stumble** **but** **she** **recovered** **swiftly** **.**
她 惊喜 制成 她 绊倒 但 她 恢复 迅速地 .

她因惊讶而踉跄了一下，但很快就恢复了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , ['daɪəməndz] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]
She **whirled** **around** **the** **room** **,** **diamonds** **tinkling** **faintly** **to** **the** **stamping** **of**
她 旋转 大约 这 房间 , 钻石 叮叮当当 淡淡的 到 这 冲压 的
[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .
her **bare** **feet** **.**
她 裸 脚 .

她在房间里转了个圈，钻石随着她赤脚跺脚的声音轻轻叮当作响。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv][dʒemz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	threw	herself	into	the	Dance	of	the	Garland	of	Gems	,	and	made	it
她	扔	她自己	进入	这	舞蹈	的	这	花环	的	宝石	,	和	制成	它

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .

a	living	thing	.
一个	活的	事物	.

她全身心投入到宝石花环之舞中，使之成为一种鲜活的生命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈkɜːtənz] [ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

When	she	came	to	the	black	curtains	she	posed	for	an	instant	,
什么时候	她	来了	到	这	黑色的	窗帘	她	摆拍	为了	一个	立即的	,

她走到黑色窗帘前，摆了个姿势。

[muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [əˈgriːd] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

moved	her	arm	in	the	agreed	signal	,	and	was	gone	.
已搬	她	手臂	在	这	同意	信号	,	和	曾是	已消失	.

她按照约定的手势挥了挥手臂，然后就消失了。

[ðə; ði] - [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈdʒestʃə] .

The	Diktor	lifted	a	hand	and	gestured	.
这	-	抬起	一个	手	和	做手势	.

迪克托抬起一只手，做了个手势。

[ˈæŋgəs] [baʊd] [tuː; tə][moʊˈɑːnə][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Angus	bowed	to	Moana	and	got	to	his	feet	.
安格斯	鞠躬	到	莫阿娜	和	得到	到	他的	脚	.

安格斯向莫阿娜鞠躬，然后站了起来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈaɪən][kənˈtrəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [stɑː(r)] - [treɪlz] [hiː; hi]

With	all	the	iron	control	he	had	developed	on	the	lonely	star	-	trails	he
和	全部	这	铁	控制	他	有	发达	在	这	孤独	星星	-	小径	他

[fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɑːft] .

fought	to	keep	his	hand	from	his	knife	-	haft	.
战斗	到	保持	他的	手	从	他的	刀	-	半柄	.

凭借在孤独的星轨上练就的钢铁般的意志，他努力克制住自己，不让手碰到刀柄。

[hiː; hi][bent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	bent	to	take	his	seat	.
他	弯曲	到	拿	他的	座位	.

他弯腰坐下。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ˈʃeltəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɒdi][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]

Now	his	right	hand	was	sheltered	by	his	body	and	he	put	it	on	the
现在	他的	正确的	手	曾是	避难所	经过	他的	身体	和	他	放	它	在	这

[ˈdægə(r)] .

dagger	.
匕首	.

现在他的右手被身体遮挡着，他把它放在了匕首上。

[ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] [ˈwɪspəd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæbəd] .

The	thin	blade	whispered	,	coming	out	of	the	scabbard	.
这	薄的	刀刃	低声说道	,	未来	出去	的	这	刀鞘	.

纤细的刀刃从刀鞘中滑出，发出轻柔的沙沙声。

[red] [ˈæŋgəs] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Red	Angus	leaned	forward	and	thrust	at	the	throat	before	him	.
红色的	安格斯	倾斜	向前	和	推力	在	这	喉	前	他	.

红安格斯向前倾身，猛地刺向面前的喉咙。

[fɔː(r)][hændz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌmɪdˈeə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Four	hands	came	out	of	midair	and	fastened	to	his	wrist	.
四	双手	来了	出去	的	空中	和	系紧	到	他的	手腕	.

四只手从半空中伸出，抓住了他的手腕。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

They	dragged	him	down	by	surprise	and	by	the	weight	of	their	bodies	.
他们	拖拽	他	向下	经过	惊喜	和	经过	这	重量	的	他们的	身体	.

他们出其不意地用身体的重量把他拖倒在地。

[hi:; hi] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [fɔ:l] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] ,

He	went	off	his	chair	in	a	rolling	fall	,	hitting	the	man	to	his	left	,
他	去	离开	他的	椅子	在	一个	滚动	落下	,	击中	这	男人	到	他的	左边	,

他从椅子上摔了下来，滚落到左边的人身上。

['tɔplɪŋ] [hɪm] ['bækwədz] ['ɪntu:][stɔ:l] [teɪ] .

toppling	him	backwards	into	Stal	Tay	.
倾倒	他	向后	进入	斯塔尔	泰	.

把他撞倒在地，摔进了斯塔尔泰。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	were	shouting	.
男人	是	喊叫	.

男人们在喊叫。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skri:md] .

A	woman	screamed	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

['æŋgəs] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hɑ:d] [left] [fɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɑ:k] ,

Angus	brought	his	hard	left	fist	up	in	a	short	arc	,
安格斯	带来	他的	难的	左边	拳头	向上	在	一个	短的	弧	,

安格斯左拳高高举起，划出一道短促的弧线。

[drəʊv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] - ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

drove	it	into	the	stomach	-	muscles	of	the	man	on	his	right	.
驾驶	它	进入	这	胃	-	肌肉	的	这	男人	在	他的	正确的	.

他将子弹射入了右边那人的腹部肌肉。

[ðə; ði][mæn] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] ['bækwədz] .

The	man	grunted	and	went	backwards	.
这	男人	哼哼	和	去	向后	.

那人哼了一声，向后退去。

[red] ['æŋgəs] [stʊd] [fri:] , [hɪz; ɪz] [kli:n] [bleɪd] [stɪl] ['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Red	Angus	stood	free	,	his	clean	blade	still	naked	in	his	hand	.
红色的	安格斯	站立	自由的	,	他的	干净的	刀刃	仍然	裸	在	他的	手	.

红安格斯站在那里，手里还握着他那把干净的刀。

[hi:; hi] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][stɔ:l] [teɪ] [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [gɑ:dz] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .

He	leaped	for	Stal	Tay	but	other	guards	had	come	running	.
他	跳跃	为了	斯塔尔	泰	但	其他	守卫	有	来	跑步	.

他跳起来扑向斯塔尔泰，但其他守卫已经跑了过来。

[wʌn] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dægə(r)] , [bəuθ][hændz] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

One	threw	himself	before	the	dagger	,	both	hands	catching	at	it	.
一	扔	他自己	前	这	匕首	,	两个都	双手	捕捉	在	它	.

一人扑向匕首，双手紧紧抓住它。

[ə'nʌðə(r)] [hɪt][ðə; ði]['paɪrət] [ə'krɒs] [ðə; ði][legz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɜ:tlɪŋ] ['bɒdi] .

Another	hit	the	pirate	across	the	legs	with	his	hurtling	body	.
其他	打	这	海盗	穿过	这	腿	和	他的	疾驰	身体	.

另一名海盗用他飞快的身体撞到了海盗的腿。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [mæn] [klɔ:d] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	third	man	clawed	himself	to	a	position	astride	his	back	,
一个	第三	男人	爪子	他自己	到	一个	位置	跨骑	他的	后退	,

第三名男子挣扎着爬到他背上，骑了上去。

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ]['heəri] ['fɔːrɑːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

hooking	**a**	**hairy**	**forearm**	**under**	**his**	**chin**	**.**
钩子	一个	毛茸茸	前臂	在下面	他的	下巴	.

他用毛茸茸的前臂勾住下巴。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɪm] .

That	**was**	**when**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**hit**	**him**	**.**
那	曾是	什么时候	这	休息	的	他们	打	他	.

就在这时，其他人也开始殴打他。

['æŋgəs] [went] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [kɜːrs] [fleʃ] .

Angus	**went**	**back**	**off**	**his**	**feet**	**into**	**a**	**mass**	**of**	**struggling**	**,**	**cursing**	**flesh**	**.**
安格斯	去	后退	离开	他的	脚	进入	一个	大量的	的	挣扎	,	咒骂	肉	.

安格斯跌倒在地，跌入一片挣扎咒骂的血肉之中。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['jelp] [traɪ'ʌmfəntli] [bʌt; bət] [red] ['æŋgəs][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['tævən] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði]

The	**guards**	**yelped**	**triumphantly**	**but**	**Red**	**Angus**	**had**	**fought**	**in**	**tavern**	**brawls**	**in**	**the**
这	守卫	尖叫	凯旋而归	但	红色的	安格斯	有	战斗	在	酒馆	斗殴	在	这

['ləʊə(r)] ['sɪti] ,

Lower	**City**	**,**
降低	城市	,

守卫们得意地叫喊起来，但红安格斯曾在下城区的酒馆斗殴中打过架。

[hæd; həd] ['resl] [wɪð] [sɔːlt] ['sleivə] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [djuːnz] , [hæd; həd] [fɔːt] [faɪts] [frɒm; frəm]

had	**wrestled**	**with**	**salt**	**slavers**	**on**	**the**	**desert**	**dunes**	**,**	**had**	**fought**	**fights**	**from**
有	摔跤	和	盐	奴隶贩子	在	这	沙漠	沙丘	,	有	战斗	战斗	从

[kɑːr] [tuː; tə] - .

Karr	**to**	**Rimeron**	**.**
卡尔	到	-	.

曾在沙漠沙丘上与盐奴贩子搏斗，从卡尔到里梅隆都参与过战斗。

[hiː; hi] [sɜːrdʒd] [ʌp] .

He	**surged**	**up**	**.**
他	激增	向上	.

他猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

His	**fists**	**went**	**up**	**and**	**down**	**.**
他的	拳头	去	向上	和	向下	.

他的拳头上下挥动。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gɑːrdz] [rɪst] .

His	**right**	**hand**	**flashed**	**out**	**,**	**closing**	**on**	**a**	**guard's**	**wrist**	**.**
他的	正确的	手	闪光灯	出去	,	结束	在	一个	警卫的	手腕	.

他的右手猛地伸出，一把抓住一名卫兵的手腕。

[ðə; ði] [gɑːd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , ['məʊnɪŋ] .

The	**guard**	**screamed**	**and**	**fell**	**away**	**,**	**moaning**	**.**
这	警卫	尖叫	和	跌倒	离开	,	呻吟	.

守卫惨叫一声，呻吟着倒了下去。

['æŋgəs] [briːðd] [θruː] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , ['dɑːnsɪŋ] [bæk] , [fɪsts] ['θʌdɪŋ] ['ɪntuː][rɪb][ænd; ənd]

Angus	**breathed**	**through**	**distended**	**nostrils**	**,**	**dancing**	**back**	**,**	**fists**	**thudding**	**into**	**rib**	**and**
安格斯	呼吸	通过	膨胀	鼻孔	,	跳舞	后退	,	拳头	砰砰声	进入	肋骨	和

[dʒɔː] .

jaw	**.**
颚	.

安格斯张大鼻孔喘着气，向后跳去，拳头重重地击打着肋骨和下巴。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [get] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**fought**	**to**	**get**	**room**	**and**	**he**	**almost**	**made**	**it**	**.**
他	战斗	到	得到	房间	和	他	几乎	制成	它	.

他努力争取空间，几乎成功了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑːd] [left][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][daɪv][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['paɪrət][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] .

But	**a**	**guard**	**left**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**wild**	**dive**	**before**	**the**	**pirate**	**could**	**brace**	**himself**	**.**
但	一个	警卫	左边	他的	脚	在	一个	荒野	潜水	前	这	海盗	可以	支撑	他自己	.

但海盗还没来得及稳住身形，一名守卫就纵身一跃，双脚离地。

[ðə; ði][mæn][hɪt][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

The	**man**	**hit**	**his**	**knees**	**and**	**took**	**them**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
这	男人	打	他的	膝盖	和	采取	他们	出去	从	在下面	他	.

那人双膝一软，跪倒在地。

['æŋgəs] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['liːpɪŋ] ['wɒrɪəz] .

Angus	**went**	**down**	**under**	**a**	**dozen**	**leaping**	**warriors**	**.**
安格斯	去	向下	在下面	一个	打	跳跃	战士	.

安格斯被十几个跃起的战士压倒在地。

['graɪmi] , ['blʌdɪd] , [red] ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

Grimy	**,**	**blooded**	**,**	**Red**	**Angus**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**gave**	**up**	**.**
肮脏的	,	血腥	,	红色的	安格斯	摇晃	他的	头	和	给予	向上	.

浑身脏兮兮、满身是血的红发安格斯摇了摇头，放弃了。

[moʊˈɑːnə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [skɔːn] [θruː] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [ɔːd] [laɪt] [ɪn]

Moana	**was**	**standing**	**above**	**him**	**,**	**laughing**	**scorn**	**through**	**the**	**queer**	**,**	**awed**	**light**	**in**
莫阿娜	曾是	常设	多于	他	,	笑	轻蔑	通过	这	酷儿	,	敬畏	光	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

莫阿娜站在他上方，眼中闪过一丝奇异而敬畏的光芒，带着轻蔑的笑意。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [brests] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['swɪftli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][skænt] ['kʌvərɪŋ] .

Her	**white**	**breasts**	**rose**	**and**	**fell**	**swiftly**	**under**	**their**	**scant**	**covering**	**.**
她	白色的	乳房	玫瑰	和	跌倒	迅速地	在下面	他们的	稀少	覆盖	.

她白皙的乳房在薄薄的遮盖下快速地起伏着。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːnsə(r)] [njuː] [juː; jʊ] , [ben][tɑːl] .

"	**The**	**little**	**dancer**	**knew**	**you**	**,**	**Ben**	**Tal**	**.**
"	这	小的	舞蹈家	知道	你	,	本	塔尔	.

“小舞者认识你，本·塔尔。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] .

I	**saw**	**that**	**.**
我	锯	那	.

我看到了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [kɑːr] ['sɪti] .

But	**she's**	**never**	**been**	**out**	**of**	**Karr**	**City**	**.**
但	她是	绝不	到过	出去	的	卡尔	城市	.

但她从未离开过卡尔城。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt] .

And	**this**	**is**	**your**	**first**	**visit**	**.**
和	这	是	你的	第一的	访问	.

这是您第一次来访。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

" [red] ['ærŋgəs] [ʃrʌg] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] ['lɪftɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][sæt][hɪm]
" **Red Angus shrugged as the guardsmen lifted him to his feet and sat him**
" 红色的 安格斯 耸了耸肩 作为 这 卫兵 抬起 他 到 他的 脚 和 卫星 他
['rʌfli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - .
roughly down in a chair before the Diktor .
大致 向下 在 一个 椅子 前 这 - .

"红安格斯耸了耸肩，卫兵们把他扶起来，粗暴地把他按在总督面前的椅子上。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
He made a wry face .
他 制成 一个 讽刺 脸 .

他露出了苦笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [laɪk]['bɪtə(r)] ['æʃɪz] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There was a taste like bitter ashes dragging down the corners of his mouth .
那里 曾是 一个 品尝 喜欢 苦的 灰烬 拖拽 向下 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角仿佛被苦涩的灰烬刮过一般。

[hɪz; ɪz] ['beli] ['kwivəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [klɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
His belly quivered under the glistening cloth of his breeches .
他的 腹部 颤抖 在下面 这 闪闪发光 布 的 他的 马裤 .

他的肚子在闪亮的马裤布料下微微颤动。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - ['drɔ:lɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ju:; jʊ][daɪ] !
He seemed to hear the Hierarch's drawling voice , " If you fail , you die !
他 似乎 到 听到 这 - 拖长音 嗓音 , " 如果 你 失败 , 你 死 !

他仿佛听到了教长拖长的声音："如果你失败了，你就死定了！"

" [ðə; ði] - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" The Diktor waved a hand .
" 这 - 挥手 一个 手 .

迪克托挥了挥手。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['lɪftɪd] [hɪm] , [drægd] [hɪm][bɪ'haɪnd] ['velvəti:n] [dreɪps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stəʊn]
The guards lifted him , dragged him behind velveteen drapes and along a stone
['kɒrɪdɔ:(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

卫兵们把他抬起来，拖到天鹅绒帷幔后面，沿着石砌走廊拖行。

['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .
into a small room .
进入 一个 小的 房间 .

进入一个小房间。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][moʊ'ɑ:nə] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
The Diktor and Moana followed at his heels .
这 - 和 莫阿娜 随后 在 他的 高跟鞋 .

迪克托和莫阿娜紧随其后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
It was the Diktor who turned the key in the lock .
它 曾是 这 - WHO 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

是总督转动了锁上的钥匙。

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] ?
" Who sent you ?
" WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

" [ðə; ði] ['stɒki] ['ruːlə(r)] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" the stocky ruler asked softly .
" 这 矮壮 统治者 问 轻轻 .

矮壮的统治者轻声问道。

" [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] ?
" Who paid for my death ?
" WHO 有薪酬的 为了 我的 死亡 ?

谁为我的死付出了代价?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jʊl] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Tell me that , and you'll walk out of here a free man .
告诉 我 那 , 和 你会 走 出去 的 这里 一个 自由的 男人 .

告诉我，你就能自由地走出这里。

" [red] ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Red Angus shook his head .
" 红色的 安格斯 摇晃 他的 头 .

红安格斯摇了摇头。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['grɪmli] .
He met the hazel eyes of the Diktor grimly .
他 遇见 这 榛 眼睛 的 这 - 阴沉地 .

他目光阴沉地迎上了迪克托的褐色眼睛。

[stɔːl] [teɪ] [smaɪld] .
Stal Tay smiled .
斯塔尔 泰 微笑 .

斯塔尔·泰笑了。

" - [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [nəʊz] [juː; jʊ] .
" Berylla the dancer knows you .
" - 这 舞蹈家 知道 你 .

舞者贝丽拉认识你。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I can always have her brought in , you know .
我 能 总是 有 她 带来 在 , 你 知道 .

你知道，我随时可以把她带过来。

" [moʊˈɑːnə][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]['æŋgəs] .
" Moana had been walking around Angus .
" 莫阿娜 有 到过 步行 大约 安格斯 .

“莫阿娜一直在安格斯附近走动。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] , [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['tjuːnɪk][ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] ,
She came close , put a hand on the tunic that fitted his chest like a glove ,
她 来了 关闭 , 放 一个 手 在 这 束腰外衣 那 适配 他的 胸部 喜欢 一个 手套 ,

她走近他，将手放在他那件像手套一样贴合他胸膛的束腰外衣上。

[ænd; ənd] [rɪpt] .
and ripped .
和 撕裂 .

撕裂了。

[hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['mʌsld] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][leɪd][beə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌɪntə'lɒkɪŋ]
His heavily muscled shoulder was laid bare , where the inflamed interlocking
他的 重度 肌肉发达 肩膀 曾是 铺设 裸 , 在哪里 这 发炎的 互锁

['traɪˌæŋgl] [gliːm] .
triangles gleamed .
三角形 闪闪发光 .

他肌肉发达的肩膀裸露在外，上面红肿交错的三角形肌肉闪闪发光。

[moʊˈɑːnə] [kraɪd] [aʊt] .
Moana **cried** **out** **.**
莫阿娜 哭 出去 .

莫阿娜尖叫起来。

" [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] !
" **A** **pirate** **!**
" 一个 海盗 !

“一个海盗！”

" [ðə; ði] - [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **The** **Diktor** **opened** **his** **eyes** **wide** **.**
" 这 - 打开 他的 眼睛 宽的 .

迪克托尔睁大了眼睛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Now **I** **know** **you** **.**
现在 我 知道 你 .

现在我认识你了。

[red] [ˈæŋgəs] .
Red **Angus** **.**
红色的 安格斯 .

红安格斯牛。

[maɪ] [men] [ˈkæptʃəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .
My **men** **captured** **you** **a** **week** **ago** **.**
我的 男人 捕获 你 一个 星期 前 .

我的人一周前抓住了你。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] - [neɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [friː] ?
But **how** **in** **Stasor's** **name** **did** **you** **get** **free** **?**
但 如何 在 - 姓名 做过 你 得到 自由的 ?

但你究竟是如何获得自由的?

" [ˈæŋgəs] [sed] [ˈbriːfli] , " [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] ? "
" **Angus** **said** **briefly** **,** **"** **Does** **it** **matter** **?** **"**
" 安格斯 说 简要地 , " 做 它 事情 ? "

安格斯简短地说：“这重要吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [stɔːl] [teɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɜːvd] - - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [legz]
" **Stal** **Tay** **went** **and** **sat** **on** **a** **curved** **sigellis** **-** **chair** **and** **crossed** **his** **heavy** **legs**
" 斯塔尔 泰 去 和 卫星 在 一个 弯曲 - - 椅子 和 交叉 他的 重的 腿
.
:
.

“Stal Tay 走到一张弧形的西吉利椅上坐下，翘起了他沉重的双腿。

[hiː; hi] [drʌmd] [ʃɔːt] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [əˈgenst] [ðə; ði] - - [wʊd] [ɑːm] .
He **drummed** **short** **,** **powerful** **fingers** **against** **the** **beethel** **-** **wood** **arm** **.**
他 鼓声 短的 , 强大的 手指 反对 这 - - 木头 手臂 .

他用短促有力的手指敲击着贝瑟尔木臂。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [friː] — [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	But	the	fact	that	you	came	back	after	getting	free	—	that	is	important	.
"	但	这	事实	那	你	来了	后退	后	获得	自由的	—	那	是	重要的	.

“但是你获得自由后又回来了——这一点很重要。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [kɑːr] ['sɪti] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .

You	wouldn't	have	stayed	in	Karr	City	unless	you	had	to	.
你	不会	有	入住	在	卡尔	城市	除非	你	有	到	.

除非迫不得已，否则你不会留在卡尔城。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Who	made	you	stay	?
WHO	制成	你	停留	?

是谁让你留下来的?

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] .

Certainly	you	didn't	hate	me	enough	to	risk	your	neck	on	such	a	long	chance	.
当然	你	没有	恨	我	足够的	到	风险	你的	脖子	在	这样的	一个	长的	机会	.

你肯定没恨我到要冒这么大的风险。

" ['æŋgəs] [grɪnd] [θruː] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪm] .

"	Angus	grinned	through	the	fear	in	him	.
"	安格斯	咧嘴一笑	通过	这	害怕	在	他	.

安格斯强忍着恐惧，咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [heɪt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	A	million	people	hate	you	,	if	you	want	to	know	.
"	一个	百万	人们	恨	你	, 如果		你	想	到	知道	.

“如果你想知道的话，有100万人恨你。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['ləʊə(r)] - ['sɪti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɪlθi] ['pɒvəti] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

You	keep	the	lower	-	city	men	and	women	in	filthy	poverty	to	buy	you	and
你	保持	这	降低	-	城市	男人	和	女性	在	污秽	贫困	到	买	你	和

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

your	kind	jewels	and	luxury	.
你的	种类	珠宝	和	奢华	.

你们让下城区的男男女女生活在极度贫困之中，只为了给你们这种人购买珠宝和奢侈品。

[juː; jʊ] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['iːzɪə] [ænd; ənd]

You	subsidize	the	Hierarchy	,	using	their	science	to	make	your	life	easier	and
你	资助	这	等级制度	,	使用	他们的	科学	到	制作	你的	生活	更轻松	和

[sefə] .

safer	.
更安全	.

你通过资助等级制度，利用他们的科学让你的生活更轻松、更安全。

[waɪ] [dɪ'naɪ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] ['tʃiːpli]

Why	deny	those	poor	devils	down	below	what	you	could	give	them	so	cheaply
为什么	否定	那些	贫穷的	魔鬼	向下	以下	什么	你	可以	给	他们	所以	便宜

?

?
?

为什么要剥夺那些生活在底层的可怜人以如此低廉的价格就能得到的东西呢?

[hiːt] .

Heat	.
热	.

热。

[laɪt] .

Light	.
光	.

光。

['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'ʃiːnz] .
Power to operate a few machines .
力量 到 操作 一个 很少 机器 .

足以运行几台机器的电力。

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] [bɪ'saɪdz] [slɒps] [ænd; ənd] ['sweti] [kləʊðz] [ænd; ənd]
Let them taste something from life besides slops and sweaty clothes and
让 他们 品尝 某物 从 生活 除了 污水 和 汗流浃背 衣服 和
[hɑːd] [bedz] . "
hard beds . "
难的 床 . "

让他们尝尝除了泔水、汗湿的衣服和硬邦邦的床之外的生活滋味吧。

" [əʊ'həʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði] - ['sɒftli] .
" Oho , " laughed the Diktor softly .
" 哦 , " 笑了 这 - 轻轻 .

"哦，"迪克托轻声笑道。

" - [ɒv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] .
" Plegasston of Nowk made a convert .
" - 的 - 制成 一个 转变 .

"诺克的普莱加斯顿皈依了基督教。"

[wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['æŋgəs] ? "
What else did he say , Angus ? "
什么 别的 做过 他 说 , 安格斯 ? "

安格斯，他还说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [nɒt] [ɪn'sleɪv]
" He said that government and science should serve the people , not enslave
" 他 说 那 政府 和 科学 应该 服务 这 人们 , 不是 奴役
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他说，政府和科学应该为人民服务，而不是奴役人民。

['dʌznt] - [tiːtʃ] [ðæt] ?
Doesn't Stasor teach that ?
不 - 教 那 ?

斯塔索尔不是教过这个吗?

" [moʊ'ɑːnə] [lɑːft] ['softli] .
" Moana laughed softly .
" 莫阿娜 笑了 轻轻 .

莫阿娜轻轻地笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['tɔːntɪd] [hɪm] .
Her black eyes taunted him .
她 黑色的 眼睛 嘲讽 他 .

她那双黑眼睛仿佛在嘲弄他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] - [sez] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns]
She said , " You want to hear what Stasor says about government and science
她 说 , " 你 想 到 听到 什么 - 说道 关于 政府 和 科学
[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
and people ,
和 人们 ,

她说："你想听听斯塔索尔对政府、科学和人民的看法吗？"

['æŋgəs][ðə; ði] [red] ?
Angus the Red ?
安格斯 这 红色的 ?

红发安格斯?

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , ['emɪnəns] .

Let	me	take	him	through	the	Veil	,	Eminence	.
让	我	拿	他	通过	这	面纱	,	卓越	.

让我带他穿过帷幕，大人。

[let] [ðə; ði] [gɒd] [hɪm'self] [tel] [ðə; ði] [fuːl] .

Let	the	god	himself	tell	the	fool	.
让	这	上帝	他自己	告诉	这	傻子	.

让神明亲自告诉那个愚人吧。

" [ðə; ði] - [smaɪld] ['θɪnli] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] ['wʊmən] .

"	The	Diktor	smiled	thinly	,	looking	from	man	to	woman	.
"	这	-	微笑	薄薄的	,	寻找	从	男人	到	女士	.

迪克托尔嘴角露出一丝冷笑，目光在男人和女人之间来回游移。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[moʊ'ɑːnə] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] - [set] ['ruːlə(r)] .

Moana	moved	to	one	side	of	the	square	-	set	ruler	.
莫阿娜	已搬	到	一	边	的	这	正方形	-	放	统治者	.

莫阿娜移动到了方格尺的一侧。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [bɔːd] [streɪt] [æt; ət] ['æŋgəs] .

Her	black	eyes	bored	straight	at	Angus	.
她	黑色的	眼睛	无聊的	直的	在	安格斯	.

她那双黑眼睛直勾勾地盯着安格斯。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	tried	to	understand	their	expression	.
他	尝试	到	理解	他们的	表达	.

他试图理解他们的表情。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp] .

The	Diktor	stood	up	.
这	-	站立	向上	.

迪克托站了起来。

" [aɪv] [juːst] ['riːz(ə)n] , ['æŋgəs] .

"	I've	used	reason	,	Angus	.
"	我已经	用过的	原因	,	安格斯	.

"安格斯，我已经讲道理了。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

You're	a	pirate	.
你是	一个	海盗	.

你是海盗。

[juːv] [prei] [ɒn] [maɪ] [speɪs] - ['kærəvænz] .

You've	preyed	on	my	space	-	caravans	.
你已经	被捕食	在	我的	空间	-	旅行拖车	.

你袭击了我的太空商队。

[juːv] ['stəʊlən] [ænd; ənd] ['plʌndə] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

You've	stolen	and	plundered	from	me	.
你已经	被盗	和	掠夺	从	我	.

你偷窃并掠夺了我的一切。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	tell	you	again	,
我	告诉	你	再次	,

我再说一遍，

[aɪl] [fə'gɪv] [ɔ:l] [ðæt] — ['i:v(ə)n] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs]

I'll	forgive	all	that	—	even	reward	you	—	if	you	tell	me	who	sent	you	here	this
患病的	原谅	全部	那	—	甚至	报酬	你	—	如果	你	告诉	我	WHO	发送	你	这里	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果你告诉我今晚是谁派你来的，我会原谅你的一切，甚至还会奖励你。

" [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [bɜ:nd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [moʊ'ɑ:nəz] [peɪl] [waɪt] [feɪs] .

"	The	black	eyes	burned	at	him	in	Moana's	pale	white	face	.
"	这	黑色的	眼睛	烧伤	在	他	在	莫阿娜的	苍白	白色的	脸	.

“莫阿娜苍白的脸上，那双黑色的眼睛仿佛在怒视着他。”

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] - [tɪp] .

She	touched	her	full	upper	lip	with	a	red	tongue	-	tip	.
她	感动	她	满的	上	唇	和	一个	红色的	舌头	-	提示	.

她用鲜红的舌尖轻触饱满的上唇。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] - , " ['fʌmb(ə)ld] ['æŋgəs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] [wɒt] [moʊ'ɑ:nə] ['wɒntɪd]

"	If	I	could	see	Stasor	,	"	fumbled	Angus	,	trying	to	fathom	what	Moana	wanted
"	如果	我	可以	看	-	,	"	笨手笨脚	安格斯	,	尝试	到	捉摸	什么	莫阿娜	通缉

[hɪm] [tu:; tə] [seɪ] .

him	to	say	.
他	到	说	.

“如果我能见到斯塔索尔就好了，”安格斯结结巴巴地说，努力理解莫阿娜想让他说什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['ɔ:ləʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [pə'hæps] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

When	she	nodded	almost	imperceptibly	,	he	went	on	,	"	perhaps	he	could	make
什么时候	她	点头	几乎	不易察觉地	,	他	去	在	,	"	也许	他	可以	制作

[ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .

me	change	my	mind	.
我	改变	我的	头脑	.

当她几乎不易察觉地点头时，他继续说道：“或许他能让我改变主意。”

[ɪf] - [sez] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] , [waɪ] [ðen] ['evriθɪŋ] [aɪv] [bɪ'li:vd] [ɪn] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn]

If	Stasor	says	I've	been	a	fool	,	why	then	everything	I've	believed	in	will	have	gone
如果	-	说道	我已经	到过	一个	傻子	,	为什么	然后	一切	我已经	相信	在	将要	有	已消失

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

如果斯塔索尔说我是个傻瓜，那么我一直以来所信仰的一切都将化为乌有。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['emɪnəns] .

In	that	case	I'd	like	to	serve	your	Eminence	.
在	那	案件	ID	喜欢	到	服务	你的	卓越	.

既然如此，我愿为您效劳，阁下。

" [moʊ'ɑ:nəz] [blæk] [aɪz] [lɑ:ft] , ['saɪləntli] [ə'plɔ:d] [hɪm] .

"	Moana's	black	eyes	laughed	,	silently	applauding	him	.
"	莫阿娜的	黑色的	眼睛	笑了	,	默默	鼓掌	他	.

莫阿娜的黑色眼睛笑了，无声地为他鼓掌。

[ðə; ði] - [skaul] ['θɔ:tfəli] .

The	Diktor	scowled	thoughtfully	.
这	-	皱着眉头	深思熟虑	.

迪克托若有所思地皱起了眉头。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [gɜ:l] .

He	swung	around	on	the	girl	.
他	摇摆	大约	在	这	女孩	.

他猛地扑向那个女孩。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] [vaʊ] - [kəm'pænjən] ?
" Will you be his vow - companion ?
" 将要 你 是 他的 发誓 - 伴侣 ?

你愿意成为他的誓约伴侣吗?

" ['æŋgəs] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
" Angus knew what that meant .
" 安格斯 知道 什么 那 意思是 .

安格斯知道这意味着什么。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
If he found a way to escape ,
如果 他 成立 一个 方式 到 逃脱 ,

如果他找到逃跑的方法，

[ðə; ði] - [wʊd] [stretʃ] [ðæt] ['lʌvli] [waɪt] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the Diktor would stretch that lovely white body on the rack in place of his own ,
这 - 会 拉紧 那 迷人的 白色的 身体 在 这 架子 在 地方 的 他的 自己的 ,

迪克托会用那具漂亮的白色躯体代替自己，把它绑在刑架上。

[gɪv] [ðəʊz] [θaɪz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['pɪnsəz] , [ðə; ði] [neɪlz] ,
give those thighs and breasts and face to the red - hot pincers , the nails ,
给 那些 大腿 和 乳房 和 脸 到 这 红色的 - 热的 钳 , 这 指甲 ,
[ðə; ði] [bɑːkt] [hʊks] .
the barked hooks .
这 吠叫 钩子 .

把你的大腿、胸部和脸献给滚烫的钳子、指甲和带刺的钩子。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] [ðæt] [feɪt] .
He would never let her suffer that fate .
他 会 绝不 让 她 遭受 那 命运 .

他绝不会让她遭受那样的命运。

['meɪbi] [ðə; ði] - [njuː] [ðæt] .
Maybe the Diktor knew that .
或许 这 - 知道 那 .

或许总督知道这一点。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][moʊ'ɑːnə] ['prɒmɪst] .
He smiled a little as Moana promised .
他 微笑 一个 小的 作为 莫阿娜 承诺 .

他像莫阿娜承诺的那样，微微一笑。

[hiː; hi] [went] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət]['æŋgəs] .
He went , without another glance at Angus .
他 去 , 没有 其他 瞥一眼 在 安格斯 .

他头也不回地走了，没有再看安格斯一眼。

[moʊ'ɑːnə] [sed] ['sɒftli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] , [red] ['æŋgəs] .
Moana said softly , " It was all I could do , Red Angus .
莫阿娜 说 轻轻 , " 它 曾是 全部 我 可以 做 , 红色的 安格斯 .

莫阿娜轻声说道："我只能做到这样了，红安格斯。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪts] [tə'naɪt] [ɪf] [ai]['hædnt] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He would have taken you to the Pits tonight if I hadn't delayed it . "
他 会 有 已采取 你 到 这 坑 今晚 如果 我 之前没有 延迟 它 . "

如果我没耽搁，他今晚就会带你去维修区了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['krɪspli] .
" You don't owe me anything , " he told her crisply .
" 你 不 欠 我 任何事物 , " 他 讲述 她 清脆地 .

"你不欠我任何东西，"他干脆利落地告诉她。

" [aɪ][duː; də] , [ðəʊ] .
" I do , though .
" 我 做 , 尽管 .

“不过，我确实有。”

[maɪ]['brʌðə(r)] ['æŋgəd] [ðə; ði] - [ə; eɪ][jɪə(r)]['gəʊ] .
My brother angered the Diktor a year ago .
我的 兄弟 愤怒 这 - 一个 年 前 .

一年前，我哥哥惹怒了总督。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] - .
He was sent to the salt marshes of Ptixt .
他 曾是 发送 到 这 盐 沼泽 的 - .

他被流放到了皮克斯特的盐沼。

[juː; jʊ] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði]['kærəvæn] [ðæt] ['kærid] [hɪm][ænd; ənd][set][hɪm] [friː] .
You raided the caravan that carried him and set him free .
你 突袭 这 大篷车 那 携带 他 和 放 他 自由的 .

你袭击了运送他的商队，把他救了出来。

[maɪ]['brʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [tə'deɪ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paɪrət] ['sɪtɪz] .
My brother lives safely hidden today , in one of your pirate cities .
我的 兄弟 生活 安全 隐 今天 , 在 一 的 你的 海盗 城市 .

我哥哥现在安全地生活在你们的某个海盗城市里。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['æŋgəs] .
I remember that , Angus .
我 记住 那 , 安格斯 .

我记得这件事，安格斯。

['sʌmtaɪmz] [gʊd] [diːdz] [duː; də] [peɪ] [ɒf] .
Sometimes good deeds do pay off .
有时 好的 契约 做 支付 离开 .

有时候，善行确实会有回报。

[wɒt] [dʌz] - [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What does Plegasston say about that ?
什么 做 - 说 关于 那 ?

普莱加斯顿对此有何看法?

" [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" She went past him and through the doorway .
" 她 去 过去的 他 和 通过 这 门口 .

她从他身边走过，穿过门口。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dreɪp] - [hʌŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['ɪntuː] [smɔːl]
He followed her swaying body along the drape - hung corridors , into small
他 随后 她 摇晃 身体 沿着 这 垂帘 - 悬挂 走廊 , 进入 小的
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][pɑːst][əʊk] - [biːmd] [dɔːz] .
rooms and past oak - beamed doors .
房间 和 过去的 橡木 - 光束 门 .

他跟着她摇曳的身躯，沿着挂着帷幔的走廊，走进一间间小房间，穿过橡木横梁的大门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] , [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [prest] [pɪŋk] ['fɪŋgətɪps] [ə'genst] [ə; eɪ]
She came to a blank wall , reached up and pressed pink fingertips against a
她 来了 到 一个 空白的 墙 , 达到 向上 和 按下 粉色的 指尖 反对 一个
[rəʊz] - [red] [stəʊn] .
rose - red stone .
玫瑰 - 红色的 石头 .

她走到一面空白的墙前，伸出手，用粉红色的指尖按压一块玫瑰红色的石头。

" [ðə; ði][()hwəːlz][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgəz] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [lait] - [swɪtʃ] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn]
" The whorls at the tips of my fingers set off a light - switch mechanism within
" 这 螺旋纹 在 这 尖端 的 我的 手指 放 离开 一个 光 - 转变 机制 之内
[ðə; ði] [stəʊn] ,
the stone ,
这 石头 ,

"我指尖的纹路触发了石头内部的某种开关装置，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [kiː] .
" It's better than any key .
" 它是 更好的 比 任何 钥匙 .

"它比任何钥匙都好。"

" ['sʌmweə(r)] [æn; ən]['endʒɪn] [hʌmd] ['feɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] .
" Somewhere an engine hummed faintly and the rock wall began to turn .
" 某处 一个 引擎 哼唱 淡淡的 和 这 岩石 墙 开始 到 转动 .

"某处传来一阵轻微的引擎嗡嗡声，岩壁开始转动。"

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['daʊnwədz] .
It swung aside to reveal a narrow corridor leading downwards .
它 摇摆 旁边 到 揭示 一个 狭窄的 走廊 领导 向下 .

它向一侧摆动，露出一条向下延伸的狭窄走廊。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['bluːnəs] [ðæt] [gləu] ['braɪtli] , ['laɪtɪŋ]
The walls were coated with a luminescent blueness that glowed brightly , lighting
这 墙壁 是 涂层 和 一个 发光 蓝色 那 发光 明亮地 , 灯光
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

墙壁上涂着一层发光的蓝色涂料，闪闪发光，照亮了道路。

['æŋgəs] [sɔː] [ðə; ði] [puːl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Angus saw the pool long before he came to it .
安格斯 锯 这 水池 长的 前 他 来了 到 它 .

安格斯在来到游泳池之前很久就看到了它。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['met(ə)l]['kɒlə(r)] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['blæknəs] ,
A round metal collar bordered the glistening blackness ,
一个 圆形的 金属 衣领 带边框 这 闪闪发光 黑 ,

一个圆形的金属项圈勾勒出闪亮的黑色轮廓，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [friː] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [held]
that seemed to press upward as though striving to burst free of whatever held
那 似乎 到 按 向上 作为 尽管 努力 到 爆裂 自由的 的 任何 握住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那东西似乎向上涌动，仿佛要挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪmə] [ænd; ənd] ['kwivəd] .
It shimmered and quivered .
它 闪闪发光 和 颤抖 .

它闪闪发光，微微颤动。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔb] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][laɪf][ɪt'self] .
It pulsed and throbbed with something close to life itself .
它 脉冲 和 悸动 和 某物 关闭 到 生活 本身 .

它脉动着，跳动着，仿佛充满了生命本身的气息。

['æŋgəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , ['steərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Angus	came	to	a	stop	,	staring	at	it	.
安格斯	来了	到	一个	停止	,	凝视	在	它	.

安格斯停下脚步，盯着它看。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	put	out	a	hand	and	thrust	it	into	the	darkness	.
他	放	出去	一个	手	和	推力	它	进入	这	黑暗	.

他伸出一只手，伸入黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪt] , ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪst] [laɪk] ['hedi] [waɪn] .

It	felt	light	,	biting	,	and	he	thought	it	might	taste	like	heady	wine	.
它	毛毡	光	,	咬	,	和	他	想法	它	可能	品尝	喜欢	令人陶醉	葡萄酒	.

感觉口感轻盈，略带辛辣，他觉得味道可能像醇厚的葡萄酒。

[moʊ'ɑːnə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

Moana	took	his	other	hand	.
莫阿娜	采取	他的	其他	手	.

莫阿娜握住了他的另一只手。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [kʌm] , " [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

She	whispered	,	"	Come	,	"	and	stepped	down	into	the	pool	.
她	低声说道	,	"	来	,	"	和	步	向下	进入	这	水池	.

她轻声说道："来吧"，然后走下水池。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [swæm][ɔːl][ə'raʊnd]['æŋgəs] .

The	darkness	swam	all	around	Angus	.
这	黑暗	游泳	全部	大约	安格斯	.

黑暗笼罩了安格斯。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][legz] .

He	felt	it	on	his	skin	,	in	the	pores	of	his	arms	and	hands	and	legs	.
他	毛毡	它	在	他的	皮肤	,	在	这	毛孔	的	他的	武器	和	双手	和	腿	.

他感觉到了，手臂、手和腿的毛孔里都有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

It	made	him	giddy	,	so	that	he	wanted	to	laugh	.
它	制成	他	头晕	,	所以	那	他	通缉	到	笑	.

这让他感到一阵眩晕，以至于他想笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [tuː; tə][straɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

It	was	like	walking	on	air	,	to	stride	in	this	thing	.
它	曾是	喜欢	步行	在	空气	,	到	步幅	在	这	事物	.

穿着这件衣服走路就像在云端漫步一样。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [speɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

They	went	down	into	the	pool	and	stood	in	a	strange	space	,	where	there	was
他们	去	向下	进入	这	水池	和	站立	在	一个	奇怪的	空间	,	在哪里	那里	曾是

['əʊnli] ['blæknəs] ,

only	blackness	,
仅有的	黑	,

他们走进水池，站在一个陌生的空间里，那里只有一片漆黑。

[ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [laɪt] .

unrelieved	by	light	.
未缓解	经过	光	.

不受光线照射。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

['feɪntli] , ['æŋgəs][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['mju:zɪk] .

Faintly	**,**	**Angus**	**could**	**hear**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**music**	**.**
淡淡的	,	安格斯	可以	听到	什么	他	想法	曾是	音乐	.

安格斯隐约听到他认为是音乐的声音。

" [wɪl] [jɔ:'self] [ə'hed] , " [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspə(r)] .

"	**Will**	**yourself**	**ahead**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**a**	**musical**	**voice**	**whisper**	**.**
"	将要	你自己	前方	,	"	他	听到	一个	音乐	嗓音	耳语	.

“用意志力让自己领先,”他听到一个悦耳的声音低语。

[hi:; hi] ['fləʊtɪd] ['efətləsli] .

He	**floated**	**effortlessly**	**.**
他	漂浮	毫不费力	.

他毫不费力地漂浮着。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**?**
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] .

"	**he**	**wondered**	**aloud**	**.**
"	他	想知道	大声	.

他自言自语道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

"	**Out**	**of**	**space**	**.**
"	出去	的	空间	.

“太空已空。”

[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .

Out	**of**	**time**	**.**
出去	的	时间	.

时间到了。

[ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

In	**the**	**abode**	**of**	**the**	**god**	**.**
在	这	住所	的	这	上帝	.

在神的居所。

[su:n] [naʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] - .

Soon	**now**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**Stasor**	**.**
很快	现在	,	我们	将	看	-	.

很快，我们就能见到斯塔索尔了。

" [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [red] [gləu] ['feɪntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnhed] [mait] [gli:m] [wen] ['hi:tɪd]

"	**A**	**bright**	**point**	**of**	**red**	**glowed**	**faintly**	**,**	**as**	**a**	**pinhead**	**might**	**gleam**	**when**	**heated**
"	一个	明亮的	观点	的	红色的	发光	淡淡的	,	作为	一个	针头	可能	闪耀	什么时候	加热

[ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

in	**a**	**fire**	**.**
在	一个	火	.

“一个明亮的红色光点微微发光，就像针尖在火中受热时会闪闪发光一样。”

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] .

It	**grew**	**swiftly**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**fist**	**,**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**head**	**.**
它	生长	迅速地	到	这	尺寸	的	一个	拳头	,	到	这	尺寸	的	一个	头	.

它迅速长大，先是长到拳头大小，然后又长到脑袋大小。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [bɜ:st] , [ænd; ənd][sent] ['strimər] [ɒv; əv] [fleɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

The	**red**	**glow**	**burst**	**,**	**and**	**sent**	**streamers**	**of**	**flame**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
这	红色的	辉光	爆裂	,	和	发送	主播	的	火焰	出去	进入	这	黑暗	.

红色的光芒迸发而出，一道道火焰射入黑暗之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] - .

Where	the	red	had	been	was	Stasor	.
在哪里	这	红色的	有	到过	曾是	-	.

红色区域原来是斯塔索尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

His	face	floated	in	a	white	mist	,	ancient	and	wise	and	sorrowful	.
他的	脸	漂浮	在	一个	白色的	薄雾	,	古老的	和	明智的	和	悲伤	.

他的脸庞漂浮在白色的薄雾中，古老、睿智而又悲伤。

[ðə; ði] ['dɪmli] [veɪnd] [lɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

The	dimly	veined	lids	were	shut	.
这	依稀	有脉络	盖子	是	关闭	.

眼睑上隐约可见血管纹理，它紧闭着。

[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] , ['raʊndɪd] , [sə:'maunt] [baɪ] ['snəʊi] [heə(r)] .

The	forehead	was	high	,	rounded	,	surmounted	by	snowy	hair	.
这	前额	曾是	高的	,	圆润	,	克服	经过	下雪的	头发	.

他的额头高而圆润，上面长着雪白的头发。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːk] - [nəʊz] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [prəʊ'truːdid] .

On	either	side	of	the	great	hawk	-	nose	,	high	cheekbones	protruded	.
在	任何一个	边	的	这	伟大的	鹰	-	鼻子	,	高的	颧骨	突出	.

高耸的鹰钩鼻两侧，颧骨突出。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] , ['sləʊli] [ə'rəʊz] .

The	eyelids	quivered	,	slowly	arose	.
这	眼睑	颤抖	,	缓慢地	出现	.

眼皮颤抖着，缓缓抬起。

['æŋgəs] [stɛərd] ['dʌmli] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['wɪzdəm] .

Angus	stared	dumbly	into	living	wisdom	.
安格斯	凝视	默默地	进入	活的	智慧	.

安格斯呆呆地凝视着活生生的智慧。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [haʊ] [əʊld] - [mʌst; məst] [biː; bi] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [aɪz] [njuː] ;

He	wondered	deep	inside	him	how	old	Stasor	must	be	,	to	know	what	those	eyes	knew	;
他	想知道	深的	里面	他	如何	老的	-	必须	是	,	到	知道	什么	那些	眼睛	知道	;

他内心深处不禁好奇，斯塔索究竟有多大年纪，才能明白那双眼睛所蕴含的一切；

[haʊ] ['meni] [wɜːld] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [geɪzd] [ɒn] ,

how	many	worlds	he	must	have	gazed	on	,
如何	许多	世界	他	必须	有	凝视	在	,

他究竟凝视过多少个世界啊！

[haʊ] ['meni] ['piːplz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [grəʊ] [tuː; tə] ['steɪthʊd] , [tuː; tə] [dɪ'dʒenərəsi] , [tuː; tə] [deθ] .

how	many	peoples	he	must	have	seen	grow	to	statehood	,	to	degeneracy	,	to	death	.
如何	许多	人民	他	必须	有	已见	生长	到	建州	,	到	堕落	,	到	死亡	.

他一定亲眼目睹了多少民族从建国到衰落，再到灭亡。

" [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [puːl] .

"	You	entered	the	pool	.
"	你	进入	这	水池	.

你进入了泳池。

[ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌemə'neɪʃn] .
I **felt** **your** **emanations** **.**
我 毛毡 你的 辐射 .

我感受到了你的气息。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
What **do** **you** **wish** **?**
什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" [moʊ'ɑːnə] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['priːstɪs] , - .
" **Moana** **said** **,** **"** **I** **am** **your** **priestess** **,** **Stasor** **.**
" 莫阿娜 说 , " 我 是 你的 女祭司 , - .

莫阿娜说："我是你的女祭司，斯塔索尔。"

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I **have** **brought** **a** **man** **to** **see** **you** **.** **"**
我 有 带来 一个 男人 到 看 你 . "

我带了一个人来见你。

" [let] [ðə; ði] [mæn] [spiːk] .
" **Let** **the** **man** **speak** **.**
" 让 这 男人 说话 .

让这个人说话。

" ['æŋgəs] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Angus** **wet** **his** **lips** **.**
" 安格斯 湿的 他的 嘴唇 .

安格斯舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [skaul] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːdz] .
He **scowled** **,** **trying** **to** **find** **words** **.**
他 皱着眉头 , 尝试 到 寻找 字 .

他皱着眉头，努力寻找合适的词语。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , " [aɪv] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] -
He **mumbled** **,** **"** **I've** **been** **sentenced** **to** **die** **for** **attempting** **to** **kill** **the** **Diktor**
他 喃喃自语 , " 我已经 到过 判刑 到 死 为了 尝试 到 杀 这 -
[ɒv; əv] [kɑːr] .
of **Karr** **.**
的 卡尔 .

他喃喃自语道："我因试图杀死卡尔的统治者而被判处死刑。"

[hiːz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mæn] . "
He's **an** **evil** **man** **.** **"**
他是 一个 邪恶的 男人 . "

他是个恶人。

" [wɒt] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [maɪ] [sʌn] ?
" **What** **is** **evil** **,** **my** **son** **?**
" 什么 是 邪恶的 , 我的 儿子 ?

"孩子，什么是邪恶？"

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [bæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ə'pəuz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
Is **a** **man** **bad** **because** **he** **opposes** **your** **will** **?**
是 一个 男人 坏的 因为 他 反对 你的 将要 ?

男人违背你的意愿就是坏人吗?

" ['æŋgəs] [graul] , " [hiːz] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
" **Angus** **growled** **,** **"** **He's** **a** **curse** **to** **his** **race** **.**
" 安格斯 咆哮 , " 他是 一个 诅咒 到 他的 种族 .

安格斯咆哮道："他是他种族的祸害。"

[hiː; hi] [sendz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

He	sends	disease	and	death	on	his	people	when	they	disobey	him	.
他	发送	疾病	和	死亡	在	他的	人们	什么时候	他们	违	他	.

当他的人违背他的命令时，他会降下疾病和死亡。

[hiː; hi] [kiːps] [ɪm'pruːvmənt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

He	keeps	improvement	from	them	.
他	保持	改进	从	他们	.

他不断从他们身上汲取进步。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɒdz] . "

He	makes	them	slaves	when	they	might	be	gods	.	"
他	制作	他们	奴隶	什么时候	他们	可能	是	神	.	"

他把他们变成了奴隶，而他们本可以成为神。"

" [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .

"	That	is	your	belief	.
"	那	是	你的	信仰	.

"那是你的信仰。"

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] ?

What	says	the	Book	of	Nard	?
什么	说道	这	书	的	纳德	?

《纳德书》上是怎么说的?

" [moʊ'ɑːnə] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] [ɪz] [lɒst] , [haɪ] [wʌn] .

"	Moana	whispered	,	"	The	Book	of	Nard	is	lost	,	High	One	.
"	莫阿娜	低声说道	,	"	这	书	的	纳德	是	丢失的	,	高的	一	.

莫阿娜低声说道："纳德之书遗失了，至高者。"

" - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Stasor	was	silent	a	long	time	.
"	-	曾是	沉默的	一个	长的	时间	.

斯塔索沉默了很久。

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .

He	said	,	finally	,	"	The	Book	must	be	found	.
他	说	,	最后	,	"	这	书	必须	是	成立	.

他最后说道："必须找到那本书。"

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [reɪs] .

In	it	are	the	secrets	of	the	Elder	Race	.
在	它	是	这	秘密	的	这	长老	种族	.

其中包含着远古种族的秘密。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

Go	to	the	City	of	the	Ancients	.
去	到	这	城市	的	这	古代人	.

前往古城。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] . "

There	you	will	find	the	Book	.	"
那里	你	将要	寻找	这	书	.	"

你会在那里找到那本书。

" [nəʊ] [wʌn] [tə'deɪ] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] , ['aɪðə(r)] .

"	No	one	today	knows	where	the	City	is	,	either	.
"	不	一	今天	知道	在哪里	这	城市	是	,	任何一个	.

"如今也没有人知道这座城市在哪里了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [reɪs] . "

It	is	lost	,	with	all	the	secrets	of	the	Elder	Race	.	"
它	是	丢失的	,	和	全部	这	秘密	的	这	长老	种族	.	"

它遗失了，连同远古种族的全部秘密。

" [ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑ:(r)][kə'rəulən] [si:] , [θru:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .

"	The	City	lies	across	the	Car	Carolan	Sea	,	through	the	Land	of	Living	Flame	.
"	这	城市	谎言	穿过	这	车	卡罗兰	海	,	通过	这	土地	的	活的	火焰	.

“这座城市位于卡尔·卡罗兰海对岸，穿过活焰之地。”

[gəʊ][ðeə(r)] .

Go	there	.
去	那里	.

去那里。

" [ðə; ði][lɪps] [kləʊzd] .

"	The	lips	closed	.
"	这	嘴唇	关闭	.

嘴唇合上了。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] .

The	eyelids	shut	.
这	眼睑	关闭	.

眼皮合上了。

['swɪftli] [ðə; ði][əʊld] [feɪs] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

Swiftly	the	old	face	faded	into	nothingness	.
迅速地	这	老的	脸	褪色	进入	虚无	.

那张老脸迅速消失在了虚无之中。

[ðə; ði] ['blæknəs] [keɪm] [ænd; ənd] [prest] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	blackness	came	and	pressed	around	them	.
这	黑	来了	和	按下	大约	他们	.

黑暗袭来，将他们包围。

['æŋgəs] [tɜ:nd] ['sləʊli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Angus	turned	slowly	,	as	in	a	dream	.
安格斯	转向	缓慢地	,	作为	在	一个	梦	.

安格斯缓缓转过身，仿佛置身梦境。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['dri:mlaɪk] [trɑ:ns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət] [θri:] [tɔ:l] ,

Still	in	that	dreamlike	trance	he	found	himself	staring	at	three	tall	,
仍然	在	那	如梦似幻	发呆	他	成立	他自己	凝视	在	三	高的	,

他仍沉浸在那种梦幻般的恍惚状态中，发现自己正盯着三个高大的.....

[kaʊld] [fɔ:mz] [ðæt] [stʊd] [laɪk] ['sentinəl] .

cowled	forms	that	stood	like	sentinels	.
兜帽	表格	那	站立	喜欢	哨兵	.

身披斗篷的身影，如同哨兵般屹立不倒。

[moʊ'ɑ:nə] [skri:md] .

Moana	screamed	.
莫阿娜	尖叫	.

莫阿娜尖叫起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊld] ['fɪgəz] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɑ:m][ænd; ənd] ['dʒestʃə] [ə'ʃʊərəns] .

One	of	the	cowled	figures	lifted	an	arm	and	gestured	assurance	.
一	的	这	兜帽	数据	抬起	一个	手臂	和	做手势	保证	.

其中一个身披斗篷的人抬起一只胳膊，做出保证的手势。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] .

"	There	is	no	cause	for	fear	.
"	那里	是	不	原因	为了	害怕	.

无需恐惧。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑ:k] [sent] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	Hierarch	sent	us	to	bring	you	before	him	.
这	等级制度	发送	我们	到	带来	你	前	他	.

圣职人员派我们来把你带到他面前。

" [moʊˈɑːnə] [ˈʃʌdə] .
" Moana shuddered .
" 莫阿娜 颤抖 .

莫阿娜打了个寒颤。

['æŋgəs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hænd] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
Angus felt her cold hand seeking his , trying to hide itself in his palm .
安格斯 毛毡 她 寒冷的 手 寻求 他的 , 尝试 到 隐藏 本身 在 他的 棕榈 .

安格斯感觉到她冰冷的手在寻找他的手，试图藏在他的掌心。

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] ['wɪld] [ðəmˈselvz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaʊld] [fɔːmz] .
Hand in hand they willed themselves after the cowled forms .
手 在 手 他们 意志 他们自己 后 这 兜帽 表格 .

他们手牵着手，朝着那些身披斗篷的人影走去。

[ðeɪ] [swæm] ['bɒdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , ['muːvɪŋ] ['ɪərəli] , [wɪˈðaʊt] ['mʌskjələ(r)] ['muːvmənt] .
They swam bodily through the blackness , moving eerily , without muscular movement .
他们 游泳 身体上的 通过 这 黑 , 移动 诡异地 , 没有 肌肉发达的 移动 .

它们在黑暗中游动，动作诡异，没有肌肉运动。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['bluːɪʃ] [məʊts] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
A round curtain of shimmering bluish motes ahead of them was like a
一个 圆形的 窗帘 的 闪闪发光 蓝蓝色 微粒 前方 的 他们 曾是 喜欢 一个
['gləʊɪŋ] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
glowing patch in the darkness .
发光 修补 在 这 黑暗 .

他们前方有一圈闪烁着蓝色光点的圆形幕帘，就像黑暗中的一块发光区域。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊld] [fɔːmz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
One of the cowled forms turned and waited .
一 的 这 兜帽 表格 转向 和 等待 .

其中一个身披斗篷的人转过身，静静地等待着。

[hiː; hi] [sed] , " [əˈnʌðə(r)] [puːl] , [moʊˈɑːnə] .
He said , " Another pool , Moana .
他 说 , " 其他 水池 , 莫阿娜 .

他说："另一个游泳池，莫阿娜。"

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] .
The pool of the Hierarchy .
这 水池 的 这 等级制度 .

层级结构的池子。

[wiː; wi] , [tuː] , [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] . "
We , too , know the way into this world . "
我们 , 也 , 知道 这 方式 进入 这 世界 . "

我们也知道通往这个世界的路。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['blæknəs] ? " [wˈʌndəd] ['æŋgəs] .
" What is the blackness ? " wondered Angus .
" 什么 是 这 黑 ? " 想知道 安格斯 .

"这片黑暗是什么？"安格斯疑惑道。

" [wɒt] [mæn] [nəʊz] ?
" What man knows ?
" 什么 男人 知道 ?

人哪知道呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʌnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
It was formed and built by the Elder Ones before they went on .
它 曾是 形成 和 建造 经过 这 长老 一个 前 他们 去 在 .

它是由远古先民在离开之前建造的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːl] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌpwəd] [θruː] [ɪts][kwɪə(r)] ['sɜːfɪs] .

"	They	were	in	the	pool	,	passing	upward	through	its	queer	surface	.
"	他们	是	在	这	水池	,	通过	向上	通过	它是	酷儿	表面	.

“他们在水池里，向上穿过它奇特的水面。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sizl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['tɪŋglɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɪn] .

It	sizzled	and	bubbled	all	around	them	,	tingling	on	the	skin	.
它	滋滋作响	和	冒泡	全部	大约	他们	,	刺痛感	在	这	皮肤	.

周围滋滋作响，冒着泡，皮肤上传来一阵阵刺痛感。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] , [beə(r)] [ruːm] .

They	passed	the	pool	and	stood	in	a	low	-	ceilinged	,	bare	room	.
他们	通过了	这	水池	和	站立	在	一个	低的	-	天花板	,	裸	房间	.

他们穿过游泳池，站在一间天花板很低、空荡荡的房间里。

[ə; eɪ] [kaʊld] [mæn] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .

A	cowled	man	opened	a	door	for	them	and	stood	aside	.
一个	兜帽	男人	打开	一个	门	为了	他们	和	站立	旁边	.

一名戴着兜帽的男子为他们打开了一扇门，然后站在一旁。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [tʃeə(r)] [ɔː'neɪt] [wɪð] [gəʊld] ['edʒɪŋz] .

The	Hierarch	sat	in	a	curved	chair	ornate	with	gold	edgings	.
这	等级制度	卫星	在	一个	弯曲	椅子	华丽	和	金子	边缘	.

这位教长坐在一把饰有金色镶边的弧形椅子上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [ə'setɪk] [feɪs] [gluːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [kaʊl] .

His	pale	,	ascetic	face	gloomed	from	the	shadow	of	his	big	cowl	.
他的	苍白	,	苦行僧	脸	阴郁	从	这	阴影	的	他的	大的	兜帽	.

他苍白而清冷的脸庞在大兜帽的阴影下显得阴沉。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stared	at	them	,	a	thin	smile	touching	his	lips	.
他	凝视	在	他们	,	一个	薄的	微笑	接触	他的	嘴唇	.

他盯着他们看，嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [stɛərd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['æŋgəs] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

He	stared	so	long	that	Angus	asked	impatiently	,	"	What	do	you	want	with	us	?
他	凝视	所以	长的	那	安格斯	问	不耐烦地	,	"	什么	做	你	想	和	我们	?

他盯着我们看了很久，安格斯不耐烦地问：“你到底想对我们做什么？”

[tændɜ˞] , [ɪz][hiː; hi] [friː] ?

Tandor	,	is	he	free	?
坦多尔	,	是	他	自由的	?

坦多尔自由了吗?

" [moʊ'ɑːnə] [gɑːspt] , ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	Moana	gasped	,	sudden	understanding	waking	her	mind	.
"	莫阿娜	倒吸一口气	,	突然	理解	醒来	她	头脑	.

莫阿娜倒吸一口气，突然明白了什么。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .

The	Hierarch	brushed	her	with	his	eyes	and	sighed	.
这	等级制度	刷过	她	和	他的	眼睛	和	叹了口气	.

教长用目光拂过她，叹了口气。

" [tændɜ˞] [ɪz] [friː] .

"	Tandor	is	free	.
"	坦多尔	是	自由的	.

“坦多尔自由了。”

[ai] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .

I	fulfill	my	promises	.
我	实现	我的	承诺	.

我信守承诺。

[juː; jʊ] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [jet] [juː; jʊ] [traɪd] .

You	tried	and	failed	,	yet	you	tried	.
你	尝试	和	失败的	,	然而	你	尝试	.

你尝试过了，虽然失败了，但你还是尝试过了。

[naʊ] —

Now	—
现在	—

现在-

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fɪŋgətɪps] [prest] [tə'geðə(r)] , ['bruːdɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['æŋgəs] .

"	He	paused	,	fingertips	pressed	together	,	brooding	down	at	Angus	.
"	他	暂停	,	指尖	按下	一起	,	沉思	向下	在	安格斯	.

他停顿了一下，指尖紧紧相扣，低头凝视着安格斯。

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['iːɒnz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [reɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Many	thousands	of	eons	ago	,	before	our	race	came	into	existence	,
"	许多	数千	的	亿万年	前	,	前	我们的	种族	来了	进入	存在	,

"数千年前，在我们种族出现之前，

[ɔːl] [kɑːr] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [reɪs] .

all	Karr	belonged	to	the	Elder	Race	.
全部	卡尔	属于	到	这	长老	种族	.

所有卡尔人都属于远古种族。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

It	lived	a	long	time	on	this	world	,	before	it	went	on	.
它	居住地	一个	长的	时间	在	这	世界	,	前	它	去	在	.

它在这个世界上存在了很长时间，然后才消逝。

" ['æŋgəs] [grɪnd] , " [jɔː(r); jə(r)] [priːst] [sed] [ðæt] .

"	Angus	grinned	,	"	Your	priest	said	that	.
"	安格斯	咧嘴一笑	,	"	你的	牧师	说	那	.

安格斯咧嘴一笑，"你的牧师是这么说的。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːn] —

You	and	he	mean	—
你	和	他	意思是	—

你和他的意思——

" [ðə; ðɪ] ['haɪəˌrɑːk] [spəʊk] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] ['lektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	The	Hierarch	spoke	patiently	,	as	if	lecturing	a	child	.
"	这	等级制度	辐	耐心	,	作为	如果	讲课	一个	孩子	.

"教长耐心地讲着，就像在训斥一个孩子一样。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [aʊt] .

"	It	did	not	die	out	.
"	它	做过	不是	死	出去	.

它并没有消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

It	went	on	,	to	another	plane	of	existence	.
它	去	在	,	到	其他	飞机	的	存在	.

它继续向前，进入了另一个存在层面。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['prəʊgres] .

Everything	must	progress	.
一切	必须	进步	.

万物皆需进步。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

That	is	the	immutable	law	of	nature	.
那	是	这	不可更改的	法律	的	自然	.

这是自然界不可改变的规律。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	First	Race	progressed	,	far	beyond	our	understanding	,	beyond	the
这	第一的	种族	进展	,	远的	超过	我们的	理解	,	超过	这

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

natural	laws	as	we	know	them	.
自然的	法律	作为	我们	知道	他们	.

第一种族的发展远远超出了我们的理解，超出了我们所知的自然规律。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] — ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

They	exist	today	—	somewhere	outside	.
他们	存在	今天	—	某处	外部	.

它们如今依然存在——在某个遥远的地方。

" - , [naʊ] .

"	Stasor	,	now	.
"	-	,	现在	.

"斯塔索尔，现在。"

[teɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	him	,	for	instance	.
拿	他	,	为了	实例	.

以他为例。

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] ['flik] ['bɜːnɪŋ] [blæk] [aɪz] [æt; ət][moʊ'ɑːnə] .

"	The	Hierarch	flicked	burning	black	eyes	at	Moana	.
"	这	等级制度	轻弹	燃烧	黑色的	眼睛	在	莫阿娜	.

"教长用燃烧的黑色眼睛瞪着莫阿娜。"

" [sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

"	Some	think	he	is	a	god	.
"	一些	思考	他	是	一个	上帝	.

有人认为他是神。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [reɪs] .

He	is	a	member	of	the	Elder	Race	.
他	是	一个	成员	的	这	长老	种族	.

他是远古种族的一员。

" [moʊ'ɑːnə] [sed] ['hɑːʃli] .

"	Moana	said	harshly	.
"	莫阿娜	说	严厉地	.

"莫阿娜厉声说道。"

" ['blæsfəmi] !

"	Blasphemy	!
"	亵渎神明	!

"亵渎神明！"

[juː; jʊ] [spiːk] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] - .

You	speak	blasphemy	of	Stasor	.
你	说话	亵渎神明	的	-	.

你这是对斯塔索尔的亵渎。

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [ʃrʌg] .

"	The	Hierarch	shrugged	.
"	这	等级制度	耸了耸肩	.

教长耸了耸肩。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] - [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [pleɪn] [mæn] , [wʌn][nɒt] [baʊnd] [baɪ]['aʊə(r)] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	I	tell	you	Stasor	is	a	four	-	plane	man	,	one	not	bound	by	our	three	dimensions	.
"	我	告诉	你	-	是	一个	四	-	飞机	男人	,	一	不是	边界	经过	我们的	三	方面	.

"我告诉你，斯塔索尔是一个四维人，他不受我们三维空间的限制。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

He	and	his	kind	have	gone	on	to	that	other	world	.
他	和	他的	种类	有	已消失	在	到	那	其他	世界	.

他和他的同类已经去了另一个世界。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ruːlz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

They	left	behind	them	rules	to	guide	those	who	came	after	them	.
他们	左边	在后面	他们	规则	到	指导	那些	WHO	来了	后	他们	.

他们留下了规则来指导后人。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [puːlz] .

They	left	the	pools	.
他们	左边	这	游泳池	.

他们离开了游泳池。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] , [ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

They	were	a	great	race	,	the	Elders	,	and	the	black	pools	are	their
他们	是	一个	伟大的	种族	,	这	长者	,	和	这	黑色的	游泳池	是	他们的

['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] .

greatest	discovery	.
最	发现	.

长老们是一个伟大的种族，黑池是他们最伟大的发现。

[ðəʊz] [ruːlz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] .

Those	rules	they	gave	us	are	contained	in	the	Book	of	Nard	.
那些	规则	他们	给予	我们	是	包含	在	这	书	的	纳德	.

他们给我们的那些规则都记载在《那德经》中。

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [bʊk] ! "

I	want	that	book	!	"
我	想	那	书	!	"

我想要那本书!

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	The	Hierarch	smiled	gently	.
"	这	等级制度	微笑	轻轻地	.

教长微微一笑。

" [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgətɪps] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] -

"	With	the	secrets	of	the	Elders	at	my	fingertips	do	you	think	the	Diktor
"	和	这	秘密	的	这	长者	在	我的	指尖	做	你	思考	这	-

[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [pen] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] ?

could	keep	us	penned	here	in	the	Citadel	?
可以	保持	我们	撰写	这里	在	这	堡垒	?

“我掌握了长老们的秘密，你认为迪克托能把我们困在这座堡垒里吗？”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [bɜːnd] [ɪn] ['æŋgəs] - [tʃest] .

"	A	faint	hope	burned	in	Angus	'	chest	.
"	一个	头晕的	希望	烧伤	在	安格斯	-	胸部	.

安格斯的胸膛里燃起了一丝微弱的希望。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['klɔɪstəd] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	You	mean	,	you	wouldn't	be	cloistered	any	more	?
"	你	意思是	,	你	不会	是	隐修	任何	更多的	?

你的意思是，你不再被与世隔绝了吗?

[ðæt] [jʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ʌp] ? "
That you'd give your science to the people and help them up ? "
那 你会 给 你的 科学 到 这 人们 和 帮助 他们 向上 ? "

你会把你的科学知识传授给人民，帮助他们吗?

" [pɑː] ! " [snæpt] [ðə; ði]['haɪəˌrɑːk] .
" Pah ! " snapped the Hierarch .
" 帕 ! " 啪啪 这 等级制度 .

"呸！"教长厉声说道。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
" The people ?
" 这 人们 ?

"人民？"

[pɪgz] !
Pigs !
猪 !

猪!

[ðeɪ] ['wɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [fɪlθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
They wallow in their filths and love it .
他们 泥坑 在 他们的 污秽 和 爱 它 .

他们沉溺于污秽之中，并乐在其中。

" [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [blæk] [aɪz] ['glitə] [fə'nætɪkli] .
" His burning black eyes glittered fanatically .
" 他的 燃烧 黑色的 眼睛 闪闪发光 狂热地 .

他那双燃烧着火焰的黑色眼睛狂热地闪烁着光芒。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ai] [miːn] [ai] — [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] - — [wɪl] [ruːl] [ɔːl] [kɑːr] !
I mean I — and not the Diktor — will rule all Karr !
我 意思是 我 — 和 不是 这 - — 将要 规则 全部 卡尔 !

我的意思是，我将统治整个卡尔，而不是统治者!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今晚群星反抗！(Tonight the Stars Revolt!)

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , [tuː] , [θɔːt] ['æŋgəs] .
" He is mad , too , thought Angus .
" 他 是 疯狂的 , 也 , 想法 安格斯 .

"他也疯了，"安格斯心想。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - — [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .
He and the Diktor — mad with the lust for power .
他 和 这 - — 疯狂的 和 这 欲望 为了 力量 .

他和总督——都被权力欲冲昏了头脑。

[ɪf] [ðə; ði] - [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəˌrɑːk] [ruːlz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['buːtˌhiːl]
If the Diktor dies and the Hierarch rules the people will change a bootheel
如果 这 - 死亡 和 这 等级制度 规则 这 人们 将要 改变 一个 靴跟
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] .
for a mortar and pestle .
为了 一个 砂浆 和 杵 .

如果统治者去世，而圣职人员统治，人民将会放弃长靴，转而使用研钵和研杵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːz] [mʌst; məst][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðæt] .
Even the stars must revolt against that .
甚至 这 明星 必须 反叛 反对 那 .

就连群星也必须奋起反抗。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]
The street was dark , except for the moonlight shining faintly through the
这 街道 曾是 黑暗的 , 除了 为了 这 月光 灼灼 淡淡的 通过 这
[sə'reɪtɪd] ['ruːftɒp] ,
serrated rooftops ,
锯齿状 屋顶 ,

街道一片漆黑，只有月光透过锯齿状的屋顶微微照射进来。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [greɪ] [ænd; ənd]['dɪzməl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and reflected grey and dismal from the rounded edges of the
和 反映 灰色的 和 惨淡 从 这 圆润 边缘 的 这
['kɔblˌstəun] .
cobblestones .
鹅卵石 .

从鹅卵石的圆润边缘反射出灰暗凄凉的光芒。

['æŋgəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dæʃ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
Angus and a cowled man made a short dash , ran into the shadows ,
安格斯 和 一个 兜帽 男人 制成 一个 短的 短跑 , 跑 进入 这 阴影 ,

安格斯和一个戴着兜帽的男人短跑了几步，钻进了阴影里。

[ænd; ənd] [trɔt] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] .
and trotted at a slow pace .
和 小跑 在 一个 慢的 步伐 .

然后慢悠悠地小跑着。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn] [kriːk] [ɒn] ['rʌsti] [tʃeɪnz] .

Above	them	a	sign	creaked	on	rusty	chains	.
多于	他们	一个	符号	嘎吱作响	在	生锈的	链条	.

他们头顶上，一块招牌在生锈的铁链上吱吱作响。

['æŋgəs] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][stəʊn] [bʌlk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz]

Angus	looked	behind	at	the	huge	stone	bulk	of	the	Citadel	where	it	rose
安格斯	看起来	在后面	在	这	巨大的	石头	大部分	的	这	堡垒	在哪里	它	玫瑰

[frɒm; frəm]['sɒlɪd] [rɒk] ,

from	solid	rock	,
从	坚硬的	岩石	,

安格斯回头望去，只见城堡巨大的石质身躯从坚硬的岩石中拔地而起。

[wɔːl] [paɪld][ɒn][wɔːl] , [ænd; ənd] ['tʌrət] [ɒn]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bætlmənt] [ə'pɒn]['bæstiən] .

wall	piled	on	wall	,	and	turret	on	tower	,	and	battlement	upon	bastion	.
墙	堆积	在	墙	,	和	炮塔	在	塔	,	和	堞	之上	堡垒	.

城墙叠砌，塔楼加建，城垛加建。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪtədəl][ðə; ði] [θɪn] , ['delɪkət] [spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kliːn]

Beyond	the	Citadel	the	thin	,	delicate	spires	of	the	palaces	towered	above	the	clean
超过	这	堡垒	这	薄的	,	精美的	尖塔	的	这	宫殿	高耸	多于	这	干净的

,

,

,

城堡之外，宫殿纤细精致的尖顶高耸于洁净的……之上。

['freɪgrəntli] ['pɜːfjuːmd] ['ʌpə(r)] ['sɪti] .

fragrantly	perfumed	Upper	City	.
芬芳地	香	上	城市	.

香气四溢的上城区。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [swɪl] .

Up	above	,	there	was	no	swill	.
向上	多于	,	那里	曾是	不	泔水	.

上面没有泔水。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stentʃ] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] .

There	was	no	stench	of	rotting	garbage	.
那里	曾是	不	恶臭	的	腐烂	垃圾	.

没有腐烂垃圾的恶臭。

[ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [rəʊst] - [lʊkt] [laɪk][ɒn][ə; eɪ] ['griːsi] ['plætə(r)] ,

The	patricians	did	not	know	what	roast	derstite	looked	like	on	a	greasy	platter	,
这	贵族	做过	不是	知道	什么	烤	-	看起来	喜欢	在	一个	腻	拼盘	,

这些贵族们根本不知道烤牛排放在油腻的盘子里是什么样子。

[ɔː(r)] [haʊ] [brɔɪld] ['koʊlɑːb] [smeld] [ɔː(r)] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [stʌf] [ðə; ði]['vɪntnə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði][bɪg][mɑːt] .

or	how	broiled	colob	smelled	or	what	awful	stuff	the	vintners	sold	in	the	big	Mart	.
或者	如何	烤制	科洛布	闻起来	或者	什么	可怕	东西	这	酿酒师	卖	在	这	大的	市场	.

或者烤芋头的气味，或者大型超市里酒商卖的那些难吃的东西。

['æŋgəs] [sed] , " [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['haɪəˌrɑːk] ['bɔðə] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

Angus	said	,	"	I	still	don't	see	why	the	Hierarch	bothers	sending	me	after	the	Book	.
安格斯	说	,	"	我	仍然	不	看	为什么	这	等级制度	烦人	发送	我	后	这	书	.

安格斯说："我还是不明白，为什么教长要费心派我去寻找那本书。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['saɪəntɪsts] [huːd] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	a	lot	of	scientists	who'd	do	a	better	job	of	finding	it	.
他	有	一个	很多	的	科学家	谁会	做	一个	更好的	工作	的	寻找	它	.

他手下有很多科学家，他们肯定能更好地找到它。

" [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .

"	The	lips	of	the	man	twisted	in	the	darkness	of	the	cowl	.
"	这	嘴唇	的	这	男人	扭曲	在	这	黑暗	的	这	兜帽	.

"那人的嘴唇在兜帽的黑暗中扭曲着。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kiːps] [ˌjuː 'es] [pen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [red] - [mæn] ?

"	How	do	you	think	the	Diktor	keeps	us	penned	in	the	Citadel	,	red	-	man	?
"	如何	做	你	思考	这	-	保持	我们	撰写	在	这	堡垒	,	红色的	-	男人	?

"你觉得迪克托是如何把我们困在城堡里的，红人？"

[hiː; hi][hæz; həz] - [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sentrəl] [kən'trəʊlz] .

He	has	spectragrams	of	each	of	us	in	his	palace	,	attached	to	central	controls	.
他	有	-	的	每个	的	我们	在	他的	宫殿	,	随附的	到	中央	控制	.

他的宫殿里有我们每个人的频谱图，并连接到中央控制系统。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tʃek] [ɒn]['aʊə(r)][ləʊ'keɪʃənz] .

Every	once	in	a	while	he	has	his	captains	check	on	our	locations	.
每一个	一次	在	一个	尽管	他	有	他的	队长	查看	在	我们的	地点	.

他时不时会让他的手下查看我们的位置。

[wen] [ðə; ði]['vaɪbrətəri] [biːmz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [rɪ'flekt] ['aʊə(r)] ['spektrəmz] [ɒn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːnz] .

When	the	vibratory	beams	touch	us	,	they	reflect	our	spectrums	on	the	visi	-	screens	.
什么时候	这	振动	光束	触碰	我们	,	他们	反映	我们的	光谱	在	这	访问	-	屏幕	.

当振动光束接触到我们时，它们会将我们的光谱反射到可视屏幕上。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [kɑːr] ['sɪti] ,

If	one	of	us	is	out	of	place	—	beyond	the	limits	of	Karr	City	,
如果	一	的	我们	是	出去	的	地方	—	超过	这	限制	的	卡尔	城市	,

如果我们当中有人格格不入——超出了卡尔城的范围，

[ðæt] [ɪz] — [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ][pə'trəʊl][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] .

that	is	—	he	sends	a	patrol	to	find	and	capture	us	.
那	是	—	他	发送	一个	巡逻	到	寻找	和	捕获	我们	.

也就是说——他派巡逻队来寻找并抓捕我们。

[wiː; wi] [lɒst] ['sevrəl] [gʊd] [men] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gruː] [rɪ'zaɪnd] .

We	lost	several	good	men	that	way	before	we	grew	resigned	.
我们	丢失的	一些	好的	男人	那	方式	前	我们	生长	辞职	.

在我们最终接受现实之前，我们就这样失去了好几个好兄弟。

[wʌns] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] - [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Once	a	scientist	is	captured	by	the	Diktor	he	is	destroyed	.
一次	一个	科学家	是	捕获	经过	这	-	他	是	损毁	.

一旦科学家被统治者俘虏，就会被消灭。

['ɪnstəntli] . "

Instantly	.	"
即刻	.	"

即刻。"

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

"	Isn't	there	anyone	else	to	help	you	?
"	不是	那里	任何人	别的	到	帮助	你	?

难道没有其他人可以帮你吗?

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][baɪ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .

"	The	scientist	showed	his	disdain	by	a	twitch	of	the	lips	.
"	这	科学家	显示	他的	蔑视	经过	一个	抽搐	的	这	嘴唇	.

这位科学家嘴角抽动了一下，表示不屑。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

One	of	the	people	?
一	的	这	人们	?

其中一人?

[ðeid] [rʌn][səʊ][fɑːst][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][θiːtoʊ] - [haʊnd] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

They'd	run	so	fast	to	betray	us	a	theto	-	hound	couldn't	catch	them	.
他们会	跑步	所以	快速地	到	背叛	我们	一个	到	-	猎犬	不能	抓住	他们	.

他们跑得那么快，连猎犬都追不上他们，就为了背叛我们。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .

They	hate	the	Diktor	,	but	I	think	they	hate	us	more	.
他们	恨	这	-	,	但	我	思考	他们	恨	我们	更多的	.

他们恨独裁者，但我认为他们更恨我们。

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪgzæg][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Behind	them	the	shadow	of	a	man	with	a	zigzag	scar	on	his	face
"	在后面	他们	这	阴影	的	一个	男人	和	一个	之字形	瘢痕	在	他的	脸

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd]['saɪləntlɪ] ['fɒləʊd] .

disengaged	himself	from	beneath	an	overhanging	cornice	and	silently	followed	.
脱离	他自己	从	下面	一个	悬垂	檐口	和	默默	随后	.

“在他们身后，一个脸上带着锯齿形疤痕的男人的影子从悬垂的檐口下挣脱出来，默默地跟了上去。

['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [daʊn] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd]

Angus	and	the	scientist	went	through	the	narrow	streets	,	down	stone	steps	and
安格斯	和	这	科学家	去	通过	这	狭窄的	街道	,	向下	石头	步骤	和

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] .

across	a	great	square	.
穿过	一个	伟大的	正方形	.

安格斯和那位科学家穿过狭窄的街道，走下石阶，穿过一个大广场。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði] [red] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] [stæg] ['tævən] [gləu] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	one	side	the	red	lanterns	of	the	Spotted	Stag	tavern	glowed	and	the
到	一	边	这	红色的	灯笼	的	这	斑	麋	酒馆	发光	和	这

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['rɔɪstərɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][men] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

shouts	and	roistering	laughter	of	men	mingled	with	the	shrill	,
喊叫	和	摆架子	笑声	的	男人	混合	和	这	尖锐	,

一边，斑鹿酒馆的红灯笼闪闪发光，男人们的叫喊声和喧闹的笑声与刺耳的噪音混杂在一起。

[ɪk'saɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

excited	laughter	of	a	woman	.
兴奋的	笑声	的	一个	女士	.

女人兴奋的笑声。

[ðə; ði]['saɪəntɪst][glɑːns, glæns][ə'baʊt][hɪm] ['nɜːvəsli] , [wet][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	scientist	glanced	about	him	nervously	,	wet	his	lips	with	his	tongue	.
这	科学家	瞥了一眼	关于	他	紧张地	,	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

科学家紧张地环顾四周，用舌头舔了舔嘴唇。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

"	I	don't	like	this	section	.
"	我	不	喜欢	这	部分	.

我不喜欢这一部分。

[ɪts] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːvz] .
It's too near the wharves .
它是 也 靠近 这 码头 .

离码头太近了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ræts][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] [kaɪnd] .
There are other rats than the four - legged kind .
那里 是 其他 老鼠 比 这 四 - 腿 种类 .

除了四条腿的老鼠之外，还有其他种类的老鼠。

" [ə; eɪ] ['blækɪʃ] ,
" A blackish ,
" 一个 黑褐色 ,

〃一种黑色的，

[blʌnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][bɪg][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['neɪkɪd][mæn] [baʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
blunt object in the big hand of a half - naked man bounced from the
钝 目的 在 这 大的 手 的 一个 一半 - 裸 男人 弹跳 从 这
[skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊld] [wʌn] .
skull of the cowled one .
颅骨 的 这 兜帽 一 .

一个半裸男人的大手里拿着一个钝器，击中了那个戴兜帽男人的头骨，然后弹了回来。

['æŋgəs] [went] ['fɔːwəd] , [left] [hænd] ['hʊkɪŋ] .
Angus went forward , left hand hooking .
安格斯 去 向前 , 左边 手 钩子 .

安格斯向前冲去，左手勾拳。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][drəʊv][hɪz; ɪz] [hed]
He caught the big man on the side of the mouth and drove his head
他 捕捉 这 大的 男人 在 这 边 的 这 嘴 和 驾驶 他的 头
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

他一拳打在那个大个子的嘴边，把他的头往一边撞。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][left] ['lændɪd] .
His right fist was crossing as his left landed .
他的 正确的 拳头 曾是 过境 作为 他的 左边 登陆 .

他的右拳交叉的同时，左拳也落了下来。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['bækwədz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He hit the man with his right hand and the man went backwards into a
他 打 这 男人 和 他的 正确的 手 和 这 男人 去 向后 进入 一个
[brɪk] [wɔːl] .
brick wall .
砖 墙 .

他用右手打了那人一拳，那人向后倒去，撞到了一堵砖墙上。

" ['iːzi] , ['æŋgəs] , " [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn]
" Easy , Angus , " growled a voice in back of him , with a hint of laughter in
" 简单的 , 安格斯 , " 咆哮 一个 嗓音 在 后退 的 他 , 和 一个 暗示 的 笑声 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

〃冷静点，安格斯，〃他身后传来一个声音，带着一丝笑意。

['æŋgəs] [wɜːl] , [tiːθ] [b'eəd] .
Angus whirled , teeth bared .
安格斯 旋转 , 牙齿 裸露 .

安格斯猛地转身，龇牙咧嘴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːld] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli]

When	he	saw	the	bald	head	of	the	giant	in	front	of	him	he	laughed	harshly
什么时候	他	锯	这	秃	头	的	这	巨大的	在	正面	的	他	他	笑了	严厉地

.

:

.

当他看到眼前巨人的光头时，他发出了一声刺耳的笑声。

" [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] !

"	By	the	gods	!
"	经过	这	神	!

“我的天哪！”

[tændɔ˞] .

Tandor	.
坦多尔	.

坦多尔。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðen] ! "

The	Hierarch	did	keep	his	promise	,	then	!	"
这	等级制度	做过	保持	他的	承诺	,	然后	!	"

看来，教长确实信守了承诺！

" [wiː; wi] [hɜːd] [jʊd] [mɪst] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [skʌm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	We	heard	you'd	missed	killing	that	scum	that	lives	in	the	palace	by	an	inch	.
"	我们	听到	你会	错过	杀	那	浮渣	那	生活	在	这	宫殿	经过	一个	英寸	.

“我们听说你差一点就杀死了住在宫殿里的那个败类。”

[tɪsk] !

Tsk	!
啧	!

啧！

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [felt] [ðæt] , [wɪð] [lʌk] , [stɔːl] [teɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] .

The	Hierarch	felt	that	,	with	luck	,	Stal	Tay	would	be	dead	by	now	.
这	等级制度	毛毡	那	,	和	运气	,	斯塔尔	泰	会	是	死的	经过	现在	.

教长觉得，如果运气好的话，斯塔尔·泰现在应该已经死了。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [jes] .

He	let	me	go	,	yes	.
他	让	我	去	,	是的	.

是的，他放了我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['priːstɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]

As	soon	as	he	learned	that	you	and	that	priestess	were	in	the	black
作为	很快	作为	他	学习	那	你	和	那	女祭司	是	在	这	黑色的

[puːl] .

pool	.
水池	.

他一得知你和那位女祭司在黑池里，就立刻……

" ['æŋgəs] [bent] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Angus	bent	and	threw	back	the	cowl	of	the	scientist	.
"	安格斯	弯曲	和	扔	后退	这	兜帽	的	这	科学家	.

安格斯弯下腰，一把扯下科学家的兜帽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [lʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	swelling	lump	on	the	back	of	his	head	.
那里	曾是	一个	肿胀	块	在	这	后退	的	他的	头	.

他后脑勺上长了个肿块。

['æŋgəs] [sed] , " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wen] [ju:; jʊ] [hɪt] [hɪm] .

Angus	said	,	"	I	thought	you	broke	his	skull	when	you	hit	him	.
安格斯	说	,	"	我	想法	你	打破	他的	颅骨	什么时候	你	打	他	.

安格斯说："我以为你打他的时候把他的头骨打碎了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['stɜ:rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] .

"	He	looked	at	the	man	stirring	against	the	brick	wall	.
"	他	看起来	在	这	男人	搅拌	反对	这	砖	墙	.

他看着那个靠在砖墙上动来动去的人。

" ['sɒri] , [frend] .

"	Sorry	,	friend	.
"	对不起	,	朋友	.

对不起，朋友。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] . "

I	thought	you	a	footpad	.	"
我	想法	你	一个	脚垫	.	"

我以为你是脚垫。

" [tændɚ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:st] .

"	Tandor	told	me	you	were	fast	.
"	坦多尔	讲述	我	你	是	快速地	.

坦多尔告诉我你跑得很快。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] .

He	wasn't	lying	.
他	不是	说谎	.

他没有撒谎。

" [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] ['ru:fəli] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .

"	The	man	grinned	ruefully	,	feeling	his	jaw	.
"	这	男人	咧嘴一笑	懊悔地	,	感觉	他的	颚	.

"那人苦笑着，摸了摸自己的下巴。"

[tændɚ] ['ʃəʊldəd] ['æŋgəs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] .

Tandor	shouldered	Angus	aside	and	picked	up	the	cowled	man	.
坦多尔	肩部	安格斯	旁边	和	挑选	向上	这	兜帽	男人	.

坦多尔一把推开安格斯，抱起了那个戴着兜帽的男人。

[hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [lɪmp] [mænz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz]

He	led	the	way	up	through	the	streets	,	the	limp	man's	legs	and	arms
他	引领	这	方式	向上	通过	这	街道	,	这	跛行	男人的	腿	和	武器

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn'ɜ:rtli] .

dangling	inertly	.
悬挂	惰性	.

他带头沿着街道向上走，那瘫软的男人四肢无力地垂着。

[tændɚ] [ɑ:skt] , " [weə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

Tandor	asked	,	"	Where	was	he	taking	you	?	"
坦多尔	问	,	"	在哪里	曾是	他	采取	你	?	"

坦多尔问道："他要带你去哪里？"

" [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [gləʊb] - [ʃɪp] .

"	To	a	hidden	globe	-	ship	.
"	到	一个	隐	地球	-	船	.

"前往一艘隐藏的地球仪。"

[aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑ:d] .

I'm	supposed	to	find	the	Book	of	Nard	.
我是	据称	到	寻找	这	书	的	纳德	.

我应该找到《纳德之书》。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [moʊ'ɑːnə] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sək'ses] .

The	Hierarch	is	holding	Moana	as	hostage	for	my	success	.
这	等级制度	是	保持	莫阿娜	作为	人质	为了	我的	成功	.

教长挟持莫阿娜作为人质，以此来确保我的成功。

" [tændɚ] ['hwisl] ['sɒftli] , [aɪz] [raʊnd] .

"	Tandor	whistled	softly	,	eyes	round	.
"	坦多尔	吹口哨	轻轻	,	眼睛	圆形的	.

坦多尔轻轻吹了声口哨，眼睛睁得大大的。

" [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	He	exchanged	me	for	the	girl	.
"	他	交换	我	为了	这	女孩	.

他用我换了那个女孩。

[ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] !

A	smart	man	,	the	High	Priest	!
一个	聪明的	男人	,	这	高的	牧师	!

大祭司真是个聪明人！

" ['lɑːftə(r)] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪli] - ['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən]

"	Laughter	came	out	at	them	from	the	illy	-	lighted	interior	of	the	tavern
"	笑声	来了	出去	在	他们	从	这	伊利	-	照明	内部的	的	这	酒馆

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [smel] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [fleʃ] .

together	with	the	dry	smell	of	wine	and	the	stench	of	sweating	flesh	.
一起	和	这	干燥	闻	的	葡萄酒	和	这	恶臭	的	出汗	肉	.

“从灯光昏暗的酒馆里传出一阵笑声，同时还夹杂着干涩的葡萄酒味和汗臭味。

[tændɚ] [kɪkt] [ðə; ði] [əʊk] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .

Tandor	kicked	the	oak	door	open	and	went	along	the	wall	with	his	burden	.
坦多尔	踢	这	橡木	门	打开	和	去	沿着	这	墙	和	他的	负担	.

坦多尔一脚踹开橡木门，背着重物沿着墙壁走去。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ræg] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgəs] , ['tɪpsɪli] ['presɪŋ] [wet] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

A	girl	with	a	rag	around	her	middle	ran	for	Angus	,	tipsily	pressing	wet	lips	to	his	.
一个	女孩	和	一个	抹布	大约	她	中间	跑	为了	安格斯	,	微醺地	紧迫	湿的	嘴唇	到	他的	.

一个腰间围着破布的女孩跑向安格斯，醉醺醺地用湿润的嘴唇吻上了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['gɒblət] , [ðə; ði] [red] [waɪn] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [rɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['ænvɪl] !

She	threw	up	a	wooden	goblet	,	the	red	wine	splashing	over	its	rim	,	crying	,	"	The	Anvil	!
她	扔	向上	一个	木制的	高脚杯	,	这	红色的	葡萄酒	溅起水花	超过	它是	轮缘	,	哭泣	,	"	这	砧	!

她扔出一个木制高脚杯，红酒溅出杯沿，喊道：“铁砧！”

[tuː; tə] [red] ['æŋgəs] [ðə; ði] ['ænvɪl] — [ðə; ði] ['əʊnli] [frend] [wiː; wi] [hæv; həv] !

To	Red	Angus	the	Anvil	—	the	only	friend	we	have	!
到	红色的	安格斯	这	砧	—	这	仅有的	朋友	我们	有	!

致红铁砧安格斯——我们唯一的朋友！

" [ðə; ði] [rɔː(r)] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] ['æŋgəs] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [ruːm] .

"	The	roar	echoed	in	his	ears	as	Angus	stepped	into	the	little	side	room	.
"	这	吼	回声	在	他的	耳朵	作为	安格斯	步	进入	这	小的	边	房间	.

“当安格斯走进那间小侧室时，咆哮声在他耳边回荡。

[tændɚ] [kɪkt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['æŋgəs] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪtʃə(r)] .

Tandor	kicked	a	chair	toward	Angus	,	reaching	for	a	wooden	pitcher	.
坦多尔	踢	一个	椅子	朝向	安格斯	,	到达	为了	一个	木制的	投手	.

坦多尔踢了一把椅子朝安格斯走去，伸手去拿一个木制水罐。

[hiː; hi] [graul] ， " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ？
He growled , " Are you going hunting for the Book ?
他 咆哮 ， " 是 你 去 打猎 为了 这 书 ？

他咆哮道："你们要去寻找那本书吗？"

" ['æŋgəs] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [fʊl] ['gɒblət] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Angus stretched out his legs and dragged a full goblet toward him .
" 安格斯 拉伸 出去 他的 腿 和 拖拽 一个 满的 高脚杯 朝向 他 .

安格斯伸直双腿，拖着一个装满酒的酒杯朝自己走去。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪkə(r)] .
He stared at the dark liquor .
他 凝视 在 这 黑暗的 酒 .

他盯着那深色的酒液。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ， " [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ] . "
Finally he said , " Yes , I'm going . "
最后 他 说 ， " 是的 ， 我是 去 . "

最后他说："是的，我要去。"

" [waɪ] ？ "
" Why ? "
" 为什么 ？ "

"为什么？ "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɪti] .
" Because I've seen the way they live in the Upper City .
" 因为 我已经 已见 这 方式 他们 居住 在 这 上 城市 .

"因为我亲眼见过他们在上城区的生活方式。"

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd] [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][laɪf] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]
I've seen the life they lead and I've seen the life those people out there in the big
我已经 已见 这 生活 他们 带领 和 我已经 已见 这 生活 那些 人们 出去 那里 在 这 大的
[ruːm] [liːd] .
room lead .
房间 带领 .

我见过他们的生活，也见过那些坐在大房间里的人的生活。

" [tændɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Tandor made a rumbling sound in his throat .
" 坦多尔 制成 一个 隆隆声 声音 在 他的 喉 .

坦多尔喉咙里发出隆隆声。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't think they'll appreciate your changing it , do you ?
" 你 不 思考 他们会 欣赏 你的 变化 它 ， 做 你 ？

你觉得他们会不喜欢你做出这样的改变吗?

" ['æŋgəs] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Angus looked thoughtful .
" 安格斯 看起来 周到 .

安格斯若有所思。

[hiː; hi] [smaɪld] ， " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] ， [naʊ] .
He smiled , " I know what our race is heading toward , now .
他 微笑 ， " 我 知道 什么 我们的 种族 是 标题 朝向 ， 现在 .

他笑了笑，"我现在知道我们这个种族将走向何方了。"

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] - — [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] — [ɪ'ventʃuəli] .
We will be like Stasor — the man behind the veil — eventually .
我们 将要 是 喜欢 - — 这 男人 在后面 这 面纱 — 最终 .

我们最终都会像斯塔索尔——那个揭开面纱的人一样。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] - [steɪz] [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ,

The	longer	the	Diktor	stays	in	power	,	and	others	like	him	,
这	更长	这	-	停留	在	力量	,	和	其他的	喜欢	他	,

独裁者掌权的时间越长，像他这样的人就越会壮大。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðæt] [gəʊl] .

the	longer	will	the	rest	of	us	be	kept	from	that	goal	.
这	更长	将要	这	休息	的	我们	是	保留	从	那	目标	.

我们其他人离实现这个目标就越远。

" [tændɚ] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

"	Tandor	grinned	like	a	wolf	.
"	坦多尔	咧嘴一笑	喜欢	一个	狼	.

坦多尔咧嘴一笑，像只狼。

" [sʌm; səm] [men] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:təz] .

"	Some	men	like	to	be	martyrs	.
"	一些	男人	喜欢	到	是	殉道者	.

有些人喜欢当殉道者。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

It's	a	weakness	of	the	brain	.
它是	一个	弱点	的	这	脑	.

这是大脑的弱点。

" [hi:; hi] [skaul] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæm] - [laɪk][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	He	scowled	,	and	brought	the	flat	of	his	ham	-	like	hand	down	on	the
"	他	皱着眉头	,	和	带来	这	平坦的	的	他的	火腿	-	喜欢	手	向下	在	这

['wʊdn] ['teɪbltɒp] .

wooden	tabletop	.
木制的	桌面	.

他皱起眉头，用他那像火腿一样的大手掌拍在了木桌面上。

" [ai] [seɪ] [ɪts] ['mædnəs] .

"	I	say	it's	madness	.
"	我	说	它是	疯狂	.

我说这简直是疯了。

[let] [ðə; ði] ['haɪə,rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] - [slɪt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

Let	the	Hierarch	and	the	Diktor	slit	each	other's	throats	.
让	这	等级制度	和	这	-	缝隙	每个	其他的	喉咙	.

让教长和总督自相残杀吧。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] [treɪlz] , ['æŋgəs] .

Let's	go	back	to	the	star	trails	,	Angus	.
我们来吧	去	后退	到	这	星星	小径	,	安格斯	.

安格斯，我们还是回到星轨的研究上来吧。

[aʊt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bri:ð] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] .

Out	where	a	man	can	breathe	and	stretch	himself	.
出去	在哪里	一个	男人	能	呼吸	和	拉紧	他自己	.

到户外去，到可以呼吸新鲜空气、舒展筋骨的地方。

" ['æŋgəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Angus	shook	his	head	.
"	安格斯	摇晃	他的	头	.

安格斯摇了摇头。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [jɔ:'self] .

"	Take	the	ship	yourself	.
"	拿	这	船	你自己	.

自己去开船。

[gəʊ] [reɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Go **raiding** **,** **if** **you** **want** **.**
去 突袭 , 如果 你 想 .

想去打副本就去吧。

[aɪ] [steɪ] .
I **stay** **.**
我 停留 .

我留下。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
I **want** **to** **answer** **a** **question** **.** **"**
我 想 到 回答 一个 问题 . "

我想回答一个问题。

" [wɒt] ['kwestʃən] ? "
" **What** **question** **?** **"**
" 什么 问题 ? "

“什么问题？”

" [waɪ] [ɪz] ['saɪəns] ? "
" **Why** **is** **science** **?** **"**
" 为什么 是 科学 ? "

为什么是科学?

" [waɪ] [ɪz] — ?
" **Why** **is** **—** **?**
" 为什么 是 — ?

为什么是——?

[jʊr; jər] ['kreɪzi] , [naʊ] .
You're **crazy** **,** **now** **.**
你是 疯狂的 , 现在 .

你疯了。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] .
Of **all** **the** **stupid** **questions** **.**
的 全部 这 愚蠢的 问题 .

真是个愚蠢的问题。

['saɪəns] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['betə(r)] [ðə; ði] [laɪf] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [klɑːs] .
Science **is** **an** **art** **designed** **to** **better** **the** **life** **standards** **of** **the** **patrician** **class** **.**
科学 是 一个 艺术 设计 到 更好的 这 生活 标准 的 这 贵族 班级 .

科学是一门旨在提高贵族阶级生活水平的艺术。

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ? "
That **answer** **you** **?** **"**
那 回答 你 ? "

那个答案对你来说?

" [aɪ] [seɪ] ['saɪəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [ɔːl] .
" **I** **say** **science** **is** **something** **that** **should** **benefit** **all** **.**
" 我 说 科学 是 某物 那 应该 益处 全部 .

我认为科学应该造福所有人。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ['tɔːrtʃɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [juːz]['ɪ'luːmi] -
Why **do** **we** **have** **torches** **while** **the** **hierarchy** **and** **the** **patricians** **use** **illumi** **-**
为什么 做 我们 有 火炬 尽管 这 等级制度 和 这 贵族 使用 光明 -
[læmps][ænd; ənd][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [wɔːlz] ?
lamps **and** **incandescent** **walls** **?**
灯 和 白炽灯 墙壁 ?

为什么我们用火把照明，而上层阶级和贵族却使用照明灯和白炽灯墙?

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [stəʊvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑːrθs] [ɔː(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Why **don't** **we** **have** **stoves** **instead** **of** **hearths** **or** **electronizers** **instead** **of**
为什么 不 我们 有 炉灶 反而 的 壁炉 或者 - 反而 的
[pə'kʌʃ(ə)n] [gʌnz] ?
percussion **guns** **?**
打击乐器 枪支 ?

为什么我们不使用炉灶而使用壁炉，或者使用电击枪而使用电击枪?

" [tændɜˊ] [smə:k] .
" **Tandor** **smirked** **.**
" 坦多尔 他冷笑了一声。 .

坦多尔冷笑了一下。

" [ɪts] [sefə] .
" **It's** **safer** **.**
" 它是 更安全 .

“这样更安全。”

" ['æŋgəs][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['smәʊki] , [әʊk] - [biːmd] [ruːm] .
" **Angus** **got** **to** **his** **feet** **and** **walked** **about** **the** **smoky** **,** **oak** **-** **beamed** **room** **.**
" 安格斯 得到 到 他的 脚 和 步行 关于 这 烟 , 橡木 - 光束 房间 .

安格斯站起身，在烟雾缭绕、橡木横梁的房间里踱步。

[ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [laɪt] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['mʌsld] [ɑːmz] [siːmd] ['kəʊtɪd] [wɪð]
In **the** **reddish** **light** **his** **naked** **chest** **and** **thickly** **muscled** **arms** **seemed** **coated** **with**
在 这 微红 光 他的 裸 胸部 和 浓密 肌肉发达 武器 似乎 涂层 和
['krɪmz(ə)n] .
crimson **.**
赤红 .

在昏红的光线下，他裸露的胸膛和肌肉发达的手臂似乎都染上了一层深红色。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [krɒp][ɒv; əv] [red] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] , [skweə(r)] - [dʒɔːd] [skʌl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **short** **crop** **of** **red** **hair** **on** **his** **rounded** **,** **square** **-** **jawed** **skull** **added** **to** **the**
这 短的 庄稼 的 红色的 头发 在 他的 圆润 , 正方形 - 下巴 颅骨 额外 到 这
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion **.**
错觉 .

他圆润方正的头颅上，一头短短的红发更增添了这种错觉。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] .
He **planted** **his** **hands** **on** **his** **hips** **and** **stood** **in** **front** **of** **his** **lieutenant** **.**
他 已种植 他的 双手 在 他的 臀部 和 站立 在 正面 的 他的 中尉 .

他双手叉腰，站在他的副官面前。

" [ai] [tɜːnd] ['paɪrət] [wen] [ðə; ði][lɑːst] - ['eksɪkjuːtɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **I** **turned** **pirate** **when** **the** **last** **Diktor** **executed** **my** **father** **for** **leniency** **with** **his**
" 我 转向 海盗 什么时候 这 最后的 - 执行 我的 父亲 为了 宽大 和 他的
['sɜːvənts] .
servants **.**
仆人 .

“我父亲因为对仆人过于宽容而被处决，于是我成为了海盗。”

[ðə; ði] - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ˌgʌvn'mentl] ['dɪsəplɪn] .

The	Diktor	said	he	was	undermining	governmental	discipline	.
这	-	说	他	曾是	破坏	政府	纪律	.

迪克托说他正在破坏政府纪律。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fled]['ɪntuː] [speɪs] .

I	took	my	mother	and	fled	into	space	.
我	采取	我的	母亲	和	逃亡	进入	空间	.

我带着母亲逃往太空。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [spɒt] [ɒn] - .

I	found	a	safe	spot	on	Yassinan	.
我	成立	一个	安全的	点	在	-	.

我在亚西南岛上找到了一处安全的地方。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['paɪrət]['empaɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] .

I	built	a	pirate	empire	with	your	help	.
我	建造	一个	海盗	帝国	和	你的	帮助	.

在你的帮助下，我建立了一个海盗帝国。

[aɪ'd]['ɒfə(r)][ʌp] [ɔːl] [ðæt] — [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [wɪv] [ə'mæst] [ɪn] - — [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

I'd	offer	up	all	that	—	all	the	wealth	we've	amassed	in	Yassinan	—	to	smash	the
ID	提供	向上	全部	那	—	全部	这	财富	我们已经	积累	在	-	—	到	粉碎	这

['setʌp] [hɪə(r)] !

setup	here	!
设置	这里	!

我愿意拿出我们在亚西南积累的所有财富，来摧毁这里的局面!

" [tændɚ] [spæt][ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑːm][draɪ][ɒn][ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld]

"	Tandor	spat	on	his	hand	and	rubbed	his	palm	dry	on	the	flat	of	his	bald
"	坦多尔	争吵	在	他的	手	和	摩擦	他的	棕榈	干燥	在	这	平坦的	的	他的	秃

[dəʊm] .

dome	.
穹顶	.

坦多尔朝手上吐了口唾沫，然后用手掌在光秃秃的头顶上擦干。

[hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , ['æŋgəs] .

He	said	drily	,	"	You	make	me	mad	,	Angus	.
他	说	干巴巴地	,	"	你	制作	我	疯狂的	,	安格斯	.

他冷冷地说："安格斯，你惹我生气了。"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] .

You	aren't	satisfied	with	things	.
你	不是	使满意	和	事物	.

你对现状并不满意。

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Always	you	have	to	change	them	.
总是	你	有	到	改变	他们	.

你总是需要改变它们。

['ɪz(ə)nt][laɪf] [fʊl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

Isn't	life	full	enough	for	you	now	?
不是	生活	满的	足够的	为了	你	现在	?

你现在的生活还不够充实吗?

" ['æŋgəs] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

"	Angus	ignored	him	.
"	安格斯	忽略	他	.

安格斯没理他。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑ:d] [ænd; ənd] [fri:] [moʊ'ɑ:nə][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
" If I could get the Book of Nard and free Moana and take her
" 如果 我 可以 得到 这 书 的 纳德 和 自由的 莫阿娜 和 拿 她
[ə'weɪ] [tu:; tə] ['seɪfti] [wi:; wi] [mait] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
away to safety we might stand a chance .
离开 到 安全 我们 可能 站立 一个 机会 .

“如果我能拿到纳德之书，救出莫阿娜，带她去安全的地方，我们或许还有一线生机。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] ['saɪəns] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɒn] - [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
If we could develop science undisturbed on Yassinan we could do it . "
如果 我们 可以 发展 科学 未受干扰 在 - 我们 可以 做 它 . "

如果我们能在亚西南小行星上不受干扰地开展科学研究，我们就能做到。

" [waɪ] [fret] [ə'baʊt][moʊ'ɑ:nə] ? "
" Why fret about Moana ? "
" 为什么 烦恼 关于 莫阿娜 ? "

何必为莫阿娜担心呢?

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [vaʊ] - [kəm'pænjən] .
" She became my vow - companion .
" 她 成为 我的 发誓 - 伴侣 .

她成为了我的誓约伴侣。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [laɪk][ðə; ði] - .
You know what that means to somebody like the Diktor .
你 知道 什么 那 方法 到 某人 喜欢 这 - .

你知道这对像总督这样的人来说意味着什么。

" ['æŋgəs] [slæpt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['leðə(r)] [belt] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Angus slapped his broad leather belt decisively .
" 安格斯 被掌掴 他的 广阔 皮革 腰带 果断地 .

安格斯果断地拍了一下他宽大的皮带。

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[aɪl] [gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][gləʊb] - [ʃɪp] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] .
I'll go in his globe - ship and try and find the Book .
患病的 去 在 他的 地球 - 船 和 尝试 和 寻找 这 书 .

我将乘坐他的环球飞船去寻找那本书。

[tændʒ] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
Tandor , you stay here .
坦多尔 , 你 停留 这里 .

坦多尔，你留在这里。

[reɪz] [men][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
Raise men to fight for us .
增加 男人 到 斗争 为了 我们 .

培养为我们而战的男儿。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:ld] [hed] [n'ɒdɪd] ['glu:mɪli] .
" The big man with the bald head nodded gloomily .
" 这 大的 男人 和 这 秃 头 点头 阴郁地 .

那个秃头大个子阴沉地点了点头。

[hiː; hi] [pɔː] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdn] ['tæŋkəd] , [daʊnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gɒblət] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [gʌlp] .

He	poured	wine	from	the	wooden	tankard	,	downed	the	brimming	goblet	in	one	long	gulp	.
他	倾倒	葡萄酒	从	这	木制的	酒杯	,	倒下	这	充满	高脚杯	在	一	长的	咕噜	.

他从木制酒杯中倒出酒，一口气喝光了满满一杯。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .

He	wiped	his	lips	on	the	palm	of	his	hand	and	rubbed	it	dry	on	his	bald	head	.
他	擦拭	他的	嘴唇	在	这	棕榈	的	他的	手	和	摩擦	它	干燥	在	他的	秃	头	.

他用手掌擦了擦嘴唇，然后把手掌擦干，又擦干了光秃秃的头顶。

" [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	hear	you	.
"	我	听到	你	.

我明白了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [mæd]

I	think	you're	mad
我	思考	你是	疯狂的

我觉得你疯了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

but	I	hear	you	.
但	我	听到	你	.

但我明白你的意思。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ?

What	are	you	going	to	do	with	that	?
什么	是	你	去	到	做	和	那	?

你打算怎么处理它?

" [hɪz; ɪz] [θʌm] [dʒɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪmp] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kaʊld] [rəʊb] .

"	His	thumb	jerked	at	the	limp	scientist	in	the	long	cowled	robe	.
"	他的	拇指	猛地一抖	在	这	跛行	科学家	在	这	长的	兜帽	长袍	.

“他的拇指猛地拽了一下身穿长袍、瘫软无力的科学家。

['æŋgəs] [ʃrʌg] .

Angus	shrugged	.
安格斯	耸了耸肩	.

安格斯耸了耸肩。

" [hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] .

"	He'll	come	around	.
"	地狱	来	大约	.

他会想通的。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪv] [fɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

When	he	does	I'll	pretend	I've	fought	off	his	assailant	.
什么时候	他	做	患病的	假装	我已经	战斗	离开	他的	袭击者	.

等他这么做的时候，我就假装我击退了袭击者。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [gləʊb] - [ʃɪp] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

Meanwhile	,	you	find	out	which	globe	-	ship	he	means	to	give	me	.
同时	,	你	寻找	出去	哪个	地球	-	船	他	方法	到	给	我	.

与此同时，你去打听一下他打算送我哪艘环球飞船。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Can **you** **do** **that** **?**
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['rʌmbl] , " [tændɝ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" **The** **big** **man** **rumbled** **,** **"** **Tandor** **can** **do** **anything** **.**
" 这 大的 男人 隆隆声 , " 坦多尔 能 做 任何事物 .

“那个大个子低声说道：‘坦多尔无所不能。’

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
I'll **find** **out** **without** **leaving** **the** **room** **.**
患病的 寻找 出去 没有 离开 这 房间 .

我不用离开房间就能查清楚。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['beləu] .
" **He** **lifted** **his** **voice** **and** **bellowed** **.**
" 他 抬起 他的 嗓音 和 咆哮 .

他提高了嗓门，大声吼叫起来。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [piə] [ɪn] , [tændɝ] [grɪnd] ,
When **the** **door** **opened** **and** **a** **red** **face** **peered** **in** **,** **Tandor** **grinned** **,**
什么时候 这 门 打开 和 一个 红色的 脸 窥视 在 , 坦多尔 咧嘴一笑 ,

门开了，一张红扑扑的脸探了进来，坦多尔咧嘴一笑。

" [faɪnd] [ðæt] [wɔːf] - [ræt] - [ænd; ənd][send][hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
" **Find** **that** **wharf** **-** **rat** **Plisket** **and** **send** **him** **in** **here** **.**
" 寻找 那 码头 - 鼠 - 和 发送 他 在 这里 .

“找到那个码头老鼠普利斯克，把他送进来。”

" - [limp] [ɪn] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət]['æŋgəs] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Plisket** **limped** **in** **,** **grinning** **at** **Angus** **,** **bobbing** **his** **head** **.**
" - 跛行 在 , 咧嘴笑 在 安格斯 , 上下摆动 他的 头 .

“普利斯克一瘸一拐地走了进来，对着安格斯咧嘴一笑，点点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [tændɝ] ['wɒntɪd] .
His **eyes** **opened** **when** **he** **heard** **what** **Tandor** **wanted** **.**
他的 眼睛 打开 什么时候 他 听到 什么 坦多尔 通缉 .

听到坦多尔想要什么，他睁开了眼睛。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [plɒt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] .
He **chuckled** **,** **"** **The** **hierarchy** **plot** **like** **a** **pack** **of** **fools** **.**
他 轻笑 , " 这 等级制度 阴谋 喜欢 一个 盒 的 傻瓜 .

他轻笑一声，“这个等级森严的阶层就像一群傻瓜一样密谋。”

['evrɪbɒdi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪtədəl] [heɪts] [ðem; ðəm] .
Everybody **outside** **the** **Citadel** **hates** **them** **.**
大家 外部 这 堡垒 讨厌 他们 .

除了城堡之外，所有人都恨他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai] [heɪt] [ðə; ði] - [mɔː(r)] .
It **happens** **I** **hate** **the** **Diktor** **more** **.**
它 发生 我 恨 这 - 更多的 .

奇怪的是，我更讨厌迪克托。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][gəʊld][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
They **gave** **me** **gold** **to** **build** **a** **ship** **.** **"**
他们 给予 我 金子 到 建造 一个 船 . "

他们给了我黄金让我造船。

" [ðə; ði] ['skɪmə(r)] ? " [ɑːskt] [tændɝ] .
" **The** **Skimmer** **?** **"** **asked** **Tandor** **.**
" 这 撇渣器 ? " 问 坦多尔 .

“是滑翔者吗？”坦多尔问道。

" [ðæt] ['wʌndə(r)] - [bəʊt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
" That wonder - boat you were telling me about ? "
" 那 想知道 - 船 你 是 讲述 我 关于 ? "

你跟我说的那艘神奇的船?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [bəʊt] .
" It is a wonder - boat .
" 它 是 一个 想知道 - 船 .

这是一艘神奇的船。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈkɔːpəreits] [ðə; ði] — "
It incorporates the — "
它 包含 这 — "

它包含了——

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [ræpt] ['æŋgəs] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Never mind the details , " rapped Angus , leaning his palms on the table .
" 绝不 头脑 这 细节 , " 说唱 安格斯 , 倾斜 他的 棕榈树 在 这 桌子 .

"别在意细节,"安格斯说着，双手撑在桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] ? "
" Is that the boat the hierarchy want me to use ? "
" 是 那 这 船 这 等级制度 想 我 到 使用 ? "

"这就是上级想让我用的船吗?"

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
" It must be .
" 它 必须 是 .

一定是这样。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ʌn'tʃɑːtəd] .
It's the only one unchartered .
它是 这 仅有的 一 未知的 .

它是唯一一个尚未被探索的地点。

[ænd; ənd] ['æŋgəs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səb'mɜːdʒ] .
And Angus — if you are to control it — remember that it will submerge .
和 安格斯 — 如果 你 是 到 控制 它 — 记住 那 它 将要 淹没 .

.
:
.

安格斯——如果你要控制它——记住它会沉入水中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔː(r)] [spiːdz] , [tuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] . . . .
And it has four speeds , two more than . . . .
和 它 有 四 速度 , 二 更多的 比 . . . .

它有四个速度档位，比……多两个。

" [tændɝ] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɒblət] [baʊns] .
" Tandor slapped the table with his palm , making the goblets bounce .
" 坦多尔 被掌掴 这 桌子 和 他的 棕榈 , 制作 这 高脚杯 弹跳 .

坦多尔用手掌拍打桌子，使高脚杯弹了起来。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .
" Enough , enough .
" 足够的 , 足够的 .

够了，够了。

- , [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wægz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊndz] [teɪl] .
Plisket , your tongue wags like a hound's tail .
- , 你的 舌头 摇尾巴 喜欢 一个 猎犬的 尾巴 .

普利斯克，你的舌头像猎犬的尾巴一样摇摆。

['æŋgəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Angus	**,**	**are**	**you**	**ready**	**?**
安格斯	,	是	你	准备好	?

安格斯，你准备好了吗?

" ['æŋgəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz][tɔːl] , ['hevɪli] ['ʃəʊldəd] ['bɒdi] .

"	**Angus**	**stretched**	**his**	**tall**	**,**	**heavily**	**shouldered**	**body**	**.**
"	安格斯	拉伸	他的	高的	,	重度	肩部	身体	.

安格斯伸展了他高大、肩膀宽阔的身躯。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [liːn] [haɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] - ['briːðɪŋ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd]

He	**went**	**and**	**bent**	**his**	**lean**	**height**	**over**	**the**	**shallow**	**-**	**breathing**	**scientist**	**and**
他	去	和	弯曲	他的	倾斜	高度	超过	这	浅的	-	呼吸	科学家	和

[swʌŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['faɪərmənz] [hɪtʃ] .

swung	**him**	**up**	**in**	**a**	**fireman's**	**hitch**	**.**
摇摆	他	向上	在	一个	消防员的	拴住	.

他走过去，弯下腰，俯身靠近呼吸微弱的科学家，用消防员式吊索把他吊了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɜːmli] , ['stedəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊkən][dɔː(r)] .

He	**walked**	**firmly**	**,**	**steadily**	**,**	**as**	**he**	**headed**	**for**	**the**	**oaken**	**door**	**.**
他	步行	牢牢	,	稳步	,	作为	他	标题	为了	这	橡木	门	.

他迈着稳健的步伐，走向橡木门。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['zɪgzæg][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**man**	**with**	**the**	**zigzag**	**scar**	**on**	**his**	**cheek**	**drew**	**back**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**a**
这	男人	和	这	之字形	瘢痕	在	他的	脸颊	画	后退	进入	这	黑暗	的	一个

['dʒʌtɪŋ] ['sekənd] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] ['əʊpən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

jutting	**second**	**storey**	**as**	**a**	**door**	**creaked**	**open**	**down**	**the**	**street**	**.**
突出	第二	层	作为	一个	门	嘎吱作响	打开	向下	这	街道	.

脸颊上有一道锯齿形疤痕的男人退回到二楼突出部分的黑暗中，这时街对面的一扇门吱呀一声开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] , ['wɒtʃɪŋ] ['æŋgəs] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊld] ['bɒdi] [ə'tɒp][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

His	**eyes**	**glittered**	**,**	**watching**	**Angus**	**emerge**	**with**	**a**	**cowled**	**body**	**atop**	**a**	**shoulder**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	,	观看	安格斯	出现	和	一个	兜帽	身体	顶部	一个	肩膀	.

他双眼闪闪发光，看着安格斯披着斗篷，被扛在肩上出现。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [nɒb] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

The	**hidden**	**man**	**touched**	**a**	**glittering**	**knob**	**strapped**	**to**	**his**	**wrist**	**,**
这	隐	男人	感动	一个	闪闪发光	旋钮	绑带	到	他的	手腕	,

藏身者摸了摸手腕上一个闪闪发光的旋钮，

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

turned	**the**	**knob**	**and**	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
转向	这	旋钮	和	抬起	它	到	他的	嘴	.

他转动旋钮，把瓶子举到嘴边。

['æŋgəs][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ['wɪspə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

Angus	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**whisper**	**into**	**the**	**voxbeamer**	**.**
安格斯	做过	不是	看	他	,	做过	不是	听到	他	耳语	进入	这	-	.

安格斯没有看到他，也没有听到他对着通讯器低语。

[hiː; hi] [hiːv] [ʌp] , ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	**heaved**	**up**	**,**	**settling**	**the**	**body**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
他	喘息	向上	,	安顿	这	身体	在	他的	肩膀	.

他费力地起身，将尸体放在肩上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][trɒt] , [wɪð] [speɪs] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [straɪdz] .

He	**began**	**to**	**trot**	**,**	**with**	**space**	**-**	**devouring**	**strides**	**.**
他	开始	到	小跑	,	和	空间	-	吞噬	步幅	.

他开始小跑，步伐迈得大得惊人。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] - ['bʊli] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] .

He	went	by	the	spot	where	Tandor's	bully	had	struck	down	the	cowled	man	.
他	去	经过	这	点	在哪里	-	欺负	有	击	向下	这	兜帽	男人	.

他走到坦多尔的恶霸击倒那个戴兜帽的男人的地方。

[hiː; hi] [went] [ten] ['peɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

He	went	ten	paces	beyond	it	,	and	halted	.
他	去	十	步幅	超过	它	,	和	停止	.

他又往前走了十步，然后停了下来。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] .

He	lowered	the	man	to	the	ground	and	began	to	shake	him	.
他	降低	这	男人	到	这	地面	和	开始	到	摇	他	.

他把那人放到地上，开始摇晃他。

" [weɪk] [ʌp] . . .

"	Wake	up	.	.	.
"	唤醒	向上	.	.	.

醒醒.....

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [hɑːd] .

he	didn't	hit	you	that	hard	.
他	没有	打	你	那	难的	.

他没打你很重。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[mæn] , [stɜː(r)] [jɔː'self] . . .

Man	,	stir	yourself	.	.	.
男人	,	搅拌	你自己	.	.	.

伙计，振作起来.....

[ðæts] ['betə(r)] . . . [siː] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

that's	better	.	.	.	see	me	,	do	you	?
那就是	更好的	.	.	.	看	我	,	做	你	?

这样好多了.....你看到我了吗?

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

['æŋgəs] .

Angus	.
安格斯	.

安格斯。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[jʊr; jər] ['betə(r)] ?

You're	better	?
你是	更好的	?

你好些了吗?

[ɔːl] [raɪt] . . . [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . . .

All	right	.	.	.	on	your	feet	.	.	.
全部	正确的	.	.	.	在	你的	脚	.	.	.

好了.....站起来.....

[hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .

here	,	I'll	give	you	a	hand	.
这里	,	患病的	给	你	一个	手	.

来，我帮你一把。

" [ðə; ðiˈ]['saɪəntɪst] ['tiːtə] ['wiːkli] , [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .

"	The	scientist	teetered	weakly	,	tried	to	smile	.
"	这	科学家	摇摇欲坠	弱	,	尝试	到	微笑	.

科学家虚弱地摇晃了一下，努力挤出一个笑容。

" [aiˈ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ræts] .

"	I	told	you	it	was	a	place	for	rats	.
"	我	讲述	你	它	曾是	一个	地方	为了	老鼠	.

“我早就告诉过你，那是老鼠窝。”

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [aiˈ] [biːt] [hɪm] [ɒf] .

"	I	beat	him	off	.
"	我	打	他	离开	.

我把他打倒了。

[aiˈ] ['kærid] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] .

I	carried	you	a	bit	,	thinking	he	might	come	back	.
我	携带	你	一个	少量	,	思维	他	可能	来	后退	.

我抱着你走了一段，想着他可能会回来。

[wɪv] [lɒst] [sʌm; səm][taɪm] . "

We've	lost	some	time	.	"
我们已经	丢失的	一些	时间	.	"

我们浪费了一些时间。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['haɪəˌrɑːk] .

I'll	make	a	report	to	the	Hierarch	.
患病的	制作	一个	报告	到	这	等级制度	.

我会向上级汇报。

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][rʌn] [aʊt][ɒn][hɪm] .

He'll	be	glad	to	know	you	didn't	run	out	on	him	.
地狱	是	高兴的	到	知道	你	没有	跑步	出去	在	他	.

他知道你没有抛弃他，一定会很高兴的。

" [red] ['æŋgəs] [klɪpt] ['kəʊldli] , " [aiˈ] [ˌwʊdnt] [liːv] [moʊ'ɑːnə][tuː; tə] [ðæt] - ['dev(ə)l] .

"	Red	Angus	clipped	coldly	,	"	I	wouldn't	leave	Moana	to	that	Diktor	-	devil	.
"	红色的	安格斯	剪辑	冷冷地	,	"	我	不会	离开	莫阿娜	到	那	-	-	魔鬼	.

“红安格斯冷冷地说：‘我不会把莫阿娜留给那个迪克托恶魔。’”

[ðə; ðiˈ]['haɪəˌrɑːk] [nəʊz] [ðæt] .

The	Hierarch	knows	that	.
这	等级制度	知道	那	.

教长知道这一点。

" [ðə; ðiˈ] [kaʊld] [mæn] [nˈɒdɪd] .

"	The	cowled	man	nodded	.
"	这	兜帽	男人	点头	.

戴着兜帽的男人点了点头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [tel] [hɪm] .
" Just the same , I'll tell him .
" 只是 这 相同的 , 患病的 告诉 他 .

“即便如此，我还是会告诉他。”

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] , ['æŋgəs] .
I like you , Angus .
我 喜欢 你 , 安格斯 .

我喜欢你，安格斯。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][help][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] - . "
If I can ever help you , remember Thordad . "
如果 我 能 曾经 帮助 你 , 记住 - . "

如果我以后能帮上你的忙，请记住索尔达德。

" [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] ?
" You're all right ?
" 你是 全部 正确的 ?

你没事吧?

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ? "
Sure you can go on ? "
当然 你 能 去 在 ? "

你确定还能继续吗?

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .
" I can go on .
" 我 能 去 在 .

我还可以继续说下去。

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make it .
患病的 制作 它 .

我会做到的。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] - [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði]
" They saw the towering ball of the globe - ship as they broke from the
" 他们 锯 这 参天 球 的 这 地球 - 船 作为 他们 打破 从 这
[skwɒt] ['bɪldɪŋz] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
squat buildings framing the square at the waterfront .
蹲 建筑物 框架 这 正方形 在 这 滨水区 .

“当他们从环绕海滨广场的矮小建筑物中挣脱出来时，他们看到了高耸的球形船体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['gəʊldən] ['brɪliəns] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [slaɪt] [siː] - [swel] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [bʌlk]
It was a ball of golden brilliance , riding the slight sea - swell despite its bulk
它 曾是 一个 球 的 金的 辉煌 , 骑术 这 轻微 海 - 膨胀 尽管 它是大部分
,
,
,

它像一个金色的光球，尽管体积庞大，却依然随着轻微的海浪漂浮着。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈrʌbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɒft] [ˈsnʌbə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] .

occasionally	rubbing	against	the	soft	snubbers	attached	to	the	dock	.
偶尔	擦	反对	这	柔软的	阻挠者	随附的	到	这	码头	.

偶尔会与码头上安装的柔软缓冲器摩擦。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [məˈdʒestɪk] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wet] ,

In	the	moonlight	it	loomed	majestic	and	awe	-	inspiring	above	the	wet	,
在	这	月光	它	迫近	雄伟	和	敬畏	-	鼓舞人心	多于	这	湿的	,

[ˈraʊndɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] .

rounded	stones	of	the	quay	.
圆润	石头	的	这	码头	.

在月光下，它雄伟壮丽地耸立在码头湿润圆润的石头之上，令人敬畏。

[ɪts] [sɒft] [slɪp] - [slʌp] [ˈməʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] - [ˈleɪdn] [briːz]

Its	soft	slip	-	slup	motion	on	the	waves	made	it	seem	alive	in	the	salt	-	laden	breeze
它是柔软的	滑	-	slup	运动	在	这	波浪	制成	它	似乎	活	在	这	盐	-	满载	微风	

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

moving	in	from	the	sea	.
移动	在	从	这	海	.

它在波浪上轻柔的滑行和拍打动作，使它在从海面吹来的咸涩海风中显得栩栩如生。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈhɔːltɪd] .

The	scientist	halted	.
这	科学家	停止	.

科学家停了下来。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	I	leave	you	here	.
"	我	离开	你	这里	.

我把你留在这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [lænd] ?

You	know	how	to	get	to	the	Flaming	Land	?
你	知道	如何	到	得到	到	这	炽盛	土地	?

你知道怎么去烈焰之地吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊni] [hænd] .

"	Thordad	held	out	his	bony	hand	.
"	-	握住	出去	他的	骨质	手	.

索尔达德伸出他那骨瘦如柴的手。

[ˈæŋgəs] [grɪnd] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ ˈtiː] .

Angus	grinned	and	clasped	it	.
安格斯	咧嘴一笑	和	紧握	它	.

安格斯咧嘴一笑，紧紧地抓住了它。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , " [tel] [ðə; ði] [ˈhaɪəˌrɑːk] [tuː; tə] [dʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .

He	chuckled	,	"	Tell	the	Hierarch	to	dust	off	a	shelf	in	his	Literatum	.
他	轻笑	,	"	告诉	这	等级制度	到	灰尘	离开	一个	架子	在	他的	-	.

他轻笑一声，“告诉教长去掸掸他藏书阁里的灰尘吧。”

[aɪl] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] .

I'll	fill	it	with	the	Book	of	Nard	.
患病的	充满	它	和	这	书	的	纳德	.

我将用《那德经》填满它。

" - [smaɪld] , [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən]

"	Thordad	smiled	,	turned	on	a	heel	and	strode	off	into	the	darkness	of	an
"	-	微笑	,	转向	在	一个	脚跟	和	大步走	离开	进入	这	黑暗	的	一个

['ælɪweɪ] .

alleyway	.
小巷	.

索尔达德笑了笑，转身大步走进了黑暗的小巷。

['æŋgəs] [went] [ɒn] , [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Angus	went	on	,	eyes	gleaming	up	at	the	hulk	of	the	ship	.
安格斯	去	在	,	眼睛	闪闪发光	向上	在	这	绿巨人	的	这	船	.

安格斯继续说道，目光炯炯地望着那艘庞大的船体。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ruːftɒp] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv]

He	heard	the	wind	whistling	in	the	rooftops	,	and	across	the	flat	stretch	of
他	听到	这	风	吹口哨	在	这	屋顶	,	和	穿过	这	平坦的	拉紧	的

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

他听到风在屋顶上呼啸而过，也听到风吹过广场平坦的地面。

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] ,

With	eyes	and	ears	already	occupied	,
和	眼睛	和	耳朵	已经	占领	,

由于眼耳已被占用，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔb] [kraɪ] - ['mænɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	did	not	hear	the	sobbed	cry	Thordad	managed	as	a	hand	closed	on	his
他	做过	不是	听到	这	啜泣	哭	-	管理	作为	一个	手	关闭	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他没有听到索尔达德的呜咽声，一只手已经掐住了他的喉咙。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['dægə(r)] ['drɪpɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]

nor	did	he	see	the	dagger	dripping	crimson	in	the	hand	of	the	man	with	the
也不	做过	他	看	这	匕首	滴落	赤红	在	这	手	的	这	男人	和	这

['zɪgzæg][skɑː(r)] ,

zigzag	scar	,
之字形	瘢痕	,

他也没有看到那个脸上带着锯齿状疤痕的男人手中那把滴着鲜血的匕首。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ['bɒdi] .

rising	to	fall	again	and	again	in	Thordad's	body	.
上升	到	落下	再次	和	再次	在	-	身体	.

在索尔达德的身体里，一次又一次地起伏跌倒。

['æŋgəs] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːvd] [pɔːt] .

Angus	went	across	the	gangplank	into	the	curved	port	.
安格斯	去	穿过	这	跳板	进入	这	弯曲	港口	.

安格斯走过舷梯，进入了弧形的港口。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] .

He	pressed	a	stud	and	the	door	slid	into	place	.
他	按下	一个	钉子	和	这	门	滑行	进入	地方	.

他按下一个螺柱，门就滑入到位了。

[laɪts] [spræŋ] [tuː; tə] [fʊl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [rɪˈviːlɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] ['met(ə)l] [biːmz] [ænd; ənd] [krɒs] -

Lights	sprang	to	full	illumination	,	revealing	shimmering	metal	beams	and	cross	-
灯	弹簧	到	满的	照明	,	揭示	闪闪发光	金属	光束	和	叉	-

['breɪsɪz] , ['glɪtərɪŋ] ['krɪmz(ə)n][flɔː(r)] ,

braces	,	glittering	crimson	floor	,
牙套	,	闪闪发光	赤红	地面	,

灯光骤然亮起，映照出闪闪发光的金属梁柱和交叉支撑，以及熠熠生辉的深红色地板。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bæŋks][ɒv; əv][kən'trəʊl]['pænəlz] .

and	long	banks	of	control	panels	.
和	长的	银行	的	控制	面板	.

还有一长排控制面板。

['gləʊɪŋ] [tjuːbz] , ['sləʊli] ['wɔːmɪŋ] , ['flʌdɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] [bluː] ['kʌlə(r)] .

Glowing	tubes	,	slowly	warming	,	flooded	the	gigantic	room	with	a	soft	blue	color	.
发光	管子	,	缓慢地	变暖	,	被淹	这	巨大	房间	和	一个	柔软的	蓝色的	颜色	.

发光的灯管缓缓升温，将巨大的房间笼罩在柔和的蓝色光芒中。

['æŋgəs] ['stʌdid] [ðə; ði]['miːtə(r)z] .

Angus	studied	the	meters	.
安格斯	研究	这	米	.

安格斯仔细研究了这些仪表。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [red] - ['hændld] ['liːvə(r)] .

He	drew	down	a	red	-	handled	lever	.
他	画	向下	一个	红色的	-	处理	杠杆	.

他拉下了红色把手的拉杆。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['plæstəsiːn] - ['ʃeltəd] ['endʒɪnz] [θrɔb] , [rɔːd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

Far	below	the	plasticine	-	sheltered	engines	throbbed	,	roared	their	power	.
远的	以下	这	橡皮泥	-	避难所	发动机	悸动	,	咆哮	他们的	力量	.

在橡皮泥包裹的下方很远的地方，引擎发出轰鸣声，发出巨大的动力。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] - [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɔːl]

Slowly	the	great	hull	of	the	globe	-	ship	began	to	revolve	,	circling	the	inner	ball
缓慢地	这	伟大的	船体	的	这	地球	-	船	开始	到	围绕	,	盘旋	这	内	球

.

:

.

地球仪的巨大船体缓缓开始旋转，围绕着内球体旋转。

[ðə; ði] [faɪn] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][eə(r)] - [speɪs] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

The	fine	margin	of	air	-	space	,	charged	with	electronically	regulated
这	美好的	利润	的	空气	-	空间	,	带电	和	电子方式	受监管

['mægnɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] [spɒft] ,

magnets	,	made	a	soft	,
磁铁	,	制成	一个	柔软的	,

充满电子调节磁铁的细微空气间隙，形成了一个柔软的.....

[swuːʃ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)][bɔːl][rəu'teitid][fɑːstə(r)] .

swooshing	sound	as	the	outer	ball	rotated	faster	.
嗖嗖声	声音	作为	这	外	球	旋转	快点	.

外球旋转速度加快，发出嗖嗖的声响。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][bɔːl] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒaɪrəskəʊp][set][ɪn][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] , [held] ['stedi] ,

The	inner	ball	,	a	gigantic	gyroscope	set	in	a	magnetic	field	,	held	steady	,
这	内	球	,	一个	巨大	陀螺仪	放	在	一个	磁的	场地	,	握住	稳定的	,

内部的球体是一个置于磁场中的巨型陀螺仪，保持稳定。

[waɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)][gləʊb] [swəːl] ['ræpɪdli] .

while	the	outer	globe	swirled	rapidly	.
尽管	这	外	地球	旋转	快速	.

而外层球体则快速旋转。

[ðə; ði] [gləʊb] - [ʃɪp] [siːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒaɪənts][hænd][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ]

The	globe	-	ship	seemed	a	huge	ball	that	some	giant's	hand	was	shoving
这	地球	-	船	似乎	一个	巨大的	球	那	一些	巨人的	手	曾是	推搡

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

那艘地球仪看起来像一个巨大的球，被一只巨人的手推着在水中前进。

[ˌaɪ 'tiː] [flɪpt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] .

It	flipped	water	from	it	as	it	raced	.
它	翻转	水	从	它	作为	它	比赛	.

它高速滑行时，溅起了水花。

[ɪts] [bʌlk] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)] ,

Its	bulk	,	designed	for	the	minimum	amount	of	friction	in	water	,
它是	大部分	,	设计	为了	这	最低限度	数量	的	摩擦	在	水	,

它的体积设计旨在最大限度地减少在水中的摩擦力。

[dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

danced	across	the	waves	with	terrific	speed	.
跳舞	穿过	这	波浪	和	了不起	速度	.

以惊人的速度在波浪上翩翩起舞。

['æŋgəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] , ['restləs] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [sɔː]

Angus	watched	the	great	bulk	of	swaying	,	restless	water	ahead	of	him	,	saw
安格斯	观看	这	伟大的	大部分	的	摇晃	,	不安	水	前方	的	他	,	锯

['koʊmərz] [fliː] [baɪ] ,

combers	flee	by	,
梳子	逃跑	经过	,

安格斯注视着前方汹涌澎湃、摇曳不定的海面，看到海浪逃窜而过。

[wɒtʃt] [hjuːdʒ] [swelz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [splɪt][baɪ][ðə; ði]['glɒbjələ(r)] [hʌl] .

watched	huge	swells	come	and	go	,	split	by	the	globular	hull	.
观看	巨大的	涌浪	来	和	去	,	分裂	经过	这	球形	船体	.

看着巨大的涌浪来来去去，被球状船体分割开来。

[hiː; hi] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] - [mæp][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] , ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

He	flipped	over	the	light	-	map	and	studied	his	progress	,	making	changes	in
他	翻转	超过	这	光	-	地图	和	研究	他的	进步	,	制作	变化	在

[ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['niːd(ə)l] .

the	directional	needle	.
这	方向性	针	.

他翻过光照图，研究自己的进展，并对方向指针进行调整。

[hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [kɑː(r)][kə'rəulən] [siː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lændz] ,

He	headed	out	across	the	heaving	Car	Carolan	Sea	toward	the	Flaming	Lands	,
他	标题	出去	穿过	这	起伏	车	卡罗兰	海	朝向	这	炽盛	土地	,

他横渡波涛汹涌的卡尔卡罗兰海，朝着烈焰之地进发。

[weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	no	living	man	had	ever	gone	before	.
在哪里	不	活的	男人	有	曾经	已消失	前	.

那是从未有人类涉足的地方。

[ðə; ði] - [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['serid] [bændz][ɒv; əv] [laɪt]

The	Diktor	turned	from	a	contemplation	of	the	serried	bands	of	light
这	-	转向	从	一个	沉思	的	这	串联	乐队	的	光

['glɪsnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['biːdɪd] - [skriːn] .

glistening	across	the	beaded	spectragraph	screen	.
闪闪发光	穿过	这	串珠	-	屏幕	.

迪克托尔从凝视珠状光谱仪屏幕上闪烁的层层叠叠的光带中转过身来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tendənt] [ɪn]['gəʊldən][dʒækɪt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

A	young	attendant	in	golden	jacket	and	breeches	touched	a	button	at	his
一个	年轻的	服务员	在	金的	夹克	和	马裤	感动	一个	按钮	在	他的

[kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .

command	and	the	screen	went	dead	.
命令	和	这	屏幕	去	死的	.

一名身穿金色外套和马裤的年轻服务员按照他的指示按下一个按钮，屏幕就黑了。

[ðə; ði] [dreɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['bɪləʊd] [ə'saɪd]

The	drapes	over	the	arched	doorway	at	the	end	of	the	room	billowed	aside
这	窗帘	超过	这	拱形	门口	在	这	结尾	的	这	房间	波涛汹涌	旁边

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] ,

as	an	officer	entered	,
作为	一个	官	进入	,

房间尽头拱形门上的帷幔随着一名军官的进入而飘向一边。

[klɪkt] [hiːlz] [ænd; ənd] [baʊd] .

clicked	heels	and	bowed	.
点击	高跟鞋	和	鞠躬	.

两人碰了碰鞋跟，鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .

His	voice	was	hoarse	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他的声音嘶哑了。

" ['teɪoʊmæn][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , ['emɪnəns] .

"	Teoman	has	returned	,	Eminence	.
"	特奥曼	有	返回	,	卓越	.

“泰奥曼回来了，阁下。”

[hiː; hi] [beəz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] .

He	bears	news	of	the	pirate	.
他	熊	消息	的	这	海盗	.

他带来了关于海盗的消息。

" [ðə; ði] - [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kləʊk][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	Diktor	came	striding	across	the	floor	,	sweeping	his	cloak	behind	him	with	a
"	这	-	来了	大步走	穿过	这	地面	,	扫荡	他的	披风	在后面	他	和	一个

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“迪克托大步走过来，短促地甩了甩斗篷，

['θɪkli] ['mʌsld] [ɑːm] .

thickly	muscled	arm	.
浓密	肌肉发达	手臂	.

肌肉发达的手臂。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [pə'remptrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] ['kɜːtənz] ['lɪftɪd] .

He	gestured	peremptorily	and	the	billowing	curtains	lifted	.
他	做手势	专断地	和	这	翻滚	窗帘	抬起	.

他厉声做了个手势，飘动的窗帘随即被掀开。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪgzæg][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A	man	with	a	zigzag	scar	on	his	cheek	bobbed	his	head	up	and	down	,
一个	男人	和	一个	之字形	瘢痕	在	他的	脸颊	波波德	他的	头	向上	和	向下	,

一个脸颊上有道之字形疤痕的男人上下点头。

['saɪdlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

sidling	into	the	room	.
侧身	进入	这	房间	.

悄悄溜进房间。

" [ðə; ði]['paɪrət][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ][gləʊb] - [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑː(r)][kə'rəulən] [siː] , [haɪɪst] [wʌn]

"	The	pirate	has	gone	in	a	globe	-	ship	across	the	Car	Carolan	Sea	,	Highest	One
"	这	海盗	有	已消失	在	一个	地球	-	船	穿过	这	车	卡罗兰	海	,	最高	一

.

:

.

“海盗乘坐一艘环球船横渡了卡尔·卡罗兰海，至高者。”

[ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][klɑːs][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] .

A	scientist	of	the	Dragon	Class	was	assisting	him	.
一个	科学家	的	这	龙	班级	曾是	协助	他	.

一名龙级科学家正在协助他。

[aɪ] ['dægə] [ðə; ði]['saɪəntɪst][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ['æŋgəs][ɪn][taɪm] .

I	daggered	the	scientist	but	I	could	not	reach	Angus	in	time	.
我	匕首	这	科学家	但	我	可以	不是	抵达	安格斯	在	时间	.

我用匕首刺伤了那个科学家，但我没能及时赶到安格斯身边。

" [ðə; ði] - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	Diktor	bit	his	lip	.
"	这	-	少量	他的	唇	.

迪克托咬了咬嘴唇。

" [moʊ'ɑːnə] ?

"	Moana	?
"	莫阿娜	?

“莫阿娜？”

" [ðə; ði][spaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['spɑːsli] - [heəd] [hed] .

"	The	spy	shook	his	sparsely	-	haired	head	.
"	这	间谍	摇晃	他的	稀疏地	-	头发	头	.

间谍摇了摇他那稀疏的头发。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['emɪnəns] .

"	No	sign	of	her	,	Eminence	.
"	不	符号	的	她	,	卓越	.

“大人，没有她的踪影。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] .

She	was	not	with	him	.
她	曾是	不是	和	他	.

她当时不在他身边。

" [ðə; ði] - [tɒst] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][kɔɪnz][tuː; tə]['teɪoʊmæn] , ['dʒestʃə] [ðə; ði][mæn][aʊt] .

"	The	Diktor	tossed	a	bag	of	coins	to	Teoman	,	gestured	the	man	out	.
"	这	-	抛掷	一个	包	的	硬币	到	特奥曼	,	做手势	这	男人	出去	.

“迪克托扔给特奥曼一袋硬币，示意他出去。”

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [went] ['straɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]

He	snapped	an	order	and	went	striding	back	and	forth	across	the	room
他	啪啪	一个	命令	和	去	大步走	后退	和	前进	穿过	这	房间

[æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrɪd] [aʊt] .

as	the	officer	hurried	out	.
作为	这	官	慌忙	出去	.

他厉声下达命令，然后大步在房间里来回踱步，而那名警官则匆匆离开了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] [red] - [klæd] [ə'tendənts] [huː] [wiːld] [ə; eɪ][skwɒt]['endʒɪn] ,

The	officer	came	back	with	two	red	-	clad	attendants	who	wheeled	a	squat	engine	,
这	官	来了	后退	和	二	红色的	-	覆膜	服务员	WHO	带轮子的	一个	蹲	引擎	,

警官带着两名身穿红色制服的随行人员回来了，他们推着一辆矮胖的消防车。

[bʌlbz] [ænd; ənd] [gɪr] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][træns'pærənt]['dʒækɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

bulbs	and	gears	locked	inside	a	transparent	jacket	,	before	them	.
灯泡	和	齿轮	已锁定	里面	一个	透明的	夹克	,	前	他们	.

在他们面前，灯泡和齿轮被锁在透明外壳内。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stʊd] [ə; eɪ][vɒks] - [fəʊn] .

High	on	the	gleaming	metal	top	of	the	machine	stood	a	vox	-	phone	.
高的	在	这	闪闪发光	金属	顶部	的	这	机器	站立	一个	声音	-	电话	.

在机器闪亮的金属顶部，高高地矗立着一台语音电话。

[ðə; ði] - [bent] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɒks] - [fəʊn] .

The	Diktor	bent	and	put	his	lips	to	the	vox	-	phone	.
这	-	弯曲	和	放	他的	嘴唇	到	这	声音	-	电话	.

迪克托弯下腰，把嘴唇贴在了电话上。

[hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " ['sʌbdʒɪkt] : [ðə; ði][kɑː(r)][kə'rəulən] [siː] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teritəriz] .

He	said	irritably	,	"	Subject	:	the	Car	Carolan	Sea	and	adjacent	territories	.
他	说	易怒地	,	"	主题	:	这	车	卡罗兰	海	和	邻近的	领土	.

他烦躁地说："主题：卡尔卡罗兰海及邻近地区。"

['kwɪəri] : [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː][ɪz] [rɪ'pjuːtɪdli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ?

Query	:	What	,	if	anything	,	of	scientific	value	is	reputedly	found	in	that	region	?
询问	:	什么	,	如果	任何事物	,	的	科学	价值	是	据说	成立	在	那	地区	?

问：据称在该地区发现了什么具有科学价值的东西?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] ['pɪstənz] .

"	There	was	a	faint	hum	of	the	gears	and	pistons	.
"	那里	曾是	一个	头晕的	哼	的	这	齿轮	和	活塞	.

"齿轮和活塞发出微弱的嗡嗡声。"

[ə; eɪ] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,

A	soft	,	gentle	voice	replied	,
一个	柔软的	,	温和的	嗓音	回复	,

一个柔和的声音回答道：

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ded] [waɪt] [stəʊnz] ['bɔːdə(r)][ðə; ði][kɑː(r)]

"	The	flaming	Land	and	the	Desert	of	Dead	White	Stones	border	the	Car
"	这	炽盛	土地	和	这	沙漠	的	死的	白色的	石头	边界	这	车

[kə'rəulən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Carolan	Sea	to	the	west	.
卡罗兰	海	到	这	西方	.

"燃烧之地和死白石沙漠与卡尔卡罗兰海西侧接壤。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [kɑːr] ['meɪdʒə(r)] .

To	the	east	is	the	continent	of	Karr	Major	.
到	这	东方	是	这	大陆	的	卡尔	主要的	.

东边是卡尔大陆。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] .

To	the	south	the	ice	floes	that	are	barren	.
到	这	南	这	冰	浮冰	那	是	荒芜	.

南面是荒芜的浮冰。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] .

To	the	north	,	the	polar	regions	.
到	这	北	,	这	极性	地区	.

北方是极地地区。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lænd] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [fed] [ˌʌndə'graʊnd] [baɪ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm]

Beyond	**the**	**Flaming**	**Land**	**is**	**an**	**inland**	**sea**	**fed**	**underground**	**by**	**waters**	**from**
超过	这	炽盛	土地	是	一个	内陆	海	美联储	地下	经过	水	从

[ðə; ði] [kɑː(r)] [kə'rəulən] .

the	**Car**	**Carolan**	**.**
这	车	卡罗兰	.

烈焰之地之外是一片内陆海，由来自卡尔卡罗兰的水注入地下。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [siː] [laɪz] [ðə; ði] ['dezət] .

Beyond	**that**	**sea**	**lies**	**the**	**desert**	**.**
超过	那	海	谎言	这	沙漠	.

大海的另一边就是沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [lænd] .

It	**is**	**an**	**uninhabited**	**land**	**.**
它	是	一个	无人	土地	.

这是一片无人居住的土地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪmpɔːt] [ðeə(r)] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['riːdʒən] [ɒv; əv]

There	**is**	**nothing**	**of**	**scientific**	**import**	**there**	**aside**	**from**	**the**	**volcanic**	**region**	**of**
那里	是	没有什么	的	科学	进口	那里	旁边	从	这	火山	地区	的

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lænd] .

the	**Flaming**	**Land**	**.**
这	炽盛	土地	.

除了烈焰之地的火山地区外，那里没有什么具有科学意义的东西。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪkt] [ænd; ənd] [daɪd] .

"	**The**	**machine**	**clicked**	**and**	**died**	**.**
"	这	机器	点击	和	死亡	.

机器咔哒一声就停止运转了。

[ðə; ði] - [saɪd] .

The	**Diktor**	**sighed**	**.**
这	-	叹了口气	.

迪克托叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] - .

He	**would**	**have**	**to**	**go**	**and**	**see**	**Stasor**	**.**
他	会	有	到	去	和	看	-	.

他得去见斯塔索尔。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**do**	**that**	**because**	**he**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**the**
他	做过	不是	想	到	做	那	因为	他	有	一个	感觉	那	这

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [reɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

members	**of**	**the**	**Elder**	**Race**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**him**	**and**	**his**	**methods**	**.**
成员	的	这	长老	种族	做过	不是	批准	的	他	和	他的	方法	.

他不想那样做，因为他感觉远古种族的成员并不认可他和他的方法。

['iːv(ə)n] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ['æŋgəs] [felt] [ðə; ði] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] .

Even	**far**	**out**	**at**	**sea**	**Angus**	**felt**	**the**	**heat**	**coming**	**toward**	**him**	**in**	**surging**	**waves**	**.**
甚至	远的	出去	在	海	安格斯	毛毡	这	热	未来	朝向	他	在	滔滔	波浪	.

即使远在茫茫大海之上，安格斯也能感受到热浪如潮水般涌来。

[mɪsts] , [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

Mists	**,**	**formed**	**from**	**water**	**heated**	**to**	**the**	**boiling**	**point**	**,**
迷雾	,	形成	从	水	加热	到	这	沸腾	观点	,

由加热到沸点的水形成的雾气

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔːl] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lændz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rose	**like**	**a**	**white**	**pall**	**to**	**shelter**	**the**	**Flaming**	**Lands**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
玫瑰	喜欢	一个	白色的	灵柩	到	庇护所	这	炽盛	土地	从	他的	眼睛	.

一道洁白的帷幕升起，遮蔽了烈焰之地，使其免遭他的视线侵袭。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [briːz] - [meɪd] [rɪft] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hjuːdʒ]

But	here	and	there	,	through	a	breeze	-	made	rift	,	he	could	see	huge
但	这里	和	那里	,	通过	一个	微风	-	制成	裂痕	,	他	可以	看	巨大的

[tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

tongues	of	fire	,
舌头	的	火	,

但偶尔，透过微风吹起的裂缝，他能看到巨大的火舌。

[red] [ænd; ənd] ['sʌlən] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

red	and	sullen	,	rising	from	the	ground	.
红色的	和	忧郁	,	上升	从	这	地面	.

红色的、阴沉的，从地面升起。

['æŋgəs][drəʊv][ðə; ðɪ][gləʊb] - [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt] [fɒg] .

Angus	drove	the	globe	-	ship	into	the	white	fog	.
安格斯	驾驶	这	地球	-	船	进入	这	白色的	多雾路段	.

安格斯驾驶着环球飞船驶入白色迷雾中。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌbəlz] [brəʊk]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ] [mɪsts][ænd; ənd] [stiːm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Gigantic	bubbles	broke	under	it	,	flung	mists	and	steam	up	over	the	ship	.
巨大	气泡	打破	在下面	它	,	扔	薄雾	和	蒸汽	向上	超过	这	船	.

巨大的气泡在船底破裂，将雾气和蒸汽抛向船上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz] [fɪəs] .

Inside	the	glober	the	heat	was	fierce	.
里面	这	环球者	这	热	曾是	凶猛的	.

球形舱内温度极高。

['æŋgəs][wɒz; wəz] ['klæmi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][rɪbz] .

Angus	was	clammy	with	the	sweat	running	down	his	cheeks	and	ribs	.
安格斯	曾是	湿冷的	和	这	汗	跑步	向下	他的	脸颊	和	肋骨	.

安格斯浑身湿冷，汗水顺着脸颊和肋骨流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

It	was	sapping	his	energies	.
它	曾是	消耗	他的	能量	.

这让他精疲力竭。

[wen] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][blɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

When	the	controls	started	to	blur	in	his	eyes	he	knew	he	had	enough	.
什么时候	这	控制	开始	到	模糊	在	他的	眼睛	他	知道	他	有	足够的	.

当他眼前的景象开始模糊时，他知道自己已经够了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [kən'trəʊl]['liːvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

His	fingers	touched	the	warm	control	lever	and	threw	it	forward	.
他的	手指	感动	这	温暖的	控制	杠杆	和	扔	它	向前	.

他的手指触碰到温暖的控制杆，然后猛地向前一甩。

[hiː; hi][fled] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪst][ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , ['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['oʊʃənz]

He	fled	miles	from	the	mist	and	slowed	to	a	stop	,	riding	the	ocean's
他	逃亡	英里	从	这	薄雾	和	减速	到	一个	停止	,	骑术	这	海洋的

[swel] .

swell	.
膨胀	.

他逃离了迷雾数英里，然后放慢速度停了下来，乘着海浪滑行。

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [aɪm] [θruː] .

He	muttered	,	"	I'm	through	.
他	低声说道	,	"	我是	通过	.

他嘟囔道："我完了。"

['fɪnɪʃt] .
Finished .
完成的 .

完成的。

[ai][kænt][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ]['ʌndə(r)] . . . [ɔː(r)][kæn; kən][ai] ?
I can't go over and I can't go under . . . or can I ?
我 不能 去 超过 和 我 不能 去 在下面 . . . 或者 能 我 ?

我既不能越过水面也不能潜入水下……或者，我可以吗?

['dɪd(ə)nt] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Didn't Plisket say something about that ?
没有 - 说 某物 关于 那 ?

普利斯克特是不是说过这话?

[weɪt] . . .
Wait . . .
等待 . . .

等待 ...

[weɪt] . . . [ʃʊə(r)] !
wait . . . sure !
等待 . . . 当然 !

等等……当然可以!

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [səb'mɜːdʒ] .
He said this thing will submerge .
他 说 这 事物 将要 淹没 .

他说这东西会沉没。

" ['æŋgəs][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .
" Angus got up and crossed the room .
" 安格斯 得到 向上 和 交叉 这 房间 .

安格斯起身穿过房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - ['ɪnset][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .
There was a small literatum inset in the metal wall .
那里 曾是 一个 小的 - 插入 在 这 金属 墙 .

金属墙上嵌着一个小小的文学作品。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)]['taɪtlz] , [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɒn]
He ran his eyes over titles , reached up and brought down a thick book on
他 跑 他的 眼睛 超过 标题 , 达到 向上 和 带来 向下 一个 厚的 书 在
[dʒiːəfɪziːɑːlədʒi] .
geophysiology .
地球生理学 .

他快速扫了一眼书名，伸手取下一本厚厚的地球生理学书籍。

[hiː; hi][bent] , [kən'sʌltɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌəʊʃə'nɒlədʒi] .
He bent , consulting pages on subterranean oceanology .
他 弯曲 , 咨询 页面 在 地下 海洋学 .

他弯下腰，翻阅着关于地下海洋学的书籍。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
His finger pointed out a paragraph .
他的 手指 尖 出去 一个 段落 .

他用手指着一段话。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][kə'rəulən] [si:] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [fi:dz] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:]

"	From	the	Car	Carolan	Sea	an	underground	river	feeds	the	inland	sea
"	从	这	车	卡罗兰	海	一个	地下	河	饲料	这	内陆	海

[ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ded] [waɪt] [stəʊnz] .

that	lies	between	the	Flaming	Lands	and	the	Desert	of	Dead	White	Stones	.
那	谎言	之间	这	炽盛	土地	和	这	沙漠	的	死的	白色的	石头	.

“从卡尔·卡罗兰海流出的地下河滋养着位于火焰之地和死白石沙漠之间的内陆海。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['hʌntɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	It	took	him	a	long	time	,	hunting	blindly	in	the	heated	water	all	around	him	.
"	它	采取	他	一个	长的	时间	,	打猎	盲目地	在	这	加热	水	全部	大约	他	.

“他花了很长时间，在周围滚烫的水中盲目地寻找。”

[hi:; hi] [went] [di:p] , ['trʌndl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒægɪd]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] .

He	went	deep	,	trundling	across	the	jagged	ocean	bottom	.
他	去	深的	,	缓慢行驶	穿过	这	锯齿状	海洋	底部	.

他潜入深海，在崎岖不平的海底艰难跋涉。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] ['ɒrɪfɪs] ['lu:mɪŋ]

The	oxygenerators	were	laboring	when	he	found	the	great	dark	orifice	looming
这	-	是	劳动	什么时候	他	成立	这	伟大的	黑暗的	孔	迫在眉睫

[ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] - [laɪts] .

ahead	in	his	sea	-	lights	.
前方	在	他的	海	-	灯	.

当他透过海灯看到前方隐约可见一个巨大的黑暗孔洞时，氧气发生器正在艰难地运转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kləʊz] [wɜ:k] , [mə'nu:vərɪŋ] [ðə; ði] [θru:] [ðə; ði] [si:] - ['tʌn(ə)l] .

It	was	close	work	,	maneuvering	the	glober	through	the	sea	-	tunnel	.
它	曾是	关闭	工作	,	机动	这	环球者	通过	这	海	-	隧道	.

驾驶环球号穿过海底隧道是一项非常艰巨的任务。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:tɪd] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['faɪərz] ['sendɪŋ] [ʌp] [hɒt] [dʒets] [ɒv; əv]

All	around	was	the	muted	booming	of	volcanic	fires	sending	up	hot	jets	of
全部	大约	曾是	这	静音	蓬勃发展	的	火山	火灾	发送	向上	热的	喷气式飞机	的

['məʊltən]['lɑ:və] ,

molten	lava	,
熔融的	岩浆	,

四周传来火山喷发的低沉轰鸣声，滚烫的熔岩喷涌而出。

[fleɪm] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

flame	and	ashes	.
火焰	和	灰烬	.

火焰与灰烬。

['wɔ:tə(r)] [swə:l] , [blæk] [ænd; ənd] ['θɪkɪʃ] , [pɑ:st][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hʌl] .

Water	swirled	,	black	and	thickish	,	past	the	rounded	hull	.
水	旋转	,	黑色的	和	腴	,	过去的	这	圆润	船体	.

黑而浓稠的水流在圆润的船体旁翻滚。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['laɪt(ə)nd] , [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

When	the	water	lightened	,	he	knew	they	were	out	of	the	tunnel	.
什么时候	这	水	轻度	,	他	知道	他们	是	出去	的	这	隧道	.

当水面变浅时，他就知道他们已经走出了隧道。

['æŋgəs][sent][ðə; ði] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['ʌpwəd] .

Angus	sent	the	glober	rocketing	upward	.
安格斯	发送	这	环球者	火箭	向上	.

安格斯让地球仪飞速升空。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][klɪə(r)][eə(r)] .

It	burst	through	the	water	into	clear	air	.
它	爆裂	通过	这	水	进入	清除	空气	.

它冲破水面，进入空气中。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lændz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] .

The	Flaming	Lands	lay	behind	.
这	炽盛	土地	躺	在后面	.

烈焰之地就在身后。

[ə'hed] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [ɪk'spæns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

Ahead	,	across	the	bluish	expanse	that	was	the	inland	sea	,
前方	,	穿过	这	蓝蓝色	广阔	那	曾是	这	内陆	海	,

前方，越过那片蔚蓝的内陆海，

[leɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [rɒk] .

lay	a	vast	stretch	of	sand	and	rock	.
躺	一个	广阔的	拉紧	的	沙	和	岩石	.

一片广袤的沙石地带。

['æŋgəs] ['æŋkəd] [ðə; ði] [gləʊb] - [ʃɪp] .

Angus	anchored	the	globe	-	ship	.
安格斯	锚定	这	地球	-	船	.

安格斯为这艘环球航行的船抛锚。

[hiː; hi] [dʌv] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [sændz] .

He	dove	overboard	and	swam	to	the	whitish	sands	.
他	鸽子	落水	和	游泳	到	这	白色	沙子	.

他跳入水中，游向白色的沙滩。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] [bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [buːts] .

The	sun	was	warm	above	and	the	hot	sand	bit	through	his	leather	boots	.
这	太阳	曾是	温暖的	多于	和	这	热的	沙	少量	通过	他的	皮革	靴子	.

烈日当空，滚烫的沙子刺得他皮靴生疼。

['æŋgəs] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [kæn'tiːn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv]

Angus	threw	a	big	canteen	across	his	shoulder	and	fastened	a	small	packet	of
安格斯	扔	一个	大的	食堂	穿过	他的	肩膀	和	系紧	一个	小的	包	的

[fuːd] ['tæblɪts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

food	tablets	around	his	waist	.
食物	片剂	大约	他的	腰部	.

安格斯把一个大水壶挎在肩上，又在腰间系了一小包营养片。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sʌŋkən]

He	walked	for	two	days	and	a	night	before	he	found	the	half	-	sunken
他	步行	为了	二	天	和	一个	夜晚	前	他	成立	这	一半	-	凹陷

[rəʊd] [ðæt] [ɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

road	that	arched	across	the	desert	.
路	那	拱形	穿过	这	沙漠	.

他走了两天一夜，才找到那条半埋在地下的、横跨沙漠的拱形道路。

[ðə; ði] [rəʊd] [endid] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz] .

The	road	ended	four	days	later	,	in	the	barrens	.
这	路	结束	四	天	之后	,	在	这	荒地	.

四天后，路走到了尽头，来到了荒芜的沙漠。

[hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðən] ['pɒkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [held] [fuːd] ['tæblɪts] [wɒz; wəz] ['empti] .

His	water	was	gone	and	the	leathern	pocket	that	had	held	food	tablets	was	empty	.
他的	水	曾是	已消失	和	这	皮革	口袋	那	有	握住	食物	片剂	曾是	空的	.

他的水没了，装食物片的皮袋也空了。

" [aɪ] [kænt] [tɜːn] [bæk] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	can't	turn	back	,	"	he	thought	.
"	我	不能	转动	后退	,	"	他	想法	.

"我不能回头了，"他想。

" [aɪv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .
" I've been gone a whole week from the inland sea .
" 我已经 到过 已消失 一个 所有的 星期 从 这 内陆 海 .

"我离开内陆海已经整整一周了。"

" ['æŋgəs] [tɜːnd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn] .
" Angus turned and stumbled on .
" 安格斯 转向 和 踉跄 在 .

安格斯转身踉跄着向前走去。

[ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] ,
The sun beat down on his naked shoulders ,
这 太阳 打 向下 在 他的 裸 肩膀 ,

烈日炙烤着他裸露的双肩。

[ɒn][ðə; ði]['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [wɔːn] [rægz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .
on the remnants of the sun - worn rags about his middle .
在 这 残余物 的 这 太阳 - 磨损 破布 关于 他的 中间 .

他腰间挂着被太阳晒得破烂不堪的残片。

[wɪð] [iːtʃ] [pʌf] [ɒv; əv][sænd][hɪz; ɪz] [fiːt] [kɪkt] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
With each puff of sand his feet kicked up , something went out of his spirit .
和 每个 噗 的 沙 他的 脚 踢 向上 , 某物 去 出去 的 他的 精神 .

他每踢起一团沙子，他的精神就仿佛被抽走了一部分。

['æŋgəs] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [rɒk] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪts]['dʒægɪd][tɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .
Angus saw a brown rock uplifting its jagged tip from the sand .
安格斯 锯 一个 棕色的 岩石 令人振奋 它是 锯齿状 提示 从 这 沙 .

安格斯看到一块棕色的岩石，它参差不齐的尖端从沙子里翘了出来。

[hiː; hi][ræn] ['ɔːkwədli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He ran awkwardly toward it ,
他 跑 尴尬地 朝向 它 ,

他笨拙地朝它跑去，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts][tɒp][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] , ['nebjələs] ['sɪti] .
hoping that from its top he might see the spires of a distant , nebulous city .
希望 那 从 它是 顶部 他 可能 看 这 尖塔 的 一个 遥远 , 模糊的 城市 .

他希望从山顶上能看到遥远而朦胧的城市尖顶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][sænd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['twɪstɪd] , [kɜːrvɪŋ] [djuːnz] ,
But there was only sand and more twisted , curving dunes ,
但 那里 曾是 仅有的 沙 和 更多的 扭曲 , 弯曲 沙丘 ,

但那里只有沙子和更多蜿蜒曲折的沙丘。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt]['æʒə(r)][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and the faint azure tint of the horizon .
和 这 头晕的 蔚蓝 着色 的 这 地平线 .

还有地平线上淡淡的蔚蓝色。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][swɔː(r)] .
He stood on the naked finger of rock and swore .
他 站立 在 这 裸 手指 的 岩石 和 发誓 .

他站在裸露的岩石指状物上，咒骂起来。

[hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]['əʊldən][gɒdz] — [ðə; ði]['fiːkənd] [æʃtəl] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][seks]
He invoked the olden gods — the fecund Ashtal , goddess of love and sex
他 调用 这 古老的 神 — 这 多产的 阿什塔尔 , 女神 的 爱 和 性别
; [grɑːm] [huː] [fɔːt] [wɪð] ['wɒrɪəz] ;
; Grom who fought with warriors ;
; 格罗姆 WHO 战斗 和 战士 ;

他祈求古老的神灵庇佑——多产的阿什塔尔，爱与性的女神；与战士并肩作战的格罗姆；

-	[huː]	[lʌvd]	[ðə; ðiː]	[waɪz]	.
Jethad	**who**	**loved**	**the**	**wise**	**.**
-	WHO	喜爱	这	明智的	.

杰塔德喜爱智者。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ɒn][ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðem; ðəm]	,
He	**called**	**on**	**them**	**for**	**their**	**attention**	**and**	**he**	**cursed**	**them**	**,**
他	称为	在	他们	为了	他们的	注意力	和	他	被诅咒的	他们	,

['ʌpwədz]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[bæk]	.
upwards	**and**	**down**	**,**	**forward**	**and**	**back**	**.**
向上	和	向下	,	向前	和	后退	.

他呼唤他们注意，然后上下前后地咒骂他们。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ðiː]	['empti]	[kæn'tiːn]	[ænd; ənd]	[həːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
In	**his**	**rage**	**he**	**took**	**the**	**empty**	**canteen**	**and**	**hurled**	**it**	**.**
在	他的	愤怒	他	采取	这	空的	食堂	和	投掷	它	.

他怒不可遏，抓起空水壶就扔了出去。

['tʃəʊkɪŋ]	,	[hiː; hi]	[brəʊk]	[ɒf]	[ɪn][mɪd]	-	[kɜːs]	.
Choking	**,**	**he**	**broke**	**off**	**in**	**mid**	**-**	**curse**	**.**
窒息	,	他	打破	离开	在	中	-	诅咒	.

他被噎住了，咒骂到一半就停了下来。

[ðə; ðiː]	[kæn'tiːn]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn][ˌmɪd'eə(r)]	!
The	**canteen**	**had**	**disappeared**	**in**	**midair**	**!**
这	食堂	有	消失	在	空中	!

食堂凭空消失了！

[ðə; ðiː]	['haɪəˌrɑːk]	[meɪd]	[fɪsts]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[t'ælɒnd]	[hændz]	.
The	**Hierarch**	**made**	**fists**	**out**	**of**	**his**	**taloned**	**hands**	**.**
这	等级制度	制成	拳头	出去	的	他的	利爪	双手	.

教长将他那双利爪般的手握成了拳头。

[ðə; ðiː]	[kaʊld]	[mæn]	,	[bent]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['kɑːv(ə)n]	[tʃeə(r)]	,	['trembld]	.
The	**cowled**	**man**	**,**	**bent**	**before**	**his**	**carven**	**chair**	**,**	**trembled**	**.**
这	兜帽	男人	,	弯曲	前	他的	卡文	椅子	,	颤抖	.

身披斗篷的男子弯腰坐在雕花椅前，浑身颤抖。

[ðə; ðiː]	['haɪəˌrɑːk]	['wɪspəd]	,	"	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]	?	"
The	**Hierarch**	**whispered**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
这	等级制度	低声说道	,	"	是	你	当然	?	"

教长低声问道："你确定吗？"

"	[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[hɪz; ɪz]	-	[ɪn][ðə; ðiː]	[skriːn]	,	['eksələnsi]	.
"	**We**	**followed**	**his**	**spectragraph**	**in**	**the**	**screen**	**,**	**Excellency**	**.**
"	我们	随后	他的	-	在	这	屏幕	,	阁下	.

"我们跟随屏幕上的光谱图进行操作，阁下。"

[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪsə'pɪəd]	!
We	**followed**	**it**	**until**	**it**	**disappeared**	**!**
我们	随后	它	直到	它	消失	!

我们一路跟踪它，直到它消失！

"	[ðə; ðiː]	[blæk]	[ɔːrbz]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[θɪn]	[waɪt]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[tʃiːf]	['saɪəntɪst]	[bɜːnd]	[wɪð]	[fə'nætɪkl]
"	**The**	**black**	**orbs**	**in**	**the**	**thin**	**white**	**face**	**of**	**the**	**chief**	**scientist**	**burned**	**with**	**fanatical**
"	这	黑色的	球体	在	这	薄的	白色的	脸	的	这	首席	科学家	烧伤	和	狂热的

['ɑːdə(r)]	.
ardor	**.**
热情	.

"首席科学家那张瘦削苍白的脸上，黑色的眼珠里燃烧着狂热的激情。"

[θruː] [θɪn] [lɪps][hiː; hi] [rɑːspt] , " [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem ˈiː] .

Through	thin	lips	he	rasped	,	"	He	tricked	me	.
通过	薄的	嘴唇	他	粗糙的	,	"	他	被骗了	我	.

他用薄薄的嘴唇沙哑地说："他骗了我。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] ['paɪrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] [hɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

He	had	those	pirates	of	his	pick	him	up	when	he	was	safely	out	of	my
他	有	那些	海盗	的	他的	挑选	他	向上什么时候		他	曾是	安全	出去	的	我的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

他趁我还没反应过来，就让那些海盗把他接走了。

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lændz] , " ['kweivə] [ðə; ði] [kaʊld] [mæn] .

"	He	went	through	the	Flaming	Lands	,	"	quavered	the	cowled	man	.
"	他	去	通过	这	炽盛	土地	,	"	颤抖	这	兜帽	男人	.

"他穿越了烈焰之地，"戴着兜帽的男人颤抖着说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][duː; də] [ðæt] .

"	We	saw	him	do	that	.
"	我们	锯	他	做	那	.

"我们亲眼看到他这么做了。"

[wʊd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?

Would	he	go	to	all	that	trouble	to	be	picked	up	in	the	desert	?
会	他	去	到	全部	那	麻烦	到	是	挑选	向上	在	这	沙漠	?

他难道会费这么大劲儿到沙漠里去被人接走吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][kə'rəulən] [siː] . "

He	could	have	escaped	from	the	Car	Carolan	Sea	.	"
他	可以	有	逃脱	从	这	车	卡罗兰	海	.	"

他本可以逃离卡尔卡罗兰海。

" ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

"	Evidence	of	his	cunning	.
"	证据	的	他的	狡猾	.

"这是他狡猾的证据。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]

He	wanted	to	make	sure	he	was	a	good	distance	away	from	the	power
他	通缉	到	制作	当然	他	曾是	一个	好的	距离	离开	从	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] - . "

of	the	Diktor	.	"
的	这	-	.	"

他想确保自己与独裁者的权力保持足够的距离。

" [ðə; ði] - ? "

"	The	Diktor	?	"
"	这	-	?	"

"迪克托？"

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːn] [moʊ'ɑːnə]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərə(r)] .

I'm	going	to	the	Diktor	and	turn	Moana	over	to	his	torturers	.
我是	去	到	这	-	和	转动	莫阿娜	超过	到	他的	施虐者	.

我要去见总督，把莫阿娜交给他的手下。

[aɪl] [tel] [hɪm]['æŋgəs] [plænd] [wɪð] [moʊ'ɑːnə][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

I'll	tell	him	Angus	planned	with	Moana	to	kill	him	.
患病的	告诉	他	安格斯	计划	和	莫阿娜	到	杀	他	.

我会告诉他安格斯和莫阿娜合谋要杀他。

[haɪ] .

Hai	.
嗨	.

嗨。

[ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [wɪl] [wɜːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	torturers	will	work	over	her	a	long	time	,	I	think	.
这	施虐者	将要	工作	超过	她	一个	长的	时间	,	我	思考	.

我认为，那些施虐者会对她进行长时间的折磨。

[wen] ['æŋgəs] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .

When	Angus	hears	of	that	.	.	.	.
什么时候	安格斯	听到	的	那	.	.	.	.

安格斯听到这件事后……

" [ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [bruːd] .

"	The	Hierarch	brooded	.
"	这	等级制度	沉思	.

教长沉思着。

[hiː; hi] [smaɪld] , " [ai] [mait] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	smiled	,	"	I	might	even	turn	that	into	a	trap	for	him	.
他	微笑	,	"	我	可能	甚至	转动	那	进入	一个	陷阱	为了	他	.

他笑着说："我甚至可以把那变成一个陷阱来对付他。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][moʊ'ɑːnə] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

When	he	returns	,	having	heard	what	has	happened	to	Moana	,	I'll	be	waiting	for	him	.
什么时候	他	返回	,	拥有	听到	什么	有	发生	到	莫阿娜	,	患病的	是	等待	为了	他	.

当他回来，听到莫阿娜的遭遇后，我会在那里等他。

" ['æŋgəs][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Angus	slid	down	from	the	rock	with	his	heart	in	his	mouth	.
"	安格斯	滑行	向下	从	这	岩石	和	他的	心	在	他的	嘴	.

安格斯心惊胆战地从岩石上滑了下来。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	canteen	flew	out	into	the	air	,	he	thought	.
这	食堂	飞翔	出去	进入	这	空气	,	他	想法	.

他心想，水壶飞到空中去了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] !

It	went	high	,	and	as	it	came	down	it	disappeared	!
它	去	高的	,	和	作为	它	来了	向下	它	消失	!

它飞得很高，落下来的时候却消失了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

There	was	something	just	ahead	of	him	.
那里	曾是	某物	只是	前方	的	他	.

他前方似乎有什么东西。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Perhaps	**a**	**force**	**field**	**hidden**	**in**	**the**	**shifting**	**and**	**eddying**	**mists**	**rising**	**from**	**the**
也许	一个	力量	场地	隐	在	这	转变	和	涡流	薄雾	上升	从	这

['dezət] [lændz] .

desert	**lands**	**.**
沙漠	土地	.

或许，在沙漠地带升起的变幻莫测的迷雾中，隐藏着一道力场。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . . . .

If	**he**	**could**	**find**	**the**	**canteen**	**and**	**discover**	**what**	**made**	**it**	**invisible**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他	可以	寻找	这	食堂	和	发现	什么	制成	它	无形的	.	.	.	.

如果他能找到食堂，并弄清它为何隐形.....

['æŋgəs] [wɒz; wəz] [wiːk] .

Angus	**was**	**weak**	**.**
安格斯	曾是	虚弱的	.

安格斯身体虚弱。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['krʌmpld] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [step] .

His	**knees**	**crumpled**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**take**	**a**	**forward**	**step**	**.**
他的	膝盖	皱巴巴的	作为	他	尝试	到	拿	一个	向前	步	.

他试图向前迈一步，结果双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [gɔːnt] ['bɒdi] .

He	**summoned**	**the**	**muscles**	**and**	**the**	**nerves**	**of**	**his**	**big**	**,**	**gaunt**	**body**	**.**
他	被召唤	这	肌肉	和	这	神经	的	他的	大的	,	瘦削	身体	.

他调动起自己那瘦削高大身体的肌肉和神经。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wʌn] [step] , [ðen] [tuː] .

He	**went**	**forward**	**one**	**step**	**,**	**then**	**two**	**.**
他	去	向前	一	步	,	然后	二	.

他向前走了一步，然后又走了两步。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [step] [hiː; hi] [fel] .

At	**the**	**third**	**step**	**he**	**fell**	**.**
在	这	第三	步	他	跌倒	.

他在第三级台阶上摔倒了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	**put**	**out**	**his**	**hands**	**.**
他	放	出去	他的	双手	.

他伸出了双手。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

They	**parted**	**the**	**grey**	**mists**	**in**	**front**	**of**	**him**	**but**	**did**	**not**	**break**	**his**	**fall**	**.**
他们	分手了	这	灰色的	薄雾	在	正面	的	他	但	做过	不是	休息	他的	落下	.

它们拨开他面前的灰色迷雾，却没能阻止他坠落。

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [niːz] [hɪt] ['raʊndɪd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

His	**naked**	**knees**	**hit**	**rounded**	**stone**	**and**	**then**	**his**	**palms**	**went**	**out**	**and**	**touched**
他的	裸	膝盖	打	圆润	石头	和	然后	他的	棕榈树	去	出去	和	感动

[ðə; ði] [wɔːn] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] .

the	**worn**	**pavings**	**of**	**a**	**city**	**street**	**.**
这	磨损	铺路	的	一个	城市	街道	.

他赤裸的膝盖撞到圆润的石头上，然后他的手掌伸出去，触碰到城市街道上磨损的石板路。

" [gɒdz] !

"	**Gods**	**!**
"	神	!

"诸神！

" [ðə; ði]['paɪrət] ['wɪspəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bluː] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [kəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tænd]
" the pirate whispered , lifting his head , blue eyes burning like coals in his tanned
" 这 海盗 低声说道 , 举重 他的 头 , 蓝色的 眼睛 燃烧 喜欢 煤炭 在 他的 晒黑的
[feɪs] .
face .
脸 .

“海盗低声说道，抬起头，他黝黑的脸上，蓝色的眼睛像煤炭一样燃烧着。”

[ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] ['ʃɪftɪd] , ['feɪdɪŋ] .
The gray mists shifted , fading .
这 灰色的 薄雾 转移 , 褪色 .

灰色的薄雾飘散开来。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪsps] , [æz; əz] [ðəʊ] [laɪk][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['wʊmən] [rɪ'viːld] [baɪ]
From their wisps , as though like the flesh of a naked woman revealed by
从 他们的 缕缕 , 作为 尽管 喜欢 这 肉 的 一个 裸 女士 揭晓 经过
['sməʊki] [veɪlz] ,
smoky veils ,
烟 面纱 ,

从它们缕缕轻烟中，仿佛是透过烟雾缭绕的面纱，显露出的裸体女人的肌肤，

[ʃɒn] ['kwɪəli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['smuːðli] [kɜːvd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌæmə'rænθaɪn] [ænd; ənd]['əʊkə(r)] ,
shone queerly rounded and smoothly curved walls of amaranthine and ocher ,
闪耀 奇怪地 圆润 和 顺利 弯曲 墙壁 的 苋菜 和 赭石 ,
[red] [ænd; ənd]['dʒɒŋkwɪl] ['jeləʊ] .
red and jonquil yellow .
红色的 和 水仙花 黄色的 .

奇特地闪耀着圆形和光滑弯曲的墙壁，颜色有紫红色、赭红色、红色和水仙黄。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['pɜːli] [ʃæm'peɪn] [stʊd] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv]
Here and there a dome of pearly champagne stood tipped with a knob of
这里 和 那里 一个 穹顶 的 珍珠般的 香槟酒 站立 倾斜 和 一个 旋钮 的
[və'mɪliən] .
vermilion .
朱红 .

这里那里，矗立着一顶珍珠般的香槟色圆顶，顶端点缀着一小块朱红色。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,
The houses on the edge of the city were low ,
这 房屋 在 这 边缘 的 这 城市 是 低的 ,

城市边缘的房屋都很低矮，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)]
seeming to rise higher and higher toward the center where a tall , slender
似乎 到 上升 更高 和 更高 朝向 这 中心 在哪里 一个 高的 , 苗条
['bɪldɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts]['spaɪə(r)] .
building reared its spire .
建筑 饲养 它是 尖塔 .

似乎越升越高，最终汇聚到中心，那里有一座高耸细长的建筑物，尖顶耸立在那里。

[red] ['æŋgəs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]
Red Angus drew a deep breath , running his hands down the ridged muscles of
红色的 安格斯 画 一个 深的 气息 , 跑步 他的 双手 向下 这 脊状的 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [θaɪz] .
his thighs .
他的 大腿 .

红安格斯深吸一口气，双手顺着大腿上隆起的肌肉向下抚摸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][hɒt][sændz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
He turned and stared behind him where the hot sands ought to be .
他 转向 和 凝视 在后面 他 在哪里 这 热的 沙子 应该 到 是 .

他转过身，凝视着身后本该是滚烫沙地的地方。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [greɪ] [mɪsts] , ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] .

He	saw	only	gray	mists	,	shifting	and	shimmering	.
他	锯	仅有的	灰色的	薄雾	,	转变	和	闪闪发光	.

他看到的只有灰色的薄雾，不断变化闪烁。

['æŋgəs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [pɑːst] ['empti] - ['wɪndəʊd] ['bɪldɪŋz] , [ə'krɒs] [beə(r)] [ˌɪntər'sekʃən]

Angus	went	down	the	street	,	past	empty	-	windowed	buildings	,	across	bare	intersections
安格斯	去	向下	这	街道	,	过去的	空的	-	窗口	建筑物	,	穿过	裸	交叉路口

,

,

,

安格斯沿着街道走去，经过一栋栋窗户空荡荡的建筑物，穿过空无一人的十字路口，

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [fɔːls] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sɪti] .

his	foot	-	falls	loud	in	the	stillness	of	the	dead	city	.
他的	脚	-	瀑布	大声	在	这	寂静	的	这	死的	城市	.

在死寂的城市里，他的脚步声显得格外响亮。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	walked	until	the	entrance	to	the	central	tower	was	in	front	of	him	.
他	步行	直到	这	入口	到	这	中央	塔	曾是	在	正面	的	他	.

他一直走到中央塔楼的入口就在眼前。

['krestɪd] [wɪð] [heˈrældɪk] [dɪ'vaɪsɪz] — [red] ['æŋgəs] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - [aɪd] ['stæliən] [ɒv; əv]

Crested	with	heraldic	devices	—	Red	Angus	recognized	the	flame	-	eyed	Stallion	of
冠状	和	纹章学	设备	—	红色的	安格斯	认可	这	火焰	-	眼睛	骟	的

[fə'gɒtn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræmpənt] ['drægən] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

forgotten	Shallar	and	the	rampant	Dragon	of	Domeer	—	the	wide	door	was
被遗忘的	-	和	这	猖獗	龙	的	-	—	这	宽的	门	曾是

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['kɑːrvɪŋz] [səʊ] ['delɪkət] [ðeɪ] [siːmd] [ʃɪəd]

a	glittering	mass	of	emeralds	embedded	in	carvings	so	delicate	they	seemed	sheared
一个	闪闪发光	大量的	的	祖母绿	嵌入式	在	雕刻	所以	精美的	他们	似乎	剪切

[frɒm; frəm] ['peɪpə(r)] .

from	paper	.
从	纸	.

宽阔的大门上饰有纹章图案——红安格斯认出了被遗忘的沙拉尔的火焰眼骏马和多米尔的横冲直撞的巨龙——大门上镶嵌着闪闪发光的祖母绿，雕刻得如此精致，仿佛是用纸剪出来的。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

The	doors	opened	at	a	touch	,
这	门	打开	在	一个	触碰	,

轻轻一碰，门就开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['stretʃɪŋ] ['fɔːwəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

revealing	red	-	and	-	yellow	squares	of	metal	stretching	forward	beneath	a
揭示	红色的	-	和	-	黄色的	正方形	的	金属	伸展	向前	下面	一个

['glɪtərɪŋ] [dəʊm] [ɒv; əv] [trænz'luːs(ə)nt] [dʒeɪd] .

glittering	dome	of	translucent	jade	.
闪闪发光	穹顶	的	半透明	玉	.

露出向前延伸的红黄相间的金属方块，它们位于闪闪发光的半透明玉穹顶之下。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['met(ə)l] [rɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ]

In	the	center	of	the	hall	stood	a	low	metal	rim	about	a	bubble	of	grayish
在	这	中心	的	这	大厅	站立	一个	低的	金属	轮缘	关于	一个	气泡	的	灰蒙蒙的

[griːn] [ˌɪrɪ'desns] .

green	iridescence	.
绿色的	虹彩	.

大厅中央矗立着一个低矮的金属圈，圈内是一个泛着灰绿色虹彩的气泡。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪm] , [bent] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] .

He	went	toward	the	rim	,	bent	over	and	stared	down	.
他	去	朝向	这	轮缘	,	弯曲	超过	和	凝视	向下	.

他走到篮筐边，弯下腰，向下凝视。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [puːlz] ! " [ˈwɪspəd] [ˈæŋgəs] .

"	One	of	the	black	pools	!	"	whispered	Angus	.
"	一	的	这	黑色的	游泳池	!	"	低声说道	安格斯	.

“其中一个黑水池！”安格斯低声说道。

[θruː] [ðə; ði] [ˌluːmɪˈnes(ə)nt] [ˈbʌb(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli] [ˈblæknəs] , [ə; eɪ] [dʒet] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðæt] [siːmd] [əˈlaɪv] .

Through	the	luminescent	bubble	he	could	see	only	blackness	,	a	jet	nothingness	that	seemed	alive	.
通过	这	发光	气泡	他	可以	看	仅有的	黑	,	一个	喷射	虚无	那	似乎	活	.

透过发光的气泡，他只能看到一片漆黑，一片仿佛有生命的虚无。

[ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈflægɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

A	step	sounded	on	the	metal	flagging	behind	him	.
一个	步	听起来	在	这	金属	标记	在后面	他	.

他身后传来一声脚步声，踩在金属路面上。

[ˈæŋgəs] [wɜːl] .

Angus	whirled	.
安格斯	旋转	.

安格斯猛地转身。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bent] [stɑːf] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒentli] .

A	man	stood	there	,	leaning	on	a	bent	staff	,	smiling	gently	.
一个	男人	站立	那里	,	倾斜	在	一个	弯曲	职员	,	微笑	轻轻地	.

一个男人站在那里，拄着一根弯曲的拐杖，面带微笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [ˈwʊlən] [ˈgɑːmənt] , [waɪt] [æz; əz] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] .

He	was	clad	in	a	loose	woolen	garment	,	white	as	falling	snow	.
他	曾是	覆膜	在	一个	松动的	羊毛	服装	,	白色的	作为	坠落	雪	.

他身穿一件宽松的羊毛衫，洁白如雪。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] .

His	arms	and	legs	were	bare	and	brown	.
他的	武器	和	腿	是	裸	和	棕色的	.

他的胳膊和腿裸露着，呈棕色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] [laɪnd] [ænd; ənd] [kriːst] , [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈjuːθfl] .

His	face	,	though	lined	and	creased	,	seemed	almost	youthful	.
他的	脸	,	尽管	衬里	和	褶皱	,	似乎	几乎	青春	.

他的脸上虽然布满皱纹，但看起来却几乎像个年轻人。

" [ai] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈmeni] [jˈiəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , " [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [keɪm] .

"	I	have	waited	many	years	,	"	he	said	softly	,	"	and	no	one	ever	came	.
"	我	有	等待	许多	年	,	"	他	说	轻轻	,	"	和	不	一	曾经	来了	.

“我等了很多年了，”他轻声说道，“却始终没有人来过。”

[naʊ] — [æt; ət] [lɑːst] — [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Now	—	at	last	—	there	is	someone	who	has	found	the	city	.
现在	—	在	最后的	—	那里	是	某人	WHO	有	成立	这	城市	.

现在——终于——有人找到了这座城市。

[ˈwelkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

欢迎。

[ai][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ！ "

I	bid	you	welcome	to	the	Tower	of	the	Ancients	!	"
我	出价	你	欢迎	到	这	塔	的	这	古代人	！	"

欢迎来到远古之塔!

" - ！ " [kraɪd]['æŋgəs][ɪn]['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn] .

"	Stasor	!	"	cried	Angus	in	sudden	recognition	.
"	-	！	"	哭	安格斯	在	突然	认出	.

"斯塔索！"安格斯突然认出了她，喊道。

" [ðə; ði] - [juː; jʊ] [nəʊ] ，[jes] .

"	The	Stasor	you	know	,	yes	.
"	这	-	你	知道	，	是的	.

"你认识的斯塔索尔，是的。"

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ɪz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

One	of	my	race	is	chosen	to	spend	a	hundred	years	as	Guardian	of	the	City
一	的	我的	种族	是	选定	到	花费	一个	百	年	作为	监护人	的	这	城市

，

,

，

我的族人中有一人被选中担任城市守护者，任期一百年。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] ['treʒəz] .

to	wait	for	any	who	might	come	to	seek	its	treasures	.
到	等待	为了	任何	WHO	可能	来	到	寻找	它是	宝藏	.

等待任何前来寻宝的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	the	first	who	ever	found	it	.
你	是	这	第一的	WHO	曾经	成立	它	.

你是第一个发现它的人。

" ['æŋgəs] [sed] ，" [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

"	Angus	said	,	"	A	lifetime	of	loneliness	.
"	安格斯	说	，	"	一个	寿命	的	孤独	.

安格斯说："一生孤独。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	worth	it	?
是	我们	值得	它	?

我们值得吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .

"	The	old	man	laughed	.
"	这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][daɪ] — [nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [nəʊz] [deθ] .

"	We	do	not	die	—	not	as	your	race	knows	death	.
"	我们	做	不是	死	—	不是	作为	你的	种族	知道	死亡	.

"我们不会死——不像你们种族那样懂得死亡。"

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'teɪnmənts] .

It's	one	of	our	attainments	.
它是	一	的	我们的	成就	.

这是我们取得的成就之一。

[laɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] [weə(r)] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

Like	the	blackness	where	you	first	saw	me	.	"
喜欢	这	黑	在哪里	你	第一的	锯	我	.	"

就像你第一次见到我时的那片黑暗。

" [ðə; ði] ['blæknəs] ?
" The blackness ?
" 这 黑 ?

"黑暗？"

" ['æŋgəs] [tɜ:nd] , [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l]['kɒlə(r)] [in'keis] [ðə; ði][dʒet] [blæk] [pu:l] .
" Angus turned , stared down at the metal collar encasing the jet black pool .
" 安格斯 转向 , 凝视 向下 在 这 金属 衣领 包裹 这 喷射 黑色的 水池 .

安格斯转过身，低头盯着包裹着漆黑池水的金属项圈。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .
It must be all over the planet .
它 必须 是 全部 超过 这 行星 .

它一定遍布全球。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] . "
No one knows what the pool is . "
不 一 知道 什么 这 水池 是 . "

没人知道那个游泳池是什么。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
" It is the greatest product of my race .
" 它 是 这 最 产品 的 我的 种族 .

"这是我族人最伟大的产品。"

['meni] ['i:ɒnz][ə'gəʊ][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən]['ætəm] [meɪ] [bi:; bi] [splɪt] [tu:; tə] [kri'eɪt]
Many eons ago a scientist discovered that an atom may be split to create
['rævənɪŋ] ['enədʒi] .
ravening energy .
许多 亿万年 前 一个 科学家 发现 那 一个 原子 可能 是 分裂 到 创造
贪婪 活力 .

很久以前，一位科学家发现原子可以分裂，从而产生巨大的能量。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ['stʌdid] [ðæt] [fækt] .
For years the mightiest scientists of the Elders studied that fact .
为了 年 这 最强大的 科学家 的 这 长者 研究 那 事实 .

多年来，长老会中最强大的科学家们一直在研究这个事实。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [bɪlt] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [kʊd; kəd] [haʊs] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l]['paʊə(r)] .
Eventually they built machines that could house such awful power .
最终 他们 建造 机器 那 可以 房子 这样的 可怕 力量 .

最终，他们制造出了能够容纳如此可怕力量的机器。

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [pu:lz] .
Finally , after many centuries , they developed the pools .
最后 , 后 许多 几个世纪 , 他们 发达 这 游泳池 .

最终，经过几个世纪的发展，他们修建了游泳池。

" [ðə; ði] [pu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'tɒmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] — [ʃɪə(r)] ['enədʒi] — ['bɒtld]
" The pools are nothing more than that atomic radiation — sheer energy — bottled
[ʌp][ɪn][vɑ:st] ['tʃeɪmbəz] [laɪnd] [wɪð] - .
up in vast chambers lined with stalabasil .
" 这 游泳池 是 没有什么 更多的 比 那 原子 辐射 — 透明 活力 — 瓶装
向上 在 广阔的 房间 衬里 和 - .

"这些池子只不过是原子辐射——纯粹的能量——被封存在衬有石竹的巨大房间里而已。"

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət]['eni] [taɪm] .
Ready for use at any time .
准备好 为了 使用 在 任何 时间 .

随时可用。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [men] [daɪd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
" In the early days men died from such radioactivity .
" 在 这 早期的 天 男人 死亡 从 这样的 放射性 .

“早期，人们会因这种放射性物质而死亡。”

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪ'vɒlvd]
As time went on and we handled it more and more , our bodies evolved
作为 时间 去 在 和 我们 处理 它 更多的 和 更多的 , 我们的 身体 进化
,
,
,

随着时间的推移，我们处理这类事情越来越多，我们的身体也随之发生了变化。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [bɜːnz] [ðæt] [kɔːzd] [deθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz][mɪə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
so that the painful burns that caused death became as mere tinglings along the
所以 那 这 痛苦 烧伤 那 导致 死亡 成为 作为 仅仅 刺痛感 沿着 这
[nɜːv] - [endz] .
nerve - ends .
神经 - 结束 .

因此，原本导致死亡的剧痛烧伤，变成了神经末梢的轻微刺痛感。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] , [ðæt] [ɪ'vɒlvd] [ɒn] [kɑːr] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [went] [ɒn] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'mjuːn]
Your own race , that evolved on Karr after the Elders went on , is also immune
你的 自己的 种族 , 那 进化 在 卡尔 后 这 长者 去 在 , 是 还 免疫
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

你们的种族，是在长老们离开后在卡尔星球进化而来的，也对它免疫。

" ['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] ['enədʒi] , " [m'ɜːməd] ['æŋgəs] , ['rʌbɪŋ] [hænd][ɒn] [θaɪ] .
" Reservoirs of energy , " murmured Angus , rubbing hand on thigh .
" 水库 的 活力 , " 低声说道 安格斯 , 擦 手 在 大腿 .

“能量的源泉，”安格斯一边说着，一边用手揉搓着大腿。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːnɪs] [ðæt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] . .
" If you could harness that energy and turn it into channels of production . .
" 如果 你 可以 马具 那 活力 和 转动 它 进入 频道 的 生产 . .
. .
: :
. .

“如果你能利用这种能量并将其转化为生产渠道……

" [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz] [breθ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" His blue eyes widened as breath caught in his throat .
" 他的 蓝色的 眼睛 扩大 作为 气息 捕捉 在 他的 喉 .

“他蓝色的眼睛睁大了，呼吸也哽在了喉咙里。”

- [smaɪld] , [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] ['nɒdɪŋ] .
Stasor smiled , his old head nodding .
- 微笑 , 他的 老的 头 点头 .

斯塔索尔笑了笑，他那苍老的脑袋点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] ['eldəz] [juːst] .
" That's what we Elders used .
" 那就是 什么 我们 长者 用过的 .

“那是我们长老们以前用的。”

[wiː; wi] ['paʊəd] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

We	powered	our	machines	with	it	.
我们	动力	我们的	机器	和	它	.

我们用它为机器提供动力。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [nəʊ]['fjuːəl] , [nəʊ] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][bɪnz][ɔː(r)][tæŋks] .

We	needed	no	fuel	,	no	refilling	of	bins	or	tanks	.
我们	需要	不	燃料	,	不	补充	的	垃圾箱	或者	坦克	.

我们不需要燃料，也不需要补充油箱或油罐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə][tæp] . "

It	was	always	there	,	ready	to	tap	.	"
它	曾是	总是	那里	,	准备好	到	轻敲	.	"

它一直都在那里，随时可以开启。

" [dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	the	Book	of	Nard	mention	it	?
"	做	这	书	的	纳德	提到	它	?

《纳德之书》中提到过吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .

"	The	old	man	nodded	.
"	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [ɔːl]['aʊə(r)]['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] .

"	All	our	secrets	are	contained	in	the	Book	of	Nard	.
"	全部	我们的	秘密	是	包含	在	这	书	的	纳德	.

"我们所有的秘密都记载在《纳德之书》中。"

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	see	it	?
做	你	想	到	看	它	?

你想看看吗?

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['spaɪrəlɪŋ] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['hevi]

"	They	went	up	a	flight	of	spiralling	steps	and	into	a	room	where	heavy
"	他们	去	向上	一个	航班	的	螺旋式	步骤	和	进入	一个	房间	在哪里	重的

['gəʊldən] [dreɪps] [hʌŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

golden	drapes	hung	bright	and	splendid	.
金的	窗帘	悬挂	明亮的	和	灿烂	.

他们沿着螺旋楼梯向上走，进入一个房间，房间里挂着厚重的金色帷幔，明亮而华丽。

[ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [rest] [leɪ][ə; eɪ][kləʊzd] [bʊk] , [ɪts] ['kʌvəz] ['sɒlɪd][gəʊld] ,

On	a	wooden	rest	lay	a	closed	book	,	its	covers	solid	gold	,
在	一个	木制的	休息	躺	一个	关闭	书	,	它是	封面	坚硬的	金子	,

木制托架上放着一本合上的书，封面是纯金的。

[ɪts] ['pɑːtʃmənt] [liːvz] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [rəʊz] .

its	parchment	leaves	tinted	a	pale	rose	.
它是	羊皮纸	树叶	有色	一个	苍白	玫瑰	.

它的羊皮纸叶子呈淡玫瑰色。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] .

"	Open	it	,	"	said	the	Guardian	.
"	打开	它	,	"	说	这	监护人	.

《卫报》说："打开它。"

['æŋgəs][bent][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

Angus	bent	and	lifted	the	cover	.
安格斯	弯曲	和	抬起	这	覆盖	.

安格斯弯下腰，掀开了盖子。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈletərɪŋ] [etʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ˈveləm] .

He	gazed	on	the	archaic	lettering	etched	into	the	thick	vellum	.
他	凝视	在	这	古老的	字母	蚀刻	进入	这	厚的	羊皮纸	.

他凝视着刻在厚厚的羊皮纸上的古老文字。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

Each	man	has	in	him	the	seeds	of	his	own	immortality	.
每个	男人	有	在	他	这	种子	的	他的	自己的	不朽	.

每个人身上都蕴藏着永生的种子。

[hiː; hi][mʌst; məst]['prəʊgres][ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

He	must	progress	or	he	must	die	.
他	必须	进步	或者	他	必须	死	.

他要么进步，要么死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今晚群星反抗！(Tonight the Stars Revolt!)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][mæn] .

And	the	race	is	like	the	man	.
和	这	种族	是	喜欢	这	男人	.

而这场比赛就像这个人一样。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [pɑːθ] [ðæt] [prə'greʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ?

Who	shall	say	what	path	that	progression	shall	take	?
WHO	将	说	什么	小路	那	进展	将	拿	?

谁能说这一发展进程将走向何方?

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

A	man	cannot	know	his	own	future	.
一个	男人	不能	知道	他的	自己的	未来	.

人无法预知自己的未来。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [reɪs] .

Neither	does	the	race	.
两者都不	做	这	种族	.

比赛本身也并非如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] , [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [reɪs] .

This	is	the	Book	of	Nard	,	first	of	the	Elder	Race	.
这	是	这	书	的	纳德	,	第一的	的	这	长老	种族	.

这是纳德之书，古人族的第一部著作。

[wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['piːplz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ʃɔːt]

With	encouragement	to	all	peoples	who	come	after	us	,	we	leave	this	short
和	鼓励	到	全部	人民	WHO	来	后	我们	,	我们	离开	这	短的

['trænskrɪpt][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] .

transcript	of	our	past	.
文字稿	的	我们的	过去的	.

为了鼓励后人，我们留下这段关于我们过去的简短记录。

['æŋgəs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Angus	lifted	his	eyes	.
安格斯	抬起	他的	眼睛	.

安格斯抬起头。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['gɑːdiən] , [huː] [n'ɒdɪd] .

He	stared	at	the	smiling	Guardian	,	who	nodded	.
他	凝视	在	这	微笑	监护人	,	WHO	点头	.

他盯着面带微笑的守护者，守护者点了点头。

['kwɪkli] [ðə; ði]['paɪrət] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [spred] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][waɪd] .

Quickly	the	pirate	touched	the	parchment	,	spread	the	pages	wide	.
迅速地	这	海盗	感动	这	羊皮纸	,	传播	这	页面	宽的	.

海盗迅速拿起羊皮纸，将纸页摊开。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðəʊz]

His	keen	blue	eyes	scanned	the	etchings	while	he	read	the	record	of	those
他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	扫描	这	蚀刻画	尽管	他	读	这	记录	的	那些

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

who	had	gone	on	.
WHO	有	已消失	在	.

他那双锐利的蓝眼睛扫视着碑文，阅读着那些逝者的记录。

[hiː; hi] [skænd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['fɔːmjʊliː] , ['kemɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] ,

He	scanned	mathematical	and	astronomical	formulae	,	chemical	equations	,
他	扫描	数学	和	天文	公式	,	化学	方程式	,

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑːts] .

biological	charts	.
生物	图表	.

他浏览了数学和天文公式、化学方程式、生物图表。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [təʊld][ɪn][ðə; ði] [ɐtʃiːvmənts]

He	whispered	,	"	The	entire	history	of	the	race	,	told	in	the	achievements
他	低声说道	,	"	这	全部的	历史	的	这	种族	,	讲述	在	这	成就

[ɒv; əv][ɪts] ['saɪəntɪsts] ! "

of	its	scientists	!	"
的	它是	科学家	!	"

他低声说道："整个种族的历史，都体现在其科学家们的成就之中！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] . "

"	It	is	all	that	lives	.	"
"	它	是	全部	那	生活	.	"

"它是所有生命体。"

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	don't	understand	it	,	of	course	.
"	我	不	理解	它	,	的	课程	.

我当然不明白。

[ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

I	catch	a	thought	,	here	and	there	.
我	抓住	一个	想法	,	这里	和	那里	.

我偶尔会冒出一些想法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪ'kweɪʒ(ə)n] . . . . "

But	the	entire	equation	.	.	.	.	"
但	这	全部的	方程	.	.	.	.	"

但整个等式……

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	don't	understand	it	?	"
"	你	不	理解	它	?	"

你不明白吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

"	The	old	man	smiled	.
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɐtʃiːvmənts] [ɪn]

He	said	suddenly	,	"	Would	you	like	to	see	some	of	those	achievements	in
他	说	突然	,	"	会	你	喜欢	到	看	一些	的	那些	成就	在

['ækʃ(ə)n] ?

action	?
行动	?

他突然说道："你想亲眼看看这些成果的实际应用吗？"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈjuːnivəːs]

Would	you	like	to	see	the	worlds	in	three	-	dimensional	space	,	the	island	universes
会	你	喜欢	到	看	这	世界	在	三	-	维度	空间	,	这	岛	宇宙

,

,

,

你想看看三维空间中的世界，那些岛屿宇宙吗?

[ðə; ði] [ˈgæləksiz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈplænɪts] ?

the	galaxies	,	the	stars	and	their	planets	?
这	星系	,	这	明星	和	他们的	行星	?

星系、恒星及其行星?

" [ˈæŋgəs] [sed] , " [aɪv] [biːn] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪks] [wɜːld] .

"	Angus	said	,	"	I've	been	out	among	the	Six	Worlds	.
"	安格斯	说	,	"	我已经	到过	出去	之中	这	六	世界	.

安格斯说：“我曾到过六界。”

[aɪv] [siːn] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪstəmz] [θruː] [ˈtelɪskoʊps] .

I've	seen	other	systems	through	telescopes	.
我已经	已见	其他	系统	通过	望远镜	.

我曾通过望远镜观测过其他星系。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] .

"	The	old	man	laughed	.
"	这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] , [ˈhæpi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .

It	was	a	spontaneous	,	happy	sort	of	laugh	.
它	曾是	一个	自发的	,	快乐的	种类	的	笑	.

那是一种发自内心的、快乐的笑声。

" [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] .

"	I	don't	mean	that	way	.
"	我	不	意思是	那	方式	.

我不是那个意思。

[kʌm] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ] [reɪs] [kæn; kən] [duː; də] .

Come	,	let	me	show	you	what	my	race	can	do	.
来	,	让	我	展示	你	什么	我的	种族	能	做	.

来吧，让我向你们展示一下我们种族的实力。

" [ˈæŋgəs] [kɔːt] [hɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɒdli] , [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] ,

"	Angus	caught	him	smiling	oddly	,	the	corners	of	his	lips	drawing	down	,
"	安格斯	捕捉	他	微笑	奇怪	,	这	角落	的	他的	嘴唇	绘画	向下	,

安格斯发现他脸上带着一种奇怪的笑容，嘴角向下撇着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃeəd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dʒəʊk] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɪmˈself] .

as	though	he	shared	a	queer	joke	only	with	himself	.
作为	尽管	他	共享	一个	酷儿	开玩笑	仅有的	和	他自己	.

仿佛他只跟自己分享一个古怪的笑话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	did	not	use	the	stairway	this	time	.
他们	做过	不是	使用	这	楼梯	这	时间	.

他们这次没有走楼梯。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] [wɔːld] [ænd; ənd] ['siːlɪŋd] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]
They **stepped** **into** **a** **bare** **room** **walled** **and** **ceilinged** **and** **floored** **with** **shining**
他们 步 进入 一个 裸 房间 有围墙的 和 天花板 和 倒地 和 灼灼
[stiːl] .
steel **.**
钢 .

他们走进了一间空荡荡的房间，墙壁、天花板和地板都是闪亮的钢材。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
The **old** **man** **touched** **a** **stud** **on** **the** **door** **.**
这 老的 男人 感动 一个 钉子 在 这 门 .

老人摸了摸门上的一个木钉。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **room** **of** **the** **book** **was** **gone** **.**
这 房间 的 这 书 曾是 已消失 .

书中的房间已经消失了。

[ɪn][ɪts] [sted] ,
In **its** **stead** **,**
在 它是 坚定 ,

取而代之的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][træns'pærənt][dəʊm] [ðæt] [rɪ'viːld] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ]
there **was** **a** **round** **chamber** **with** **a** **transparent** **dome** **that** **revealed** **stars** **twinkling**
那里 曾是 一个 圆形的 房间 和 一个 透明的 穹顶 那 揭晓 明星 闪烁
[ʌn'kaʊntɪd] [maɪlz] [ə'bʌv] .
uncounted **miles** **above** **.**
未统计的 英里 多于 .

那里有一个圆形房间，顶部有一个透明的穹顶，透过穹顶可以看到数英里之外闪烁的繁星。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
In **the** **middle** **of** **the** **otherwise** **unfurnished** **room** **stood** **a** **low** **,**
在 这 中间 的 这 否则 未配备家具 房间 站立 一个 低的 ,

在空荡荡的房间中央，矗立着一个低矮的.....

[flæt]['deɪɪs][set] [wɪð] [tʃeəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [kɜːrvɪŋ] ['met(ə)l][legz]['ɪntuː][ðə; ði]['deɪɪs] .
flat **dais** **set** **with** **chairs** **riveted** **on** **their** **curving** **metal** **legs** **into** **the** **dais** **.**
平坦的 台 放 和 椅子 铆接 在 他们的 弯曲 金属 腿 进入 这 台 .

平坦的讲台上摆放着椅子，椅子用铆钉固定在讲台的弯曲金属腿上。

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][kən'trəʊlz][wɒz; wəz][set] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] .
A **bank** **of** **controls** **was** **set** **flush** **in** **the** **floor** **of** **the** **platform** **.**
一个 银行 的 控制 曾是 放 冲洗 在 这 地面 的 这 平台 .

一组控制装置与站台地板齐平安装。

[ðə; ði][əʊld][mæn][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .
The **old** **man** **led** **him** **to** **the** **dais** **.**
这 老的 男人 引领 他 到 这 台 .

老人领着他走到台上。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [əb'zɜːvətri]
He **smiled** **,** **bending** **over** **the** **control** **panel** **,** **"** **This** **is** **the** **kind** **of** **observatory**
, " 这 是 这 种类 的 天文台
[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv] ,
your **race** **will** **have** **,**
你的 种族 将要 有 ,

他俯身在控制面板前，笑着说："这就是你们种族将会拥有的那种天文台。"

['sʌmdeɪ] .
someday **.**
总有一天 .

总有一天。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['pɒlɪʃt] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [θɪk] ['lensɪz] .

You	**won't**	**have**	**to**	**depend**	**on**	**polished**	**mirrors**	**and**	**light**	**and**	**thick**	**lenses**	**.**
你	惯于	有	到	依赖	在	抛光	镜子	和	光	和	厚的	镜头	.

你无需依赖抛光镜面和轻薄厚实的镜片。

['beɪsɪkli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːt] [ruːm]

Basically	**the**	**principle**	**of**	**the**	**thing**	**is**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**teleport**	**room**
基本上	这	原则	的	这	事物	是	这	相同的	作为	那	的	这	传送	房间

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

we	**used**	**to**	**come**	**over**	**here**	**.**
我们	用过的	到	来	超过	这里	.

基本上，它的原理和我们以前来这里的传送室的原理是一样的。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ['fæktəz] .

We	**just**	**make**	**use**	**of**	**coordinated**	**space**	**and**	**time**	**factors**	**.**
我们	只是	制作	使用	的	协调	空间	和	时间	因素	.

我们只是利用了协调的空间和时间因素。

[ɪts] [laɪk] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

It's	**like**	**steering**	**a**	**boat**	**on**	**an**	**uncharted**	**ocean**	**.**
它是	喜欢	转向	一个	船	在	一个	未知的	海洋	.

这就像在未知的海洋上驾驶一艘船。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ləʊdstɑː(r)][ɪz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][wɒnt] .

If	**you**	**know**	**where**	**your**	**lodestar**	**is**	**you**	**can**	**go**	**anywhere**	**you**	**want**	**.**
如果	你	知道	在哪里	你的	北极星	是	你	能	去	任何地方	你	想	.

只要知道你的指路明灯在哪里，你就能去任何你想去的地方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	**He**	**turned**	**and**	**reached**	**for**	**a**	**chair**	**.**
"	他	转向	和	达到	为了	一个	椅子	.

他转身伸手去拿椅子。

" [wɪr] ['redi] [naʊ] .

"	**We're**	**ready**	**now**	**.**
"	是	准备好	现在	.

“我们准备好了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] .

You	**are**	**perfectly**	**safe**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**you**	**see**	**,**	**or**	**think**	**you**	**see**	**.**
你	是	完美	安全的	,	不	事情	什么	你	看	,	或者	思考	你	看	.

无论你看到什么，或者自认为看到什么，你都是绝对安全的。

[dʒʌst][rɪ'læks] .

Just	**relax**	**.**
只是	放松	.

放松。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

"	**The**	**reflected**	**light**	**in**	**the**	**room**	**was**	**fading**	**.**
"	这	反映	光	在	这	房间	曾是	褪色	.

房间里的反射光渐渐消失了。

['blæknəs] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][dəʊm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

Blackness	**came**	**down**	**through**	**the**	**transparent**	**dome**	**and**	**surrounded**	**them**	**.**
黑	来了	向下	通过	这	透明的	穹顶	和	包围	他们	.

黑暗从透明穹顶倾泻而下，将他们包围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] - [red] ['ænjgəs][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [mɔːk] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	was	like	the	Staratarium	Red	Angus	had	visited	on	Mawk	—	or	it
它	曾是	喜欢	这	-	红色的	安格斯	有	到访	在	嘴	—	或者	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

就像红安格斯在莫克星球参观过的星际水族馆——或者说，它本来就是。

[ʌn'tɪl]['æŋgəs] [sɔː] [stɑːz] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

until	Angus	saw	stars	beside	and	below	him	.
直到	安格斯	锯	明星	旁	和	以下	他	.

直到安格斯看到他身边和脚下都布满了星星。

[ə; eɪ] ['nebjʊˌliː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'kaʊntɪd] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	nebulae	that	was	uncounted	light	-	years	away	came	rushing	toward	them	.
一个	星云	那	曾是	未统计的	光	-	年	离开	来了	匆忙	朝向	他们	.

距离他们无数光年的星云正朝他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [wiːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	a	spinning	silver	wheel	at	a	distance	,
它	曾是	一个	旋转	银	车轮	在	一个	距离	,

远处，那是一个旋转的银色轮子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][brəʊk]['ɪntuː] [greɪt] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]

but	it	broke	into	great	blotches	of	black	space	to	dissolve	into	just	another
但	它	打破	进入	伟大的	斑点	的	黑色的	空间	到	溶解	进入	只是	其他

[stɑː(r)] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ˌnebjʊ'lɒsəti] .

star	system	without	form	or	noticeable	nebulosity	.
星星	系统	没有	形式	或者	显	星云	.

但它分裂成大片黑色的空间，最终消散成另一个没有形状或明显星云的恒星系统。

[ðeɪ] [swuːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['plænɪt][ænd; ənd] [drɒpt] [θruː] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

They	swooped	over	a	reddish	planet	and	dropped	through	its	atmosphere	.
他们	俯冲	超过	一个	微红	行星	和	掉落	通过	它是	气氛	.

它们掠过一颗红色的星球，穿过它的大气层。

[ðeɪ] ['stʌdid] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] [ðæt] ['taʊəd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]

They	studied	great	buildings	of	stone	and	metal	that	towered	high	into	the	clouds
他们	研究	伟大的	建筑物	的	石头	和	金属	那	高耸	高的	进入	这	云

.

:

.

他们研究了高耸入云的石头和金属建造的宏伟建筑。

['taɪni]['flaɪə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [eə(r)] - ['freɪtə(r)] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [skaɪz] .

Tiny	fliers	and	great	air	-	freighters	dotted	the	skies	.
微小的	传单	和	伟大的	空气	-	货轮	虚线	这	天空	.

小型飞行器和大型货运飞机点缀着天空。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [ðɪs] ['piːp(ə)l] [juːst] [ðeə(r)] ['saɪəns] ['waɪzli] .

The	old	man	said	,	"	This	people	used	their	science	wisely	.
这	老的	男人	说	,	"	这	人们	用过的	他们的	科学	明智地	.

老人说："这些人明智地运用了他们的科学。"

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [gɪvz] ['evri] [mæn][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] [wɪtʃ] [ɪz] ,

They	built	a	civilization	that	gives	every	man	all	he	wants	which	is	,
他们	建造	一个	文明	那	给予	每一个	男人	全部	他	想要	哪个	是	,

他们建立了一种文明，让每个人都能得到他想要的一切，那就是：

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

in	effect	,	all	he	can	understand	.
在	影响	,	全部	他	能	理解	.

实际上，这是他所能理解的一切。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,
" They left the red planet ,
" 他们 左边 这 红色的 行星 ,

他们离开了这颗红色星球，

[swept] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['hevi] [mɪsts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gləʊb]
swept light - years away and down through heavy mists to a greenish globe
扫荡 光 - 年 离开 和 向下 通过 重的 薄雾 到 一个 绿绿色 地球
[hwɜːrl] [mə'dʒestɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪstənt] [sʌn] .
whirling majestically in the light of its distant sun .
旋转 雄伟地 在 这 光 的 它是 遥远 太阳 .

被一股力量席卷到数光年之外，穿过浓雾，来到一个绿色的星球，它在遥远的太阳光芒下雄伟地旋转着。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [lʌʃ] , ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋglz] ['lɪftɪd] [frɒnd] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Beneath them lush , tropical jungles lifted fronds and branches to the
下面 他们 郁郁葱葱 , 热带 丛林 抬起 叶状体 和 分支 到 这
['stiːmɪŋ] [mɪsts] .
steaming mists .
蒸煮 薄雾 .

在它们下方，茂密的热带丛林将树叶和树枝伸向蒸腾的薄雾。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [mæst] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ɪn] [ɪts] ['daɪɪŋ]
Somewhere in that massed carpet of vegetation an animal screamed in its dying
某处 在 那 大量 地毯 的 植被 一个 动物 尖叫 在 它是 垂死
['ægəni] .
agonies .
痛苦 .

在那片茂密的植被中，某处传来动物临死前的痛苦哀嚎。

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ['æŋgəs] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [skwɒt] [ænd; ənd] ['heəri] [ænd; ənd]
Through a break in the trees Angus saw a naked man squat and hairy and
通过 一个 休息 在 这 树木 安格斯 锯 一个 裸 男人 蹲 和 毛茸茸 和
[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['bleɪdɪd] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
with a stone - bladed spear in his hand ,
和 一个 石头 - 带刃的 矛 在 他的 手 ,

透过树丛的缝隙，安格斯看到一个赤身裸体、浑身毛发的男人蹲在那里，手里拿着一根石制长矛。

['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taɪgə(r)] .
fleeing before the bounding fury of a gigantic tiger .
逃离 前 这 边界 愤怒 的 一个 巨大 老虎 .

在巨虎狂怒的追击下仓皇逃窜。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [liːp] , ['spredɪŋ] [ɪts] ['tælən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] ['ʃɪvərɪŋ]
The great cat was making its last leap , spreading its talons into the man's shivering
这 伟大的 猫 曾是 制作 它是最后的 飞跃 , 传播 它是 利爪 进入 这 男人的 瑟瑟发抖
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

那只大猫正做着最后的挣扎，利爪深深地刺入那人颤抖的血肉之中。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɪsts] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] .
as the mists crept up and hid them .
作为 这 薄雾 悄悄地爬向上 和 隐藏 他们 .

雾气悄然升起，将他们遮蔽起来。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜːld] , " - [sed] ['sɒftli] ,
" A young world , " Stasor said softly ,
" 一个 年轻的 世界 , " - 说 轻轻 ,

"一个年轻的世界，"斯塔索尔轻声说道。

" [wɪð] [ɔ:l][ɪts][laɪf] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd][ɪts]['destəni] .

"	with	all	its	life	ahead	of	it	in	which	to	find	its	destiny	.
"	和	全部	它是	生活	前方	的	它	在	哪个	到	寻找	它是	命运	.

"它还有很长的路要走，去寻找自己的命运。"

" [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] ['dʒaɪənt]['ɪnsekts] [ru:ld] ,

"	They	went	out	into	space	and	found	a	planet	where	giant	insects	ruled	,
"	他们	去	出去	进入	空间	和	成立	一个	行星	在哪里	巨大的	昆虫	裁决	,

他们进入太空，发现了一个由巨型昆虫统治的星球。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['maɪndləs] , [wɒz; wəz] [ju:st]

where	a	lumbering	thing	in	the	shape	of	a	man	,	but	mindless	,	was	used
在哪里	一个	伐木	事物	在	这	形状	的	一个	男人	,	但	无意识	,	曾是	用过的

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] ['leɪbə(r)] .

for	heavy	labor	.
为了	重的	劳动	.

那里有一种笨重的人形生物，但没有思想，被用来从事繁重的体力劳动。

[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ʃəʊd] ['lɪzədz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['streɪndʒli] [rɔ:t] ['mænʃənz] .

Another	planet	showed	lizards	dwelling	in	strangely	wrought	mansions	.
其他	行星	显示	蜥蜴	住宅	在	奇怪的	锻	豪宅	.

另一颗行星上，蜥蜴居住在造型奇特的豪宅里。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ʃəʊd] [maɪnd] - ['bi:ɪŋs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['krɪmz(ə)n] ['dʒelifɪʃ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)][baɪ]

A	third	showed	mind	-	beings	that	looked	like	crimson	jellyfish	hanging	in	midair	by
一个	第三	显示	头脑	-	生物	那	看起来	喜欢	赤红	海蜇	绞刑	在	空中	经过

[sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] .

some	means	of	mental	suspension	.
一些	方法	的	精神的	暂停	.

第三幅画描绘了看起来像深红色水母的心灵生物，它们通过某种精神悬浮的方式悬浮在半空中。

" [ɔ:l] [ði:z] , " [ɪk'spleɪnd] - [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] , " [ɑ:(r); ə(r)] [fri:ks] .

"	All	these	,	"	explained	Stasor	with	a	wave	of	his	palm	,	"	are	freaks	.
"	全部	这些	,	"	解释	-	和	一个	海浪	的	他的	棕榈	,	"	是	怪胎	.

"这些人，"斯塔索尔挥了挥手解释道，"都是怪胎。"

[laɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] , [ə'krɒs] [ɔ:l][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'kaʊntəbl] [lait] - [j'iəz] ,

Life	throughout	the	whole	universe	,	across	all	of	its	uncountable	light	-	years	,
生活	自始至终	这	所有的	宇宙	,	穿过	全部	的	它是	不可数	光	-	年	,

整个宇宙，跨越无数光年，都存在着生命。

[f'ɒləʊz] ['meɪnli] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .

follows	mainly	a	pattern	like	our	own	.
跟随	主要	一个	图案	喜欢	我们的	自己的	.

主要遵循与我们自身类似的模式。

['kri:tʃəz] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][mæn] , [wɪð] [tu:] [ɑ:mz] , [tu:] [legz] , [tu:] [aɪz] , [ə; eɪ][nəʊz][ænd; ənd]

Creatures	that	we	call	man	,	with	two	arms	,	two	legs	,	two	eyes	,	a	nose	and
生物	那	我们	称呼	男人	,	和	二	武器	,	二	腿	,	二	眼睛	,	一个	鼻子	和

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我们称之为人的生物，有两条胳膊、两条腿、两只眼睛、一个鼻子和一张嘴，

['bri:ðɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ['ɪntu:] [lʌŋz] , [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

breathing	atmosphere	into	lungs	,	have	been	the	ruling	race	because	of
呼吸	气氛	进入	肺	,	有	到过	这	裁决	种族	因为	的

['sɜ:kəmstənsɪz] [laɪk]['grævəti][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] ,

circumstances	like	gravity	and	atmosphere	,
情况	喜欢	重力	和	气氛	,

呼吸着大气进入肺部的人类，由于重力和大气等因素，一直是统治种族。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] .

over	which	they	themselves	have	no	control	.
超过	哪个	他们	他们自己	有	不	控制	.

他们自己对此却无能为力。

" [wʌn][mɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðen] [wɪr] [dʌn] . . . .

"	One	more	example	,	then	we're	done	.	.	.	.
"	一	更多的	例子	,	然后	是	完毕	.	.	.	.

“再举一个例子，我们就结束了……”

" [ðeɪ] [fled] [ə'krɒs] [stɑː(r)]['gæləksiz] ,

"	They	fled	across	star	galaxies	,
"	他们	逃亡	穿过	星星	星系	,

他们逃亡到了星系之间，

[θruː] ['sprɔːlɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] ['baɪnəriz][ænd; ənd] [dwɔːf] [stɑːz] [ænd; ənd] [red] ['dʒaɪənts]

through	sprawling	universe	where	binaries	and	dwarf	stars	and	red	giants
通过	蔓延	宇宙	在哪里	二进制文件	和	矮人	明星	和	红色的	巨人

['ɔːltən,eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['spæŋgld] ['kɜːt(ə)n] .

alternated	against	the	black	void	like	a	spangled	curtain	.
交替	反对	这	黑色的	空白	喜欢	一个	闪闪发光的	窗帘	.

浩瀚的宇宙中，双星、矮星和红巨星交替出现在漆黑的虚空中，如同缀满亮片的帷幕。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] - ['klʌstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [æn'drɒmɪdə] ['nebjələ] .

They	went	through	the	Megellanic	Cluster	and	the	Andromeda	nebula	.
他们	去	通过	这	-	簇	和	这	仙女座	星云	.

他们穿越了麦哲伦星团和仙女座星云。

[ðeɪ] [keɪm] [swuːp] [daʊn] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [blɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]

They	came	swooping	down	so	swiftly	that	the	stars	blurred	a	little	,	even	at	their
他们	来了	俯冲	向下	所以	迅速地	那	这	明星	模糊	一个	小的	,	甚至	在	他们的

[ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] ,

incredible	distances	,
极好的	距离	,

它们俯冲而下的速度如此之快，以至于即使在遥远的距离上，星星都变得有些模糊。

[tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)]['gæləksi] .

toward	another	galaxy	.
朝向	其他	星系	.

朝着另一个星系。

- [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] .

Stasor	found	a	little	star	.
-	成立	一个	小的	星星	.

斯塔索尔发现了一颗小星星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][naɪn] ['plænɪts] .

It	was	surrounded	by	nine	planets	.
它	曾是	包围	经过	九	行星	.

它被九大行星环绕。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] ,

He	chose	the	third	planet	outward	from	the	star	,
他	选择	这	第三	行星	向外	从	这	星星	,

他选择了距离恒星第三颗行星。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['plætfɔːm] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] [ænd; ənd] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .

and	dropped	his	observational	platform	through	the	heaviside	and	ionosphere	.
和	掉落	他的	观察	平台	通过	这	赫维赛德	和	电离层	.

并将他的观测平台投放到海维赛德和电离层中。

['æŋgəs] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] .
Angus craned forward .
安格斯 起重机 向前 .

安格斯向前探身。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [wɜːld] .
He liked this world .
他 喜欢 这 世界 .

他喜欢这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['veɪgli] [ɒv; əv] [kɑːr] , [wɪð] [ɪts] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃnz] .
It reminded him vaguely of Karr , with its green grasses and rolling oceans .
它 提醒 他 依稀 的 卡尔 , 和 它是 绿色的 草 和 滚动 海洋 .

这让他隐约想起了卡尔，那里有绿草茵茵，海洋波涛汹涌。

" [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" Its inhabitants call it the Earth .
" 它是 居民 称呼 它 这 地球 .

“它的居民称它为地球。”

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .
A peaceful place .
一个 和平 地方 .

一个宁静的地方。

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɪərə(r)] [naʊ] .
Look over there — you can see the city clearer now .
看 超过 那里 — 你 能 看 这 城市 更清晰 现在 .

看那边——现在你可以更清楚地看到这座城市了。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['greɪsf(ə)l] [spaɪəz] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʌvli] [dwelɪŋz] .
" It had graceful spires and round , lovely dwellings .
" 它 有 优美 尖塔 和 圆形的 , 迷人的 住宅 .

“它有优美的尖顶和圆润可爱的房屋。”

['dʒaɪənt] [ʃɪps] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [waɪt] , ['spɑːklɪŋ] [wɔːvz] .
Giant ships rested beside white , sparkling wharves .
巨大的 船舶 休息 旁 白色的 , 闪闪发光 码头 .

巨轮停泊在洁白闪亮的码头旁。

['piːp(ə)l] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [klæd] [ɪn] [laɪt] , ['eəri] ['gɑːmənts] .
People went back and forth clad in light , airy garments .
人们 去 后退 和 前进 覆膜 在 光 , 轻盈的 服装 .

人们穿着轻薄透气的衣服来回走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kən'tentmənt] .
There was an air of glowing contentment .
那里 曾是 一个 空气 的 发光 满意 .

空气中弥漫着幸福洋溢的喜悦。

- [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [eɪdʒ] .
Stasor said , " This is their golden age .
- 说 , " 这 是 他们的 金的 年龄 .

斯塔索尔说：“这是他们的黄金时代。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It will last a long time .
它 将要 最后的 一个 长的 时间 .

它会持续很长时间。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] ['kɒlənaɪz] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
Soon they will colonize other planets near them .
很快 他们 将要 殖民 其他 行星 靠近 他们 .

不久之后，它们将殖民附近的其它星球。

[ɪn][ðə; ði][end] — [sʌm; səm] ['mɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ruːl] ['ɔːlməʊst][ɔːl]

In	the	end	—	some	million	years	from	now	—	these	people	will	rule	almost	all
在	这	结尾	—	一些	百万	年	从	现在	—	这些	人们	将要	规则	几乎	全部

[ðə; ði] [nəʊn] ['juːnivəːs] .

the	known	universes	.
这	已知	宇宙	.

最终——大约一百万年后——这些人将统治几乎所有已知的宇宙。

[ænd; ənd] [jet] , [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊəz] , [ðeə(r)] ['saɪəns] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [tʃaɪld] .

And	yet	,	compared	to	ours	,	their	science	is	just	a	crawling	child	.
和	然而	,	比较的	到	我们的	,	他们的	科学	是	只是	一个	爬行	孩子	.

然而，与我们的科学相比，他们的科学就像一个蹒跚学步的孩子。

" ['æŋgəs][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

"	Angus	felt	a	touch	of	jealousy	.
"	安格斯	毛毡	一个	触碰	的	妒忌	.

安格斯感到一丝嫉妒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?

"	Why	should	they	rule	the	worlds	?
"	为什么	应该	他们	规则	这	世界	?

“他们凭什么统治世界？”

[wiː; wi]['piːp(ə)l][ɒv; əv][kɑːr] . . . . "

We	people	of	Karr	.	.	.	"
我们	人们	的	卡尔	.	.	.	"

我们卡尔人.....”

" [weɪt] , [nɒt] [jet] .

"	Wait	,	not	yet	.
"	等待	,	不是	然而	.

“等等，还没到时候。”

[ai][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɜːld] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	want	to	show	you	this	world	three	hundred	years	ago	.
我	想	到	展示	你	这	世界	三	百	年	前	.

我想带你们看看三百年前的世界。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

"	He	touched	a	lever	.
"	他	感动	一个	杠杆	.

他碰了一下控制杆。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [gruː] [ə'weɪ] , [ʃɒt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

The	world	below	them	grew	away	,	shot	backward	and	out	into	space	.
这	世界	以下	他们	生长	离开	,	射击	落后	和	出去	进入	空间	.

他们脚下的世界渐渐远去，向后飞去，消失在太空之中。

['æŋgəs][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Angus	cried	out	in	amazement	.
安格斯	哭	出去	在	惊愕	.

安格斯惊叫起来。

" [ɪts] [ri'siːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] . "

"	It's	receding	away	from	us	.	"
"	它是	消退	离开	从	我们	.	"

“它正在远离我们。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][taɪm] .

"	I'm	going	back	in	time	.
"	我是	去	后退	在	时间	.

我要回到过去。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .

Remember	**,**	**this**	**is**	**an**	**expanding**	**universe**	**.**
记住	,	这	是	一个	扩展	宇宙	.

记住，这是一个不断膨胀的宇宙。

[ɪts] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑː(r)] ,

It's	**come**	**a**	**long**	**ways**	**in**	**the**	**past**	**three**	**centuries**	**,**	**going**	**toward**	**the**	**fixed**	**star**	**,**
它是	来	一个	长的	方式	在	这	过去的	三	几个世纪	,	去	朝向	这	固定的	星星	,

['veɪgə] .

Vega	**.**
维加	.

在过去的三个世纪里，它走了很远的路，朝着恒星织女星的方向前进。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**have**	**to**	**follow**	**it**	**.**
我们	有	到	跟随	它	.

我们必须遵守它。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lʌvli] [wɜːld] .

"	**This**	**time**	**,**	**there**	**was**	**no**	**lovely**	**world**	**.**
"	这	时间	,	那里	曾是	不	迷人的	世界	.

这一次，没有美好的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['blækənd] [ɜːθ] , [tʃɑːd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] .

There	**was**	**only**	**blackened**	**earth**	**,**	**charred**	**and**	**scorched**	**.**
那里	曾是	仅有的	变黑	地球	,	烧焦的	和	烧焦的	.

那里只有焦黑的泥土，一片焦黑。

[greɪt] [hʌmps] [ɒv; əv] [stiːl] [stʌk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['blækənd] [rɪbz]

Great	**humps**	**of**	**steel**	**stuck**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**like**	**the**	**fire**	**-**	**blackened**	**ribs**
伟大的	驼峰	的	钢	卡住	向上	从	这	地面	喜欢	这	火	-	变黑	肋骨

[ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['fɔːlən][ɪn] [swɒmp] - [mʌk] .

of	**some**	**giant**	**fallen**	**in**	**swamp**	**-**	**muck**	**.**
的	一些	巨大的	倒下	在	沼泽	-	泥浆	.

巨大的钢铁隆起从地面拔地而起，就像某个倒在沼泽泥潭中的巨人被火烧焦的肋骨。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] ['sev(ə)n] [θɪn] , [liːn] [ʃeɪps] , ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

From	**the**	**west**	**came**	**seven**	**thin**	**,**	**lean**	**shapes**	**,**	**speeding**	**through**	**the**	**air**	**.**
从	这	西方	来了	七	薄的	,	倾斜	形状	,	超速	通过	这	空气	.

从西边飞来七个瘦长的身影，高速掠过天空。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd] [keɪm] ['θɪnə(r)] , [smɔːlə(r)] [ʃeɪps] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

From	**the**	**blackened**	**ground**	**came**	**thinner**	**,**	**smaller**	**shapes**	**to**	**intercept**	**them**	**.**
从	这	变黑	地面	来了	更薄	,	较小的	形状	到	截距	他们	.

从焦黑的地面上冒出更细小、更纤细的物体来拦截它们。

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wɒsps] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːd] .

The	**small**	**shapes**	**were**	**like**	**wasps**	**in**	**their**	**darting**	**and**	**their**	**speed**	**.**
这	小的	形状	是	喜欢	黄蜂	在	他们的	飞镖	和	他们的	速度	.

这些小东西像黄蜂一样，行动迅捷无比。

[ðə; ði][bɪg] [ʃeɪps] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

The	**big**	**shapes**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**.**
这	大的	形状	绝不	有	一个	机会	.

庞大的物体根本没有机会。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] , ['spɪnɪŋ] .

They	**went**	**down**	**in**	**masses**	**of**	**red**	**flame**	**,**	**spinning**	**.**
他们	去	向下	在	群众	的	红色的	火焰	,	旋转	.

它们化作一团团旋转的红色火焰坠落下去。

- [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][lɑːst][wɔː(r)] .

Stasor	announced	,	"	This	is	their	Last	War	.
-	宣布	,	"	这	是	他们的	最后的	战争	.

斯塔索尔宣布："这是他们的最后一场战争。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ten][mɔː(r)] [j'iəz] .

It	is	to	go	on	ten	more	years	.
它	是	到	去	在	十	更多的	年	.

还要再持续十年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃeɪps] [juː; jʊ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔməz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [ə'tɒmɪk]

The	seven	shapes	you	saw	were	bombers	loaded	to	their	wings	with	atomic
这	七	形状	你	锯	是	轰炸机	已加载	到	他们的	翅膀	和	原子

[bɒmz] .

bombs	.
炸弹	.

你看到的七个形状是轰炸机，它们的机翼上都装载着原子弹。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtəz] , [ðeə(r)] ['ɑːməmənts] ['maʊntɪd] [wɪð] ['fɪʃ(ə)n] - [gʌnz] ,

The	smaller	ships	were	fighters	,	their	armaments	mounted	with	fission	-	guns	,
这	较小的	船舶	是	战士	,	他们的	军备	安装	和	裂变	-	枪支	,

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] . "

an	invention	of	an	American	scientist	.	"
一个	发明	的	一个	美国人	科学家	.	"

较小的舰艇是战斗机，它们的武器装备是裂变炮，这是美国一位科学家的发明。

" [ten] [mɔː(r)] [j'iəz] ! " [flintʃ] ['æŋgəs] .

"	Ten	more	years	!	"	flinched	Angus	.
"	十	更多的	年	!	"	畏缩	安格斯	.

"还有十年！"安格斯畏缩了一下。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['blækənd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "

"	There's	only	blackened	ground	for	them	to	live	on	.	"
"	有	仅有的	变黑	地面	为了	他们	到	居住	在	.	"

"他们只能在焦黑的土地上生存。"

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˌʌndə'graʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	They	live	underground	,	"	explained	Stasor	.
"	他们	居住	地下	,	"	解释	-	.

"它们生活在地下，"斯塔索尔解释说。

['æŋgəs] [mjuːzd] ,

Angus	mused	,
安格斯	沉思	,

安格斯沉思道：

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]

"	There's	such	a	sharp	difference	between	this	world	and	what	it's	to	be	like
"	有	这样的	一个	锋利的	不同之处	之间	这	世界	和	什么	它是	到	是	喜欢

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] . "

three	hundred	years	from	this	time	.	"
三	百	年	从	这	时间	.	"

"这个世界与三百年后的世界有着如此巨大的差异。"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['fɪʃ(ə)n] [gʌn] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [wɪl] [liːd] [ðeə(r)] [wɜːld]

"	The	American	who	invented	the	fission	gun	,	"	explained	Stasor	,	"	will	lead	their	world
"	这	美国人	WHO	发明	这	裂变	枪	,	"	解释	-	,	"	将要	带领	他们的	世界

[tuː; tə] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] .

to	that	pinnacle	.
到	那	巅峰	.

斯塔索尔解释说："发明裂变枪的美国人将带领世界走向巅峰。"

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [left]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]
He **is** **going** **to** **organize** **the** **remnants** **of** **the** **civilization** **left** **after** **the** **last**
他 是 去 到 组织 这 残余物 的 这 文明 左边 后 这 最后的
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

他打算整理上次战争后残存的文明遗迹。

[kəm'pel] [ˌɪntə'reɪʃl] ['wedlɒk] [ænd; ənd] [bɜːrθ] .
compel **interracial** **wedlock** **and** **births** **.**
迫使 跨种族 婚姻 和 出生 .

强迫跨种族婚姻和生育。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
The **biological** **result** **of** **that** **will** **be** **,** **naturally** **,**
这 生物 结果 的 那 将要 是 , 自然 ,

由此产生的生物学结果自然是:

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
a **new** **and** **different** **race** **in** **the** **course** **of** **the** **years** **.**
一个 新的 和 不同的 种族 在 这 课程 的 这 年 .

多年来，出现了一个全新的、不同的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [reɪs] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
It **is** **that** **race** **that** **will** **go** **out** **from** **Earth** **to** **the** **stars** **.**
它 是 那 种族 那 将要 去 出去 从 地球 到 这 明星 .

那是一场将从地球走向星辰的竞赛。

" ['æŋgəs] [rɪ'gɑːdɪd] - ['θɔːtfəli] .
" **Angus** **regarded** **Stasor** **thoughtfully** **.**
" 安格斯 认为 - 深思熟虑 .

安格斯若有所思地打量着斯塔索尔。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð]
" **You're** **thinking** **that** **what** **the** **American** **did** **with** **his** **people** **,** **I** **can** **do** **with**
" 你是 思维 那 什么 这 美国人 做过 和 他的 人们 , 我 能 做 和
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

“你以为美国人对待他的人民的方式，我也可以对待我的人民的方式。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃrʌg] .
" **The** **old** **man** **shrugged** **.**
" 这 老的 男人 耸了耸肩 .

老人耸了耸肩。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail] .
He **reached** **out** **and** **twisted** **the** **dials** **.**
他 达到 出去 和 扭曲 这 拨号盘 .

他伸手转动了旋钮。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [kɑːr] [faɪts] [ə; eɪ][wɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [bɪ'ləʊ]
He **murmured** **,** **"** **Karr** **fights** **a** **war** **just** **as** **deadly** **as** **the** **one** **you** **see** **below**
他 低声说道 , " 卡尔 战斗 一个 战争 只是 作为 致命 作为 这 一 你 看 以下
.
:
.

他低声说道：“卡尔正在进行一场与你下面看到的这场战争一样残酷的战争。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
There's **a** **difference** **.**
有 一个 不同之处 .

这其中是有区别的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] , [kɑrz] ['enəmɪz] [di:l] [ˌaɪ'ti:][stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] . "
Instead of death , Karr's enemies deal it stagnation and degeneration . "
反而 的 死亡 , 卡尔的 敌人 交易 它 停滞 和 退化 . "

卡尔的敌人不会让他死亡，而是让他陷入停滞和衰败。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] - [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['saɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , "
" If I could get the Diktor to give the Hierarch's sciences to the people , "
" 如果 我 可以 得到 这 - 到 给 这 - 科学 到 这 人们 , "
['æŋgəs] [mju:zd] .
Angus mused .
安格斯 沉思 .

“如果我能让统治者把圣职者的科学传授给人民就好了，”安格斯沉思道。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][həʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nju:] [laɪf] , " [smaɪld] - ['dʒentli] .
" Where there is hope you have new life , " smiled Stasor gently .
" 在哪里 那里 是 希望 你 有 新的 生活 , " 微笑 - 轻轻地 .

“只要有希望，就有新的生命，”斯塔索尔温柔地笑着说。

" [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [kɑ:r] [hæv; həv][nəʊ][həʊp] .
" Without science to benefit their lives the people of Karr have no hope .
" 没有 科学 到 益处 他们的 生活 这 人们 的 卡尔 有 不 希望 .

“如果科学不能造福他们的生活，卡尔的人民就没有希望。”

" ['æŋgəs] [læʃt] [aʊt] ['bɪtəli] , " [ðə; ði] - [ɪz] [tu:] ['paʊəf(ə)l] .
" Angus lashed out bitterly , " The Diktor is too powerful .
" 安格斯 鞭打 出去 苦涩地 , " 这 - 是 也 强大的 .

安格斯愤愤不平地说道：“迪克托权力太大了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] . "
There isn't any way to beat him . "
那里 不是 任何 方式 到 打 他 . "

根本没有办法打败他。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wei] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I will show you a way , " murmured the old man .
" 我 将要 展示 你 一个 方式 , " 低声说道 这 老的 男人 .

“我会给你指条路，”老人低声说道。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[stɔ:l] [teɪ] [held] [haɪ] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ru:bi] [θrəʊn] .
Stal Tay held high court before his ruby throne .
斯塔尔 泰 握住 高的 法庭 前 他的 红宝石 王座 .

史丹泰在他的红宝石王座前主持高等法庭。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [bent] ['fɔ:wəd] , [θɪn] [lɪps]['smaɪlɪŋ] .
He sat with right hand on his knee , bent forward , thin lips smiling .
他 卫星 和 正确的 手 在 他的 膝盖 , 弯曲 向前 , 薄的 嘴唇 微笑 .

他右手放在膝盖上，身体前倾，薄唇微启，嘴角带着微笑。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['haɪəˌrɑ:k] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
Before him stood the Hierarch , rigid with rage ,
前 他 站立 这 等级制度 , 死板的 和 愤怒 ,

在他面前站着的是主教，他怒不可遏，身体僵硬。

[blæk] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kaʊl] .
black eyes burning under the shadow of his white cowl .
黑色的 眼睛 燃烧 在下面 这 阴影 的 他的 白色的 兜帽 .

在白色兜帽的阴影下，他那双黑色的眼睛燃烧着光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] - [left][æn; ən]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd][moʊ'ɑːnə][wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ɒn][ðə; ði][kəʊld]

To	the	Hierarch's	left	an	almost	naked	Moana	was	crumpled	on	the	cold
到	这	-	左边	一个	几乎	裸	莫阿娜	曾是	皱巴巴的	在	这	寒冷的

[stəʊn] [flɔː(r)] ,

stone	floor	,
石头	地面	,

在教长左侧，几乎赤身裸体的莫阿娜蜷缩在冰冷的石板地上。

['mænək(ə)lz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fleʃ] ['gliːmɪŋ]

manacles	rivetted	to	her	wrists	and	ankles	,	her	white	flesh	gleaming
手铐	铆接	到	她	手腕	和	脚踝	,	她	白色的	肉	闪闪发光

[θruː] [tɔːn] ['gɑːmənts] .

through	torn	garments	.
通过	撕裂	服装	.

手铐铐在她手腕和脚踝上，破烂的衣服下露出她白皙的肌肤。

[stɔːl] [teɪ] ['tɔːntɪd] , " [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , ['haɪəˌrɑːk] .

Stal	Tay	taunted	,	"	You	come	too	late	,	Hierarch	.
斯塔尔	泰	嘲讽	,	"	你	来	也	晚的	,	等级制度	.

斯塔尔·泰嘲讽道："你来晚了，大人。"

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [red] ['æŋgəs] [went] , [wɒt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [sent] [hɪm] . "

I	know	where	Red	Angus	went	,	what	he	went	for	,	and	who	sent	him	.	"
我	知道	在哪里	红色的	安格斯	去	,	什么	他	去	为了	,	和	WHO	发送	他	.	"

我知道红安格斯去了哪里，他去干什么，以及是谁派他去的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , " [rɑːspt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .

"	It	was	done	in	your	interests	,	"	rasped	the	scientist	.
"	它	曾是	完毕	在	你的	兴趣	,	"	粗糙的	这	科学家	.

"这都是为了你的利益，"科学家嘶哑着嗓子说道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	brought	her	to	you	that	you	might	know	the	truth	.
"	我	带来	她	到	你	那	你	可能	知道	这	真相	.

"我把她带到你面前，是想让你知道真相。"

" [stɔːl] [teɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [moʊ'ɑːnə] .

"	Stal	Tay	glanced	at	the	weeping	Moana	.
"	斯塔尔	泰	瞥了一眼	在	这	哭泣	莫阿娜	.

斯塔尔·泰瞥了一眼哭泣的莫阿娜。

" [səʊ] ['meni] [ɒd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəsts] [ðiːz] [deɪz] .

"	So	many	odd	things	are	done	in	my	supposed	interests	these	days	.
"	所以	许多	奇怪的	事物	是	完毕	在	我的	据称	兴趣	这些	天	.

"如今，很多奇怪的事情都以我的兴趣为名进行。"

[æt; ət] [ðæt] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wɒt] ['riːəli] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs]

At	that	,	I'm	almost	inclined	to	believe	you	but	what	really	bothers	me	is	this
在	那	,	我是	几乎	倾斜	到	相信	你	但	什么	真的	烦人	我	是	这

— [dɪd]['æŋgəs][faɪnd] . . . .

—	did	Angus	find	.	.	.	.
—	做过	安格斯	寻找	.	.	.	.

这么说来，我几乎要相信你了，但真正困扰我的是——安格斯找到……了吗？

" [ðə; ði] - [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'brʌptli] .

"	The	Diktor	snapped	off	his	speech	abruptly	.
"	这	-	啪啪	离开	他的	演讲	突然	.

"总督突然中断了他的讲话。"

[hiː; hi] [rəʊz] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ɑːmz] .

He	rose	half	out	of	his	throne	,	fingers	clutching	the	jeweled	arms	.
他	玫瑰	一半	出去	的	他的	王座	,	手指	紧握	这	珠宝	武器	.

他半起身子离开王座，手指紧紧抓住镶满珠宝的手臂。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [wɜːl] .

The	Hierarch	whirled	.
这	等级制度	旋转	.

教长猛地转身。

['iːv(ə)n][moʊ'ɑːnə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði][sɒbz] [stɪl] ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .

Even	Moana	turned	her	head	to	look	,	the	sobs	still	racking	her	body	.
甚至	莫阿娜	转向	她	头	到	看	,	这	啜泣	仍然	货架	她	身体	.

就连莫阿娜也转过头来看，抽泣声依然在她体内回荡。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊn] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	yellow	glow	was	forming	in	midair	a	foot	above	the	stone	tiles	of	the
一个	黄色的	辉光	曾是	成型	在	空中	一个	脚	多于	这	石头	瓷砖	的	这

['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

Audience	Chamber	.
观众	商会	.

在觐见厅石板上方一英尺的空中，形成了一道黄色的光芒。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['glitə] , ['kɒrəskeɪtɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	yellow	glittered	,	coruscated	and	faded	away	.
这	黄色的	闪闪发光	,	闪亮的	和	褪色	离开	.

黄色的光芒闪烁、耀眼，然后渐渐消失。

[weə(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [flæt] [blæk] ['deɪɪs] [wɪð] [θriː] [tʃeəz] [huːz] [kɜːrvɪŋ]

Where	the	color	was	now	stood	a	flat	black	dais	with	three	chairs	whose	curving
在哪里	这	颜色	曾是	现在	站立	一个	平坦的	黑色的	台	和	三	椅子	谁	弯曲

[legz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .

legs	were	rivetted	to	the	floor	of	the	dais	.
腿	是	铆接	到	这	地面	的	这	台	.

原本色彩斑斓的地方，现在摆放着一个扁平的黑色讲台，上面放着三把椅子，椅子的弯曲椅腿用铆钉固定在讲台的地板上。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] ,

A	man	turned	from	the	control	panel	that	rose	between	the	seats	,
一个	男人	转向	从	这	控制	控制板	那	玫瑰	之间	这	座位	,

一名男子从座椅间升起的控制面板前转过身来。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tænd] ['bɒdi] .

a	man	with	red	hair	and	a	tanned	body	.
一个	男人	和	红色的	头发	和	一个	晒黑的	身体	.

一个红头发、皮肤黝黑的男人。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːft] .

The	man	looked	at	them	and	laughed	.
这	男人	看起来	在	他们	和	笑了	.

那人看了看他们，笑了。

" ['æŋgəs] , " ['hwimpə] [moʊ'ɑːnə] .

"	Angus	,	"	whimpered	Moana	.
"	安格斯	,	"	呜咽	莫阿娜	.

"安格斯，"莫阿娜呜咽道。

" [siːz] [hɪm] , " [reɪdʒd][stɔːl] [teɪ] .

"	Seize	him	,	"	raged	Stal	Tay	.
"	抢占	他	,	"	愤怒	斯塔尔	泰	.

"抓住他！"斯塔尔·泰怒吼道。

['æŋgəs][bent][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Angus	bent	and	lifted	something	and	held	it	up	.
安格斯	弯曲	和	抬起	某物	和	握住	它	向上	.

安格斯弯下腰，拿起什么东西举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈglitə] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]

It	glittered	in	the	light	filtering	through	the	arched	windows	of	the	Audience
它	闪闪发光	在	这	光	过滤	通过	这	拱形	视窗	的	这	观众

[ˈtʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

它在透过觐见厅拱形窗户洒进来的光线中闪闪发光。

[ˈæŋgəs] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] .

Angus	said	,	"	This	is	the	Book	of	Nard	.
安格斯	说	,	"	这	是	这	书	的	纳德	.

安格斯说："这是《纳德之书》。"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , [stɔːl] [teɪ] .

I've	come	to	bargain	with	you	,	Stal	Tay	.
我已经	来	到	便宜货	和	你	,	斯塔尔	泰	.

我是来和你谈判的，Stal Tay。

" [ðə; ði] - [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ˈdʒestʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [əˈsaɪd] .

"	The	Diktor	sank	back	into	his	throne	,	gesturing	his	guards	aside	.
"	这	-	沉没	后退	进入	他的	王座	,	做手势	他的	守卫	旁边	.

"统治者靠回王座，示意卫兵们让开。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ? "

He	said	,	"	What	do	you	want	for	the	Book	?	"
他	说	,	"	什么	做	你	想	为了	这	书	?	"

他说："你想要这本书卖多少钱？"

" [moʊˈɑːnə] . "

"	Moana	.	"
"	莫阿娜	.	"

《海洋奇缘》。

" [moʊˈɑːnə] , " [sed] [ðə; ði] - [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Moana	,	"	said	the	Diktor	in	surprise	.
"	莫阿娜	,	"	说	这	-	在	惊喜	.

"莫阿娜，"迪克托惊讶地说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . . . [bʌt; bət] [weɪt] .

Take	her	.	.	.	but	wait	.
拿	她	.	.	.	但	等待	.

带她走……但是等等。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [trɪk] ?

How	do	I	know	this	isn't	a	trick	?
如何	做	我	知道	这	不是	一个	诡计	?

我怎么知道这不是个骗局?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [aɪl] [get][ðə; ði] [bʊk] ?

How	do	I	know	I'll	get	the	Book	?
如何	做	我	知道	患病的	得到	这	书	?

我怎么知道我能拿到这本书?

" [ˈæŋgəs] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪɪs][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .

"	Angus	stepped	from	the	dais	to	the	floor	of	the	chamber	.
"	安格斯	步	从	这	台	到	这	地面	的	这	房间	.

安格斯从讲台上走到房间的地板上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts]['gəʊldən] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	placed	the	book	in	its	golden	covers	on	the	floor	.
他	放置	这	书	在	它是	金的	封面	在	这	地面	.

他把那本金色封面的书放在地板上。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

"	I	went	to	the	City	of	the	Ancients	.
"	我	去	到	这	城市	的	这	古代人	.

我去了古城。

[aɪ][met] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

I	met	Stasor	and	took	the	Book	of	Nard	from	him	.
我	遇见	-	和	采取	这	书	的	纳德	从	他	.

我遇见了斯塔索尔，并从他那里得到了《纳德之书》。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	came	to	bring	it	to	you	.
我	来了	到	带来	它	到	你	.

我来把它带给你。

[aɪ] [siː] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [moʊ'ɑːnə] .

I	see	I	came	just	in	time	to	save	Moana	.
我	看	我	来了	只是	在	时间	到	节省	莫阿娜	.

看来我来得正是时候，救了莫阿娜。

" [stɔːl] [teɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stal	Tay	came	to	his	feet	.
"	斯塔尔	泰	来了	到	他的	脚	.

斯塔尔·泰站了起来。

" [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][raɪd] .

"	That	thing	you	ride	.
"	那	事物	你	骑	.

你骑的那玩意儿。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː][ɪts]['siːkrət][ænd; ənd] [aɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .

Tell	me	its	secret	and	I'll	pardon	you	.
告诉	我	它是	秘密	和	患病的	赦免	你	.

告诉我它的秘密，我就饶恕你。

" ['æŋgəs] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Angus	laughed	in	his	face	.
"	安格斯	笑了	在	他的	脸	.

安格斯当面嘲笑他。

" - [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - .

"	Stasor	calls	it	a	teleportator	.
"	-	呼叫	它	一个	-	.

斯塔索尔称之为传送器。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [speɪs] , [drɔːz] ['sektəs] [ɒv; əv] [speɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	shifts	space	,	draws	sectors	of	space	together	in	an	instant	.
它	轮班	空间	,	平局	行业	的	空间	一起	在	一个	立即的	.

它改变空间，瞬间将空间的不同区域拉到一起。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['eniweə(r)] [ɒn] [kɑːr] .

In	it	a	man	can	move	from	here	to	anywhere	on	Karr	.
在	它	一个	男人	能	移动	从	这里	到	任何地方	在	卡尔	.

在其中，一个人可以从这里移动到卡尔岛上的任何地方。

- [nəʊz] ['meni] [θɪŋz] , [stɔːl] [teɪ] .
Stasor knows many things , Stal Tay .
- 知道 许多 事物 , 斯塔尔 泰 .

斯塔索知道很多事情，斯塔尔·泰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðæt] [θrəʊn] !
One of them is how to bring you off that throne !
一 的 他们 是 如何 到 带来 你 离开 那 王座 !

其中之一就是如何让你从王座上下来!

" [ðə; ði] - [feɪs] ['pəːpl] .
" The Diktor's face purpled .
" 这 - 脸 紫色 .

"迪克托的脸涨得通红。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
He started to talk but his eyes caught the golden covers of the Book of
他 开始 到 讲话 但 他的 眼睛 捕捉 这 金的 封面 的 这 书 的
[nɑːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .
Nard and he controlled his anger .
纳德 和 他 受控 他的 愤怒 .

他刚要开口说话，但他的目光却被《纳德之书》的金色封面吸引住了，于是他克制住了自己的怒火。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] !
" Take her , " he said , " before I decide the Book isn't worth your insults !
" 拿 她 , " 他 说 , " 前 我 决定 这 书 不是 值得 你的 侮辱 !

"带走她，"他说，"否则我就觉得这本书不值得你如此侮辱！"

" ['aɪənz] ['klæŋkɪŋ] , [ðə; ði] [gɜːl] [stept] [tuː; tə] ['æŋgəs] - [saɪd] , [let] [hɪm] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Irons clanking , the girl stepped to Angus ' side , let him lift her to the
" 铁 叮当作响 , 这 女孩 步 到 安格斯 - 边 , 让 他 举起 她 到 这
['deɪɪs] .
dais .
台 .

"铁链叮当作响，女孩走到安格斯身边，让他把她抱上台。

[ðen] ['æŋgəs] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] - [θruː] ['nærəud] ['aɪlɪdz] .
Then Angus turned and studied the Diktor through narrowed eyelids .
然后 安格斯 转向 和 研究 这 - 通过 范围缩小 眼睑 .

然后安格斯转过身，眯起眼睛打量着迪克托。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] , [stɔːl] [teɪ] .
" I'm giving you the Book now , Stal Tay .
" 我是 给予 你 这 书 现在 , 斯塔尔 泰 .

"我现在把书给你，Stal Tay。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
But it's only fair to warn you — I'll be back for it !
但 它是 仅有的 公平的 到 警告 你 — 患病的 是 后退 为了 它 !

但我必须事先提醒你——我还会回来的!

" [hiː; hi] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .
" He stepped onto the dais , turned a knob on the control panel .
" 他 步 到 这 台 , 转向 一个 旋钮 在 这 控制 控制板 .

他走上讲台，转动控制面板上的一个旋钮。

[ðə; ði] ['deɪɪs] [fled] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌb(ə)l] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [tuː] ,
The dais fled and the golden bubble came back , and then that , too ,
这 台 逃亡 和 这 金的 气泡 来了 后退 , 和 然后 那 , 也 ,
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

讲台消失了，金色的泡沫又回来了，然后，它也消失了。

[moʊˈɑːnə] [sɔb] [æz; əz][ðə; ði]['deɪɪs][fled] [θruː] ['ʃɪftɪŋ] [waɪt] [mɪsts] .

Moana	sobbed	as	the	dais	fled	through	shifting	white	mists	.
莫阿娜	啜泣	作为	这	台	逃亡	通过	转变	白色的	薄雾	.

莫阿娜啜泣着，看着台子在变幻莫测的白色迷雾中消失。

['æŋgəs] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Angus	knelt	beside	her	,	using	his	disintegrator	on	the	links	of	her
安格斯	跪下	旁	她	,	使用	他的	粉碎机	在	这	链接	的	她

['mænək(ə)lz] .

manacles	.
手铐	.

安格斯跪在她身边，用他的分解器解开了她手铐的链环。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] - [wɪl] [send] [men][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

She	said	,	"	The	Diktor	will	send	men	for	you	.
她	说	,	"	这	-	将要	发送	男人	为了	你	.

她说："总督会派人来抓你。"

[hiːl] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] .

He'll	never	let	you	get	away	with	this	.
地狱	绝不	让	你	得到	离开	和	这	.

他绝不会放过你的。

[juːv] ['əʊnli][wʌn][ə; eɪ] ['temprəri] ['vɪktəri] .

You've	only	won	a	temporary	victory	.
你已经	仅有的	韩元	一个	暂时的	胜利	.

你赢得的只是暂时的胜利。

" ['æŋgəs] ['tʃʌkl] ,

"	Angus	chuckled	,
"	安格斯	轻笑	,

安格斯轻笑了一声。

" [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['haɪəˌrɑːk][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]

"	He'll	be	too	busy	with	the	Hierarch	and	the	Book	of	Nard	to	go	after
"	地狱	是	也	忙碌的	和	这	等级制度	和	这	书	的	纳德	到	去	后

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

me	for	a	while	.
我	为了	一个	尽管	.

"他一时半会儿会忙于处理圣职人员和《纳德之书》的事，没空来追捕我。"

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

When	he	does	,	it	will	be	too	late	.
什么时候	他	做	,	它	将要	是	也	晚的	.

等他这么做的时候，就太晚了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [sˈɛvəd] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .

"	He	dropped	the	severed	chains	to	the	floor	of	the	dais	.
"	他	掉落	这	切断	链条	到	这	地面	的	这	台	.

他将断裂的锁链扔到讲台的地板上。

" [juː; jʊ] [siː] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn]

"	You	see	,	none	of	the	scientists	in	the	Citadel	will	understand	the	sciences	in
"	你	看	,	没有任何	的	这	科学家	在	这	堡垒	将要	理解	这	科学	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

"你看，城堡里的科学家们没有一个能理解书里的科学知识。"

[ðel] [tel] [stɔːl] [teɪ] [ðæt]

They'll	tell	Stal	Tay	that
他们会	告诉	斯塔尔	泰	那

他们会告诉Stal Tay

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	he	won't	believe	them	.
和	他	惯于	相信	他们	.

他不会相信他们。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['haɪərɑːki] .

There'll	be	a	minor	war	between	the	Diktor	and	the	Hierarchy	.
将会	是	一个	次要的	战争	之间	这	-	和	这	等级制度	.

统治者和等级制度之间将会爆发一场小规模战争。

[wʌns] [ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] , [wiːl; wil] [step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	breach	between	them	is	made	,	we'll	step	into	it	.
一次	一个	违反	之间	他们	是	制成	,	出色地	步	进入	它	.

一旦他们之间出现裂痕，我们就会介入。

" [ðə; ðiː]['deɪɪs]['set(ə)ld][ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

"	The	dais	settled	on	something	solid	.
"	这	台	定居	在	某物	坚硬的	.

讲台稳稳地立在坚实的地面上。

[ðə; ðiː]['gəʊldən][veɪl] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][wɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðiː] [sməʊk] - ['blækənd]

The	golden	veil	dissipated	as	before	a	wind	,	to	reveal	the	smoke	-	blackened
这	金的	面纱	消散	作为	前	一个	风	,	到	揭示	这	抽烟	-	变黑

[biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] [ruːm] .

beams	of	a	tavern	room	.
光束	的	一个	酒馆	房间	.

金色的面纱像一阵风吹散了，露出了酒馆房间里被烟熏黑的横梁。

[tændɜ˞] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [mʌg] [ɪn][wʌn][hænd] , ['streɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

Tandor	was	there	,	a	wooden	mug	in	one	hand	,	straining	forward	from	the
坦多尔	曾是	那里	,	一个	木制的	马克杯	在	一	手	,	紧张	向前	从	这

['teɪbəlˌsaɪd] ,

tableside	,
桌边	,

坦多尔就在那里，一手拿着木杯，从桌边探出头来。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] [edʒ] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

his	other	hand	clutching	its	edge	,	staring	at	them	.
他的	其他	手	紧握	它是	边缘	,	凝视	在	他们	.

他另一只手紧紧抓住它的边缘，盯着它们。

['æŋgəs] [helpt] [moʊ'ɑːnə] [daʊn] .

Angus	helped	Moana	down	.
安格斯	帮助	莫阿娜	向下	.

安格斯扶着莫阿娜下了山。

[tændɜ˞] [dreɪnd] [ðə; ðiː][mʌg][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] ['teɪbltɒp] .

Tandor	drained	the	mug	and	slammed	it	on	the	tabletop	.
坦多尔	排水	这	马克杯	和	猛烈抨击	它	在	这	桌面	.

坦多尔喝光了杯子里的酒，然后把杯子重重地摔在桌子上。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [wel] ?

He	demanded	,	"	Well	?
他	要求	,	"	出色地	?

他追问道："怎么样？"

[gɒt] [ə; eɪ] ['belifʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	a	bellyful	of	it	?
得到	一个	饱腹	的	它	?

吃饱了吗?

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [treɪlz] ? "
Ready for the star trails ? "
准备好 为了 这 星星 小径 ? "

准备好欣赏星轨了吗?

" [nɒt] [jet] , [tændɝ] .
" Not yet , Tandor .
" 不是 然而 , 坦多尔 .

“还没呢，坦多尔。”

" [tændɝ] [graul] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑːm][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" Tandor growled and rubbed his palm on his bald head .
" 坦多尔 咆哮 和 摩擦 他的 棕榈 在 他的 秃 头 .

坦多尔低吼一声，用手掌揉搓着他的光头。

[hiː; hi] ['grʌmbld] , " [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [jet] .
He grumbled , " You'll be a martyr yet .
他 咕哝 , " 你会 是 一个 烈士 然而 .

他咕哝道：“你终究会成为烈士的。”

[juː; jʊ] [wɒtʃ] .
You watch .
你 手表 .

你看着。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[red] ['æŋgəs] — [huː] [daɪd] ['seɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] !
Red Angus — who died saving nothing !
红色的 安格斯 — WHO 死亡 保存 没有什么 !

红安格斯——他死的时候什么也没救!

" [ðə; ði]['paɪrət] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt][ɒn][ðə; ði] ['teɪbltɒp] .
" The pirate grinned at him , leaning his palms flat on the tabletop .
" 这 海盗 咧嘴一笑 在 他 , 倾斜 他的 棕榈树 平坦的 在 这 桌面 .

海盗朝他咧嘴一笑，双手平放在桌面上。

" [ɪf] [ai][wɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" If I win , you know what'll happen , don't you ?
" 如果 我 赢 , 你 知道 什么会 发生 , 不 你 ?

“如果我赢了，你知道会发生什么，对吧？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] [kɑːr] .
You and I will have to rule Karr .
你 和 我 将要 有 到 规则 卡尔 .

你我将共同统治卡尔。

[jʊl] [biː; bi][maɪ]['meɪdʒə'dəʊməʊ] .
You'll be my majordomo .
你会 是 我的 管家 .

你将成为我的管家。

[jʊl] [weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] ['belieɪk] .
You'll wear fine clothes and make decisions and listen to people bellyache .
你会 穿 美好的 衣服 和 制作 决策 和 听 到 人们 腹痛 .

你会穿漂亮的衣服，做决定，还会听人抱怨。

" [tændɝ] [haul] , ['liːpɪŋ] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [went] ['skɪdɪŋ] .
" Tandor howled , leaping up so suddenly that his chair went skidding .
" 坦多尔 嚎叫 , 跳跃 向上 所以 突然 那 他的 椅子 去 集材 .

坦多尔嚎叫一声，猛地跳了起来，椅子都滑倒了。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He	slammed	his	palms	on	the	table	.
他	猛烈抨击	他的	棕榈树	在	这	桌子	.

他猛地将手掌拍在桌子上。

" [nɒt] [ˌem 'iː] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

“不是我！”

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['snɪvlɪŋ] [fəʊk] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [deɪz] !

"	I	want	no	office	and	no	snivelling	folk	to	spoil	my	days	!
"	我	想	不	办公室	和	不	哭泣	民间	到	剧透	我的	天	!

“我不需要办公室，也不需要那些爱哭鬼来破坏我的生活！”

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['æŋgəs] [muːvd] [ə; eɪ] [hænd] .

"	Angus	moved	a	hand	.
"	安格斯	已搬	一个	手	.

安格斯动了动手。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [tuː; tə] - [tʃest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

He	put	it	flat	to	Tandor's	chest	and	held	it	there	.
他	放	它	平坦的	到	-	胸部	和	握住	它	那里	.

他把它平放在坦多尔的胸口，并按住它。

[ðə; ði] [bɔːld] ['dʒaɪənt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] .

The	bald	giant	snapped	his	lips	together	.
这	秃	巨大的	啪啪	他的	嘴唇	一起	.

秃头巨人抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [stɪl] .

He	grew	silent	as	a	clam	,	and	as	still	.
他	生长	沉默的	作为	一个	蛤	,	和	作为	仍然	.

他变得像蛤蜊一样沉默，一动不动。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

The	door	was	opening	.
这	门	曾是	开幕	.

门开了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sweið, swɔð] [ɪn] [waɪt] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]

Something	that	looked	like	a	man	,	that	was	swathed	in	white	bandages	from
某物	那	看起来	喜欢	一个	男人	,	那	曾是	裹挟着	在	白色的	绷带	从

[təʊz] [tuː; tə] [hed] ,

toes	to	head	,
脚趾	到	头	,

一个看起来像男人的东西，从脚趾到头都裹着白色绷带。

[wɪð] [dʒʌst] [tuː] [slɪts] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maʊθ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
with **just** **two** **slits** **for** **eyes** **and** **a** **hole** **for** **a** **mouth** **,** **was** **coming** **in**
和 只是 二 缝隙 为了 眼睛 和 一个 洞 为了 一个 嘴 , 曾是 未来 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

它只有两条缝隙当眼睛，一个洞当嘴巴，正走进房间。

- [hænd] [swuːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .
Tandor's **hand** **swooped** **and** **lifted** **with** **a** **disintegrator** **.**
- 手 俯冲 和 抬起 和 一个 粉碎机 .

坦多尔的手猛地挥起，手中握着分解器。

" ['æŋgəs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
" **Angus** **,** **"** **whispered** **the** **apparition** **.**
" 安格斯 , " 低声说道 这 幻影 .

"安格斯,"幻影低声说道。

" [red] ['æŋgəs] !
" **Red** **Angus** **!**
" 红色的 安格斯 !

"红安格斯！"

[aɪ] [niːd] [help] .
I **need** **help** **.**
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

" [ðə; ði] ['paɪrət] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['kreɪdlɪŋ] [ɑːmz] ,
" **The** **pirate** **was** **across** **the** **room** **,** **catching** **the** **bandaged** **figure** **in** **cradling** **arms** **,**
" 这 海盗 曾是 穿过 这 房间 , 捕捉 这 包扎 数字 在 摇篮 武器 ,

"海盗在房间另一边，一把抱住了那个缠着绷带的人影，

['ləʊərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
lowering **him** **to** **the** **couch** **.**
降低 他 到 这 长椅 .

把他放到沙发上。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juːv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [kaʊtʃ] , - .
He **whispered** **,** **"** **This** **is** **the** **second** **time** **you've** **been** **on** **that** **couch** **,** **Thordad** **.**
他 低声说道 , " 这 是 这 第二 时间 你已经 到过 在 那 长椅 , - .

他低声说："这是你第二次坐在那张沙发上了，索尔达德。"

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
What **happened** **to** **you** **?** **"**
什么 发生 到 你 ? "

你怎么了？"

" [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [gləʊb] - [ʃɪp] [dɒk] [wʌn] [ɒv; əv] [stɔːl] [teɪz] [spaɪz] [naif] [ˌem 'iː]
" **When** **I** **left** **you** **at** **the** **globe** **-** **ship** **dock** **one** **of** **Stal** **Tay's** **spies** **knifed** **me**
" 什么时候 我 左边 你 在 这 地球 - 船 码头 一 的 斯塔尔 泰的 间谍 刀伤 我
[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and **left** **me** **for** **dead** **.**
和 左边 我 为了 死的 .

"当我把你留在环球船码头时，斯塔尔泰的一个间谍用刀刺伤了我，把我丢在那里等死。"

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [sent] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
The **Hierarch** **sent** **men** **to** **find** **me** **.**
这 等级制度 发送 男人 到 寻找 我 .

教长派人来找我。

[ðeɪ] [dɔktə] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [wen] [ðə; ðɪ] -

They	doctored	me	and	were	carrying	me	to	the	Citadel	when	the	Diktor
他们	篡改过的	我	和	是	携带	我	到	这	堡垒	什么时候	这	-

[dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] .

jumped	us	.
跳了起来	我们	.

他们为我治病，正抬着我往城堡去的时候，迪克托突然袭击了我们。

[hiː; hɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] .

He	sent	me	to	his	torture	dungeons	.
他	发送	我	到	他的	酷刑	地下城	.

他把我送进了他的刑讯地牢。

" [ðə; ðɪ][mæn] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] .

"	The	man	shuddered	under	the	bandages	.
"	这	男人	颤抖	在下面	这	绷带	.

"绷带下的男人瑟瑟发抖。"

[ðə; ðɪ] [aɪz] , [θruː] [ðə; ðɪ][slɪts] , [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [peɪn] .

The	eyes	,	through	the	slits	,	were	wide	with	horror	and	remembered	pain	.
这	眼睛	,	通过	这	缝隙	,	是	宽的	和	恐怖	和	记得	疼痛	.

透过眼缝，他睁大了眼睛，眼中充满了恐惧和痛苦的回忆。

" [ðə; ðɪ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['haɪəˌrɑːk] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

"	The	Diktor	wanted	to	learn	what	the	Hierarch	was	after	.
"	这	-	通缉	到	学习	什么	这	等级制度	曾是	后	.

"督察想知道主教究竟想要什么。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] .

I	wouldn't	tell	him	.
我	不会	告诉	他	.

我不会告诉他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hɪ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['haɪəˌrɑːk] [huː] [dɪs'əun] [ˌem 'iː] .

Before	that	he	confronted	me	with	the	Hierarch	who	disowned	me	.
前	那	他	面对	我	和	这	等级制度	WHO	被断绝关系	我	.

在此之前，他曾带着与我断绝关系的教长与我对峙。

[hiː; hɪ][təʊld] [stɔːl] [teɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hɪ] ['wɒntɪd] !

He	told	Stal	Tay	to	do	with	me	what	he	wanted	!
他	讲述	斯塔尔	泰	到	做	和	我	什么	他	通缉	!

他告诉Stal Tay，让他随便处置我！

" [ðə; ðɪ] [rɔː] [heɪt] [θrɔb] [ɪn] - [vɔɪs] .

"	The	raw	hate	throbbed	in	Thordad's	voice	.
"	这	生的	恨	悸动	在	-	嗓音	.

索尔达德的声音里充满了赤裸裸的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ][kəʊld]['rɪp(ə)l] [daʊn] ['æŋgəs] - [spaɪn] .

It	sent	a	cold	ripple	down	Angus	'	spine	.
它	发送	一个	寒冷的	波纹	向下	安格斯	-	脊柱	.

这让安格斯脊背一阵发凉。

[ðə; ðɪ]['paɪrət] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒd] [maʊθ] .

The	pirate	leaned	closer	to	the	bandaged	mouth	.
这	海盗	倾斜	更近	到	这	包扎	嘴	.

海盗凑近了缠着绷带的嘴。

" [ðə; ðɪ] - [let][hɪz; ɪz] [biːsts] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

"	The	Diktor	let	his	beasts	at	me	for	three	days	.
"	这	-	让	他的	野兽	在	我	为了	三	天	.

"迪克托让他的野兽攻击了我三天。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l] .

It	**was**	**horrible**	**.**
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [əˈweɪ] .

But	**I**	**got**	**away**	**.**
但	我	得到	离开	.

但我逃脱了。

[ai] [θɪŋk] [ai][went][mæd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

I	**think**	**I**	**went**	**mad**	**with**	**the**	**pain**	**.**
我	思考	我	去	疯狂的	和	这	疼痛	.

我感觉自己疼得快疯了。

[ai] [krept] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌzənz] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈpɑːʃəli] [hiːld] [ðeə(r)] .

I	**crept**	**to**	**my**	**cousin's**	**house**	**and**	**was**	**bandaged**	**and**	**partially**	**healed**	**there**	**.**
我	悄悄地爬	到	我的	表亲	房子	和	曾是	包扎	和	部分	已治愈	那里	.

我蹑手蹑脚地爬到表哥家，在那里包扎好伤口，伤口也部分愈合了。

[ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

Then	**I**	**came**	**here**	**.**
然后	我	来了	这里	.

然后我就来到这里了。

[jʊr; jər][ðə; ði][ˈəʊnli][həʊp] [ˈeni][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] .

You're	**the**	**only**	**hope**	**any**	**of**	**us**	**have**	**.**
你是	这	仅有的	希望	任何	的	我们	有	.

你是我们所有人唯一的希望。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [tuː; tə][stɒp] [ðæt] [ˈmædmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪəˌrɑːk] !

You've	**got**	**to**	**do**	**something**	**—**	**anything**	**—**	**to**	**stop**	**that**	**madman**	**and**	**the**	**Hierarch**	**!**
你已经	得到	到	做	某物	—	任何事物	—	到	停止	那	狂人	和	这	等级制度	!

你必须做点什么——任何事——来阻止那个疯子和教长！

" [ˈæŋgəs] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

"	**Angus**	**wiped**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**jacket**	**.**
"	安格斯	擦拭	他的	双手	在	他的	夹克	.

安格斯用外套擦了擦手。

" [juː; jʊ] , [tændɝ] .

"	**You**	**,**	**Tandor**	**.**
"	你	,	坦多尔	.

"你，坦多尔。

[wɒt] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

What	**news**	**have**	**you**	**?**	**"**
什么	消息	有	你	?	"

你有什么消息?

" [aɪv] [biːn] [ˈbɪzi] [tuː] , " [tændɝ] [graul] , [ˈaɪɪŋ] - [ˈkjʊəriəsli] .

"	**I've**	**been**	**busy**	**too**	**,**	**"**	**Tandor**	**growled**	**,**	**eyeing**	**Thordad**	**curiously**	**.**
"	我已经	到过	忙碌的	也	,	"	坦多尔	咆哮	,	觊觎	-	奇怪的是	.

"我也很忙，"坦多尔低声说道，好奇地打量着索达德。

" [aɪv] [raʊzd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈsɪti] .

"	**I've**	**roused**	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**Lower**	**City**	**.**
"	我已经	唤醒	这	男人	和	女性	的	这	降低	城市	.

"我已经唤醒了下城区的男男女女。"

[aɪv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒn] - , [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒrɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz]

I've	sent	for	the	pirates	on	Yassinan	,	sent	for	warriors	from	the	cities
我已经	发送	为了	这	海盗	在	-	,	发送	为了	战士	从	这	城市

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	Streeth	and	Fayalat	.
的	-	和	-	.

我已经召集了亚西南的海盗，也召集了斯特里斯城和法亚拉特城的战士。

[wɪv] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪð] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]

We've	a	crew	of	fighting	men	with	swords	and	spears	and	a	few
我们已经	一个	全体人员	的	斗争	男人	和	剑	和	长矛	和	一个	很少

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] .

disintegrators	.
分解器	.

我们有一群手持刀剑长矛的战士，还有一些分解器。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪt] [ɒv; əv] [stɔ:l] [teɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəˌrɑ:k] [wɪr] ['bi:t(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]

But	with	the	scientific	might	of	Stal	Tay	and	the	Hierarch	we're	beaten	before
但	和	这	科学	可能	的	斯塔尔	泰	和	这	等级制度	是	被打败	前

[wi:; wi] [stɑ:t] .

we	start	.
我们	开始	.

但是面对斯塔尔泰和圣殿骑士团的强大科学实力，我们还没开始就已经输了。

" ['æŋgəs] [lɑ:ft] .

"	Angus	laughed	.
"	安格斯	笑了	.

安格斯笑了。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

- [hæz; həz] ['prɒmɪst] [help] .

Stasor	has	promised	help	.
-	有	承诺	帮助	.

斯塔索尔承诺会提供帮助。

[wɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['wepənz] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .

We're	to	meet	him	and	get	the	weapons	he	told	me	about	.
是	到	见面	他	和	得到	这	武器	他	讲述	我	关于	.

我们要去见他，拿到他跟我说过的那些武器。

['ɪntu:] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

Into	the	teleportator	on	the	double	—	all	of	you	.
进入	这	-	在	这	双倍的	—	全部	的	你	.

所有人，立刻进入传送器。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] , ['æŋgəs] [θru:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	When	they	were	in	the	chairs	fastened	to	the	dais	,	Angus	threw	over	the
"	什么时候	他们	是	在	这	椅子	系紧	到	这	台	,	安格斯	扔	超过	这

['li:və(r)] .

lever	.
杠杆	.

“当他们坐在固定在讲台上的椅子上时，安格斯拉下了操纵杆。”

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [mɪst] [fɔ:md] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['hɑ:d(ə)nd] .

A	golden	mist	formed	about	them	,	hardened	.
一个	金的	薄雾	形成	关于	他们	,	硬化	.

他们周围形成了一层金色的薄雾，并凝固了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] . . . .

There	was	an	instant	of	coldness	.	.	.	.
那里	曾是	一个	立即的	的	寒冷	.	.	.	.

那一刻，一阵寒意袭来……

[ðə; ði] ['gəʊldən] [mɪst] [dɪsə'pɪəd] .

The	golden	mist	disappeared	.
这	金的	薄雾	消失	.

金色的薄雾消失了。

[ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

The	teleportator	stood	before	the	fountain	in	the	Tower	of	the	Ancients	.
这	-	站立	前	这	喷泉	在	这	塔	的	这	古代人	.

传送器矗立在远古之塔的喷泉前。

['æŋgəs] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Angus	sprang	from	the	machine	.
安格斯	弹簧	从	这	机器	.

安格斯从机器里跳了出来。

" - , [aɪm] [bæk] !

"	Stasor	,	I'm	back	!
"	-	,	我是	后退	!

“斯塔索，我回来了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['əʊnli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sɪti] [rɪ'plaɪd] .

Only	the	silence	of	the	dead	walls	of	the	dead	city	replied	.
仅有的	这	沉默	的	这	死的	墙壁	的	这	死的	城市	回复	.

只有死寂之城死寂的城墙发出沉默的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [moʊ'ɑːnə] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [bɪt] [ɒv; əv] [sɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

It	was	Moana	who	found	the	blood	-	stained	bit	of	silk	that	had	been
它	曾是	莫阿娜	WHO	成立	这	血	-	染色	少量	的	丝绸	那	有	到过

[rɪpt] [frɒm; frəm] - ['gɑːmənt] .

ripped	from	Stasor's	garment	.
撕裂	从	-	服装	.

是莫阿娜发现了从斯塔索的衣服上撕下来的沾满血迹的丝绸碎片。

['wɜːdləsli] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['æŋgəs] .

Wordlessly	she	held	it	out	to	Angus	.
无言	她	握住	它	出去	到	安格斯	.

她一言不发地把东西递给了安格斯。

[hɪz; ɪz] ['beli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	belly	turned	over	when	he	saw	it	.
他的	腹部	转向	超过	什么时候	他	锯	它	.

他看到后肚子都翻了个底朝天。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] , [ðen] [æt; ət] [tændɚ] .

He	looked	at	the	girl	,	then	at	Tandor	.
他	看起来	在	这	女孩	,	然后	在	坦多尔	.

他看了看那个女孩，又看了看坦多尔。

" [ðə; ði] - [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	The	Diktor's	come	for	him	.
"	这	-	来	为了	他	.

“迪克托来抓他了。”

[wɪð] - [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['siːkrəts][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] , [stɔːl] [teɪ] [kænt][biː; bi]

With	Stasor	to	unravel	the	secrets	in	the	Book	of	Nard	,	Stal	Tay	can't	be
和	-	到	绎	这	秘密	在	这	书	的	纳德	,	斯塔尔	泰	不能	是

['biːt(ə)n] !

beaten	!
被打败	!

有了斯塔索尔揭开《纳德之书》中的秘密，斯塔尔泰是无敌的!

" [tændɜ] [ʃrʌg] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] .

"	Tandor	shrugged	massive	shoulders	.
"	坦多尔	耸了耸肩	大量的	肩膀	.

坦多尔耸了耸宽阔的肩膀。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	I	knew	that	a	long	time	ago	.
"	我	知道	那	一个	长的	时间	前	.

“我很久以前就知道这一点了。”

[wiːl; wil][ɔːl][daɪ] .

We'll	all	die	.
出色地	全部	死	.

我们都会死。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] .

It's	just	a	matter	of	when	and	where	.
它是	只是	一个	事情	的	什么时候	和	在哪里	.

只是时间和地点的问题。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm]['æŋgəs][hæd; həd] [ə'lɔtid] [hɪm] ,

"	In	the	time	Angus	had	allotted	him	,
"	在	这	时间	安格斯	有	分配	他	,

在安格斯分配给他的时间里，

[tændɜ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['wikiʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn]

Tandor	had	thrown	up	a	small	city	of	tents	and	wickiups	along	the	stone
坦多尔	有	抛掷	向上	一个	小的	城市	的	帐篷	和	维基普斯	沿着	这	石头

[rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [klɪfs] .

ridges	of	the	Bloody	Cliffs	.
山脊	的	这	血腥	悬崖	.

坦多尔沿着血腥悬崖的石脊搭建了一座由帐篷和圆锥形小屋组成的小城市。

[hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['paɪrəts][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [stɑːvd] ['səʊldʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)]

Here	came	the	pirates	from	Yassinan	,	the	starved	soldiery	from	the	star
这里	来了	这	海盗	从	-	,	这	饥饿	士兵	从	这	星星

['sɪtɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][kɔː(r)] .

cities	of	Fayalat	and	Kor	.
城市	的	-	和	科尔	.

亚西南的海盗来了，还有来自法亚拉特和科尔星城的饥饿士兵来了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['neɪkɪd]['dʒɪpsi][gˈɜːlz][ænd; ənd][kæmp] ['fɑːloʊərz] , ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd]

Here	were	half	-	naked	gypsy	girls	and	camp	followers	,	fighting	men	and
这里	是	一半	-	裸	吉普赛人	女孩们	和	营	追随者	,	斗争	男人	和

['mʌkə(r)] .

muckers	.
泥巴	.

这里有半裸的吉普赛女郎和随军人员，有打架的男人和打手。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɑːnərd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [juːðz] [huː] [əʊnd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Here	were	dishonored	captains	and	untried	youths	who	owned	swords	and	a
这里	是	蒙羞	队长	和	未经尝试	青年	WHO	拥有	剑	和	一个

[hɒt] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

hot	hunger	to	use	them	.
热的	饥饿	到	使用	他们	.

这里有声名狼藉的队长和未经考验的年轻人，他们拥有刀剑，并且渴望使用它们。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [red] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] - [fɔːdʒ] ,

In	the	red	fire	of	an	armorer's	forge	,
在	这	红色的	火	的	一个	-	锻造	,

在铁匠铺炽热的炉火中，

[red] ['æŋgəs] ['hændld] [ə; eɪ] [rɪŋ] - ['bærəld] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['paʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['daɪnəməʊ]

Red	Angus	handled	a	ring	-	barreled	gun	that	was	powered	by	a	portable	dynamo
红色的	安格斯	处理	一个	戒指	-	桶装	枪	那	曾是	动力	经过	一个	便携的	发电机

[set] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

set	up	on	a	small	,
放	向上	在	一个	小的	,

红安格斯操作着一门环形枪管的火炮，这门炮由安装在小型便携式发电机上的发电机提供动力。

[tuː] - [wiːld] [kɑːt] .

two	-	wheeled	cart	.
二	-	带轮子的	大车	.

双轮手推车。

[ðə; ðɪ] ['ɑːmərə] [sed] , " [ɪts] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪts] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də]

The	armorer	said	,	"	It's	weak	and	it's	clumsy	,	but	it's	the	best	I	could	do
这	盔甲匠	说	,	"	它是	虚弱的	和	它是	笨拙	,	但	它是	这	最好的	我	可以	做

.

:

.

盔甲匠说："它很脆弱也很笨拙，但这已经是我能做到的最好的了。"

[ðə; ðɪ] - [gets] [ɪts] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['daɪnəməʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .

The	electroray	gets	its	power	from	the	dynamo	in	the	cart	.
这	-	获得	它是	力量	从	这	发电机	在	这	大车	.

电射线车的动力来自车厢内的发电机。

['paʊə(r)] ['trævlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['fjuːəl] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] .

Power	travels	along	the	fuel	line	to	the	breach	.
力量	旅行	沿着	这	燃料	线	到	这	违反	.

电力沿着输油管输送到泄漏点。

[ə; eɪ] ['taɪni] [kən'vɜːtə(r)] [træns'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] .

A	tiny	converter	translates	it	into	a	thin	beam	of	force	.
一个	微小的	转换器	翻译	它	进入	一个	薄的	光束	的	力量	.

一个微型转换器将其转化为一束细长的力。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mjʊ'zɪəm] .

I've	seen	them	in	the	museums	.
我已经	已见	他们	在	这	博物馆	.

我在博物馆里见过它们。

[aɪ] [meɪd] ['sketʃɪz] .

I	made	sketches	.
我	制成	草图	.

我画了草图。

['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] .

Given	more	time	I	could	do	better	.
鉴于	更多的	时间	我	可以	做	更好的	.

如果给我更多时间，我可以做得更好。

" [red] ['æŋgəs][pʊt][ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] .
" Red Angus put a grin on his lips and held it there by sheer will - power .
" 红色的 安格斯 放 一个 咧嘴笑 在 他的 嘴唇 和 握住 它 那里 经过 透明 将要 - 力量 .

"红安格斯咧嘴一笑，凭借着强大的意志力保持着这个笑容。"

[hɪz; ɪz][hænd] [klæpt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
His hand clapped the man on the back .
他的 手 鼓掌 这 男人 在 这 后退 .

他拍了拍那人的背。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] , " [juːv] [dʌn] [faɪn] , - !
He told him , " You've done fine , Yoth !
他 讲述 他 , " 你已经 完毕 美好的 , - !

他告诉他："你做得很好，约斯！"

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[tɜːn] [aʊt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Turn out as many as you can !
转动 出去 作为 许多 作为 你 能 !

尽可能多地来参加！

" [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
" The armorer shook his head glumly .
" 这 盔甲匠 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

盔甲匠沮丧地摇了摇头。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [ðæt] [stɔːl] [teɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
" They won't be much alongside the disintegrator that Stal Tay will have .
" 他们 惯于 是 很多 旁边 这 粉碎机 那 斯塔尔 泰 将要 有 .

"与Stal Tay拥有的分解器相比，它们算不了什么。"

['iːv(ə)n][ðeə(r)] - [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Even their sonicbeams will do more damage than this !
甚至 他们的 - 将要 做 更多的 损害 比 这 !

即使是他们的声波攻击也会比这造成更大的破坏！

" [tændɜ˞] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['neɪkɪd] , ['heəri] ['tʃestɪd] [men] [huː] [fɔːt]
" Tandor came swaggering up through the half - naked , hairy chested men who fought
" 坦多尔 来了 趾高气扬 向上 通过 这 一半 - 裸 , 毛茸茸 胸部 男人 WHO 战斗
[wɪð] [blʌnt] ['seɪbəz] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [spiə] .
with blunted sabres and war - spears .
和 钝化 军刀 和 战争 - 长矛 .

"坦多尔大摇大摆地走过那些半裸、胸毛浓密的男人们，他们挥舞着钝刀和战矛作战。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dɜːt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv] [swet] [ræn][ɒn][hɪz; ɪz]['bærəl] [tʃest] .
There was dirt on his face , and runnels of sweat ran on his barrel chest .
那里 曾是 污垢 在 他的 脸 , 和 沟渠 的 汗 跑 在 他的 桶 胸部 .

他脸上沾满了泥土，汗水顺着他宽阔的胸膛流淌下来。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [red] ['æŋgəs] .
He planted his legs apart , and glowered at Red Angus .
他 已种植 他的 腿 除 , 和 怒目而视 在 红色的 安格斯 .

他双腿分开站稳，怒视着红安格斯。

" [jʊr; jər][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][grɑːm] .
" You're mad as a priest of Grom .
" 你是 疯狂的 作为 一个 牧师 的 格罗姆 .

你疯得像格罗姆的祭司一样。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wen] [wɪd] [duː; də]['betə(r)][baɪ] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [wɜːld] .

You	keep	us	here	when	we'd	do	better	by	scattering	to	the	six	worlds	.
你	保持	我们	这里	什么时候	我们会	做	更好的	经过	散射	到	这	六	世界	.

你把我们留在这里，但我们分散到六界会过得更好。

" ['æŋgəs] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʌfɪst] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

"	Angus	said	,	"	These	are	the	toughest	fighting	men	in	the	galaxy	.
"	安格斯	说	,	"	这些	是	这	最难	斗争	男人	在	这	星系	.

安格斯说："这些是银河系中最强悍的战士。"

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] .

If	they	can't	take	the	Citadel	no	one	can	.
如果	他们	不能	拿	这	堡垒	不	一	能	.

如果他们都拿不到城堡，那就没人能拿下了。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [wɪ'ðɪn] [spːd] - [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑːdz] . . . .

Once	we	get	within	sword	-	sweep	of	the	Diktor's	guards	.	.	.	.
一次	我们	得到	之内	剑	-	扫	的	这	-	守卫	.	.	.	.

一旦我们接近到督察卫队的剑锋之内……

" [tændɚ] ['beləu] .

"	Tandor	bellowed	.
"	坦多尔	咆哮	.

坦多尔怒吼道。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	went	up	on	his	toes	and	waved	his	arms	,
他	去	向上	在	他的	脚趾	和	挥手	他的	武器	,

他踮起脚尖，挥舞着手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

and	his	veins	stood	out	on	his	bald	head	.
和	他的	静脉	站立	出去	在	他的	秃	头	.

他光秃秃的头顶上青筋暴起。

" [æz; əz] [wel] [get] [wɪ'ðɪn] [spːd] - [swiːp] [ɒv; əv] [æʃtəl] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] !

"	As	well	get	within	sword	-	sweep	of	Ashtal	the	Shameless	!
"	作为	出色地	得到	之内	剑	-	扫	的	阿什塔尔	这	不要脸	!

"也来试试能不能用剑砍倒无耻的阿什塔尔！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [biːmz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Diktor	will	sweep	the	streets	with	disintegrator	beams	when	he	sees	us	coming	.
"	这	-	将要	扫	这	街道	和	粉碎机	光束	什么时候	他	看到	我们	未来	.

"迪克托看到我们来的时候，就会用分解光束扫荡街道。"

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːtə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] ['betə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

Maybe	you	want	to	play	martyr	,	but	I've	better	uses	for	my	life	.
或许	你	想	到	玩	烈士	,	但	我已经	更好的	用途	为了	我的	生活	.

或许你想扮演殉道者，但我的人生有更有意义的用途。

[teɪk] [ðæt] ['dʒɪpsi][gɜːl] . . . .

Take	that	gypsy	girl	.	.	.	.
拿	那	吉普赛人	女孩	.	.	.	.

把那个吉普赛女孩带走……

" ['æŋgəs] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

"	Angus	caught	him	by	the	fur	of	his	cloak	and	shook	him	.
"	安格斯	捕捉	他	经过	这	毛皮	的	他的	披风	和	摇晃	他	.

安格斯抓住他斗篷上的毛皮，把他摇晃了起来。

" [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒɪpsi] [wentʃ] .

"	Forget	your	gypsy	wenches	.
"	忘记	你的	吉普赛人	女佣	.

"忘了你的吉普赛女郎吧。"

[wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] .

We	go	into	the	Lower	City	at	night	.
我们	去	进入	这	降低	城市	在	夜晚	.

我们晚上会去下城区。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] [taɪm] .

All	of	us	,	over	a	week's	time	.
全部	的	我们	,	超过	一个	本周	时间	.

我们所有人，在一周的时间里。

[wi:; wi][bed] [daʊn] [ɪn] ['dɪfrənt] [hoʊmz] .

We	bed	down	in	different	homes	.
我们	床	向下	在	不同的	房屋	.

我们睡在不同的人家里。

['lɔɪəl] [hoʊmz] .

Loyal	homes	.
忠诚	房屋	.

忠诚的家园。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] .

A	fortnight	from	now	will	be	the	Night	of	the	Serpent	.
一个	两星期	从	现在	将要	是	这	夜晚	的	这	蛇	.

两周后就是蛇之夜了。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

Singing	and	dancing	in	the	streets	.
歌唱	和	跳舞	在	这	街道	.

在街头唱歌跳舞。

[waɪn] .

Wine	.
葡萄酒	.

葡萄酒。

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

女性。

" [tændɚ] [grɪnd] .

"	Tandor	grinned	.
"	坦多尔	咧嘴一笑	.

坦多尔咧嘴一笑。

" [eɪ] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] . "

"	Aie	,	that	sounds	good	.	"
"	艾伊	,	那	声音	好的	.	"

"嗯，听起来不错。"

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][wi:; wi][hɪt][ðə; ði]['sɪtədəl] .

"	At	the	hour	of	the	Dog	we	hit	the	Citadel	.
"	在	这	小时	的	这	狗	我们	打	这	堡垒	.

"狗时，我们攻入城堡。"

[ðɛəl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['rɔɪstərɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][wiːl; wil][belt] - [wɪp]

There'll	be	so	much	roistering	going	on	we'll	belt	-	whip
将会	是	所以	很多	摆架子	去	在	出色地	腰带	-	鞭

到时候肯定会闹得不可开交，我们都要用皮带抽他们了。

['evri] ['mʌðərz] [sʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [naɪt] ,

every	mother's	son	into	the	streets	that	night	,
每一个	母亲的	儿子	进入	这	街道	那	夜晚	,

当晚，每个母亲的儿子都走上了街头。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [jel] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

and	make	'	em	yell	to	cover	our	movements	.
和	制作	-	呃	叫喊	到	覆盖	我们的	移动	.

让他们大声喊叫以掩护我们的行动。

[nəʊ] [wʌnl] ['nəʊtɪs][ˌjuː 'es] !

No	one'll	notice	us	!
不	一个会	注意	我们	!

没人会注意到我们!

" [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['sɪtədəl][frɒm; frəm] ['evri] [striːt] .

"	We	hit	the	Citadel	from	every	street	.
"	我们	打	这	堡垒	从	每一个	街道	.

“我们从各个方向进攻城堡。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [θruː] .

Some	of	us	will	get	through	.
一些	的	我们	将要	得到	通过	.

我们当中有些人会挺过去的。

[ten] [striːts] , [ten] ['kʌmpəniz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

Ten	streets	,	ten	companies	,	each	of	them	a	flying	wedge	to	get	inside	and
十	街道	,	十	公司	,	每个	的	他们	一个	飞行	楔	到	得到	里面	和

[kɪl] [stɔːl] [teɪ] .

kill	Stal	Tay	.
杀	斯塔尔	泰	.

十条街道，十家公司，每家公司都是一道楔子，可以进入内部并干掉斯塔尔泰。

[ðæts] ['aʊə(r)][fɜːst][dʒɒb] .

That's	our	first	job	.
那就是	我们的	第一的	工作	.

那是我们的首要任务。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .

After	that	.	.	.	.
后	那	.	.	.	.

在那之后....

" [red] ['æŋgəs] [tɔːkt] [ɒn] , ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt][sændz] .

"	Red	Angus	talked	on	,	sketching	in	the	hot	sands	.
"	红色的	安格斯	谈话	在	,	素描	在	这	热的	沙子	.

“红安格斯一边说着，一边在滚烫的沙地上画着素描。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] - [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tent][ænd; ənd][stænd][ðeə(r)] ,

He	did	not	see	a	bandaged	Thordad	come	out	of	a	tent	and	stand	there	,
他	做过	不是	看	一个	包扎	-	来	出去	的	一个	帐篷	和	站立	那里	,

他没有看到浑身缠着绷带的索尔达德从帐篷里走出来站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

watching	them	,	and	listening	.
观看	他们	,	和	聆听	.

看着他们，听着他们。

- [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [hiː; hi][sæt]

Thordad	**turned**	**away**	**after**	**a**	**while**	**and**	**went**	**back**	**into**	**the**	**tent**	**where**	**he**	**sat**
-	转向	离开	后	一个	尽管	和	去	后退	进入	这	帐篷	在哪里	他	卫星

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

shivering	**and**	**staring**	**down**	**at**	**his**	**hands**	**.**
瑟瑟发抖	和	凝视	向下	在	他的	双手	.

过了一会儿，索尔达德转身回到帐篷里，坐在那里瑟瑟发抖，低头看着自己的双手。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [red] [ˈæŋgəs] [siː] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈdægə] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [fled] [ɒn]

Neither	**did**	**Red**	**Angus**	**see**	**him**	**that**	**night**	**when**	**he**	**daggered**	**a**	**guard**	**and**	**fled**	**on**
两者都不	做过	红色的	安格斯	看	他	那	夜晚	什么时候	他	匕首	一个	警卫	和	逃亡	在

[ə; eɪ][hæml] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːr] [ˈsɪti] .

a	**haml**	**across**	**the**	**desert**	**for**	**Karr**	**City**	**.**
一个	哈默尔	穿过	这	沙漠	为了	卡尔	城市	.

当晚，红安格斯也没有看到他，他用匕首刺伤了一名守卫，骑着火腿穿过沙漠逃往卡尔城。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːd] [bʌt; bət] [gest] [hɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

They	**found**	**the**	**guard**	**but**	**guessed**	**him**	**a**	**victim**	**of**	**a**	**jealous**	**lover**	**for**
他们	成立	这	警卫	但	猜对了	他	一个	受害者	的	一个	嫉妒的	情人	为了

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] .

he	**had**	**a**	**reputation**	**as**	**a**	**lady's**	**man**	**.**
他	有	一个	名声	作为	一个	女士的	男人	.

他们找到了那名守卫，但猜测他是某个嫉妒的情人的受害者，因为他素来以风流成性而闻名。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪd]['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] [bɜːnd] [ænd; ənd]['met(ə)l] [gləu] ,

The	**days**	**slid**	**into**	**weeks**	**,**	**and**	**the**	**fires**	**burned**	**and**	**metal**	**glowed**	**,**
这	天	滑行	进入	周	,	和	这	火灾	烧伤	和	金属	发光	,

日子一天天过去，几周过去了，火势依旧旺盛，金属闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænvɪl] ['nevə(r)] [stɒpt] .

and	**the**	**forges**	**and**	**the**	**anvils**	**never**	**stopped**	**.**
和	这	锻造厂	和	这	铁砧	绝不	停止	.

锻炉和铁砧从未停止过运转。

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] , ['dægəz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] - [wɜː(r); wə(r)]

Swords	**and**	**shields**	**and**	**spears**	**,**	**daggers**	**and**	**clumsy**	**electrorays**	**were**
剑	和	盾牌	和	长矛	,	匕首	和	笨拙	-	是

[tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['iːgə(r)][hændz] .

turned	**out**	**for**	**eager**	**hands**	**.**
转向	出去	为了	渴望的	双手	.

刀剑、盾牌、长矛、匕首和笨重的电射线枪被摆在了人们渴望的手中。

[ðeɪ] [brəʊk] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [mɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [dɔːn] .

They	**broke**	**camp**	**in**	**the**	**faint**	**mists**	**of**	**an**	**early**	**dawn**	**.**
他们	打破	营	在	这	头晕的	薄雾	的	一个	早期的	黎明	.

他们在黎明前的薄雾中拔营起床。

[ɒn] [juː] - [nekt] [hæml][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [baɪ] [kɑːt][ænd; ənd][baɪ]['stəʊlən] ,

On	**ewe**	**-**	**necked**	**haml**	**and**	**on**	**foot**	**,**	**by**	**cart**	**and**	**by**	**stolen**	**jetcar**	**,**
在	母羊	-	颈部	哈默尔	和	在	脚	,	经过	大车	和	经过	被盗	喷气式汽车	,

骑着母羊脖子的牲畜，步行，乘马车，以及驾驶偷来的喷气式汽车，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [klɪfs] .

they	**left**	**the**	**base**	**of**	**the**	**Bloody**	**Cliffs**	**.**
他们	左边	这	根据	的	这	血腥	悬崖	.

他们离开了血崖脚下。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kɑːr] ['sɪti] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz]

They	came	into	Karr	City	by	twos	and	threes	and	hid	themselves	in	the	taverns
他们	来了	进入	卡尔	城市	经过	二	和	三	和	隐藏	他们自己	在	这	酒馆

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft] ['haʊzɪz] .

and	in	the	thatch	-	roofed	houses	.
和	在	这	苫	-	有顶棚	房屋	.

他们三三两两地来到卡尔城，藏身于酒馆和茅草屋中。

[ðə; ði]['sɪti] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti]

The	city	knew	them	and	the	city	swallowed	them	,	and	the	city
这	城市	知道	他们	和	这	城市	吞咽	他们	,	和	这	城市

['slʌmbə] , ['weɪtɪŋ] .

slumbered	,	waiting	.
沉睡	,	等待	.

这座城市认识他们，这座城市吞噬了他们，这座城市沉睡着，等待着。

[ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] [stæg] , [red] ['æŋgəs] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

In	the	tavern	of	the	Spotted	Stag	,	Red	Angus	paced	the	floor	.
在	这	酒馆	的	这	斑	麋	, 红色的		安格斯	踱步	这	地面	.

在斑点雄鹿酒馆里，红安格斯来回踱步。

[tændɝ] , [æn; ən] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , [wɒz; wəz] ['sɑːmplɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tʌn] [ɒv; əv][ɪmˈpɔː(r)tɪd]

Tandor	,	an	arm	around	his	gypsy	girl	,	was	sampling	a	new	tun	of	imported
坦多尔	,	一个	手臂	大约	他的	吉普赛人	女孩	,	曾是	采样	一个	新的	通	的	进口

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

坦多尔搂着他的吉普赛女郎，正在品尝一桶新进口葡萄酒。

[moʊˈɑːnə][wɒz; wəz] [waɪt] - [feɪst] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Moana	was	white	-	faced	,	pale	and	silent	at	the	table	.
莫阿娜	曾是	白色的	-	面对	,	苍白	和	沉默的	在	这	桌子	.

莫阿娜脸色苍白，面色蜡黄，一言不发地坐在桌旁。

['æŋgəs] [sed] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Angus	said	,	"	I	don't	like	it	.
安格斯	说	,	"	我	不	喜欢	它	.

安格斯说："我不喜欢它。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .

I	have	the	feel	of	a	wolf	sniffing	at	the	jaws	of	a	trap	.
我	有	这	感觉	的	一个	狼	嗅闻	在	这	下颚	的	一个	陷阱	.

我感觉自己像一匹狼，正嗅着陷阱的利齿。

" [tændɝ] [druː] [hɪz; ɪz][lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [nek] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] ['kwaɪət] ,

"	Tandor	drew	his	lips	from	the	gypsy's	neck	long	enough	to	say	,	"	It's	quiet	,
"	坦多尔	画	他的	嘴唇	从	这	吉普赛人的	脖子	长的	足够的	到	说	,	"	它是	安静的	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] .

isn't	it	.
不是	它	.

坦多尔将嘴唇从吉普赛女人的脖子上移开，说道："很安静，不是吗？"

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "

What	more	do	you	want	?	"
什么	更多的	做	你	想	?	"

你还想要什么？

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **just** **it** **.**
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ɪts] [tuː] ['kwaɪət] .
It's **too** **quiet** **.**
它是 也 安静的 .

这里太安静了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sɪtədəl] [gɑːdz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] .
There **are** **no** **Citadel** **guards** **out** **hunting** **me** **.**
那里 是 不 堡垒 守卫 出去 打猎 我 .

没有城堡守卫出来追捕我。

[nəʊ] [ə'rests] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] .
No **arrests** **for** **five** **days** **.**
不 逮捕 为了 五 天 .

五天无人被捕。

[nəʊ] [striːt] [pə'trəʊlz] , ['iːv(ə)n] ! "
No **street** **patrols** **,** **even** **!** **"**
不 街道 巡逻 , 甚至 ! "

连街头巡逻队都没有!

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[ðen] [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Then **let's** **call** **it** **off** **and** **go** **back** **to** **Yassinan** **.**
然后 我们来吧 称呼 它 离开 和 去 后退 到 - .

那我们就取消行程，回亚西南吧。

[jʊl] [laɪk] - , ['hʌni] .
You'll **like** **Yassinan** **,** **honey** **.**
你会 喜欢 - , 蜂蜜 .

亲爱的，你会喜欢亚西南的。

" [tændɜ˞] ['nʌzəld] [ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðeə(r)] .
" **Tandor** **nuzzled** **the** **girl's** **throat** **,** **"** **I** **have** **a** **big** **house** **there** **.**
" 坦多尔 依偎 这 女孩们 喉 , " 我 有 一个 大的 房子 那里 .

坦多尔用鼻子蹭了蹭女孩的喉咙，"我在那里有一栋大房子。"

[mʌtʃ] [waɪn] .
Much **wine** **.**
很多 葡萄酒 .

很多酒。

['betə(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Better **wine** **than** **this** **!**
更好的 葡萄酒 比 这 !

比这好得多的酒!

" ['æŋgəs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [θruː] [slɪt] [aɪz] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒblət][ænd; ənd]
" **Angus** **stared** **at** **the** **man** **through** **slitted** **eyes** **,** **reached** **for** **a** **goblet** **and**
" 安格斯 凝视 在 这 男人 通过 开缝 眼睛 , 达到 为了 一个 高脚杯 和
['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lifted **it** **.**
抬起 它 .

安格斯眯起眼睛盯着那个人，伸手拿起一个高脚杯举了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [pɔɪzd] [ðə; ði]['gɒblət] , [ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] .

His	**hand**	**poised**	**the**	**goblet**	**,**	**about**	**to**	**throw**	**.**
他的	手	准备	这	高脚杯	,	关于	到	扔	.

他的手举起酒杯，正要掷出去。

['æŋgəs][swɔː(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði][kʌp] .

Angus	**swore**	**and**	**buried**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**cup**	**.**
安格斯	发誓	和	埋葬	他的	鼻子	在	这	杯子	.

安格斯咒骂了一声，把鼻子埋进了杯子里。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

He	**flung**	**it**	**from**	**him**	**,**	**and**	**it**	**broke**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	扔	它	从	他	,	和	它	打破	反对	这	墙	.

他把它扔了出去，它摔在墙上摔碎了。

[ðə; ði]['sɪti] [steɪd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] .

The	**city**	**stayed**	**quiet**	**for**	**five**	**days**	**.**
这	城市	入住	安静的	为了	五	天	.

城市平静了五天。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['enədʒi] .

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**Night**	**of**	**the**	**Serpent**	**it**	**exploded**	**with**	**energy**	**.**
在	这	早晨	的	这	夜晚	的	这	蛇	它	爆炸了	和	活力	.

在蛇之夜的清晨，它爆发出强大的能量。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn][mɑːsks][ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] , [pə'reɪdɪd][ænd; ənd] [sæŋ] .

Men	**and**	**women**	**,**	**in**	**masks**	**and**	**costumes**	**,**	**paraded**	**and**	**sang**	**.**
男人	和	女性	,	在	面具	和	服装	,	游行	和	唱	.

男男女女戴着面具，穿着戏服，游行歌唱。

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədəl] [bruːd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

They	**drank**	**and**	**danced**	**and**	**the**	**Citadel**	**brooded**	**down**	**on**	**them**	**.**
他们	喝	和	跳舞	和	这	堡垒	沉思	向下	在	他们	.

他们饮酒作乐，载歌载舞，而城堡则在一旁阴沉地注视着他们。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] .

The	**day**	**wore**	**on**	**.**
这	天	穿着	在	.

时间一分一秒地过去了。

[tændʒ] [ænd; ənd]['æŋgəs][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][ðeə(r)]

Tandor	**and**	**Angus**	**were**	**busy**	**,**	**keeping**	**some**	**semblance**	**of**	**order**	**in**	**their**
坦多尔	和	安格斯	是	忙碌的	,	保持	一些	外表	的	命令	在	他们的

['faɪtɪŋ] [kruːz] ,

fighting	**crews**	**,**
斗争	船员	,

坦多尔和安格斯忙着维持各自战斗队伍的秩序。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪn] - ['bærəlz] , ['redi] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

keeping	**the**	**men**	**from**	**the**	**wine**	**-**	**barrels**	**,**	**readying**	**them**	**for**	**their**
保持	这	男人	从	这	葡萄酒	-	桶	,	准备中	他们	为了	他们的

[ə'saɪnmənts] .

assignments	**.**
任务	.

阻止男人们靠近酒桶，让他们做好执行任务的准备。

[tændʒ] [went] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævəːnz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ʃɒps] [wɪð] ['hevi] [hændz] ,

Tandor	**went**	**stalking**	**into**	**the**	**taverns**	**and**	**the**	**wine**	**shops**	**with**	**heavy**	**hands**	**,**
坦多尔	去	跟踪	进入	这	酒馆	和	这	葡萄酒	商店	和	重的	双手	,

坦多尔迈着沉重的步伐，大步走进酒馆和葡萄酒商店。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
striking **out** **as** **he** **walked** **,**
引人注目 出去 作为 他 步行 ,

他边走边击球，

['ɒf(ə)n] [ʌp'end] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪn] - [tʌn] ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hed] [wɪð]
often **upending** **an** **unfortunate** **into** **a** **wine** **-** **tun** **after** **knocking** **in** **its** **head** **with**
经常 颠覆 一个 不幸 进入 一个 葡萄酒 - 通 后 敲门 在 它是 头 和
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
the **head** **of** **the** **man** **he** **held** **upside** **down** **in** **his** **hands** **.**
这 头 的 这 男人 他 握住 上行 向下 在 他的 双手 .

他经常用手里倒提着的人的头，敲打倒在地上的酒桶，然后把倒霉蛋的头打翻在地上。

[red] ['æŋgəs] [went] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspektli] ,
Red **Angus** **went** **more** **circumspectly** **,**
红色的 安格斯 去 更多的 谨慎地 ,

红安格斯牛则更加谨慎。

['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tɪpsi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['futpæd] [huː] [wækst] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt]
fighting **off** **the** **tipsy** **women** **and** **armed** **footpads** **who** **waxed** **rich** **in** **the** **torchlight**
斗争 离开 这 微醺 女性 和 武装 脚垫 WHO 打蜡 富有的 在 这 手电筒
['gæðərɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
gatherings **during** **the** **long** **Night** **of** **the** **Serpent** **.**
聚会 期间 这 长的 夜晚 的 这 蛇 .

在漫长的蛇夜里，人们在火炬聚会上大肆敛财，而醉醺醺的妇女和武装的歹徒则奋力抵抗。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kruːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['wepənz] .
He **rounded** **up** **his** **crews** **and** **found** **them** **their** **weapons** **.**
他 圆润 向上 他的 船员 和 成立 他们 他们的 武器 .

他召集了船员，并找到了他们的武器。

" [tə'naɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'vəʊlt] !
" **Tonight** **the** **stars** **revolt** **!**
" 今晚 这 明星 反叛 !

今晚群星反叛!

" [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ten] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [hɑːd] - [aɪd] ['faɪtɪŋ] [men] [keɪm] [aʊt]
" **At** **the** **hour** **of** **the** **Dog** **ten** **companies** **of** **hard** **-** **eyed** **fighting** **men** **came** **out**
" 在 这 小时 的 这 狗 十 公司 的 难的 - 眼睛 斗争 男人 来了 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['kɒbəl,stəʊnd] [striːts] [ðæt] [led] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə]
of **the** **shadows** **of** **the** **ten** **cobblestoned** **streets** **that** **led** **by** **twisting** **tiers** **to**
的 这 阴影 的 这 十 鹅卵石路 街道 那 引领 经过 扭曲 层级 到
[ðə; ði] ['sɪtədəl] .
the **Citadel** **.**
这 堡垒 .

"狗时分，十连目光锐利的战士从通往城堡的十条蜿蜒曲折的鹅卵石街道的阴影中走了出来。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [stəʊn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] ['sɪtədəl] [striːts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
They **went** **up** **the** **curving** **stone** **stairs** **to** **the** **smooth** **Citadel** **streets** **and** **started**
他们 去 向上 这 弯曲 石头 楼梯 到 这 光滑的 堡垒 街道 和 开始
['fɔːwəd] . . . .
forward **.** **.** **.** **.**
向前 . . . .

他们沿着弯曲的石阶拾级而上，来到平坦的城堡街道上，然后向前走去.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [strʌk] .
And **then** **the** **Diktor** **struck** **.**
和 然后 这 - 击 .

然后，独裁者出手了。

[ðə; ði] - [keɪm] [fɜːst] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][tuː; tə] ['blʌdi] [pʌlp] .

The	sonicbeams	came	first	,	cutting	the	front	ranks	to	bloody	pulp	.
这	-	来了	第一的	,	切割	这	正面	排名	到	血腥	纸浆	.

声波光束率先袭来，将前排士兵切成了血肉模糊的肉泥。

[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Disintegrator	rayed	into	action	.
粉碎机	射线	进入	行动	.

分解器启动。

[men] [went] [daʊn] ['saɪləntli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['pɜːpəlɪʃ] [lɑːns] .

Men	went	down	silently	under	the	lightning	-	swift	impact	of	purplish	lances	.
男人	去	向下	默默	在下面	这	闪电	-	迅速	影响	的	紫红色	长矛	.

在紫色长矛迅如闪电般的冲击下，人们无声地倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊt] .

It	was	a	rout	.
它	曾是	一个	路线	.

这是一场溃败。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ə; eɪ]['neɪkɪd] ['mɜːsənəri] [frɒm; frəm] - [wʊd] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [neks] [æz; əz]

a	naked	mercenary	from	Fayalat	would	flesh	his	blade	in	a	few	necks	as
一个	裸	雇佣兵	从	-	会	肉	他的	刀刃	在	一个	很少	脖子	作为

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ded] [fleʃ] .

he	drove	in	behind	a	wall	of	dead	flesh	.
他	驾驶	在	在后面	一个	墙	的	死的	肉	.

一名来自法亚拉特的赤身裸体的雇佣兵，驾车冲进由尸体堆成的墙后，用刀刃割断了几条脖子。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ə; eɪ]['wɒriə(r)][frɒm; frəm][kɔː(r)] [maɪt] [teɪk] [θriː] [ɒv; əv] [stɔːl] [teɪz] ['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

a	warrior	from	Kor	might	take	three	of	Stal	Tay's	soldiers	with	him	before	he
一个	战士	从	科尔	可能	拿	三	的	斯塔尔	泰的	士兵	和	他	前	他

[tʌtʃt] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

touched	hands	with	his	ancestors	.
感动	双手	和	他的	祖先	.

科尔的战士可能会在与祖先握手之前带走斯塔尔泰的三名士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [sluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [wɒz; wəz]

But	the	beams	and	the	rays	slew	in	the	darkness	and	the	rabble	was
但	这	光束	和	这	射线	一万	在	这	黑暗	和	这	乌合之众	曾是

['drɪvn] [bæk] .

driven	back	.
驱动	后退	.

但是光束和光线在黑暗中扫射，暴民被击退了。

[weə(r)] [red] ['æŋgəs] [fɔːt] [wɪð] [æn; ən] - [kɑːt] ,

Where	Red	Angus	fought	with	an	electroray	cart	,
在哪里	红色的	安格斯	战斗	和	一个	-	大车	,

红安格斯与电击车搏斗的地方

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋd] ['nɒzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

sweeping	the	ringed	nozzle	of	his	weapon	in	and	out	of	the	shadows	,
扫荡	这	环状	喷嘴	的	他的	武器	在	和	出去	的	这	阴影	,

他将武器的环形喷嘴扫入扫出阴影，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['sɪti] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] .
the men of the Lower City stood a while .
这 男人 的 这 降低 城市 站立 一个 尽管 .

下城区的男人们站了一会儿。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][fə'rɒsəti][ɒv; əv] [træpt] [θɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][stɔːl] [teɪ]
They fought with the ferocity of trapped thots , for the pits of Stal Tay
他们 战斗 和 这 恶 的 被困 想法 , 为了 这 坑 的 斯塔尔 泰
[jɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
yawned for them .
打哈欠 为了 他们 .

他们像被困的怪物一样凶猛地战斗，因为斯塔尔泰的深渊正张开着大口等着他们。

" [həʊld][fɜːm] ! " [rɔːd] [tændɚ] ,
" Hold firm ! " roared Tandor ,
" 抓住 公司 ! " 咆哮 坦多尔 ,

“站稳！”坦多尔咆哮道。

[hɪz; ɪz] [spːd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [greɪ] [deθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] .
his sword a sweeping line of gray death where it circled and darted .
他的 剑 一个 扫荡 线 的 灰色的 死亡 在哪里 它 圈起来 和 飞镖 .

他的剑划出一道灰色的死亡之线，所到之处皆是旋转和疾驰。

" [fɔːl] [bæk] , " [kraɪd]['æŋgəs] .
" Fall back , " cried Angus .
" 落下 后退 , " 哭 安格斯 .

“撤退！”安格斯喊道。

" [bæk] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] !
" Back to reform !
" 后退 到 改革 !

回归改革！

[ðev] [træpt] [ˌjuː 'es] [wel] , [ðə; ði] ['trɪki] [dɒgz] .
They've trapped us well , the tricky dogs .
他们有 被困 我们 出色地 , 这 棘手 狗 .

这些狡猾的家伙把我们困住了。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bændɪdʒd] [feɪs] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
" A man with a bandaged face stood out a moment from the shadows ,
" 一个 男人 和 一个 包扎 脸 站立 出去 一个 片刻 从 这 阴影 ,
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

“一个脸上缠着绷带的男人从阴影中突然出现，指着什么。”

[hiː; hi][kraɪd] , " [hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [daʊn] [red] ['æŋgəs] ! "
He cried , " Half a hundred oblis to the man who brings down Red Angus ! "
他 哭 , " 一半 一个 百 - 到 这 男人 WHO 带来 向下 红色的 安格斯 ! "

他高声喊道：“谁能打败红安格斯，就奖励他五十个祭品！”

" - ! " ['ʃaʊtɪd] ['æŋgəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] .
" Thordad ! " shouted Angus , and he knew now the manner of his betrayal .
" - ! " 喊叫 安格斯 , 和 他 知道 现在 这 方式 的 他的 背叛 .

“索达德！”安格斯喊道，他现在明白了自己是如何被背叛的。

- [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
Thordad had seen a chance for reinstatement and had taken it .
- 有 已见 一个 机会 为了 复职 和 有 已采取 它 .

索尔达德看到了复职的机会，并抓住了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [sɜːvd] [red] ['æŋgəs][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd]

He	had	seen	the	rabble	that	served	Red	Angus	and	knew	the	disciplined
他	有	已见	这	乌合之众	那	服务	红色的	安格斯	和	知道	这	纪律严明的

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [gɑːdz] .

power	of	the	Diktor's	guards	.
力量	的	这	-	守卫	.

他见过为红安格斯效力的乌合之众，也知道迪克托卫队的纪律严明和力量强大。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv]['æŋgəs] - [plænz] .

He	had	gone	with	news	of	Angus	'	plans	.
他	有	已消失	和	消息	的	安格斯	-	计划	.

他带着安格斯的计划的消息去了。

[ðɪs] [træp][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

This	trap	was	the	result	.
这	陷阱	曾是	这	结果	.

这就是设下这个陷阱的结果。

[red] ['æŋgəs] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Red	Angus	forgot	the	others	.
红色的	安格斯	忘了	这	其他的	.

红安格斯把其他人忘了。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] - ['keəfəli] .

He	sighted	the	electroray	carefully	.
他	目击者	这	-	小心	.

他仔细观察着电鳐。

[ə; eɪ] [θɪn] [biːm] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [lɑːnst] [aʊt] .

A	thin	beam	of	brilliance	lanced	out	.
一个	薄的	光束	的	辉煌	刺破	出去	.

一道细长的光束射出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] - [ɒn] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

It	touched	Thordad	on	face	and	neck	.
它	感动	-	在	脸	和	脖子	.

它碰到了索尔达德的脸和脖子。

[ə; eɪ] ['hedləs] [kɔːps] [rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] - [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] .

A	headless	corpse	rolled	at	the	guards	'	feet	as	they	came	forward	.
一个	无头	尸体	滚动	在	这	守卫	-	脚	作为	他们	来了	向前	.

卫兵们走上前去时，一具无头尸体滚落在他们脚边。

[ðeə(r)] [rʌʃ] [kɔːt] ['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm] .

Their	rush	caught	Angus	and	the	men	with	him	.
他们的	匆忙	捕捉	安格斯	和	这	男人	和	他	.

他们的冲锋让安格斯和他身边的人措手不及。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðem; ðəm] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)][flæŋks] .

It	swept	them	backward	through	the	streets	,	rolled	up	their	flanks	.
它	扫荡	他们	落后	通过	这	街道	,	滚动	向上	他们的	侧翼	.

它席卷了他们，将他们一路向后推过街道，卷起了他们的侧翼。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌbd] [ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] - [ʌn'tɪl] [men] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [mæʃt]

It	clubbed	the	center	with	sonicbeams	until	men	screamed	in	the	agony	of	mashed
它	俱乐部	这	中心	和	-	直到	男人	尖叫	在	这	痛苦	的	捣碎

[legz][ænd; ənd] [keɪvd] - [ɪn] [tʃests] .

legs	and	caved	-	in	chests	.
腿	和	坍塌	-	在	箱子	.

它用声波束猛击中心，直到人们因腿部粉碎和胸膛塌陷而发出痛苦的尖叫。

['æŋgəs] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['mædən] [grɪf] .

Angus	**fought**	**like**	**a**	**maddened**	**griff**	**.**
安格斯	战斗	喜欢	一个	疯狂的	格里夫	.

安格斯像疯了一样战斗。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] - [laɪk] [ə; eɪ] [bruːm] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	**used**	**the**	**electroray**	**like**	**a**	**broom**	**,**	**sweeping**	**it**	**before**	**him**	**.**
他	用过的	这	-	喜欢	一个	扫帚	,	扫荡	它	前	他	.

他像用扫帚一样使用电射线，把它扫到自己面前。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['daɪnəməʊ][ɪn][ðə; ði] [kɑːt]

He	**kicked**	**the**	**two**	**-**	**wheeled**	**cart**	**ahead**	**for**	**without**	**the**	**dynamo**	**in**	**the**	**cart**
他	踢	这	二	-	带轮子的	大车	前方	为了	没有	这	发电机	在	这	大车

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

the	**electroray**	**was**	**useless**	**.**
这	-	曾是	无用	.

他踢了踢前面的两轮车，因为没有车上的发电机，电射线就没用了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kɔːt] ['æŋgəs][ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [kɜːrs] , ['haʊlɪŋ] [men] .

A	**sudden**	**rush**	**of**	**guards**	**caught**	**Angus**	**in**	**a**	**maelstrom**	**of**	**cursing**	**,**	**howling**	**men**	**.**
一个	突然	匆忙	的	守卫	捕捉	安格斯	在	一个	漩涡	的	咒骂	,	嚎叫	男人	.

突然涌来的一群卫兵将安格斯卷入了一场咒骂和嚎叫的混乱之中。

[ðeɪ] [hɪt][hɪm][ænd; ənd][drəʊv][hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l]['kɒlə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

They	**hit**	**him**	**and**	**drove**	**him**	**back**	**against**	**the**	**glittering**	**metal**	**collar**	**of**	**one**	**of**
他们	打	他	和	驾驶	他	后退	反对	这	闪闪发光	金属	衣领	的	一	的

[ðə; ði] [blæk] [puːlz] ,

the	**black**	**pools**	**,**
这	黑色的	游泳池	,

他们击打他，把他推到其中一个黑色水池闪闪发光的金属项圈上。

['jɔːnɪŋ] [grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['kɒbəlˌstəʊnd] [skweə(r)] .

yawning	**grim**	**and**	**silent**	**in**	**the**	**cobblestoned**	**square**	**.**
打哈欠	严峻	和	沉默的	在	这	鹅卵石路	正方形	.

在鹅卵石铺成的广场上，一片阴沉寂静，人们打着哈欠。

[ðeɪ] ['hæməd] [hɪm] [wɪð] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][kɑːt] [wɪð] ['met(ə)l] - ['hedɪd]

They	**hammered**	**him**	**with**	**swordblades**	**and**	**pounded**	**the**	**cart**	**with**	**metal**	**-**	**headed**
他们	锤击	他	和	剑刃	和	猛击	这	大车	和	金属	-	标题

['æksiːz] .

axes	**.**
轴	.

他们用剑刃猛击他，用金属斧头猛击马车。

['æŋgəs]['stʌmb(ə)ld] , [fel] .

Angus	**stumbled**	**,**	**fell**	**.**
安格斯	踉跄	,	跌倒	.

安格斯绊了一下，摔倒了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['met(ə)l]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

He	**came**	**up**	**slowly**	**,**	**his**	**back**	**to**	**the**	**cold**	**metal**	**collar**	**of**	**the**	**pool**	**,**
他	来了	向上	缓慢地	,	他的	后退	到	这	寒冷的	金属	衣领	的	这	水池	,

他缓缓浮上来，背对着泳池冰冷的金属池沿。

[ðə; ði] [rɪŋd] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] - [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	**ringed**	**barrel**	**of**	**the**	**useless**	**electroray**	**still**	**in**	**his**	**hands**	**.**
这	环状	桶	的	这	无用	-	仍然	在	他的	双手	.

他手中仍然拿着那支毫无用处的电射线枪的环形枪管。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It's	**all**	**over**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**swords**	**coming**	**for**	**him**	**.**
它是	全部	超过	,	他	讲述	他自己	,	凝视	在	这	剑	未来	为了	他	.

“一切都结束了，”他盯着朝他袭来的利剑，对自己说。

[aɪv] [feɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [moʊˈɑːnə] , [ænd; ənd] [tændɝ] ,
I've failed , and I'll die , and so will Moana , and Tandor ,
我已经 失败的 , 和 患病的 死 , 和 所以 将要 莫阿娜 , 和 坦多尔 ,

我失败了，我会死，莫阿娜也会死，坦多尔也会死。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒtli] [kruː] [huː] [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ][ðeə(r)]
and all the rest of this motley crew who tried to pull themselves up by their
和 全部 这 休息 的 这 杂乱无章 全体人员 WHO 尝试 到 拉 他们自己 向上 经过 他们的
['buːtstræp] .
bootstraps .
引导 .

以及其他所有试图白手起家的形形色色的人。

['æŋgəs] [klʌbd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋd] ['bærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [fel] ['wɪmpərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Angus clubbed with the ringed barrel and a man fell whimpering at his feet .
安格斯 俱乐部 和 这 环状 桶 和 一个 男人 跌倒 呜咽 在 他的 脚 .

安格斯用带环的木桶猛击，一个男人呜咽着倒在了他的脚下。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ðə; ði]['paɪrət] [rɔːd] .
" the pirate roared .
" 这 海盗 咆哮 .

海盗咆哮道。

" [hɪrz] [maɪ][lɑːst][stænd] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] !
" Here's my last stand , here at the edge of the pool !
" 这里是 我的 最后的 站立 , 这里 在 这 边缘 的 这 水池 !

“这是我最后的抵抗，就在泳池边！”

[jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [red] ['æŋgəs] .
You're done with Red Angus .
你是 完毕 和 红色的 安格斯 .

你已经和红安格斯牛告别了。

[siː] [haʊ] [ə; eɪ] [friː] [mæn][daɪz] .
See how a free man dies .
看 如何 一个 自由的 男人 死亡 .

看看一个自由人是如何死去的。

" ['æŋgəs] [brəʊk] [ɒf] , [aɪz] [waɪd] .
" Angus broke off , eyes wide .
" 安格斯 打破 离开 , 眼睛 宽的 .

安格斯突然停了下来，瞪大了眼睛。

[ðə; ði] [puːl] !
The pool !
这 水池 !

游泳池！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [puːlz] [ɒv; əv] [kɑːr] . . . .
One of the black pools of Karr . . . .
一 的 这 黑色的 游泳池 的 卡尔 . . . .

卡尔湖的其中一个黑水池.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [puːlz] ?
What was it Stasor had said of those pools ?
什么 曾是 它 - 有 说 的 那些 游泳池 ?

斯塔索尔对那些水池是怎么说的来着?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

今晚群星反抗！(Tonight the Stars Revolt!)
第4/4页

" [ðə; ði] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'tɒmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] — [ʃɪə(r)] ['enədʒi] — ['bɒtld] [ʌp]
" The pools are nothing more than atomic radiation — sheer energy — bottled up
" 这 游泳池 是 没有什么 更多的 比 原子 辐射 — 透明 活力 — 瓶装 向上
[ɪn][vɑːst] ['tʃeɪmbəz] [laɪnd] [wɪð] - .
in vast chambers lined with stalahasil .
在 广阔的 房间 衬里 和 - .

"这些池子只不过是原子辐射——纯粹的能量——被封存在衬有石笋的巨大房间里。"

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət]['eni] [taɪm] .
Ready for use at any time .
准备好 为了 使用 在 任何 时间 .

随时可用。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
" Ready for use .
" 准备好 为了 使用 .

准备就绪。

[wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'beərɪən] ,
With the savage fury of the barbarian ,
和 这 野蛮的 愤怒 的 这 野蛮人 ,

带着野蛮人的狂怒，

['æŋgəs] [slæmd] [ðə; ði] [rɪŋd] ['bærəl][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] ['presɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪm] .
Angus slammed the ringed barrel at the faces pressing in on him .
安格斯 猛烈抨击 这 环状 桶 在 这 面孔 紧迫 在 在 他 .

安格斯用带环的枪管猛击向逼近他的那些人。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['preʃəs] ['məʊmənt][hiː; hi] ['niːdɪd] .
They wanted him alive and that gave him the precious moment he needed .
他们 通缉 他 活 和 那 给予 他 这 宝贵的 片刻 他 需要 .

他们希望他活着，这给了他最宝贵的片刻。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He whipped the electroray high in the air ,
他 鞭打 这 - 高的 在 这 空气 ,

他将电射线高高抛向空中。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] ['weɪtɪd] - [fleɪld] [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][rɪm]
swung it so the weighted powercord flailed high and far over the metal rim
摇摆 它 所以 这 加权 - 挥舞 高的 和 远的 超过 这 金属 轮缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [puːlz] ['kɒlə(r)] .
of the pool's collar .
的 这 泳池的 衣领 .

他猛地挥动它，使带配重的电源线高高地甩过泳池金属边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] .
It dropped down and down into the black depths .
它 掉落 向下 和 向下 进入 这 黑色的 深度 .

它不断向下坠入漆黑的深渊。

['æŋgəs] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
Angus pressed the stud .
安格斯 按下 这 钉子 .

安格斯按下了螺柱。

[ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [blæk] [mɪst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋd] ['nɒzl] .

A	ravening	stream	of	black	mist	shot	from	the	ringed	nozzle	.
一个	贪婪	溪流	的	黑色的	薄雾	射击	从	这	环状	喷嘴	.

一股灼热的黑色雾气从环形喷嘴中喷射而出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] . . . .

It	touched	the	oncoming	soldiers	of	the	Diktor	,	touched	them	,	and	.	.	.	.
它	感动	这	即将到来的	士兵	的	这	-	,	感动	他们	,	和	.	.	.	.

它触碰到了迎面而来的迪克托士兵，触碰到了他们，然后.....

[et; eɪt][ðem; ðəm] !

Ate	them	!
吃	他们	!

把它们吃了!

[wen] [ðə; ðɪ] [blæk] [mɪst] ['feɪdɪd][ðə; ðɪ] - ['səʊldʒəz]['feɪdɪd] , [tuː] .

When	the	black	mist	faded	the	Diktor's	soldiers	faded	,	too	.
什么时候	这	黑色的	薄雾	褪色	这	-	士兵	褪色	,	也	.

当黑雾消散时，迪克托的士兵们也随之消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [wɔːlz] .

They	were	gone	in	that	desolation	of	yawning	street	and	crumpled	walls	.
他们	是	已消失	在	那	荒凉	的	打哈欠	街道	和	皱巴巴的	墙壁	.

他们消失在了那条荒凉的、空旷的街道和坍塌的墙壁之中。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [blæk] [mɪst] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

Where	the	black	mist	had	touched	nothing	remained	.
在哪里	这	黑色的	薄雾	有	感动	没有什么	剩余	.

黑雾所到之处，什么也没留下。

[tændɝ] ['beləu] .

Tandor	bellowed	.
坦多尔	咆哮	.

坦多尔怒吼道。

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['paɪrəts] [rɔːd] [ðeə(r)] [gliː] .

The	star	-	pirates	roared	their	glee	.
这	星星	-	海盗	咆哮	他们的	高兴	.

星际海盗们发出震耳欲聋的欢呼声。

['æŋgəs] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [stʌd] [ə'gen] .

Angus	moved	the	weapon	and	touched	the	stud	again	.
安格斯	已搬	这	武器	和	感动	这	钉子	再次	.

安格斯移动了武器，再次触碰了钉子。

[ðə; ðɪ] [blæk] [mɪst] [fled] ['aʊtwəd] , [ʌp] [wʌn] [striːt] , [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

The	black	mist	fled	outward	,	up	one	street	,	down	another	.
这	黑色的	薄雾	逃亡	向外	,	向上	一	街道	,	向下	其他	.

黑雾向外扩散，沿着一条街道向上，又沿着另一条街道向下。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['səʊldʒəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

When	he	was	finished	there	were	no	soldiers	facing	them	.
什么时候	他	曾是	完成的	那里	是	不	士兵	面向	他们	.

当他完成任务时，他们面前已经没有士兵了。

[ðə; ðɪ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [leɪ] ['empti] , ['bekənɪŋ] .

The	streets	to	the	Citadel	lay	empty	,	beckoning	.
这	街道	到	这	堡垒	躺	空的	,	招手	.

通往城堡的街道空无一人，仿佛在召唤着人们。

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [raʊzd] ['faɪtɪŋ] [men]

They	went	forward	in	a	ravening	wave	of	fury	,	the	fury	of	roused	fighting	men
他们	去	向前	在	一个	贪婪	海浪	的	愤怒	,	这	愤怒	的	唤醒	斗争	男人

,

,

,

他们像被激怒的战士一样，带着如狼似虎的怒火向前冲去。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [dɛθs] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

who	had	looked	the	eyeless	sockets	of	Death's	skull	in	the	face	and	lived
WHO	有	看起来	这	无眼	插座	的	死亡人数	颅骨	在	这	脸	和	居住地

.

:

.

谁曾直视过死神空洞的头骨，却活了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [held][nəʊ][mɔː(r)] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪstɪŋ]

The	night	held	no	more	terrors	for	them	for	their	nostrils	were	tasting
这	夜晚	握住	不	更多的	恐怖	为了	他们	为了	他们的	鼻孔	是	品尝

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

the	fragrance	of	victory	.
这	香味	的	胜利	.

夜晚不再给他们带来恐惧，因为他们的鼻孔里已经闻到了胜利的芬芳。

['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [men] [huː] [bɔː(r)][həʊm] -

Other	men	came	up	from	the	Lower	City	to	join	them	,	men	who	bore	home	-
其他	男人	来了	向上	从	这	降低	城市	到	加入	他们	,	男人	WHO	钻孔	家	-

[meɪd] ['wepənz] ,

made	weapons	,
制成	武器	,

其他一些人从下城区上来加入他们，这些人携带的是自制武器。

[kruːd] [klʌbz] [ænd; ənd]['æksiːz] .

crude	clubs	and	axes	.
原油	俱乐部	和	轴	.

简陋的棍棒和斧头。

['æŋgəs] [kɔːt] [ə; eɪ] [swet] - [striːkt] [tændɚ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Angus	caught	a	sweat	-	streaked	Tandor	by	the	arm	.
安格斯	捕捉	一个	汗	-	条纹	坦多尔	经过	这	手臂	.

安格斯一把抓住满是汗水的坦多尔的胳膊。

" [ðɪs] [gʌn] !

"	This	gun	!
"	这	枪	!

“这把枪！

[ðə; ði] - [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [puːl] .

The	powercord	that	fell	in	the	black	pool	.
这	-	那	跌倒	在	这	黑色的	水池	.

掉进黑色水池里的电源线。

[ðæts] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That's	what	did	it	.
那就是	什么	做过	它	.

就是这件事导致的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .

It's	a	weapon	of	the	Elders	.
它是	一个	武器	的	这	长者	.

这是长老们的武器。

[ðə; ði] [puːl] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['paʊə(r)] . . . . "
The **pool** **feeds** **it** **,** **gives** **it** **power** **.** **.** **.** **.** **"**
这 水池 饲料 它 , 给予 它 力量 . . . . "

水池为它提供养分和能量……"

" [wɒt] ['mætəz] [ðæt] ? " ['beləu] [tændɚ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][njuː] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **What** **matters** **that** **?** **"** **bellowed** **Tandor** **,** **shaking** **a** **new** **sword** **in** **his** **hand** **.**
" 什么 事情 那 ? " 咆哮 坦多尔 , 摇晃 一个 新的 剑 在 他的 手 .

"那又有什么关系呢？"坦多尔怒吼道，手里挥舞着一把新剑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ! "
" **It** **worked** **!** **"**
" 它 工作 ! "

"成功了！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [ɪf] [aɪ][kænt] [kiːp] [ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [puːl] .
" **But** **it** **won't** **work** **if** **I** **can't** **keep** **the** **powercord** **inside** **the** **pool** **.**
" 但 它 惯于 工作 如果 我 不能 保持 这 - 里面 这 水池 .

"但如果我不能把电源线留在泳池里，那就行不通了。"

" [tændɚ] [blɪŋk] , ['grʌntɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
" **Tandor** **blinked** **,** **grunting** **as** **understanding** **came** **to** **him** **.**
" 坦多尔 眨眼 , 哼哼 作为 理解 来了 到 他 .

坦多尔眨了眨眼，咕哝了一声，似乎明白了什么。

" [hʌ] .
" **Huh** **.**
" 嗯 .

"嗯。"

[ðæts] ['dɪfrənt] .
That's **different** **.**
那就是 不同的 .

那不一样。

[bɑːsk] .
Bask **.**
晒 .

晒。

- .
Gatl **.**
- .

加特尔。

['səʊnəl] .
Sonal **.**
索纳尔 .

索纳尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [rɪf] - [ræf] .
At **the** **double** **,** **you** **riff** **-** **raff** **.**
在 这 双倍的 , 你 即兴演奏 - 拉夫 .

你们这些乌合之众，赶紧滚蛋！

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
To **me** **.**
到 我 .

大部头书。

" [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] ['krɪspli] , [ðen] [swʌŋ] [tuː; tə]['æŋgəs] .
" **He** **gave** **orders** **crisply** **,** **then** **swung** **to** **Angus** **.**
" 他 给予 订单 清脆地 , 然后 摇摆 到 安格斯 .

他干脆利落地下了命令，然后转向安格斯。

" [ðel] ['skaʊə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)]['waɪə(r)] .

"	They'll	scour	the	Lower	City	for	copper	wire	.
"	他们会	冲刷	这	降低	城市	为了	铜	金属丝	.

他们会在下城区搜寻铜线。

[wiːl; wil] ['kʌp(ə)l] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .

We'll	couple	an	extension	to	the	cord	so	you	can	take	it	wherever	you	want	.
出色地	夫妻	一个	扩大	到	这	绳索	所以	你	能	拿	它	无论	你	想	.

我们会给电源线接上延长线，这样你就可以随身携带了。

" ['æŋgəs] [n'ɒdɪd] .

"	Angus	nodded	.
"	安格斯	点头	.

安格斯点了点头。

" [pʊt] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Put	a	file	of	men	on	either	side	of	it	.
"	放	一个	文件	的	男人	在	任何一个	边	的	它	.

“在它两侧各安排一队人马。”

[kiːp] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

Keep	them	there	.
保持	他们	那里	.

让他们待在那儿。

[meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Make	them	fight	for	that	cord	with	their	lives	.
制作	他们	斗争	为了	那	绳索	和	他们的	生活	.

让他们拼死争夺那根电线。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [daɪ] .

If	they	fail	us	,	we	die	.
如果	他们	失败	我们	,	我们	死	.

如果他们让我们失望，我们就灭亡。

" [tændɝ] [ˌhæn(d)'pɪkt] [hɪz; ɪz] [men] , [bɪg] [men] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

"	Tandor	handpicked	his	men	,	big	men	all	,	with	the	scars	of	many	battles	speaking	their	experience	.
"	坦多尔	精挑细选	他的	男人	,	大的	男人	全部	,	和	这	疤痕	的	许多	战斗	请讲	他们的	经验	.

“坦多尔亲自挑选他的部下，个个身材高大，身上带着经历过无数战斗的伤疤，诉说着他们丰富的经验。

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [slɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['kɒpə(r)] ['keɪb(ə)l] - [leŋθs] , ['ɪnsjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weldɪd] ['taɪtli] .

The	cord	was	slit	and	fitted	with	gleaming	copper	cable	-	lengths	,	insulated	,	and	welded	tightly	.
这	绳索	曾是	缝隙	和	适配	和	闪闪发光	铜	电缆	-	长度	,	绝缘的	,	和	焊接	紧紧	.

电线被切开，装上闪亮的铜缆，绝缘后紧密焊接在一起。

['wepən] [ɪn] [hændz] , [red] ['æŋgəs] [led] [hɪz; ɪz] ['ræbl] ['ɑːmi] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] - [blɒk] ['rəʊdweɪ] [steps] ,

Weapon	in	hands	,	Red	Angus	led	his	rabble	army	up	the	stone	-	block	roadway	steps	,
武器	在	双手	,	红色的	安格斯	引领	他的	乌合之众	军队	向上	这	石头	-	堵塞	道路	步骤	,

红安格斯手持武器，带领着他的乌合之众走上石砌路阶。

['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['sɪti] ,

upward	from	the	mire	and	filth	of	the	Lower	City	,
向上	从	这	沼泽	和	污秽	的	这	降低	城市	,

从下城区的泥泞污秽中向上崛起，

['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kli:n] [waɪt] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

upward	to	the	clean	white	reaches	of	the	Citadel	.
向上	到	这	干净的	白色的	到达	的	这	堡垒	.

向上望去，可以看到城堡洁白无瑕的山峰。

[ðə; ði] - ['pɜ:sən(ə)l] [gɑ:dz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ti] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [mɪst] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	Diktor's	personal	guards	made	a	sortie	against	them	,	but	the	black	mist	swept	them	away	.
这	-	个人的	守卫	制成	一个	出击	反对	他们	,	但	这	黑色的	薄雾	扫荡	他们	离开	.

迪克托的亲卫队对他们发动了突袭，但黑雾将他们席卷而去。

[wen] [ðə; ði] ['haɪəˌrɑ:k] [sent] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [mɪst] [swə:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʌns] ,

When	the	Hierarch	sent	his	troops	to	join	those	of	the	Diktor	the	mist	swirled	around	them	once	,
什么时候	这	等级制度	发送	他的	军队	到	加入	那些	的	这	-	这	薄雾	旋转	大约	他们	一次	,

当主教派出军队与总督的军队会合时，迷雾曾一度笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [blu:] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ['ga:dnz] ['empti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	blew	away	,	leaving	the	Citadel	gardens	empty	of	opposition	.
和	然后	吹	离开	,	离开	这	堡垒	花园	空的	的	反对	.

然后，一阵狂风吹散了一切，城堡花园里再无反对势力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

They	walked	through	the	gardens	,	into	the	halls	and	corridors	of	the	Palace	.
他们	步行	通过	这	花园	,	进入	这	大厅	和	走廊	的	这	宫殿	.

他们穿过花园，走进宫殿的大厅和走廊。

[men] [stʊd] ['wepənlɪs] , [fraɪt] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Men	stood	weaponless	,	fright	tightening	the	lines	of	their	faces	.
男人	站立	无武器	,	惊吓	收紧	这	线条	的	他们的	面孔	.

男人们赤手空拳地站着，恐惧使他们的面部线条变得紧绷。

[tændɚ] [rɔ:d] , " [ðə; ði] - , [ju:; jʊ] [faʊl] [haʊndz] .

Tandor	roared	,	"	The	Diktor	,	you	foul	hounds	.
坦多尔	咆哮	,	"	这	-	,	你	犯规	猎犬	.

坦多尔怒吼道："迪克托，你们这些卑鄙的恶犬！"

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [men] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [lu:m] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Men	pointed	and	at	the	end	of	their	fingers	loomed	the	great	golden	bulk	of	the	Audience	Chamber	.
"	男人	尖	和	在	这	结尾	的	他们的	手指	迫近	这	伟大的	金的	大部分	的	这	观众	商会	.

"男人们指着，指尖下隐约可见觐见厅那巨大的金色身躯。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəˌrɑ:k] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ru:bi] [θrəʊn] .

The	Diktor	and	the	Hierarch	stood	before	the	ruby	throne	.
这	-	和	这	等级制度	站立	前	这	红宝石	王座	.

迪克托和主教站在红宝石王座前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['bi:t(ə)n] [men] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] , [ðeə(r)] [tʃi:ks] [wɒʃt] [æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] .

They	were	beaten	men	,	expecting	death	,	their	cheeks	washed	an	ashen	grey	.
他们	是	被打败	男人	,	期待	死亡	,	他们的	脸颊	洗过	一个	铁青	灰色的	.

他们是遍体鳞伤、濒临死亡的人，脸色苍白如灰。

['æŋgəs] [sed] , " [ɪf] [ju:v] [hɑ:rmd] - [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][daɪ] .

Angus	said	,	"	If	you've	harmed	Stasor	you'll	take	a	year	to	die	.
安格斯	说	,	"	如果	你已经	受到伤害	-	你会	拿	一个	年	到	死	.

安格斯说："如果你伤害了斯塔索，你将被判处一年死刑。"

" [ðə; ði] - ['dʒestʃə] ['wɪərəli] .

"	The	Diktor	gestured	wearily	.
"	这	-	做手势	疲劳	.

迪克托疲惫地做了个手势。

" [hi:z] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɪts] .

"	He's	in	chains	,	in	the	lower	pits	.
"	他是	在	链条	,	在	这	降低	坑	.

"他被锁链拴着，在下层矿井里。"

[wi:; wi] ['hævnt] [hɑ:rmd] [hɪm] .

We	haven't	harmed	him	.
我们	还没有	受到伤害	他	.

我们没有伤害他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑ:d] .

He	would	not	translate	the	Book	of	Nard	.
他	会	不是	翻译	这	书	的	纳德	.

他拒绝翻译《那德经》。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] , [ded] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ju: 'es] .

But	even	so	,	dead	he	was	useless	to	us	.
但	甚至	所以	,	死的	他	曾是	无用	到	我们	.

但即便如此，他死了对我们来说也毫无用处了。

[ə'laɪv] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Alive	,	he	might	have	changed	his	mind	.
活	,	他	可能	有	已更改	他的	头脑	.

如果他还活着，或许会改变主意。

" [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪst] ['æŋgəs] - ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði]

"	He	went	on	to	explain	how	he	had	traced	Angus	'	journey	in	the
"	他	去	在	到	解释	如何	他	有	追踪	安格斯	-	旅行	在	这

-	,

spectragraph	,
-	,

他接着解释了他是如何通过光谱仪追踪安格斯的旅程的，

[haʊ] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['æŋgəs] - [kɔ:s] [ɪn] [gləʊb] [ʃɪps] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

how	his	men	had	followed	Angus	'	course	in	globe	ships	to	bring	the	god	of
如何	他的	男人	有	随后	安格斯	-	课程	在	地球	船舶	到	带来	这	上帝	的

[kɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

Karr	to	the	Citadel	.
卡尔	到	这	堡垒	.

他的部下乘坐环球帆船，沿着安格斯的路线，将卡尔之神带到了城堡。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['bi:t(ə)n] .

He	said	,	"	You	were	beaten	.
他	说	,	"	你	是	被打败	.

他说："你被打败了。"

[wɪpt] .
Whipped .
鞭打 .

鞭打。

[maɪ] ['mesndʒər] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn] , [jɔː(r); jə(r)][men] [tʃɒpt] [tuː; tə]
My messengers told me that you were hemmed in , your men chopped to
我的 信使 讲述 我 那 你 是 包边 在 , 你的 男人 切碎 到
[θʌmbɪts] .
thumbits .
拇指 .

我的使者告诉我，你们被包围了，你们的士兵都被砍成了碎片。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] —
And yet — yet you come here —
和 然而 — 然而 你 来 这里 —

然而——然而你却来到这里——

" ['mædnəs] [glint] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
" Madness glinted in the Diktor's eyes .
" 疯狂 闪闪发光 在 这 - 眼睛 .

“迪克托的眼中闪过一丝疯狂。”

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
His right hand moved like lightning ,
他的 正确的 手 已搬 喜欢 闪电 ,

他的右手动作如闪电般迅速，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['met(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spft]
and the blue metal of a disintegrator caught fire from the soft
和 这 蓝色的 金属 的 一个 粉碎机 捕捉 火 从 这 柔软的
[ˌluːmɪ'nesns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
luminescence of the walls .
发光 的 这 墙壁 .

分解器的蓝色金属被墙壁柔和的光芒点燃了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [swɪft] [bʌt; bət] [tændɚ] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .
The Diktor was swift but Tandor was faster .
这 - 曾是 迅速 但 坦多尔 曾是 快点 .

迪克托尔速度很快，但坦多尔更快。

[hɪz; ɪz][hænd] [blɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['lɒŋsɔːd] [dʒʌmpt] [ðə; ði][faɪv] [fiːt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]
His hand blurred and a glittering longsword jumped the five feet that separated
他的 手 模糊 和 一个 闪闪发光 长剑 跳了起来 这 五 脚 那 分开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的手一挥，一道闪亮的长剑跃过了他们之间五尺的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bæk] [θriː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːbi] [θrəʊn] .
It drove the dead body of the Diktor back three steps to the ruby throne .
它 驾驶 这 死的 身体 的 这 - 后退 三 步骤 到 这 红宝石 王座 .

它把狄克托的尸体逼退了三步，回到了红宝石王座旁。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He fell at its base and a pool of blood grew larger on the floor .
他 跌倒 在 它是 根据 和 一个 水池 的 血 生长 更大的 在 这 地面 .

他倒在了树干底部，地上的血泊越来越大。

[ðə; ði] ['haɪəˌrɑːk] [ʃrʌg] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pelɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The Hierarch shrugged and put a pellet to his mouth .
这 等级制度 耸了耸肩 和 放 一个 颗粒 到 他的 嘴 .

教长耸了耸肩，把一颗药丸放进嘴里。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['æktɪd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

The	poison	acted	with	incredible	speed	.
这	毒	行动	和	极好的	速度	.

毒药起效极快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒentli]['smaɪlɪŋ] -

He	was	falling	as	the	chamber	door	opened	and	a	gently	smiling	Stasor	-
他	曾是	坠落	作为	这	房间	门	打开	和	一个	轻轻地	微笑	-	

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他正要倒下时，房门开了，面带微笑、温柔的斯塔索走了进来。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] .

leaning	on	his	staff	.
倾斜	在	他的	职员	.

他倚靠着他的工作人员。

['æŋgəs][ænd; ənd][moʊ'ɑːnə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

Angus	and	Moana	stood	on	the	heights	of	the	Citadel	and	looked	down
安格斯	和	莫阿娜	站立	在	这	高度	的	这	堡垒	和	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɪti] .

at	the	Lower	City	.
在	这	降低	城市	.

安格斯和莫阿娜站在城堡的高处，俯瞰着下城区。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['taɪdi] ['haʊzɪz] , [kliːn] [striːts]

They	saw	the	thatched	roofs	no	longer	,	but	instead	tidy	houses	,	clean	streets
他们	锯	这	茅草屋顶	屋顶	不	更长	,	但	反而	整齐的	房屋	,	干净的	街道

[ænd; ənd] ['helθi] ['tʃɪldrən] .

and	healthy	children	.
和	健康	孩子们	.

他们再也看不到茅草屋顶了，取而代之的是整洁的房屋、干净的街道和健康的孩子。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [wɪð] [praɪd] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kliːn] ,

Men	and	women	walked	with	pride	,	their	bodies	clean	,
男人	和	女性	步行	和	自豪	,	他们的	身体	干净的	,

男男女女昂首挺胸，身体洁净。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [nɑːd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

enjoying	the	new	life	that	Stasor	and	the	Book	of	Nard	could	bring	them	.
享受	这	新的	生活	那	-	和	这	书	的	纳德	可以	带来	他们	.

享受着斯塔索尔和《纳德之书》带给他们的新生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] .

It	would	take	time	,	all	that	.
它	会	拿	时间	,	全部	那	.

这一切都需要时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

But	it	would	come	.
但	它	会	来	.

但它终究会到来。

[moʊ'ɑːnə] [muːvd] ['dʒentli] .

Moana	moved	gently	.
莫阿娜	已搬	轻轻地	.

莫阿娜轻轻地移动着。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] .

Her	hand	caught	his	.
她	手	捕捉	他的	.

她的手抓住了他的手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['set(ə)ld][ɒn] [hɜːz] .

He	turned	her	head	up	and	his	lips	settled	on	hers	.
他	转向	她	头	向上	和	他的	嘴唇	定居	在	她的	.

他抬起她的下巴，嘴唇贴上了她的嘴唇。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [tændɝ] [grɪnd] .

A	hundred	feet	away	,	Tandor	grinned	.
一个	百	脚	离开	,	坦多尔	咧嘴一笑	.

一百英尺外，坦多尔咧嘴一笑。

" [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ai] [kɔːld] [hɪm] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	martyr	,	I	called	him	,	"	he	told	the	night	.
"	一个	烈士	,	我	称为	他	,	"	他	讲述	这	夜晚	.

“我称他为烈士，”他告诉那个夜晚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['nəʊblwʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪdəʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	of	a	black	-	haired	noblewoman	who	had	been	widowed	in	the
他	想法	的	一个	黑色的	-	头发	贵妇	WHO	有	到过	寡	在	这

[naɪts] ['faɪtɪŋ] .

night's	fighting	.
夜晚	斗争	.

他想起了一位在夜间战斗中丧夫的黑发贵妇。

[tændɝ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

Tandor	rubbed	his	head	again	and	chuckled	.
坦多尔	摩擦	他的	头	再次	和	轻笑	.

坦多尔又揉了揉头，轻笑了一声。

[hiː; hi] ['tiptəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] .

He	tiptoed	from	the	gardens	.
他	踮着脚尖	从	这	花园	.

他蹑手蹑脚地离开了花园。

[[-] [nəʊt] : [nəʊ]['sekʃ(ə)n][θriː] ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]

[	Transcriber's	Note	:	No	Section	III	heading	in	original	text	.	]
[	转录员的	笔记	:	不	部分	三、	标题	在	原来的	文本	.	]

【转录者注：原文中没有第三部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神